

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES FINANCES

F. 97 — 1624

[S - C - 97/3340]

6 JUILLET 1997. — Loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1997 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3°, de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1997, les recettes courantes de l'Etat sont réévaluées :

Pour les recettes fiscales, à	1 304 852 300 000 F
Pour les recettes non fiscales, à	112 354 000 000 F

Soit ensemble	1 417 206 300 000 F
---------------	---------------------

conformément au Titre I^{er} du tableau ci-annexé.

Art. 3. Pour l'année budgétaire 1997, les recettes en capital sont réévaluées à la somme de 27 833 200 000 francs, conformément au Titre II du tableau ci-annexé.

Art. 4. Pour l'année budgétaire 1997, les produits d'emprunts sont réévalués à la somme de 968 860 100 000 francs, conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants

Documents parlementaires. — Projet de loi : n° 1015/1. — Rapport : n° 1015/2.

Annales parlementaires. — Discussion : séances des 11 et 12 juin 1997. Adoption : séance du 12 juin 1997.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 97 — 1624

[S - C - 97/3340]

6 JULI 1997. — Wet houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1997 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3° van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1997 worden de lopende ontvangsten van de Staat herraamd :

Voor de fiscale ontvangsten, op	1 304 852 300 000 F
Voor de niet-fiscale ontvangsten, op	112 354 000 000 F

Zegge te samen	1 417 206 300 000 F
----------------	---------------------

overeenkomstig Titel I van de hierbijgaande tabel.

Art. 3. Voor het begrotingsjaar 1997 worden de kapitaalontvangsten herraamd op de som van 27 833 200 000 frank, overeenkomstig Titel II van de hierbijgaande tabel.

Art. 4. Voor het begrotingsjaar 1997 worden de opbrengsten van leningen herraamd op de som van 968 860 100 000 frank, overeenkomstig Titel III van de hierbijgaande tabel.

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire dokumenten. — Wetsontwerp : nr. 1015/1. — Verslag : nr. 1015/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking : zittingen van 11 en 12 juni 1997. — Aanneming : zitting van 12 juni 1997.

Art. 5. Les apports du Pouvoir fédéral ou de la Régie des Bâtiments de biens immobiliers à la Société patrimoniale SOPIMA S.A. en vue d'augmenter son capital donne lieu au versement de leur contrevalueur à l'article 76.03 "Versement au trésor d'une partie du patrimoine de l'Etat au sens large" du Titre II, chapitre 19 du budget des Voies et Moyens. Le montant nécessaire à ce versement est prélevé sur le compte des comptables des recettes diverses de la Trésorerie sur lequel est imputé le produit de la consolidation stratégique de Belgacom S.A.

Art. 6. La partie du montant existant au 1^{er} juillet 1996 de la plusvalue réalisée à l'occasion des arbitrages d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes, comptabilisées dans un compte spécial de réserve au bilan de la Banque Nationale de Belgique, qui est versée à l'Etat au cours de l'année 1997 aux fins de financer le remboursement d'une partie de la dette publique en devises, est portée en recettes à l'article 96.02 - produit des emprunts en monnaies étrangères - du budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1997.

Art. 7. Conformément à l'article 53, 1^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, les moyens financiers des Régions en provenance des impôts régionaux sont réestimés, pour l'année budgétaire 1997, à 31 830 500 000 francs pour la Région flamande, à 15 038 400 000 francs pour la Région wallonne et à 9 074 100 000 francs pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 8. Conformément à l'article 53, 2^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, les moyens financiers des Communautés, en provenance des parties attribuées du produit de la taxe sur la valeur ajoutée et de l'impôt des personnes physiques sont réestimés, pour l'année budgétaire 1997 et en tenant compte des soldes définitifs du décompte de l'année budgétaire 1996, à 295 104 400 000 francs pour la Communauté flamande et à 206 058 400 000 francs pour la Communauté française.

Art. 9. Conformément à l'article 53, 3^o, et 35bis de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, les moyens financiers des Régions en provenance de la partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques sont réestimés, pour l'année budgétaire 1997, en tenant compte du décompte définitif des moyens attribués pour l'année budgétaire 1996, à 188 385 100 000 francs pour la Région flamande, à 114 664 800 000 francs pour la Région wallonne et à 28 819 500 000 francs pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 10. Les recettes au profit des Communautés et des Régions sont versées, selon le cas, soit à un fonds spécial ouvert au chapitre 18 de la Section particulière du budget général des dépenses, soit à un compte d'ordre de Trésorerie.

Art. 11. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Art. 5. De inbreng door de federale overheid of door de Regie der Gebouwen van onroerende goederen in de patrimoniale vennootschap SOPIMA N.V. met het oog op de verhoging van het kapitaal ervan, geeft aanleiding tot de storting van hun tegenwaarde op artikel 76.03 "Storting aan de Schatkist van een deel van het Staatspatrimonium in ruime zin" van Titel II, hoofdstuk 19 van de Rijksmiddelenbegroting. Het bedrag nodig voor die storting wordt genomen van de rekening van de rekenplichtigen der diverse ontvangsten van de Schatkist waarop de opbrengst van de strategische consolidatie van de N.V. Belgacom wordt geboekt.

Art. 6. Het gedeelte van het bedrag van de op 1 juli 1996 bestaande meerwaarde die is gerealiseerd naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen en die in de balans van de Nationale Bank van België is geboekt op een bijzondere reserverekening en aan de Staat gestort wordt in de loop van 1997 met het oog op de terugbetaling van een gedeelte van de openbare schuld in vreemde munt, wordt als ontvangst geboekt op artikel 96.02 - opbrengst van leningen in vreemde munt - van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1997.

Art. 7. Overeenkomstig artikel 53, 1^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden de financiële middelen van de Gewesten voortvloeiend uit de gewestelijke belastingen, voor het begrotingsjaar 1997 herraamd op 31 830 500 000 frank voor het Vlaamse Gewest; op 15 038 400 000 frank voor het Waalse Gewest en op 9 074 100 000 frank voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 8. Overeenkomstig artikel 53, 2^o van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden de financiële middelen van de Gemeenschappen afkomstig uit de toegewezen gedeelten van de opbrengst van de belasting over de toegevoegde waarde en de personenbelasting, voor het begrotingsjaar 1997, rekening houdende met de definitieve afrekening van de toegewezen middelen voor het begrotingsjaar 1996, herraamd op 295 104 400 000 frank voor de Vlaamse Gemeenschap en op 206 058 400 000 frank voor de Franse Gemeenschap.

Art. 9. Overeenkomstig de artikelen 53, 3^o, en 35bis van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden de financiële middelen van de Gewesten afkomstig uit het toegewezen gedeelte van de opbrengst van de personenbelasting, voor het begrotingsjaar 1997 rekening houdende met de definitieve afrekening van de toegewezen middelen voor het begrotingsjaar 1996, herraamd op 188 385 100 000 frank voor het Vlaamse Gewest; op 114 664 800 000 frank voor het Waalse Gewest en op 28 819 500 000 frank voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 10. De ontvangsten ten voordele van de Gemeenschappen en de Gewesten worden naargelang het geval, gestort hetzij op een speciaal fonds opgericht op de Afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Financiën hetzij op een rekening van de Ordeverrichtingen van de Thesaurie.

Art. 11. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

		TITRE I ^{er} — Recettes courantes						TITEL I. — Lopende ontvangsten			
Arti- cles	Désignation des administrations et des produits	(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			Aanwijzing der besturen en der opbrengsten	Arti- kelen		
		Recettes non affectées			Recettes affectées						
		Niet-geaffecteerde ontvangsten			Geaffecteerde ontvangsten						
		Evaluations adoptées — Aangenome ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées — Aangenome ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen				
	SECTION I^{er} — Recettes fiscales								SECTIE I. — Fiscale ontvangsten		
	CHAPITRE 18								HOOFDSTUK 18		
	Ministère des Finances								Ministerie van Financiën		
	§ 1 ^{er} . — Administration des contributions directes								§ 1. — Administratie der directe belastingen		
36.01	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles.....	38 000,0	+ 600,0	38 600,0	—	—	—	Verkeersbelasting op de autovoertuigen.	36.01		
36.02	Taxe sur les jeux et paris (pour mémoire).....	—	—	—	—	—	—	Belasting op de spelen en de weddenschappen (pro memorie).	36.02		
36.03	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement (pour mémoire).....	—	—	—	—	—	—	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen (pro memorie).	36.03		
36.04	Taxe de mise en circulation.....	7 700,0	—	7 700,0	—	—	—	Belasting op de inkeerstelling.	36.04		
36.05	Produit de l'Eurovignette.....	4 000,0	—	4 000,0	—	—	—	Opbrengst van het Eurovignet.	36.05		
36.06	Taxe assimilée au droit d'accise.....	6 400,0	—	6 400,0	—	—	—	Met accijnsrecht gelijkgestelde taks.	36.06		
37.01	Impôt non ventilé perçu sous forme de pré-compte :								Niet-verdeelde belasting geïnd als voorheffing :		
	1. Précompte immobilier.....	—	—	—	—	—	—	1. Onroerende voorheffing.....	—		
	2. Précompte mobilier.....	98 300,0	—	98 300,0	—	—	—	2. Roerende voorheffing.....	98 300,0		
37.02	Impôt non ventilé versé par anticipation par les salariés et les non salariés (personnes physiques et sociétés).....	104 700,0	- 6 400,0	98 300,0	—	—	—	Niet-verdeelde belasting vooraf gestort door de loontrekkenden en de niet-loontrekkenden (natuurlijke personen en vennootschappen).	37.02		
37.03	Impôt global non ventilé perçu par rôles à charge des non-résidents (personnes physiques et sociétés).....	285 000,0	- 7 500,0	277 500,0	—	—	—	Niet-verdeelde globale belasting geïnd door middel van kohieren ten laste van de niet-verblijfhouders (natuurlijke personen en vennootschappen).	37.03		
37.04	Impôt sur le revenu global perçu par rôles à charge des sociétés.....	4 100,0	- 1 000,0	3 100,0	—	—	—	Belasting op het globaal inkomen geïnd door middel van kohieren ten laste van vennootschappen.	37.04		
37.05	Impôt sur le revenu global perçu par rôles à charge des personnes physiques.....	5 000,0	- 900,0	4 100,0	—	—	—	Belasting op het globaal inkomen geïnd door middel van kohieren ten laste van de natuurlijke personen.	37.05		
37.06	Impôt des personnes physiques perçu sous forme de précompte professionnel.....	- 26 050,0	+ 2 750,0	- 23 300,0	—	—	—	Personenbelasting geïnd als bedrijfsvoorheffing.	37.06		
		494 653,3	- 6 276,4	488 376,9	—	—	—				

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITEL I. — Lopende ontvangsten				
		(in miljoenen frank)				
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)		Recettes affectées Geaffecteerde ontvangsten		Articles
		Evaluations adoptées Aangepaste ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations adoptées Aangepaste ramingen	Ajustements Aanpassingen	
37.08	Autres produits divers et recettes accidentelles..	750,0	—	—	—	37.08
37.09	Amendes en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées	400,0	- 70,0	330,0	—	37.09
	Total pour le § 1 ^{er} ...	924 653,3	- 18 796,4	905 856,9	—	
36.01	§ 2. — Administration des douanes et accises	—	—	—	—	36.01
36.02	Droits d'entrée (pour mémoire)	—	—	—	—	36.02
	Droits d'accise :					
	a) Bières					
	b) Boissons fermentées de fruits					
	c) Boissons fermentées mousseuses ..					
	d) Produits intermédiaires					
	e) Alcools					
	f) Boissons non alcoolisées					
	g) Huiles minérales					
	h) Tabac manufacturé					
	i) Café					
	j) Redevance de contrôle sur le fuel domestique					
	k) Fuel lourd					
	l) Sucres					
	m) Cotisation sur l'énergie					
	n) Ecotaxes					
36.03	Taxe de patente boissons spiritueuses	214 270,0	+ 6 560,0	220 830,0	—	36.03
36.04	Recettes diverses et accidentelles	270,0	—	270,0	—	36.04
36.05	Produits du contentieux	20,0	—	20,0	—	36.05
	Total pour le § 2 ...	250,0	—	250,0	—	
	Total pour le § 2 ...	214 810,0	+ 6 560,0	221 370,0	—	
36.01	§ 3. — Administration de la T.V.A. de l'Enregistrement et des Domaines	126 110,1	- 9 091,7	117 018,4	—	36.01
	Taxe sur la valeur ajoutée, droits de timbre et taxes assimilées au timbre					
	Total pour le § 2 ...					
	§ 3. — Administration van de B.T.W., Registratie en Domeinen					
	Belasting over de toegevoegde waarde, zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen.					

TITRE I ^{er} . — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten				
Arti- cles	Designation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)		Recettes affectées (in miljoenen frank)		Arti- kelen
		Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajuste- ments Aanpas- singen	Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajuste- ments Aanpas- singen	
36.02	Droits d'enregistrement	41 368,9	- 370,9	40 998,0	—	36.02
36.03	Droits de greffe	1 678,0	- 7,0	1 671,0	—	36.03
36.04	Droits d'hypothèque	1 632,0	+ 98,0	1 730,0	—	36.04
36.05	Droits et amendes en matière d'assistance judi- ciaire et de procédure gratuite	10,0	+ 3,0	13,0	—	36.05
36.06	Amendes en matière d'impôts	3 336,0	- 122,0	3 214,0	—	36.06
36.07	Taxe sur les centres de coordination	840,0	+ 180,0	1 020,0	—	36.07
37.01	Taxes sur les associations sans but lucratif	1 136,0	+ 36,0	1 172,0	—	37.01
37.02	Taxe annuelle sur les organismes de placement collectif	1 545,0	+ 1 302,0	2 847,0	—	37.02
38.02	Amendes de condamnations en matière diverses.	7 612,0	+ 80,0	7 692,0	—	38.02
38.03	Amendes de condamnations en matières diver- ses (Recettes affectées au Fonds destiné à l'indem- nisation des victimes d'actes intentionnels de violence — Ministère de la Justice, programme 12-40-0)	—	—	—	250,0	38.03
	Total pour le § 3 ...	185 268,0	- 7 892,6	177 375,4	250,0	
	Totaux pour la section I ^{er} ...	1 324 731,3	- 20 129,0	1 304 602,3	250,0	
	SECTION II. — Recettes non fiscales					
	CHAPITRE 11					
	Services du Premier Ministre					
16.01	Versements par les utilisateurs du programme informatique BISTEL	7,4	—	7,4	—	16.01
16.02	Indemnité due en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996)	—	—	—	—	16.02
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat	0,9	—	0,9	—	08.01
08.02	Contribution des pouvoirs locaux et de certains parastataux en vue du paiement des primes syndicales dans le secteur public	718,4	- 275,6	442,8	—	08.02
	Total pour le chapitre 11 ...	726,7	- 275,6	451,1	—	
	Totaal voor § 3	185 268,0	- 7 892,6	177 375,4	250,0	
	Totaal voor sectie I	1 324 731,3	- 20 129,0	1 304 602,3	250,0	
	SECTIE II. — Niet-fiscale ontvangsten					
	HOOFDSTUK 11					
	Diensten van de Eerste Minister					
16.01	Stortingen door gebruikers van het informatica- programma BISTEL	7,4	—	7,4	—	16.01
16.02	Vergoeding verschuldigd voor het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument (koninklijk besluit van 30 augustus 1996).	—	—	—	—	16.02
08.01	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoedelingen en de onkosten van de controle- organen van de Staat	0,9	—	0,9	—	08.01
08.02	Bijdrage van de lokale besturen en van sommige parastatale met het oog op de betaling van vakbondspremies in de overheidsector	718,4	- 275,6	442,8	—	08.02
	Totaal voor hoofdstuk 11	726,7	- 275,6	451,1	—	

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten					
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)		Recettes affectées (in miljoenen frank)		Aanwijzing der besturen en der opbrengsten	Artikelen
		Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen		
	CHAPITRE 12 Ministère de la Justice					HOOFDSTUK 12 Ministerie van Justitie	
12.01	Remboursement par la Régie autonome du Travail pénitentiaire des frais imputés sur le budget du Ministère de la Justice et dont la Régie a bénéficié (loi du 30 avril 1931)	—	+ 0,2	0,2	—	Terugbetaling door de Zelfstandige Regie van de Gevangenisarbeid van de op de begroting van het Ministerie van Justitie uitgetrokken kosten welke de Regie ontvangen heeft (wet van 30 april 1931).	12.01
12.02	Recettes provenant de la participation de la Belgique à des activités dans le cadre de projets de recherche subsidies par l'Union européenne.	—	+ 2,2	2,2	—	Ontvangsten voortvloeiend uit de deelname van België aan activiteiten in het kader van onderzoeksprojecten gesubsidieerd door de Europese Unie.	12.02
16.01	Produits du Moniteur belge	1 048,7	+ 30,0	1 078,7	—	Opbrengsten van het Belgisch Staatsblad.	16.01
16.02	Produits divers	8,2	- 3,5	4,7	—	Diverse opbrengsten.	16.02
27.01	Bénéfices de la Régie du Travail pénitentiaire et des fermes autonomes (loi du 30 avril 1931 et arrêté royal du 3 novembre 1931)	33,0	+ 23,5	56,5	—	Winsten van de Regie van de Gevangenisarbeid en van de zelfstandige boerderijen (wet van 30 april 1931 en koninklijk besluit van 3 november 1931).	27.01
36.01	Redevances perçues par la commission de la vie privée	15,0	—	15,0	—	Bijdragen geïnd door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.	36.01
	Total pour le chapitre 12 ...	1 104,9	+ 52,4	1 157,3	—	Totaal voor hoofdstuk 12	
	CHAPITRE 13 Ministère de l'Intérieur					HOOFDSTUK 13 Ministerie van Binnenlandse Zaken	
12.01	Récupération des frais à la suite d'interventions effectuées par les services de la Protection civile.	14,0	—	14,0	—	Recuperatie van de kosten voor interventies door de diensten van de Civiele Bescherming.	12.01
12.02	Remboursement par les communes du coût des formules d'attestation d'immatriculation, des certificats d'inscription au registre des étrangers, des cartes d'identité et des cartes de séjour (arrêté royal du 2 avril 1984)	5,0	—	5,0	—	Terugbetaling door de gemeenten van de kosten die voortvloeien uit de levering van de formulieren van de attesten van immatriculatie, de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister, de identiteitskaarten en de verblijfkaarten (koninklijk besluit van 2 april 1984).	12.02
12.04	Récupération des frais de rapatriement auprès des employeurs utilisant des personnes en séjour irrégulier (loi du 22 juillet 1976 modifiant l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967)	0,7	—	0,7	—	Terugvordering van de repatrieringskosten bij de werkgevers die vreemdelingen in onregelmatig verblijf hebben tewerkgesteld (werk van 22 juli 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967).	12.04
12.05	Récupération des frais découlant des mesures prises par la Commission permanente de Contrôle linguistique sur base de l'article 61, §§ 7 et 8, dernier alinéa, de la loi du 16 juillet 1993, auprès des autorités défallantes	0,5	—	0,5	—	Terugvordering van de kosten voortvloeiend uit de maatregelen door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht genomen op basis van het artikel 61, §§ 7 en 8, laatste alinea, van de wet van 16 juli 1993, bij de overheden die in gebreke blijven.	12.05

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
		(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées			Recettes affectées			Articles
		Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	
12.07	Remboursement des avances faites pour le compte des communes, du chef de paiement de certains frais et indemnités des receveurs communaux régionaux (art. 140 de la nouvelle loi communale).....	1,5	—	1,5	—	—	12.07	
12.08	Recettes provenant des montants prélevés auprès des organisateurs de rallyes.....	3,0	—	3,0	—	—	12.08	
16.01	Produits de travaux effectués par le Registre National au profit d'autorités ou d'organismes publics et privés (Recettes affectées au programme 13-51-9).....	—	—	—	200,0	200,0	16.01	
16.04	Participation des parents dans le frais de garde-rie des enfants.....	0,1	—	0,1	—	—	16.04	
16.05	Produits divers : 1. Vente de publications..... 417,5 2. Remboursements par les provinces et les communes des prestations fournies par le Ministère de l'Intérieur an ces d'élections..... — 3. Produits des prestations effectuées par les services du commissaire d'arrondissement compétent pour la Région de langue allemande..... 2,0 4. Produits de la vente de photocopies d'actes administratifs..... —	419,5	—	419,5	—	—	16.05	
34.01	Remboursements afférents au paiement de l'indemnité de milice en temps de paix.....	0,4	-0,1	0,3	—	—	34.01	
36.01	Produit du prélèvement dû par les fabricants responsables d'activités industrielles comportant des risques d'accidents majeurs (Recettes affectées au programme 13-54-4).....	—	—	—	141,4	141,4	36.01	
36.02	Produits de redevances perçues des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des organismes de formation pour le personnel de ces entreprises et services (Recettes affectées au programme 13-56-1).....	—	—	—	42,5	35,2	36.02	
36.03	Produit de redevances à percevoir en rapport avec les risques d'accidents nucléaires (Recettes affectées au programme 13-54-5).....	—	—	—	105,0	105,0	36.03	

TITRE I. — Lopende ontvangsten

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

Recettes affectées
Geaffecteerde ontvangstenRecettes non affectées
Niet-geaffecteerde ontvangsten

Désignation des administrations et des produits

Articles

Articles

Articles

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten				Arti- kelen
Arti- cles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)		Recettes affectées (in miljoenen frank)		
		Evaluations adoptées Aangepaste ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations adoptées Aangepaste ramingen	Ajustements Aanpassingen	
36.04	Produit du supplément appliqué à la prime d'assurance en matière de responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion (Recettes affectées au programme 13-54-2).....	—	—	12,0	—	36.04
38.03	Contributions versées par les organismes de droit privé utilisant des objectifs de conscience (Recettes affectées au programme 13-51-6).....	—	—	—	+ 0,1	38.03
06.02	Produit des astreintes versées en exécution de l'article 36 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par la loi du 17 octobre 1990 (Recettes affectées au programme 13-59-0).....	—	—	1,0	—	06.02
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	0,5	—	—	—	08.01
	Total pour le chapitre 13 ...	445,2	- 0,1	501,9	- 7,2	
	CHAPITRE 14					
	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur					
12.01	Produits divers.....	7,0	—	—	—	12.01
16.01	Vente de publications.....	0,3	—	—	—	16.01
31.01	Remboursements de subsides alloués dans le cadre des lois d'expansion économique.....	50,0	+ 50,0	—	—	31.01
38.01	Produits des droits de chancellerie, taxes consulaires et visa des passeports.....	566,0	—	—	—	38.01
	Total pour le chapitre 14 ...	623,3	+ 50,0	—	—	
	CHAPITRE 15					
	Coopération au développement					
11.01	Récupération des traitements du personnel de l'Administration générale de la Coopération au Développement.....	4,4	—	—	—	11.01
16.01	Indemnité due en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996).....	—	+ 0,1	—	—	16.01
27.01	Versement de la Loterie nationale (Recettes affectées au programme 15-54-5 — Fonds de survie pour le tiers monde).....	—	—	750,0	—	27.01
	Total pour le chapitre 15 ...	673,3	—	—	—	
	Total pour le chapitre 13 ...	445,1	- 0,1	501,9	- 7,2	
	CHAPITRE 14					
	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur					
12.01	Produits divers.....	7,0	—	—	—	12.01
16.01	Vente de publications.....	0,3	—	—	—	16.01
31.01	Remboursements de subsides alloués dans le cadre des lois d'expansion économique.....	100,0	—	—	—	31.01
38.01	Produits des droits de chancellerie, taxes consulaires et visa des passeports.....	566,0	—	—	—	38.01
	Total pour le chapitre 14 ...	673,3	+ 50,0	—	—	
	CHAPITRE 15					
	Coopération au développement					
11.01	Récupération des traitements du personnel de l'Administration générale de la Coopération au Développement.....	4,4	—	—	—	11.01
16.01	Indemnité due en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996).....	—	+ 0,1	—	—	16.01
27.01	Versement de la Loterie nationale (Recettes affectées au programme 15-54-5 — Fonds de survie pour le tiers monde).....	—	—	750,0	—	27.01

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten				
		(in miljoenen frank)				
Arti- cles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)		Recettes affectées		Arti- kelen
		Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	
27.02	Versement net de la Loterie nationale.....	2 520,0	—	—	—	27.02
28.01	Dividende de la participation dans Shangai-Bell.	—	+ 200,0	—	—	28.01
35.01	Versements, remboursements et récupérations diverses.....	52,0	+ 440,0	—	—	35.01
39.02	Remboursement par la Banque Mondiale (IDA — International Development Association) de la contribution belge (1979) au co-financement d'opérations financées par l'IDA (Trust Fund) dans le cadre de « l'action spéciale CEE ».....	5,0	—	—	—	39.02
41.01	Remboursement de l'ex Fonds de la Coopération au Développement.....	1,5	—	—	—	41.01
06.01	Recettes diverses.....	2,0	—	—	—	06.01
08.01	Versements par l'Office national du Ducroire en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	0,2	—	—	—	08.01
	Total pour le chapitre 15 ...	2 585,1	+ 640,1	750,0	—	
	CHAPITRE 16					
	Ministère de la Défense nationale					
12.01	Remboursements de dépenses.....	331,0	+ 5,0	—	—	12.01
12.02	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen de fonds obtenus sur ouverture de crédit.....	200,0	+ 100,0	—	—	12.02
16.01	Produit de la vente d'objets d'équipement mili- taire (Recettes affectées):					16.01
	1. au programme 16-50-0.....					
	2. au programme 16-70-4).....					
16.02	Produit de la vente de matériel, de produits et de services (Recettes affectées):					16.02
	1. au programme 16-50-0.....					
	2. au programme 16-70-4).....					
16.03	Vente de mobilier mis à disposition des familles occupant des logements de l'autorité militaire belge en Allemagne.....	2,0	- 0,7	—	+ 89,5	16.03
16.04	Produits divers.....	0,2	—	—	—	16.04
	Total pour le chapitre 16	3 225,2	336,0	750,0	750,0	
	Total pour le chapitre 15	5 810,3	980,1	1 500,0	750,0	
	HOOFDSTUK 16					
	Ministère van Landsverdediging					
12.01	Terugbetalingen van uitgaven.					12.01
12.02	Storting aan de Schatkist van niet aangewende sommen door de rekenplichtige die hun ver- richtingen doen door middel van fondsen beko- men op kredietopeningen.					12.02
16.01	Opbrengst van de verkoop van militaire uitrus- tingsvoorwerpen (Ontvangsten toegewezen aan):					16.01
	1. het programma 16-50-0.....					
	2. het programma 16-70-4).....					
16.02	Opbrengst van de verkoop van materieel, van produkten en van diensten (Ontvangsten toegewezen aan):					16.02
	1. het programma 16-50-0.....					
	2. het programma 16-70-4).....					
16.03	Verkoop van meubilair dat ter beschikking is gesteld van de gezinnen gehuisvest in woningen beheerd door de Belgische militaire overheid in Duitsland.					16.03
16.04	Diverse opbrengsten.					16.04

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
		(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées			Recettes affectées			Articles
		Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	
16.05	Rétributions perçues par le service de radiomarine	—	+ 35,0	35,0	—	—	—	16.05
39.01	Remboursements de préfinancements effectués à charge du budget de la Défense nationale au profit des programmes d'infrastructure O.T.A.N. (Recettes affectées : 1. au programme 16-50-2	—	—	—	—	—	—	39.01
	2. au programme 16-50-4)	—	—	—	25,0	+ 50,0	75,0	
46.01	Remboursement au Trésor d'excédents de subventions allouées aux organismes d'intérêt public.	5,7	—	5,7	—	—	—	46.01
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat	0,8	- 0,2	0,6	—	—	—	08.01
	Total pour le chapitre 16 ...	539,7	+ 139,1	678,8	944,0	+ 132,5	1 076,5	
	CHAPITRE 17							
	Service général d'Appui policier et gendarmerie							
12.01	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen de fonds obtenus sur ouverture de crédit	150,0	+ 207,7	357,7	—	—	—	12.01
16.01	Produit de la vente de matériel, de produits et de services (Recettes affectées au programme 17-50-0) ..	—	—	—	27,8	+ 141,0	168,8	16.01
16.02	Recettes diverses	4,0	+ 138,2	142,2	—	—	—	16.02
16.03	Indemnité due en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996)	—	+ 0,1	0,1	—	—	—	16.03
	Total pour le chapitre 17 ...	154,0	+ 346,0	500,0	27,8	+ 141,0	168,8	
	CHAPITRE 18							
	Ministère des Finances							
	§ 1. — Administration de la Trésorerie							
11.01	Remboursements : 1. a) de traitements, salaires, liquidés indûment							11.01
								500,0

TITRE I. — Lopende ontvangsten

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

Recettes affectées

Recettes non affectées

Geaffecteerde ontvangsten

Niet-geaffecteerde ontvangsten

Evaluations adoptées

Aangename ramingen

Ajustements

Aanpassingen

Evaluations ajustées

Aangepaste ramingen

Aanwijzing der besturen en der opbrengsten

Vergoedingen geïnd door de Radio-maritieme dienst.

Terugbetaling van prefinancieringen ten laste van de begroting van Landsverdediging uitgevoerd ten voordele van de infrastructuurprogramma's van de N.A.V.O. (Ontvangsten toegevoerd aan :

1. het programma 16-50-2

2. het programma 16-50-4)

Terugbetaling aan de Schatkist van overschotten van subsidies toegekend aan instellingen van openbaar nut.

Storingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.

Totaal voor hoofdstuk 16

HOOFDSTUK 17

Algemene Politie- en Rijkswacht

Storting aan de Schatkist van niet aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verichtingen doen door middel van fondsen bekoemen op kredietopening.

Opbrengst van de verkoop van materieel, van produkten en van diensten (Ontvangsten toegevoerd aan het programma 17-50-0).

Diverse ontvangsten.

Vergoeding verschuldigd voor het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument (koninklijk besluit van 30 augustus 1996).

Totaal voor hoofdstuk 17

HOOFDSTUK 18

Ministerie van Financiën

§ 1. — Administratie der Thesaurie

Terugbetalingen :

1. a) van wedden, salarissen, ten onrechte uitbetaald

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten									
Articles	Désignation des administrations et des produits	(en millions de francs)		(in miljoenen frank)		Artikelen					
		Recettes non affectées		Recettes affectées							
		Recettes non affectées	Recettes affectées	Recettes non affectées	Recettes affectées						
Articles	Désignation des administrations et des produits	Evaluations adoptées	Ajustements	Evaluations adoptées	Ajustements	Evaluations adoptées	Ajustements	Evaluations adoptées	Ajustements		
		Aangenome ramingen	Aangepaste ramingen	Aangenome ramingen	Aangepaste ramingen	Aangenome ramingen	Aangepaste ramingen	Aangenome ramingen	Aangepaste ramingen		
	b) de pensions liquidées indûment. 480,0	1 110,0	—	1 110,0	—	—	—	—	—	b) van pensioenen ten onrechte uitbetaald..... 480,0	
	2. de traitements liquidés par les départements ministériels au profit de fonctionnaires et agents détachés dans les organismes parastataux, interalliés, etc., ou mis en disponibilité pour missions syndicales et autres..... 130,0	125,0	—	125,0	—	—	—	—	—	2. van wedden uitbetaald door de ministeriële departementen, ten bate van bij parastatale, intergeallieerde, enz., organismen gedetacheerd of voor syndicale en andere opdrachten ter beschikking gestelde ambtenaren en beambten..... 130,0	
11.02	Remboursement par le Comité permanent de contrôle des services de police et par le Comité permanent de contrôle des services de renseignements des dotations non utilisées.....	5 410,0	- 303,0	5 107,0	—	—	—	—	—	Terugbetaling door het Vast Comité van toezicht op de politiediensten en het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten van de niet gebruikte dotaties.	11.02
11.03	Remboursements par des tiers de pensions, rentes, allocations familiales ou parts de celles-ci payées par le Trésor public.....	400,0	—	400,0	—	—	—	—	—	Terugbetalingen door derden van pensioenen, renten, kinderbijslagen of gedeelten ervan welke door de openbare Schatkist werden uitbetaald.	11.03
12.01	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds.....	4 116,8	+ 216,4	4 333,2	—	—	—	—	—	Storting aan de Schatkist van niet-aangevonden sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van voorschotten.	12.01
16.01	Frais de perception remboursés par les Communautés européennes à charge des recettes effectuées pour leur compte.....	11,0	—	11,0	—	—	—	—	—	Inningskosten terugbetaald door de Europese Gemeenschappen ten laste van de voor hun rekening uitgevoerde ontvangsten.	16.01
16.04	Produits divers.....	160,8	—	160,8	—	—	—	—	—	Diverse opbrengsten.	16.04
26.01	Intérêts dus à l'Etat en provenance des entreprises.....	630,4	+ 206,0	836,4	—	—	—	—	—	Interessen aan de Staat verschuldigd, afkomstig van de bedrijven.	26.01
26.02	Intérêts du portefeuille de la Caisse des Dépôts et Consignations (arrêté royal du 18 mars 1935, art. 23), intérêts du portefeuille des anciennes caisses de pensions de survie (loi du 2 août 1955) et intérêts du portefeuille de la Caisse d'Assurance de l'ancien personnel d'Afrique.....	1 987,7	—	1 987,7	—	—	—	—	—	Interessen van de portefeuille van de Deposito- en Consignatiekas (koninklijk besluit van 18 maart 1935, art. 23), interesten van de portefeuille van de oude kassen voor overlevingspensioenen (wet van 2 augustus 1955) en interesten van de portefeuille van de Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika.	26.02
26.03	Intérêts dus à l'Etat en provenance de l'étranger.	630,4	+ 206,0	836,4	—	—	—	—	—	Renten aan de Staat verschuldigd, afkomstig van het buitenland.	26.03
26.06	Intérêts dus à l'Etat après décompte annuel définitif des parties attribuées du produit d'impôts et de perception aux Communautés et Régions (en vertu de l'article 54, § 1 ^{er} , 3 ^e alinéa de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions) :									Interessen verschuldigd aan de Staat uit hoofde de jaarlijkse eindafrekening van de aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten toegewezen gedeeltes van de opbrengst van belastingen en heffingen (in toepassing van artikel 54, § 1, 3 ^e lid van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten) :	26.06
	1° Par la Communauté flamande.....									1° Door de Vlaamse Gemeenschap...	314,7
	2° Par la Région wallonne.....									2° Door het Waals Gewest.....	25,2

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITEL I. — Lopende ontvangsten					
		(in miljoenen frank)					
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)		Recettes affectées Geaffecteerde ontvangsten		Aanwijzing der besturen en der opbrengsten	Arti- kelen
		Evaluations adoptées Aangenome ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations adoptées Aangenome ramingen	Ajustements Aanpassingen		
	3° Par la Communauté française.....					203,8	
	4° Par la Région de Bruxelles-Capitale.					16,5	
	5° Par la Communauté germanophone.....					—	
27.01	Part de l'Etat dans les bénéfices d'institutions financières.....	1 183,7	- 624,3	559,4	—	—	27.01
27.02	Dividendes dus à l'Etat du chef de sa participation dans le capital d'autres entreprises publiques possédant la personnalité juridique.....	11 043,0	- 2 758,0	8 285,0	—	—	27.02
36.01	Recettes en provenance de la Loterie Nationale.	0,1	—	0,1	—	—	36.01
36.02	Versement au Trésor par les institutions publiques de crédit, d'une prime de garantie pour la jouissance de la garantie de l'Etat sur leurs fonds de tiers.....	2 500,0	- 375,0	2 125,0	—	—	36.02
47.01	Versement par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du produit des moyens financiers visés à l'article 24, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} à 5 ^o de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés, après déduction des moyens nécessaires au financement des prestations de réduction fonctionnelle.....	25,0	—	25,0	—	—	47.01
06.01	Produits divers.....	5 140,0	+ 400,0	5 540,0	—	—	06.01
08.01	Recettes en provenance d'autres services.....	101,0	+ 15,0	116,0	—	—	08.01
08.03	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	8,0	—	8,0	—	—	08.03
	Total pour le § 1 ^{er} ...	33 952,5	- 3 222,9	30 729,6	—	—	
	§ 2. Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines						
11.01	Remboursements de traitements, pensions et indemnités.....	410,0	—	410,0	—	—	11.01
12.01	Remboursement de créances provenant des divers départements.....	165,0	—	165,0	—	—	12.01
16.01	Produits des domaines.....	1 120,0	—	1 120,0	—	—	16.01
28.01	Redevances pour l'occupation des biens domaniaux.....	40,0	—	40,0	—	—	28.01

TITRE I ^{er} . — Recettes courantes		TITEL I. — Lopende ontvangsten						
		(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées			Recettes affectées			Articles
		Evaluations adoptées	Ajustements	Evaluations ajustées	Evaluations adoptées	Ajustements	Evaluations ajustées	
		Aangename ramingen	Aanpassingen	Aangepaste ramingen	Aangename ramingen	Aanpassingen	Aangepaste ramingen	
36.01	Intérêts moratoires en matière d'impôts.....	3 733,0	—	3 733,0	—	—	—	36.01
38.01	Déficit des comptables et recettes diverses.....	3,0	—	3,0	—	—	—	38.01
38.02	Dommages et intérêts moratoires en matières diverses.....	10,0	—	10,0	—	—	—	38.02
	Total pour le § 2 ...	5 481,0	—	5 481,0	—	—	—	
12.01	§ 3. Administration des Contributions directes							
	Frais de justice et de poursuite récupérés.....	360,0	—	360,0	—	—	—	12.01
16.01	Produit des souscriptions aux publications éditées par l'Administration (Bulletin des Contributions, Codes des instructions administratives, etc.).....	25,0	- 5,0	20,0	—	—	—	16.01
16.02	Remboursements des frais d'administration afférents à la perception de certaines taxes communales.....	2 100,0	- 160,0	1 940,0	—	—	—	16.02
36.01	Taxe de vérification des poids et mesures (lois des 1 ^{er} octobre 1855 et 1 ^{er} août 1922).....	0,8	—	0,8	—	—	—	36.01
37.01	Intérêts de retard (à charge des entreprises et des ménages).....	3 160,0	+ 540,0	3 700,0	—	—	—	37.01
37.02	Rétributions du chef de poursuites.....	- 90,0	—	- 90,0	—	—	—	37.02
37.03	Part de l'état dans la cotisation spéciale pour la sécurité sociale.....	2 500,0	—	2 500,0	—	—	—	37.03
	Total pour le § 3 ...	8 055,8	+ 375,0	8 430,8	—	—	—	
16.01	§ 4. Administration des Douanes et Accises							
	Rétributions pour prestations spéciales (articles 17 et 208 de la loi générale sur les Douanes et Accises).....	190,0	+ 32,4	222,4	—	—	—	16.01
36.01	Intérêts de retard (article 5 de la loi du 28 décembre 1954).....	50,0	—	50,0	—	—	—	36.01
	Total pour le § 4 ...	240,0	+ 32,4	272,4	—	—	—	
16.01	§ 5. Administration du Cadastre							
	Recettes diverses.....	369,0	+ 35,0	404,0	—	—	—	16.01
	Total pour le § 5 ...	369,0	+ 35,0	404,0	—	—	—	

TITEL I. — Lopende ontvangsten

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

Recettes affectées

Geaffecteerde ontvangsten

Recettes non affectées

Niet-geaffecteerde ontvangsten

Evaluations adoptées

Aangename ramingen

Ajustements

Aanpassingen

Evaluations ajustées

Aangepaste ramingen

Evaluations adoptées

Aangename ramingen

Ajustements

Aangepaste ramingen

Evaluations ajustées

Aangepaste ramingen

Désignation des administrations et des produits

Articles

Aanwijzing der besturen en der opbrengsten

Articles

Articles

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
Arti- cles	Désignation des administrations et des produits	(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			Arti- kelen
		Recettes non affectées			Recettes affectées			
		Evaluations adoptées	Ajuste- ments Aangepas- tingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées Aangenome ramingen	Ajuste- ments Aangepas- tingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	
16.01	§ 6. Diverses administrations	244,4	—	244,4	—	—	—	16.01
	Recettes diverses	244,4	—	244,4	—	—	—	
	Total pour le § 6 ...	244,4	—	244,4	—	—	—	
	Total pour le chapitre 18 ...	48 342,7	- 2 780,5	45 562,2	—	—	—	
	CHAPITRE 19							
	Ministère de la Fonction publique							
12.01	Recettes provenant de la vente par le Bureau fédéral d'Achats de cahiers des charges, catalogues et devis-type	0,2	—	0,2	—	—	—	12.01
16.02	Indemnité due en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996)	—	+ 0,1	0,1	—	—	—	16.02
	Total pour le chapitre 19 ...	0,2	+ 0,1	0,3	—	—	—	
	CHAPITRE 21							
	Pensions							
16.01	Indemnité due en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996)	—	+ 0,1	0,1	—	—	—	16.01
34.01	Annulation d'arrangements de pensions ordonnées indûment après décès (Recettes affectées au programme 21-51-1)	—	—	—	197,0	+ 1,0	198,0	34.01
37.01	Retenue de 7,5 % sur les traitements (Recettes affectées au programme 21-51-1)	—	—	—	35 347,0	- 105,0	35 242,0	37.01
37.03	Retenue de 0,5 % sur les pensions de retraite (Recettes affectées au programme 21-51-1)	—	—	—	831,0	- 11,0	820,0	37.03
37.04	Retenue sur pensions relevant d'un régime prévoyant l'éméritat (Recettes affectées au programme 21-51-1)	—	—	—	2,7	—	2,7	37.04
37.05	Validations pour interruption de carrière (Recettes affectées au programme 21-51-1)	—	—	—	32,0	+ 3,0	35,0	37.05
37.06	Cotisations patronales de responsabilisation (Recettes affectées au programme 21-51-1)	—	—	—	913,0	+ 408,0	1 321,0	37.06

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
		(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées			Recettes affectées			Articles
		Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	
37.07	Cotisation patronale de 8,86 % pour les pensions de la Poste.....	3 110,0	- 173,0	2 937,0	—	—	—	37.07
47.01	Transferts effectués pour les pensions de survie d'anciens agents des services publics à l'exception d'organismes d'intérêt public, en application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur publics et ceux du secteur privé (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	—	—	—	470,0	- 90,0	380,0	47.01
47.02	Remboursements par des tiers de pensions de survie ou parts de celles-ci payées par le Trésor public (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	—	—	—	465,0	+ 295,0	760,0	47.02
08.01	Remboursements de dépenses de l'année précédente et versements forfaitaires des organismes affiliés au régime de pensions instauré par la loi du 28 avril 1958 — Avances provisionnelles des organismes affiliés au régime de pension instauré par la loi du 28 avril 1958 et des organismes antérieurement affiliés à la loi du 28 avril 1958 (article 12bis) (Recettes affectées au programme 21-51-5).	—	—	—	4 374,8	+ 376,7	4 751,5	08.01
08.02	Annulation d'arrangements de pensions d'anciens agents d'organismes d'intérêts public ordonnées indûment après décès (Recettes affectées au programme 21-51-5).....	—	—	—	17,5	- 1,5	16,0	08.02
08.03	Remboursements par des tiers de pensions de retraite d'anciens agents des organismes d'intérêt public ou parts de celles-ci payées par le Trésor public (Recettes affectées au programme 21-51-5).....	—	—	—	736,0	- 8,0	728,0	08.03
08.04	Transferts effectués pour les pensions d'anciens agents d'organismes d'intérêt public, en application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé (Recettes affectées au programme 21-51-5).....	—	—	—	48,0	—	48,0	08.04
08.06	Intérêts de retard et amendes (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	—	—	—	2,0	- 0,3	1,7	08.06
	Total pour le chapitre 21 ...	3 110,0	- 172,9	2 937,1	43 436,0	+ 867,9	44 303,9	

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)			Recettes affectées (in miljoenen frank)			Articles
		Niet-geaffecteerde ontvangsten			Geaffecteerde ontvangsten			
		Evaluations adoptées — Aangenome ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées — Aangenome ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	
	CHAPITRE 26 Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement							
12.01	Remboursements par les Régions suite à l'accord de coopération portant coordination de la politique d'importation, d'exportation et de transit des déchets.....	4,2	- 1,6	2,6	—	—	—	12.01
16.01	Produits divers.....	147,4	+ 85,6	233,0	—	—	—	16.01
16.02	Recettes réalisées par l'Institut Pasteur.....	3,0	—	3,0	—	—	—	16.02
16.03	Recettes résultant des paiements de l'industrie dans le cadre de la directive CEE 793/93.....	—	+ 4,4	4,4	—	—	—	16.03
33.01	Allocations aux handicapés. Produits des assignations émises, mais dont le paiement n'a pas pu être effectué par l'Office des chèques postaux.	305,9	—	305,9	—	—	—	33.01
34.01	Remboursement d'allocations indûment payées à certains handicapés.....	42,0	—	42,0	—	—	—	34.01
36.01	Recettes destinées au Fonds de financement du Service Accidents du travail et Maladies professionnelles (Recettes affectées au programme 26-52-4).....	—	—	—	—	—	28,3	36.01
36.02	Recettes au profit de la Croix-Rouge de Belgique (Recettes affectées au programme 26-53-7).....	—	—	—	215,0	—	215,0	36.02
36.03	Patentes de santé et droits sanitaires.....	3,0	—	3,0	—	—	—	36.03
36.04	Protection contre les radiations ionisantes (arrêté royal du 14 août 1981) (Recettes affectées au programme 26-58-1).....	—	—	—	—	—	—	36.04
36.06	Redevances concernant divers produits.....	—	—	—	—	—	—	36.06
38.01	Recettes relatives à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (loi du 24 janvier 1977 et arrêté royal du 30 janvier 1979).....	110,0	+ 25,0	135,0	—	—	—	38.01
38.02	Recettes résultant de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux.....	0,2	+ 0,1	0,3	—	—	—	38.02

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
		(in miljoenen frank)						
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)			Recettes affectées Geaffecteerde ontvangsten			Articles
		Evaluations adoptées Aangepaste ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées Aangepaste ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	
38.04	Recettes résultant de l'application de la loi du 5 janvier 1976 (art. 152) sur les médicaments (Recettes affectées au programme 26-54-2)	—	—	—	255,0	—	255,0	38.04
38.06	Recettes résultant d'indemnités et de la lutte contre les pollutions en mer (Loi du 20 juillet 1976 et arrêté ministériel du 6 octobre 1989)	3,0	—	3,0	—	—	—	38.06
38.07	Redevances perçues pour les demandes d'autorisation et pour la détention d'autorisations de pesticides à l'usage non agricole, pour la notification de substances chimiques nouvelles et pour la déclaration de substances chimiques existantes suivant les obligations CE	10,0	—	10,0	—	—	—	38.07
38.08	Recettes diverses	5,0	—	5,0	—	—	—	38.08
42.01	Produit de la subvention spéciale à la Sécurité sociale	—	—	—	—	—	—	42.01
43.01	Récupération d'avances sur les pensions alimentaires (arrêté royal du 22 août 1989)	—	+ 1,0	1,0	—	—	—	43.01
47.01	Remboursement par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés	25,2	—	25,2	—	—	—	47.01
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat	12,0	—	12,0	—	—	—	08.01
	Total pour le chapitre 26 ...	670,9	+ 114,5	785,4	636,3	—	636,3	
	CHAPITRE 31							
	Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture							
16.06	Produit des laboratoires d'analyse de l'Etat (Recettes affectées au programme 31-54-1)	—	—	—	16,6	+ 8,4	25,0	16.06
16.11	Produits divers	1,5	—	1,5	—	—	—	16.11
16.12	Recettes résultant de la vente de brochures (antérieurement de l'Institut Economique et Social des Classes moyennes)	0,2	—	0,2	—	—	—	16.12
16.13	Produit de ventes effectuées dans le cadre de programmes ou de projets de recherches scientifiques et techniques	10,0	—	10,0	—	—	—	16.13
26.01	Produits d'investissements (Recettes affectées au programme 31-52-2)	—	—	—	2,0	—	2,0	26.01

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
Articles	Désignation des administrations et des produits affectés au programme 31-52-2)	Recettes non affectées (en millions de francs)			Recettes affectées (in miljoenen frank)			Articles
		Niet-geaffecteerde ontvangsten			Geaffecteerde ontvangsten			
		Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	
31.01	Remboursement de subsides et d'avances (Recettes affectées au programme 31-52-2).....	—	—	—	0,1	—	0,1	31.01
32.04	Remboursements de subsides et d'avances dans le cadre de programmes ou de projets de recherches scientifiques et techniques.....	21,0	—	21,0	—	—	—	32.04
36.01	Rétributions et cotisations sur les agrations de pesticides à usage agricole (Recettes affectées au programme 31-54-1).....	—	—	—	72,1	- 12,1	60,0	36.01
36.02	Rétributions et taxes en rapport avec les engrais et les aliments (Recettes affectées au programme 31-54-1).....	—	—	—	2,8	—	2,8	36.02
36.03	Rétribution en rapport avec l'intervention dans le secteur de la dénaturation ou l'incorporation de poudre de lait (Recettes affectées au programme 31-54-1).....	—	—	—	2,4	—	2,4	36.03
36.04	Produit du Service de la protection des obentions végétales (Recettes affectées au programme 31-54-2).....	—	—	—	4,0	—	4,0	36.04
36.05	Rétributions dues pour la délivrance de certificats phytosanitaires (Recettes affectées au programme 31-54-2).....	—	—	—	40,0	—	40,0	36.05
36.06	Redevances dues en matière d'inscription des variétés aux catalogues nationaux des variétés (Recettes affectées au programme 31-54-2).....	—	—	—	15,0	+ 8,0	23,0	36.06
36.07	Rétributions dues pour le contrôle du matériel de reproduction des cultures horticoles et forestières (Recettes affectées au programme 31-54-2).....	—	—	—	35,0	+ 4,0	39,0	36.07
36.08	Rétributions et redevances dues en vue de l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation (Recettes affectées au programme 31-55-2).....	—	—	—	69,0	+ 20,4	89,4	36.08
36.09	Rétributions et droits dus en vue de l'exécution des contrôles de la circulation, de l'importation, de l'exportation et du transit d'animaux et de produits animaux — secteur volaille (Recettes affectées au programme 31-55-2).....	—	—	—	1,5	—	1,5	36.09
36.10	Cotisations obligatoires des producteurs et exportateurs d'animaux et de produits animaux — secteur bovin (Recettes affectées au programme 31-55-2).....	—	—	—	349,0	—	349,0	36.10

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
Articles	Désignation des administrations et des produits affectés au programme 31-55-2)	Recettes non affectées (en millions de francs)			Recettes affectées (in miljoenen frank)			Articles
		Niet-geaffecteerde ontvangsten			Geaffecteerde ontvangsten			
		Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	
36.11	Amendes administratives — secteur bovin (Recettes affectées au programme 31-55-2)	—	—	—	0,5	—	0,5	36.11
36.12	Cotisations obligatoires des producteurs et exportateurs d'animaux et de produits animaux — secteur porcine (Recettes affectées au programme 31-55-2)	—	—	—	400,0	—	400,0	36.12
36.13	Amendes administratives — secteur porcine (Recettes affectées au programme 31-55-2)	—	—	—	0,5	—	0,5	36.13
36.14	Cotisations obligatoires des producteurs et exportateurs d'animaux et de produits d'animaux — secteur volaille (Recettes affectées au programme 31-55-2)	—	—	—	20,0	+ 3,3	23,3	36.14
36.15	Rétributions et droits dus en vue de l'exécution des contrôles de la circulation, de l'importation, de l'exportation et du transit d'animaux et de produits animaux — secteur bovins (Recettes affectées au programme 31-55-2)	—	—	—	10,0	—	10,0	36.15
36.16	Cotisations obligatoires à charge des exploitations du secteur ornemental (Recettes affectées au programme 31-54-2)	—	—	—	6,0	—	6,0	36.16
36.17	Royalties — Terminal Office Régional d'Informatique (O.R.I.)	1,2	—	1,2	—	—	—	36.17
36.18	Paiements de prélèvements d'échantillons ou d'analyses effectués par ou pour le Ministère de l'Agriculture (Recettes affectées au programme 31-55-2)	—	—	—	2,0	—	2,0	36.18
36.19	Rétributions et droits dus en vue de l'exécution des contrôles de la circulation, de l'importation, de l'exportation et du transit d'animaux et de produits animaux — secteur porcine (Recettes affectées au programme 31-55-2)	—	—	—	10,0	—	10,0	36.19
39.01	Concours du F.E.O.G.A. (Recettes affectées au programme 31-52-2)	—	—	—	560,0	—	560,0	39.01
39.02	Recettes en provenance de la C.E.E., destinées au financement du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aide communautaire (Recettes affectées au programme 31-52-2)	—	—	—	—	—	—	39.02
39.03	Concours C.E.E. au système de contrôle de la politique commune de pêche (Recettes affectées au programme 31-52-2)	—	—	—	3,8	—	3,8	39.03
		—	—	—	1,2	—	1,2	

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITRE I. — Lopende ontvangsten						
		(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées			Recettes affectées			Articles
		Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	
46.05	Soldes attribués au Trésor des comptes financiers de l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture mis en liquidation.....	—	+ 40,0	40,0	—	—	—	46.05
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	2,0	—	2,0	—	—	—	08.01
	Total pour le chapitre 31 ...	35,9	+ 40,0	75,9	1 623,5	+ 32,0	1 655,5	
	CHAPITRE 32							
	Ministère des Affaires économiques							
16.01	Recettes liées à la fourniture de services aux secteurs public et privé par le Centre de Traitement de l'Information dans le cadre de Belindis et Belgostat (Recettes affectées au programme 32-64-1).....	—	—	—	22,0	- 10,0	12,0	16.01
16.03	Indemnités versées par les entreprises en faveur du Fonds d'Accréditation et de Certification (Recettes affectées au programme 32-65-1).....	—	—	—	17,0	+ 2,0	19,0	16.03
16.04	Redevances dues par les laboratoires qui introduisent auprès de l'Organisation belge d'Etalonnage une demande d'agrément, de prolongation ou d'extension d'agrément, et autres petites recettes (Recettes affectées au programme 32-65-2).....	—	—	—	1,5	—	1,5	16.04
16.05	Produits divers.....	20,5	+ 1,7	22,2	—	—	—	16.05
16.07	Participation de la Région de Bruxelles-Capitale à des projets de recherche des centres collectifs.	—	+ 13,1	13,1	—	—	—	16.07
28.02	Redevances liées aux arrêtés de concession d'exploitation de sable au moyen de dragueurs sur le plateau continental de la Belgique et dans ses eaux territoriales (Recettes affectées au programme 32-65-3).....	—	—	—	8,1	—	8,1	28.02
28.03	Recettes provenant des « golden shares ».....	0,1	—	0,1	—	—	—	28.03
31.01	Recettes et remboursements divers autrefois imputés sur l'ancien Fonds d'aide à l'industrie charbonnière.....	10,0	—	10,0	—	—	—	31.01
36.01	Annuités de brevets.....	262,8	+ 20,3	283,1	—	—	—	36.01
36.04	Produits divers.....	125,0	—	125,0	—	—	—	36.04

TITRE I ^{er} — Recettes courantes		TITEL I. — Lopende ontvangsten						
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)			Recettes affectées (in miljoenen frank)			Articles
		Niet-geaffecteerde ontvangsten			Geaffecteerde ontvangsten			
		Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	
36.10	Redevances à charge des personnes qui mettent en consommation des produits pétroliers (Recettes affectées au programme 32-61-1)	—	—	—	86,0	—	86,0	36.10
46.01	Remboursement par le Conseil central de l'Economie de subventions non utilisées	—	+ 20,6	20,6	—	—	—	46.01
06.05	Recettes réalisées dans le cadre des expositions internationales (Recettes affectées au programme 32-62-2) (pour mémoire)	—	—	—	15,0	—	15,0	06.05
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat	1,4	—	1,4	—	—	—	08.01
	Total pour le chapitre 32 ...	419,8	+ 55,7	475,5	149,6	- 8,0	141,6	
	CHAPITRE 33							
	Ministère des Communications et de l'Infrastructure							
12.01	Remboursement de dépenses effectuées pour le compte de tiers et recettes accidentelles	11,0	—	11,0	—	—	—	12.01
16.05	Paiement des frais d'utilisation des avions de service de l'Administration de l'Aéronautique ...	8,4	+ 4,7	13,1	—	—	—	16.05
16.06	Recettes provenant de la vente de plaques d'immatriculation dites personnalisées	17,2	+ 0,3	17,5	—	—	—	16.06
16.07	Produit des inscriptions aux cours organisés par l'Administration de l'Aéronautique (European Aviation Security Training Institute)	—	+ 5,3	5,3	—	—	—	16.07
26.02	Intérêts dus à l'Etat sur le montant non amorti de la participation belge dans la formation du capital de la Société nationale des Chemins de fer Luxembourgeois	5,0	—	5,0	—	—	—	26.02
27.01	Dividende versé à l'Etat par Belgacom	2 500,0	- 100,0	2 400,0	—	—	—	27.01
36.01	Redevances perçues par les Administrations du Transport terrestre, de l'Aéronautique et de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure	119,5	- 0,1	119,4	—	—	—	36.01
36.02	Commissariats maritimes, services d'inspection maritime et service de jaugeage	200,0	- 86,0	114,0	—	—	—	36.02
36.06	Produits divers	33,0	- 2,1	30,9	—	—	—	36.06

TITRE II. — Recettes de capital		TITRE II. — Kapitaalontvangsten						
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées (en millions de francs)			Recettes affectées (in miljoenen frank)			Articles
		Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	
86.02	Remboursements d'avances récupérables, de redevances et de rétributions pour travaux effectués pour compte de tiers (Recettes affectées au programme 11-60-1).....	—	—	—	93,5	—	93,5	86.02
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit	0,1	—	0,1	—	—	—	87.01
89.01	Remboursement d'une avance récupérable accordée au Théâtre royal de la Monnaie	10,0	—	10,0	—	—	—	89.01
	Total pour le chapitre 11 ...	10,1	—	10,1	93,5	—	93,5	
	CHAPITRE 12 Ministère de la Justice							
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit	1,6	—	1,6	—	—	—	87.01
	Total pour le chapitre 12 ...	1,6	—	1,6	—	—	—	
	CHAPITRE 13 Ministère de l'Intérieur							
68.01	Remboursement d'une partie du prix d'achat versé par les agglomérations, les intercommunales et les communes lors de la livraison du matériel prévu dans le programme général de réorganisation des services communaux d'incendie	150,0	+ 49,0	199,0	—	—	—	68.01
87.01	Remboursement de prêts accordés au personnel ou ayants droit	1,5	—	1,5	—	—	—	87.01
	Total pour le chapitre 13 ...	151,5	+ 49,0	200,5	—	—	—	
	CHAPITRE 14 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur							
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droits.....	0,8	—	0,8	—	—	—	87.01
88.01	Produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger (Recettes affectées au programme 14-42-0).	—	—	—	140,0	—	140,0	88.01
	Total pour le chapitre 14 ...	0,8	—	0,8	140,0	—	140,0	

TITRE II. — Recettes de capital				TITRE II. — Kapitaalontvangsten			
(en millions de francs)				(in miljoenen frank)			
Arti- cles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées		Recettes affectées		Arti- cles	Aanwijzing der besturen en der opbrengsten
		Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations adoptées Aangename ramingen	Ajustements Aanpassingen		
	CHAPITRE 15 Coopération au Développement						HOOFDSTUK 15 Ontwikkelingssamenwerking
84.01	Remboursements et recettes d'emprunts et de participations	5.0	—	5.0	—		Terugbetalingen en ontvangsten van leningen en participaties.
	Total pour le chapitre 15 ...	5.0	—	5.0	—		Totaal voor hoofdstuk 15.
	CHAPITRE 18 Ministère des Finances						HOOFDSTUK 18 Ministerie van Financiën
	§ 1 ^{er} . — Administration de la Trésorerie						§ 1. — Administratie der Thesaurie
51.01	Récupérations de montants décaissés par l'Etat, d'une part au titre de sa garantie en expansion économique et pour les habitations sociales et, d'autre part, pour les aides accordées aux charbonnages et aux anciens coloniaux	100,0	—	100,0	—		Recuperaties van bedragen uitgegeven door de Staat, enerzijds in hoofde van de waarborg in het kader van de economische expansie en voor de sociale huisvesting en anderzijds voor de hulp toegekend aan de steenkoolmijnen en aan de oudkoloniale.
56.01	Part de l'Etat dans les bénéfices d'institutions financières. Plus-value sur l'or acheté par la Monnaie royale à la Banque nationale pour la confection de pièces de monnaie, libellées en Ecus (pour mémoire)	37,0	—	37,0	—		Aandeel van de Staat in de winst van financiële instellingen. Meerwaarde op het goud dat door de Koninklijke Munt bij de Nationale Bank werd aangekocht voor de aanmaak van muntstukken in Ecus (pro memorie).
57.01	Transferts sous forme de dividendes du produit de la vente de certains actifs réalisés par des institutions du secteur public de crédit	—	—	—	—		Transferts onder de vorm van dividenden van de opbrengst van de verkoop van sommige activa verwezenlijkt door instellingen van de openbare sector.
59.01	Remboursement des avoirs du compte spécial de la Belgique auprès de la Banque européenne d'Investissement	304,8	—	304,8	—		Terugbetaling van de tegoeden van België op de speciale rekening bij de Europese Investeringsbank.
86.01	Amortissements par des organismes d'intérêt public d'emprunts émis par eux sous la garantie de l'Etat ou d'avances et de prêts leur consentis par l'Etat	176,0	—	176,0	—		Delging door instellingen van openbaar nut van door hen onder de waarborg van de Staat geëmitteerde leningen, of van voorschotten en leningen hun door de Staat toegestaan.
86.06	Recettes diverses patrimoniales	0,3	—	0,3	—		Diverse vermogensontvangsten.
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit (pour mémoire)	17,0	—	17,0	—		Terugbetalingen van leningen verleend aan de personeelsleden of rechthebbenden (pro memorie).
88.02	Remboursements des prêts accordés à des Etats étrangers	1 343,9	—	1 343,9	—		Terugbetalingen van leningen toegestaan aan vreemde Staten.
88.04	Versements effectués par des Etats étrangers en remboursement des prêts consentis par la Belgique	70,0	—	70,0	—		Door vreemde Staten verrichte stortingen tot terugbetaling van de door België toegestane leningen.

TITRE II — Recettes de capital		TITRE II. — Kapitaalontvangsten						
		(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées			Recettes affectées			Articles
		Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées — Aangename ramingen	Ajustements — Aanpassingen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	
06.01	Recettes diverses	15 510,0	- 7 725,0	7 785,0	—	—	—	06.01
	Total pour le § 1 ^{er} ...	17 559,0	- 7 725,0	9 834,0	—	—	—	
	§ 2. — Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines							
58.01	Saisies et biens sous séquestre.....	80,0	—	80,0	—	—	—	58.01
58.03	Recettes diverses patrimoniales.....	100,5	—	100,5	—	—	—	58.03
76.01	Produit de la vente d'immeubles.....	27,0	—	27,0	—	—	—	76.01
77.01	Prix de la vente d'objets mobiliers hors d'usage provenant des divers départements ministériels ou organismes d'Etat.....	15,0	—	15,0	—	—	—	77.01
	Total pour le § 2 ...	222,5	—	222,5	—	—	—	
	Total pour le chapitre 18 ...	17 781,5	- 7 725,0	10 056,5	—	—	—	
	CHAPITRE 19							
	Ministère de la Fonction publique							
76.03	Versement au Trésor d'une partie du patrimoine de l'Etat au sens large	7 000,0	+ 2 000,0	9 000,0	—	—	—	76.03
	Total pour le chapitre 19 ...	7 000,0	+ 2 000,0	9 000,0	—	—	—	
	CHAPITRE 23							
	Ministère de l'Emploi et du Travail							
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit	0,1	—	0,1	—	—	—	87.01
	Total pour le chapitre 23 ...	0,1	—	0,1	—	—	—	
	CHAPITRE 26							
	Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement							
86.01	Remboursements des avances récupérables.....	40,0	+ 20,0	60,0	—	—	—	86.01
	Total pour le chapitre 26 ...	40,0	+ 20,0	60,0	—	—	—	

TITRE II. — Recettes de capital		TITRE II. — Kapitaalontvangsten						
		(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			
Articles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées — Niet-geaffecteerde ontvangsten			Recettes affectées — Geaffecteerde ontvangsten			Articles
		Evaluations adoptées Aangenome ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées Aangenome ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen	
	CHAPITRE 31							
	Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture							
53.02	Recouvrement des garanties exécutées par le Fonds d'Investissement agricole	5,0	—	5,0	—	—	—	53.02
59.01	Participation de la C.E.E. aux dépenses effectuées par le Fonds de la Santé et de la production des animaux — secteur bovin (Recettes affectées au programme 31-55-2)	—	—	—	8,0	—	8,0	59.01
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit	1,5	—	1,5	—	—	—	87.01
	Total pour le chapitre 31 ...	6,5	—	6,5	8,0	—	8,0	
	CHAPITRE 32							
	Ministère des Affaires économiques							
51.01	Recettes et remboursements divers autrefois imputés sur l'ancien Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (ancien fonds 60.01) et sur l'ancien Fonds de solidarité nationale (ancien fonds 60.03)	7,5	—	7,5	—	—	—	51.01
86.01	Remboursements sur avances récupérables pour fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée	75,4	—	75,4	—	—	—	86.01
86.02	Remboursements pour Synatom de la moitié des frais « stand-by » supportés par l'Etat belge pour la période 1979-1985 pour les installations de l'ex-Eurochemic	86,3	- 86,3	—	—	—	—	86.02
87.01	Versements du Fonds commun de Garantie	1,0	—	1,0	—	—	—	87.01
	Total pour le chapitre 32 ...	170,2	- 86,3	83,9	—	—	—	
	CHAPITRE 33							
	Ministère des Communications et de l'Infrastructure							
51.01	Recette dans le cadre de la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de la pêche maritime	0,2	—	0,2	—	—	—	51.01
57.01	Versement au Trésor d'une part des réserves de l'Institut belge des services postaux et des Télécommunications	125,2	+ 188,1	313,3	—	—	—	57.01

TITRE II. — Recettes de capital		TITRE II. — Kapitaalontvangsten				
		(in miljoenen frank)				
Arti- cles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées — Niet-geaffecteerde ontvangsten		Recettes affectées — Geaffecteerde ontvangsten		Arti- kelen
		Evaluations adoptées — Aangenome ramingen	Ajuste- ments — Aangepas- singen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Ajuste- ments — Aangepas- singen	
59.03	Contribution des Pays-Bas au financement du projet TGV reliant Anvers aux Pays-Bas.....	3 650,0	+ 4 198,1	7 848,1	—	59.03
88.01	Quote-part de la Belgique dans l'amortissement du capital de la Société nationale des Chemins de fer luxembourgeois.....	5,1	—	5,1	—	88.01
	Total pour le chapitre 33 ...	3 780,5	+ 4 386,2	8 166,7	—	
	Totaux pour la section II ...	28 947,8	- 1 356,1	27 591,7	241,5	
	Totaux pour les recettes de capital ...	28 947,8	- 1 356,1	27 591,7	241,5	
TITRE III. — Produit d'emprunts		TITRE III. — Opbrengst van leningen				
		(in miljoenen frank)				
Arti- cles	Désignation des administrations et des produits	Recettes non affectées — Niet-geaffecteerde ontvangsten		Recettes affectées — Geaffecteerde ontvangsten		Arti- kelen
		Evaluations adoptées — Aangenome ramingen	Ajuste- ments — Aangepas- singen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Ajuste- ments — Aangepas- singen	
	CHAPITRE 18 Ministère des Finances					
96.01	Produit des emprunts en francs belges	632 800,0	—	632 800,0	—	96.01
96.02	Produit des emprunts en monnaies étrangères...	53 039,1	—	53 039,1	—	96.02
96.06	Prélèvements sur produit d'emprunts destinés à couvrir : 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique; 2° les remboursements effectués par anticipation;					96.06

TTTTE III. — Produit d'emprunts		TTTTE III. — Opbrengst van leningen						
Arti- cles	Désignation des administrations et des produits	(en millions de francs)			(in miljoenen frank)			Arti- kelen
		Recettes non affectées — Niet-geaffecteerde ontvangsten			Recettes affectées — Geaffecteerde ontvangsten			
		Evaluations adoptées — Aangenome ramingen	Ajuste- ments — Aangepas- singen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	Evaluations adoptées — Aangenome ramingen	Ajuste- ments — Aangepas- singen	Evaluations ajustées — Aangepaste ramingen	
	3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable. (Produit d'emprunts affecté au programme 51-45-1).	—	—	—	201 021,0	+ 82 000,0	283 021,0	3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet. (Opbrengst van leningen toegewezen aan het programma 51-45-1).
	Total pour le chapitre 18 ...	685 839,1	—	685 839,1	201 021,0	+ 82 000,0	283 021,0	Totaal voor hoofdstuk 18
	Totaux pour le Titre III ...	685 839,1	—	685 839,1	201 021,0	+ 82 000,0	283 021,0	Totalen voor Titel III

F. 97 — 1624 (97 — 1180)

[S - C - 97/3429]

25 AVRIL 1997. — Arrêté royal pris en application des articles 2 et 3, § 1er, 2° et § 2 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, tendant à modifier l'article 216 du Code des Impôts sur les Revenus 1992. — Erratum

Publication du Rapport au Roi et de l'avis du Conseil d'Etat, de l'arrêté royal du 25 avril 1997, paru au *Moniteur belge* du 18 juin 1997, à la page 16282.

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal s'inscrit dans la restructuration imminente d'un établissement public de crédit. Il vise à supprimer la disposition fiscale dérogatoire du droit commun, relative aux sociétés commerciales locales et les fédérations régionales ou professionnelles de ces sociétés, admises à fournir des crédits à l'outillage artisanal en vertu du statut de la Caisse Nationale de Crédit Professionnel (ci-après "CNCP").

A. Commentaire général

La CNCP elle-même est actuellement soumise à l'impôt des sociétés au taux ordinaire. Jusqu'à l'exercice d'imposition 1994 (revenus de 1993) elle bénéficiait d'un taux réduit, mais le bénéfice de ce taux réduit lui a été retiré par l'article 213 de la loi du 17 juin 1991, modifié par l'article 35 de la loi du 28 décembre 1992, et entré en vigueur le 1^{er} janvier 1993, en vertu de l'arrêté royal du 19 août 1992.

Il en va de même des associations de crédit agréées par la CNCP. Jusqu'en 1973, les associations agréées n'étaient pas taxées à l'impôt des sociétés, à l'exception d'une imposition au taux réduit de 15 % sur le montant des dividendes distribués (art. 127 C.I.R., tel que modifié par la loi du 23 avril 1970, entré en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1968).

A partir de l'exercice 1974, elles furent taxées à l'impôt des sociétés au taux réduit de 5 % (art. 217 C.I.R., art. 216 C.I.R. 1992).

Ce taux réduit a été supprimé en vertu de l'article 213 de la loi du 17 juin 1991, modifié par l'article 35 de la loi du 28 décembre 1992, et entré en vigueur le 1^{er} janvier 1993, en vertu de l'arrêté royal du 19 août 1992.

En vertu de l'article 91 de la loi du 17 juin 1991, la CNCP peut agréer des établissements de crédit autres que les associations de crédit ainsi que d'autres entreprises financières destinées à accorder des crédits professionnels, à garantir les crédits accordés par la CNCP ou à assurer le service financier des clients du réseau et à contrôler les débiteurs.

En exécution de cette disposition, des sociétés coopératives ont été agréées pour favoriser l'octroi par la CNCP, ou les associations de crédit agréées par elle, de crédits aux artisans. Il existe actuellement quatre fédérations de sociétés de crédit à l'outillage artisanal (Liège, Limbourg, Flandre orientale et Flandre occidentale).

En vertu de l'article 216 C.I.R. 1992, ces sociétés bénéficient encore du taux réduit à l'impôt des sociétés de 5 %. Cette disposition est la dernière disposition fiscale dérogatoire du droit commun restante pour ce qui est du statut de la CNCP.

L'arrêté royal du 21 décembre 1996 :

- prévoit que la CNCP, changée en "Crédit Professionnel" (ci-après "CP"), société anonyme de droit public, se transforme en société anonyme de droit privé;
- supprime les contrôles de droit public, la CP dépendant du contrôle de la Commission bancaire et financière;
- réorganise l'agrément des associations de crédit;
- abroge certaines dispositions dérogatoires du droit commun.

Il convient, dans l'esprit de la modification opérée par l'arrêté royal du 23 décembre 1996 et de la loi du 17 juin 1991, à savoir l'égalisation des conditions de concurrence entre les établissements de crédit (Doc. Parl. Sénat, session 1989-1990, n° 1063-1, p. 45), de supprimer la disposition dérogatoire de droit commun qu'est l'article 216 C.I.R. 1992.

L'article 3, § 1er, 2° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, offre une base légale : cette disposition autorise le Roi à prendre des mesures pour "adapter,

N. 97 — 1624 (97 — 1180)

[S - C - 97/3429]

25 APRIL 1997. — Koninklijk besluit genomen met toepassing van artikelen 2 en 3, § 1, 2° en § 2 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, houdende wijziging van artikel 216 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992. — Erratum

Bekendmaking van het Verslag aan de Koning en het advies van de Raad van State, bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 18 juni 1997, op bl. 16282.

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Onderhavig koninklijk besluit kadert in de aan gang zijnde hervorming van een openbare kredietinstelling. Het strekt ertoe de fiscale wetsbepaling op te heffen die, wat betreft de plaatselijke handelsvennootschappen en de gewestelijke of beroepsverenigingen van die vennootschappen, die tot uitvoering van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet (hierna « NKBK ») krediet voor ambachts-outillage mogen verstrekken, afwijkt van het gemeen recht.

A. Algemene toelichting

Het NKBK zelf is momenteel onderworpen aan het gewone tarief van de vennootschapsbelasting. Tot aanslagjaar 1994 (inkomsten van 1993) genoot zij van een verlaagd tarief, maar het voordeel van dit verlaagd tarief werd haar ontnomen door artikel 213 van de wet van 7 juni 1991, gewijzigd door artikel 35 van de wet van 28 december 1992, in werking getreden op 1 januari 1993, krachtens het koninklijk besluit van 19 augustus 1992.

Hetzelfde geldt voor de kredietverenigingen erkend door de NKBK. Tot 1973 werden deze erkende kredietverenigingen niet belast in de vennootschapsbelasting, met uitzondering van een belasting aan een verlaagd tarief van 15 % op het bedrag van de uitgekeerde dividenden (art. 127 W.I.B., zoals gewijzigd door de wet van 23 april 1970, in werking getreden vanaf aanslagjaar 1968).

Vanaf aanslagjaar 1974 werden zij belast in de vennootschapsbelasting aan het verlaagd tarief van 5 % (art. 217 W.I.B., art. 216 W.I.B. 1992).

Dit verlaagd tarief werd opgeheven krachtens artikel 213 van de wet van 17 juni 1991, gewijzigd door artikel 35 van de wet van 28 december 1992, en in werking getreden op 1 januari 1993, krachtens het koninklijk besluit van 19 augustus 1992.

Krachtens artikel 91 van de wet van 17 juni 1991, kan de NKBK haar erkenning verleden aan andere kredietinstellingen dan de erkende kredietverenigingen alsmede aan andere financiële ondernemingen die krediet verlenen, de kredieten waarborgen die de NKBK zelf verstrekt, of die de financiële dienst voor haar cliënten of de controle van haar debiteuren waarnemen.

In uitvoering van deze bepaling werden coöperatieve vennootschappen erkend om de verlening door de NKBK, of door de door haar erkende kredietverenigingen, van kredieten voor ambachtelijk gereedschap aan te moedigen. Momenteel bestaan vier verenigingen van vennootschappen voor ambachtskrediet (Luik, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen).

Krachtens artikel 216 W.I.B. 1992 genieten deze vennootschappen nog van het verlaagd tarief in de vennootschapsbelasting van 5 %. Deze bepaling is de laatste fiscale bepaling die afwijkt van het gemeen recht voor wat betreft het statuut van de NKBK.

Het koninklijk besluit van 21 december 1996 :

- voorziet dat de NKBK, gewijzigd in « Beroepskrediet » (hierna « BK »), naamloze vennootschap naar publiek recht, zich omvormt in naamloze vennootschap naar privaat recht;
- heft de publiekrechtelijke controles op, en maakt het BK afhankelijk van de controle door de Commissie voor het Bank- en Financie-wezen;
- reorganiseert de erkenning van de kredietverenigingen;
- schaft bepaalde van het gemeen recht afwijkende wetsbepalingen af.

In de geest van de wijziging ingevoerd door het koninklijk besluit van 23 december 1996 en door de wet van 17 juni 1991, te weten de gelijkshakeling van de concurrentievoorwaarden tussen de kredietinstellingen (Parl. St. Senaat, zitting 1989-1990, nr. 1063-1, blz. 45), past het de van het gemeen recht afwijkende bepaling van artikel 216 W.I.B. 1992, af te schaffen.

Artikel 3, § 1, 2° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, voorziet hiertoe in een wettelijke basis : deze bepalingen staat de Koning toe maatregelen te

abroger, modifier ou remplacer les impôts, taxes, droits, rétributions, accises, amendes et autres recettes, et, en particulier, la base, le taux, les modalités de prélèvement et de perception et la procédure, à l'exclusion des procédures juridictionnelles".

B. Commentaire des articles

Article 1er

Il convient de supprimer les termes "les sociétés commerciales locales et les fédérations régionales ou professionnelles de ces sociétés, admises à fournir des crédits à l'outillage artisanal en vertu du statut de la CNCP" de l'article 216 du C.I.R. 1992.

Article 2

Le présent arrêté royal entrera en vigueur à partir de l'exercice d'imposition suivant l'année en cours de laquelle la Société Fédérale de Participations possédera moins de 50 % des droits de vote relatifs aux effets représentatifs ou non du capital de la CNCP. Toute modification apportée à la date de clôture des comptes annuels après le 31 janvier 1997 est sans effet pour l'application de l'article 1^{er}.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 7 février 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en application de l'article 3, § 1^{er}, 2°, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, tendant à modifier l'article 216 du Code des impôts sur les revenus 1992", a donné le 24 mars 1997 l'avis suivant :

Observation préalable

A la suite des informations données par la déléguée du ministre, il y a lieu de modifier le rapport au Roi en remplaçant au deuxième alinéa de la discussion générale "217" par "127".

Examen du projet

Preambule

Alinéa 1^{er}

Ce sont les articles 2 et 3, § 1^{er}, 2°, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996, visée à l'alinéa, qui habilitent le Roi à modifier une disposition du Code des impôts sur les revenus 1992. Il est d'usage d'identifier avec précision, dans le préambule, la base légale d'un texte réglementaire. Dès lors, il convient de remplacer la fin de l'alinéa par les mots :

"..., notamment les articles 2 et 3, § 1^{er}, 2°, et § 2;".

L'intitulé doit être complété dans le même sens.

Alinéa 2

L'arrêté royal du 23 (et non 21 comme au projet) décembre 1996, visé à l'alinéa, transforme la société anonyme de droit public "Caisse nationale de crédit professionnel" en une société anonyme de droit privé, dénommée "Crédit professionnel". Ainsi, il abroge, modifie ou remplace les dispositions de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé relatives à la Caisse nationale de crédit professionnel. Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 1997 (1). Cette même loi du 17 juin 1991 vient, quant à elle,

treffen om « de belastingen, taksen, rechten, retributies, accijnzen, boeten en andere ontvangsten aan te passen, op te heffen, te wijzigen of te vervangen en inzonderheid de grondslag, het tarief, de regels voor heffing en de procedure, met uitsluiting van de rechtsprekende procedures ».

B. Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1

Het past de bewoordingen « de plaatselijke handelsvennootschappen en de gewestelijke of beroepsverenigingen van die vennootschappen, die tot uitvoering van het statuut van de NKBK krediet voor ambachtsoutillage mogen verstrekken », alsmede voor in artikel 216 W.I.B. 1992, te schrappen.

Artikel 2

Onderhavig koninklijk besluit zal in werking treden met ingang van het aanslagjaar verbonden aan het belastbaar tijdperk tijdens hetwelk de Federale Participatiemaatschappij minder dan 50 % zal bezitten van de stemrechten met betrekking tot de al dan niet kapitaalvertegenwoordigende effecten van de NKBK. Elke wijziging die vanaf 31 januari 1997 aan de datum van afsluiting van de jaarrekening wordt aangebracht is zonder uitwerking voor de toepassing van artikel 1.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer respectvolle
en zeer trouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 februari 1997 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 2°, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, houdende wijziging van artikel 216 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992", heeft op 24 maart 1997 het volgend advies gegeven :

Voorafgaande opmerking

Op basis van de inlichtingen die de gemachtigde van de minister heeft verstrekt, behoort het verslag aan de Koning te worden aangepast door in de tweede alinea van de algemene bespreking "217" te vervangen door "127".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid

Van de wet van 26 juli 1996, waarnaar in het lid wordt verwezen, zijn het de artikelen 2 en 3, § 1, 2°, en § 2, die de Koning machtigen om een bepaling van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 te wijzigen. Zoals gebruikelijk is, wordt de rechtsgrond van een verordeningstekst nauwkeurig in de aanhef aangegeven. Bijgevolg behoort het slot van het lid te worden vervangen door de woorden :

"..., inzonderheid op de artikelen 2 en 3, § 1, 2°, en § 2;".

Het opschrift dient in dezelfde zin te worden aangevuld.

Tweede lid

Bij het koninklijk besluit van 23 december 1996 (en niet van de 21e van die maand, zoals in het ontwerp staat aangegeven), waarnaar dit lid verwijst, wordt de publiekrechtelijke naamloze vennootschap "Nationale Kas voor Beroepskrediet" omgevormd tot een privaatrechtelijke naamloze vennootschap, met als naam "de N.V. Beroepskrediet". Aldus strekt dat besluit tot opheffing, wijziging of vervanging van de bepalingen van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen die op

d'être englobée dans la coordination du 24 décembre 1996 intitulée "Loi coordonnée portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé". Mieux vaut, en conséquence, rédiger cet alinéa comme suit (2) :

"Vu la loi portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, coordonnée le 24 décembre 1996, notamment les articles 48 à 59;"

Alinéa 3

Mieux vaut écrire :

"Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 17 décembre 1996;"

Alinéa 4

Le texte néerlandais de cet alinéa doit être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 5

Mieux vaut écrire :

"Vu l'avis du Conseil d'Etat;"

Alinéas 6 et 7

Le texte néerlandais des alinéas 6 et 7 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif

Article 1^{er}

Selon l'usage, mieux vaut écrire :

"Article 1^{er}. Dans l'article 216, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par la loi du 6 juillet 1994, les mots... (la suite comme au projet)."

Article 2

Les articles 2 et 3 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ne semblent pas autoriser le Roi à prendre la disposition en projet. En effet, on ne voit pas en quoi une correction purement matérielle contribuera à réduire le déficit budgétaire de la Belgique.

Article 3

Le texte néerlandais de la dernière phrase de l'article 3 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4

Le texte néerlandais de la dernière phrase de l'article 4 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président;

Y. Kreins et P. Hanse, conseillers d'Etat;

J. De Gavre et P. Gothot, assesseurs de la section de législation;

Mme J. Gielissen, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. Cuvelier, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le greffier,

J. Gielissen.

Le président,

J.-J. Stryckmans.

de Nationale Kas voor Beroepskrediet betrekking hebben. Dat besluit treedt in werking op 1 april 1997 (1). Diezelfde wet van 17 juni 1991 is, harerzijds, echter onlangs opgenomen in de coördinatie van 24 december 1996 met als opschrift "Gecoördineerde wet tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen". Bijgevolg is het raadzaam dit lid als volgt te stellen (2) :

"Gelet op de wet tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, gecoördineerd op 24 december 1996, inzonderheid op de artikelen 48 tot 59;"

Derde lid

Men schrijve :

"Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 17 december 1996;"

Vierde lid

Men schrijve :

"Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 10 januari 1997;"

Vijfde lid

Men schrijve :

"Gelet op het advies van de Raad van State;"

Zesde lid

Men vervange de woorden "met name" door het woord "inzonderheid".

Zevende lid

Men vervange de woorden ", en na advies" door de woorden "en op het advies".

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Overeenkomstig het gebruik is het beter te schrijven :

"Artikel 1. In artikel 216, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994, vervallen de woorden... (voorts als in het ontwerp)."

Artikel 2

De artikelen 2 en 3 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie machtigen de Koning er blijkbaar niet toe de ontworpen bepaling uit te vaardigen. Men ziet immers niet in hoe een louter formele correctie tot de vermindering van het begrotingstekort van België zou kunnen bijdragen.

Artikel 3

In de laatste zin schrijve men : "Elke wijziging die vanaf 31 januari 1997 in de datum van afsluiting van de jaarrekening wordt aangebracht, heeft geen gevolgen voor de toepassing van artikel 1."

Artikel 4

Men schrijve : "Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit."

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, voorzitter;

Y. Kreins en P. Hanse, staatsraden;

J. De Gavre en P. Gothot, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. J. Gielissen, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. Cuvelier, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

De griffier,

J. Gielissen.

De voorzitter,

J.-J. Stryckmans.

(1) Voir l'article 39.

(2) Si le texte en projet est adopté après le 1er avril 1997.

(1) Zie artikel 39.

(2) Als de ontworpen tekst na 1 april 1997 wordt aangenomen.

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 1625

[S - C - 97/16174]

20 JUNI 1997. — Arrêté royal fixant la liste, le niveau, la structure et les attributions des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1921 portant règlement du Jardin botanique de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 24 février 1948 et 12 juin 1948;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1951 portant règlement organique des stations de recherches agronomiques de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 29 mars 1954, 14 janvier 1956, 17 avril 1956, 14 octobre 1960, 16 septembre 1963, 20 août 1964, 6 octobre 1964, 4 février 1965, 1^{er} septembre 1971 et 17 février 1983;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1960 portant création d'un Institut économique agricole auprès du Ministère de l'Agriculture, modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1970;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 3 juin 1975, 12 août 1981 et 10 mai 1995;

Vu l'arrêté royal du 14 février 1967 relatif à la dénomination du Jardin botanique national de Belgique;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1970 octroyant le statut d'établissement scientifique de l'Etat à l'Institut économique agricole et fixant son niveau, sa structure et ses attributions, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 1978;

Vu l'arrêté royal du 12 janvier 1984 accordant la personnalité juridique à l'Institut économique agricole pour la gestion de son patrimoine;

Vu l'arrêté royal du 20 juin 1997 créant le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques en tant qu'établissement scientifique de l'Etat;

Vu l'avis du 5 septembre 1994 de la Commission interministérielle de la politique scientifique;

Vu le protocole n° 62/5 du 2 mai 1996 du Comité de Secteur I, Administration générale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 octobre 1995;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 mars 1996;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 6 mars 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 20 juin 1960 portant création d'un Institut économique agricole auprès du Ministère de l'Agriculture, modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1970, dans l'arrêté royal du 30 avril 1970 octroyant le statut d'établissement scientifique de l'Etat à l'Institut économique agricole et fixant son niveau, sa structure et ses attributions, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 1978, et dans l'arrêté royal du 12 janvier 1984 accordant la personnalité juridique à l'Institut économique agricole pour la gestion de son patrimoine, les mots "Institut économique agricole" sont remplacés chaque fois par les mots "Centre d'économie agricole".

Art. 2. Sont reconnus aux termes de l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, du premier niveau :

1° le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques (C.E.R.V.A.);

2° le Jardin botanique national de Belgique (J.B.N.B.);

3° le Centre de Recherches agronomiques de Gembloux (C.R.A.);

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 97 — 1625

[S - C - 97/16174]

20 JUNI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de lijst, het niveau, de structuur en de bevoegdheden van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1921 houdende reglement van de Rijksplantentuin, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 februari 1948 en 12 juni 1948;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1951 houdende organiek reglement van de Rijksstations voor landbouwkundig onderzoek gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 maart 1954, 14 januari 1956, 17 april 1956, 14 oktober 1960, 16 september 1963, 20 augustus 1964, 6 oktober 1964, 4 februari 1965, 1 september 1971 en 17 februari 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1960 houdende oprichting van een Landbouweconomisch Instituut bij het Ministerie van Landbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 november 1970;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 juni 1975, 12 augustus 1981 en 10 mei 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 februari 1967 betreffende de benaming van de Nationale Plantentuin van België;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1970 waarbij aan het Landbouweconomisch Instituut het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat wordt toegekend en waarbij zijn niveau, zijn structuur en zijn bevoegdheden worden vastgesteld, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juni 1978;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 1984 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan het Landbouweconomisch Instituut voor het beheer van zijn vermogen wordt toegekend;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1997 houdende oprichting van het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie als wetenschappelijke inrichting van de Staat;

Gelet op het advies van 5 september 1994 van de Interministeriële Commissie voor Wetenschapsbeleid;

Gelet op protocol nr. 62/5 van 2 mei 1996 van het Comité van Sector I, Algemeen Bestuur;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 oktober 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 6 maart 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 maart 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 20 juni 1960 houdende oprichting van een Landbouweconomisch Instituut bij het Ministerie van Landbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 november 1970, in het koninklijk besluit van 30 april 1970 waarbij aan het Landbouweconomisch Instituut het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat wordt toegekend en waarbij zijn niveau, zijn structuur en zijn bevoegdheden worden vastgesteld, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juni 1978, en in het koninklijk besluit van 12 januari 1984 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan het Landbouweconomisch Instituut voor het beheer van zijn vermogen wordt toegekend, worden de woorden "Landbouweconomisch Instituut" telkens vervangen door de woorden "Centrum voor Landbouweconomie".

Art. 2. Overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat worden erkend als behorend tot het eerste niveau :

1° het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie (C.O.D.A.);

2° De Nationale Plantentuin van België (N.P.B.);

3° Het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux (C.R.A.)

4° le Centre de Recherches agronomiques de Gand (C.L.O.);

5° le Centre d'Economie agricole (C.E.A.).

Art. 3. Le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques est organisé en six départements et douze sections.

Cet établissement a spécialement dans ses attributions d'offrir un appui scientifique et technique pour résoudre les problèmes qui concernent :

- la lutte contre les maladies des animaux;
- la protection de la santé humaine;
- la protection de la qualité des écosystèmes agricoles;
- la garantie de la qualité des productions animales et végétales en matière de zoonoses et de résidus;
- l'utilisation des sous-produits de l'agriculture.

Art. 4. Le Jardin botanique national de Belgique est organisé en deux départements et sept sections.

Cet établissement a spécialement dans ses attributions :

- de contribuer à l'accroissement des connaissances sur les plantes en effectuant des recherches en botanique, principalement dans le domaine de la systématique et des disciplines connexes;
- de contribuer à la conservation des ressources génétiques en gérant des collections bien documentées de plantes vivantes ou séchées, de graines et de tissus végétaux.

Art. 5. Le Centre de Recherches agronomiques de Gembloux est organisé en sept départements et dix-sept sections.

Cet établissement a spécialement dans ses attributions d'effectuer des recherches dans les domaines suivants :

- production végétale : l'optimisation des systèmes de culture, l'utilisation des pesticides à usage agricole agréés, l'emploi des machines agricoles ainsi que l'exploitation des biotechniques, de la culture in vitro, de la lutte biologique et des ressources phylogénétiques en amélioration et en défense des végétaux;
- production animale : les techniques d'élevage et d'engraissement optimisant l'utilisation de l'espace rural et les ressources locales;
- qualité et utilisation des productions agricoles : l'amélioration des techniques de mesure et de gestion.

Art. 6. Le Centre de Recherches agronomiques de Gand est organisé en sept départements et dix-sept sections.

Cet établissement a spécialement dans ses attributions d'effectuer des recherches dans les domaines suivants :

- production végétale : l'amélioration, la génétique et la multiplication des plantes principalement fourragères et horticoles, ainsi que la phytotechnie, l'écophysologie et la défense des végétaux;
- production animale : la valeur nutritive des aliments et les besoins nutritionnels des animaux, le logement des animaux ainsi que la qualité et les procédés de transformation des produits d'origine animale;
- pêche maritime : l'emploi rationnel et optimal de l'environnement marin du point de vue biologique, technique et socio-économique.

Art. 7. Le Centre d'Economie agricole est organisé en deux départements et six sections.

Cet établissement a spécialement dans ses attributions :

- de procéder à des mesures, des analyses et des prévisions des résultats de l'activité agricole au niveau macro-économique et micro-économique;
- d'effectuer des études scientifiques sur les aspects économiques et sociologiques des problèmes agricoles généraux et sectoriels.

Art. 8. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant la structure des établissements scientifiques relevant du Ministère de l'Agriculture;

2° l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant la liste et le niveau des établissements scientifiques relevant du Ministère de l'Agriculture;

3° l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 juin 1921 portant règlement du Jardin botanique de l'Etat, dans la mesure où il concerne les missions et la structure du Jardin botanique national de Belgique;

4° les articles 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté royal du 15 octobre 1951 portant règlement organique des stations de recherches agronomiques de l'Etat, dans la mesure où ils concernent les missions et la structure du Centre

4° Het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gent (C.L.O.)

5° Het Centrum voor Landbouweconomie (C.L.E.).

Art. 3. Het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie is ingedeeld in zes departementen en twaalf afdelingen.

Deze inrichting is in het bijzonder bevoegd om wetenschappelijke en technische steun te verlenen om problemen op te lossen inzake :

- de bestrijding van dierenziekten;
- de bescherming van de menselijke gezondheid;
- de bescherming van de kwaliteit van de landbouwecosystemen;
- het waarborgen van de kwaliteit van de dierlijke en plantaardige producties inzake zoönosen en residu's;
- de benutting van bijproducten van de landbouw.

Art. 4. De Nationale Plantentuin van België is ingedeeld in twee departementen en zeven afdelingen.

Deze inrichting is in het bijzonder bevoegd :

- om bij te dragen tot een grotere kennis van de planten door middel van botanisch onderzoek voornamelijk op het gebied van de systematiek en de verwante disciplines;
- om bij te dragen tot het behoud van de genetische hulpbronnen door het beheren van goed gedocumenteerde verzamelingen van levende of gedroogde planten, zaden en plantaardige weefsels.

Art. 5. Het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux is ingedeeld in zeven departementen en zeventien afdelingen.

Deze inrichting is in het bijzonder bevoegd om onderzoek te verrichten met betrekking tot :

- de plantaardige productie : optimalisatie van teeltsystemen, bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik, gebruik van landbouwmachines, alsook de toepassing van biotechnieken, van in vitro cultuur, van biologische bestrijdingsmethoden en van fyto-genetische hulpbronnen inzake veredeling en bescherming van planten;
- de dierlijke productie : veeteelt- en vetmestingstechnieken met optimaal gebruik van de landelijke ruimte en de lokale hulpbronnen;
- de kwaliteit en het gebruik van de landbouwproductie : verbetering van de meet- en beheerstechnieken.

Art. 6. Het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gent is ingedeeld in zeven departementen en zeventien afdelingen.

Deze inrichting is in het bijzonder bevoegd om onderzoek te verrichten met betrekking tot :

- de plantaardige productie : veredeling, genetica en vermeerdering van hoofdzakelijk voeder- en tuinbouwgewassen, alsook fyto-technie, ecofysiologie en gewasbescherming;
- de dierlijke productie : nutritionele waarde van voedermiddelen, nutriëntenbehoefte der dieren, huisvesting der dieren, en de kwaliteit en verwerking van dierlijke grondstoffen;
- de zeevisserij : rationeel en optimaal gebruik van het mariene milieu vanuit biologisch, technisch en socio-economisch standpunt.

Art. 7. Het Centrum voor Landbouweconomie is ingedeeld in twee departementen en zes afdelingen.

Deze inrichting is in het bijzonder bevoegd :

- om op macro- en micro-economisch vlak metingen te verrichten, analyses uit te voeren en prognoses op te maken in verband met de resultaten van de landbouwbedrijvigheid;
- om de economische en sociologische aspecten van de algemene en sectorale landbouwproblemen wetenschappelijk te onderzoeken.

Art. 8. Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van de structuur van de wetenschappelijke inrichtingen van het Ministerie van Landbouw;

2° het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van de lijst en van het niveau van de wetenschappelijke inrichtingen afhankelijk van het Ministerie van Landbouw;

3° het artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 juni 1921 houdende reglement van de Rijksplantentuin, in de mate waarin het de opdrachten en de structuur van de Nationale Plantentuin van België betreft;

4° de artikelen 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1951 houdende organiek reglement van de Rijksstations voor landbouwkundig onderzoek, in de mate waarin zij de opdrachten en de structuur

de Recherches agronomiques de Gembloux et du Centre de Recherches agronomiques de Gand;

5° les articles 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté royal du 30 avril 1970 octroyant le statut d'établissement scientifique de l'Etat à l'Institut économique agricole et fixant son niveau, sa structure et ses attributions, dans la mesure où ils concernent les missions, la structure et le niveau du Centre d'Economie agricole.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1995.

Art. 10. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

betreffen van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux en van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gent;

5° de artikelen 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 30 april 1970 waarbij aan het Landbouweconomisch Instituut het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat wordt toegekend en waarbij zijn niveau, zijn structuur en zijn bevoegdheden worden vastgesteld, in de mate waarin zij de opdrachten, de structuur en het niveau van het Centrum voor Landbouweconomie betreffen.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1995.

Art. 10. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 97 — 1626

[C - 97/16175]

20 JUIN 1997. — Arrêté royal créant le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques en tant qu'établissement scientifique de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la constitution;

Vu la loi du 27 juin 1970 accordant la personnalité civile aux établissements scientifiques et artistiques dépendant du Ministère des Sciences et des Arts, notamment l'article 1^{er}, inséré à nouveau par la loi du 30 juillet 1987;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 3 juin 1975, 12 août 1981 et 10 mai 1995;

Vu l'avis du 5 septembre 1994 de la Commission interministérielle de la politique scientifique;

Vu le protocole n° 62/4 du 2 mai 1996 du Comité de Secteur I Administration générale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 octobre 1995;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 mars 1996;

Vu l'accord du Ministre de la fonction publique, donné le 6 mars 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est créé un établissement scientifique de l'Etat sous la dénomination "Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques." Le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques relève du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques reçoit la personnalité civile.

Art. 2. L'Institut national de Recherches vétérinaires et l'Institut de Recherches chimiques sont supprimés.

Art. 3. Les missions, ainsi que les biens, droits et obligations de l'Institut national de Recherches vétérinaires et de l'Institut de Recherches chimiques sont reprises par le Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques.

Art. 4. Les membres du personnel qui ont été recrutés par la personnalité civile des établissements scientifiques de l'Etat supprimés, à l'article 2, sont transférés, avec maintien de leurs droits et obligations, à la personnalité civile du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques.

N. 97 — 1626

[C - 97/16175]

20 JUNI 1997. — Koninklijk besluit houdende oprichting van het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie als wetenschappelijke inrichting van de Staat

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 27 juni 1930 waarbij de rechtspersoonlijkheid wordt verleend aan de wetenschappelijke en kunstinrichtingen welke van het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen afhangen, inzonderheid op artikel 1, opnieuw ingevoegd bij de wet van 30 juli 1987;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 3 juni 1975, 12 augustus 1981 en 10 mei 1995;

Gelet op het advies van 5 september 1994 van de Interministeriële Commissie voor Wetenschapsbeleid;

Gelet op het protocol nr. 62/4 van 2 mei 1996 van het Comité van Sector I Algemeen Bestuur;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 oktober 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 6 maart 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 maart 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er wordt een wetenschappelijke inrichting van de Staat onder de benaming "Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie" opgericht. Het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie hangt af van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Het Centrum van Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie verkrijgt rechtspersoonlijkheid.

Art. 2. Het Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek en het Instituut voor Scheikundig Onderzoek worden afgeschaft.

Art. 3. De opdrachten, alsmede de goederen, rechten en verplichtingen van het Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek en van het Instituut voor Scheikundig Onderzoek worden overgenomen door het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie.

Art. 4. De personeelsleden die werden aangeworven door de rechtspersoonlijkheid van de bij artikel 2 afgeschafte wetenschappelijke inrichtingen van de Staat worden met behoud van hun rechten en verplichtingen overgedragen naar de rechtspersoonlijkheid van het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie.

Art. 5. Tous les actes relatifs aux membres du personnel ainsi qu'aux biens, droits et obligations accomplis dans les limites d'une gestion saine et raisonnable par les établissements scientifiques de l'Etat supprimés à l'article 2 pendant la période comprise entre le 1^{er} septembre 1995 et la date de publication du présent arrêté sont réputés avoir été faits au nom et pour le compte du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques.

Art. 6. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 10 avril 1928 organique du Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques du Congo belge;

2° l'arrêté royal du 15 juillet 1960 accordant la personnalité civile à l'Institut national de Recherches vétérinaires pour la gestion de son patrimoine, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} septembre 1971;

3° l'arrêté royal du 3 mars 1961 portant transfert du Laboratoire de recherches chimiques du Ministère des Affaires africaines au Ministère de l'Agriculture;

4° l'arrêté royal du 12 janvier 1984 accordant la personnalité juridique à l'Institut de Recherches chimiques pour la gestion de son patrimoine;

5° l'arrêté du Secrétaire général du Ministère de l'Agriculture et du Ravitaillement du 24 avril 1944 portant statut du Laboratoire de diagnostic et de Recherches vétérinaires de l'Etat, dont les articles 1^{er}, 3 à 7 et 9 ont été provisoirement maintenus par l'arrêté du Régent du 22 janvier 1947 et modifiés par les arrêtés royaux des 25 novembre 1952 et 18 octobre 1974".

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1995.

Art. 8. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Art. 5. Alle handelingen betreffende de personeelsleden, alsmede betreffende de goederen, rechten en verplichtingen die binnen de grenzen van een gezond en redelijk beheer gesteld worden door de bij artikel 2 afgeschafte wetenschappelijke inrichtingen van de Staat in de periode tussen 1 september 1995 en de datum waarop dit besluit bekendgemaakt wordt, worden geacht te zijn verricht in naam en voor rekening van het Centrum voor Onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie.

Art. 6. Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 10 april 1928 houdende inrichting van het Laboratorium voor scheikundige en onialogische opzoekingen van Belgisch Congo;

2° het koninklijk besluit van 15 juli 1960 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan het Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek voor het beheer van zijn vermogen wordt verleend, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 september 1971;

3° het koninklijk besluit van 3 maart 1961 houdende overbrenging van het Laboratorium voor scheikundige onderzoekingen van het Ministerie van Afrikaanse Zaken naar het Ministerie van Landbouw;

4° het koninklijk besluit van 12 januari 1984 waarbij de rechtspersoonlijkheid aan het Instituut voor Scheikundig Onderzoek voor het beheer van zijn vermogen wordt verleend;

5° het besluit van de Secretaris-Generaal van het Ministerie van Landbouw en Voedselvoorziening van 24 april 1944 houdende statuut van het Rijkslaboratorium voor Diagnose en Veeartsenijkundige opsporingen, waarvan de artikelen 1, 3 tot 7 en 9 voorlopig gehandhaafd werden bij het besluit van de Regent van 22 januari 1947 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 november 1952 en 18 oktober 1974.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1995.

Art. 8. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 97 — 1627

[C - 97/22569]

18 JUILLET 1997. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment les articles 3, 14, 15, 16bis, 17bis, 18, 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 37;

Vu la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, notamment les articles 124, 125 et 126;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, confirmé par la loi du 26 juin 1997 et modifié par les arrêtés royaux du 21 mars 1997 et du 25 avril 1997, et notamment les articles 3, 4, 5, 7, 11 et 12;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 4 juillet 1997;

Vu l'urgence motivée par le fait que pour l'application de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la

N. 97 — 1627

[C - 97/22569]

18 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 3, 14, 15, 16bis, 17bis, 18, 27, 28, 29, 30, 31, 32 en 37;

Gelet op de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, inzonderheid op de artikelen 124, 125 en 126;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, bekrachtigd bij de wet van 26 juni 1997 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 maart 1997 en 25 april 1997, inzonderheid op de artikelen 3, 4, 5, 7, 11 en 12;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 4 juli 1997;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door het feit dat het enerzijds onontbeerlijk is voor de toepassing van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de

loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 1997, il est d'une part indispensable que les modalités d'application en matière du calcul de la pension, soient publiées d'urgence et d'autre part que l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants puisse prendre les dispositions nécessaires pour en prévoir son exécution et pour prévenir les pensionnés à temps de leur droit;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 juillet 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux du 16 juillet 1970, 10 mai 1971, 20 septembre 1984, 4 mai 1988, 3 octobre 1990 et 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le 2^o est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o par "arrêté royal n^o 72" : l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, par "loi du 15 mai 1984" : la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions et par "arrêté royal du 30 janvier 1997" : l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne; »;

2^o l'article est complété comme suit :

« 9^o par "l'âge de la pension" : l'âge de la pension tel que prévu aux articles 3, § 1^{er}, et 16, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997. ».

Art. 2. L'article 2, premier alinéa, 1^o, du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o le droit à la pension de retraite ou à la pension de conjoint divorcé doit être justifié en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants, de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général ou des régimes de pension visés à l'article 2 de l'arrêté royal n^o 50 précité, pour l'année civile précédant la prise de cours de la pension de retraite de travailleur indépendant; ».

Art. 3. L'article 12, 1^o, du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o lorsqu'elles ont été prises en considération pour l'octroi de l'une des pensions de retraite ou de survie prévues par l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, par la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général ou par l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions; ».

Art. 4. L'article 17 du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. En vue de l'application des articles 16bis, § 2 et 17bis, § 2, 1^o, de l'arrêté royal n^o 72 et de l'ouverture du droit à la pension, conformément au Livre III, Titre II, de la loi du 15 mai 1984 ou à l'arrêté royal du 30 janvier 1997, les trimestres antérieurs à l'année au cours de laquelle le travailleur indépendant a atteint l'âge de 20 ans sont retenus s'ils sont couverts par les cotisations visées à l'article 13 ou s'ils ont été assimilés en vertu de l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal n^o 72. ».

Art. 5. L'article 24, 2^e alinéa, du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :

leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, dat in werking treedt op 1 juli 1997, dat de toepassingsmodaliteiten inzake de maatregelen met betrekking tot de berekening van het pensioen, dringend worden bekendgemaakt en dat anderzijds het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen de nodige schikkingen moet kunnen treffen om in de uitvoering ervan te voorzien en de gepensioneerden tijdig in kennis te stellen van hun recht;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 juli 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 juli 1970, 10 mei 1971, 20 september 1984, 4 mei 1988, 3 oktober 1990 en 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de 2^o wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o onder "koninklijk besluit nr. 72" : het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, onder "wet van 15 mei 1984" : de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen en onder "koninklijk besluit van 30 januari 1997" : het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie; »;

2^o het artikel wordt aangevuld als volgt :

« 9^o onder "de pensioenleeftijd" : de pensioenleeftijd zoals voorzien in de artikelen 3, § 1, en 16, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997. ».

Art. 2. Artikel 2, eerste lid, 1^o, van hetzelfde koninklijk besluit, opnieuw opgenomen door het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1^o het recht op het rustpensioen of op het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot moet krachtens de pensioenregeling der zelfstandigen, het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der werknemers, de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn of de pensioenregelingen beoogd in artikel 2 van voormeld koninklijk besluit nr. 50, gerechtvaardigd zijn voor het kalenderjaar dat voorafgaat aan het ingaan van het rustpensioen als zelfstandige; ».

Art. 3. Artikel 12, 1^o, van hetzelfde besluit, opnieuw opgenomen door het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1^o wanneer zij in aanmerking werden genomen voor de toekenning van één van de rust- of overlevingspensioenen voorzien bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der werknemers, bij de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn of bij het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels; ».

Art. 4. Artikel 17 van hetzelfde besluit, opnieuw opgenomen door het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. Met het oog op de toepassing van de artikelen 16bis, § 2, en 17bis, § 2, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 72 en op de opening van het recht op pensioen overeenkomstig Boek III, Titel II, van de wet van 15 mei 1984 of het koninklijk besluit van 30 januari 1997, worden de kwartalen die voorafgaan aan het jaar waarin de zelfstandige de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt, in aanmerking genomen indien zij gedekt zijn door de bijdragen bedoeld in artikel 13, of indien zij gelijkgesteld werden krachtens artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72. ».

Art. 5. Artikel 24, tweede lid, van hetzelfde besluit, opnieuw opgenomen door het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« La pension de retraite est toutefois réduite, par trimestre civil d'affectation retenu en vertu de l'alinéa précédent, d'un montant égal à 1/180 du montant de base, dûment indexé, visé à l'article 9, § 1^{er}, 1° ou 2°, suivant le cas, de l'arrêté royal n° 72. ».

Art. 6. Dans l'article 25 du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, les §§ 2 et 3 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« § 2. Lorsque le conjoint survivant est âgé de 65 ans au moins, la pension de survie est, par trimestre civil d'affectation retenu en vertu du § 1^{er}, réduite d'un montant égal à 1/180 du montant de base, dûment indexé, visé à l'article 11 de l'arrêté royal n° 72. ».

« § 3. La pension de survie accordée avec une prise d'effet à une date antérieure est, en vue de l'application du § 2, revue d'office à partir du 1^{er} du mois qui suit le mois au cours duquel le conjoint survivant atteint l'âge de 65 ans. ».

Art. 7. A l'article 28, § 8, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 16 juillet 1970, les mots "atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme" sont remplacés par les mots "atteint l'âge de la pension".

Art. 8. A l'article 31 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1970, 10 mai 1971, 27 décembre 1974, 20 février 1976, 2 juillet 1981, 20 septembre 1984 et 23 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le premier alinéa du § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'assimilation des périodes visées au § 1^{er}, 1°, 3°, 5° et 6°, ci-après désignées par "service militaire", n'est accordée que si l'intéressé avait la qualité de travailleur indépendant au moment où ont débuté lesdites périodes ou s'il acquiert cette même qualité dans les 180 jours qui en suivent la fin. »;

2° entre le premier et le deuxième alinéa du § 2 est inséré l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'assimilation des périodes qui sont situées avant le 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire, n'est accordée que si au moment où ont débuté lesdites périodes l'intéressé exerçait une activité de travailleur indépendant donnant lieu au paiement des cotisations visées à l'article 13. »;

3° au deuxième alinéa du § 2 qui devient le troisième alinéa, les mots "dont question à l'alinéa précédent" sont remplacés par les mots "dont question à l'alinéa 1^{er}";

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'assimilation des périodes visées au § 1^{er}, 2° et 4°, n'est accordée que si l'intéressé avait la qualité de travailleur indépendant au moment où ont débuté lesdites périodes. ».

Art. 9. L'article 39 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 16 juillet 1970 et modifié par l'arrêté royal du 17 juillet 1972, est remplacé par la disposition suivante :

« Le travailleur indépendant qui, possédant cette qualité depuis un an au moins, cesse son activité au plus tôt le 1^{er} janvier de la cinquième année civile qui précède celle au cours de laquelle il atteint pour la première fois l'âge requis pour ouvrir le droit à la pension de retraite non anticipée en qualité de travailleur indépendant peut, en vue de sauvegarder ses droits aux prestations, continuer à payer des cotisations jusqu'à la fin du trimestre qui précède, suivant le cas, celui au cours duquel il atteint pour la première fois l'âge requis pour ouvrir le droit à la pension de retraite non anticipée en qualité de travailleur indépendant ou celui au cours duquel se situe la prise de cours de la pension anticipée en qualité de travailleur indépendant.

Le travailleur indépendant qui au 31 mars 1997 bénéficie des dispositions de l'article 39 du présent arrêté, tel qu'en vigueur à cette date, peut continuer à cotiser jusqu'à la date limite fixée à l'alinéa précédent. ».

Art. 10. L'article 46, § 1^{er}, A., du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est complété de l'alinéa suivant :

« Pour les trimestres couverts par l'assurance continuée au sens de l'article 41, § 3, le revenu fictif est fixé conformément aux dispositions du B. 1. ».

Art. 11. A la section 3 du chapitre 1^{er} du même arrêté, il est inséré entre les articles 46 et 47 un point c libellé comme suit :

« c) Revenus fictifs à retenir pour les périodes assimilées lorsque le droit à la pension est établi conformément à l'arrêté royal du 30 janvier 1997.

« Het rustpensioen wordt evenwel verminderd, per kalenderkwartaal van toepassing dat in aanmerking genomen wordt krachtens het vorige lid, met een bedrag gelijk aan 1/180 van het basisbedrag, behoorlijk aangepast aan het indexcijfer, beoogd in artikel 9, § 1, 1° of 2°, naargelang van het geval, van het koninklijk besluit nr. 72. ».

Art. 6. In artikel 25 van hetzelfde besluit, opnieuw opgenomen door het koninklijk besluit van 20 september 1984, worden de §§ 2 en 3 respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. Wanneer de langstlevende echtgenoot tenminste 65 jaar oud is, wordt het overlevingspensioen verminderd, per kalenderkwartaal van toepassing dat in aanmerking genomen wordt krachtens § 1, met een bedrag gelijk aan 1/180 van het basisbedrag, behoorlijk aangepast aan het indexcijfer, beoogd in artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 72. »

« § 3. Het overlevingspensioen dat werd toegekend met ingang op een vroegere datum wordt, met het oog op de toepassing van § 2, van ambtswege herzien vanaf de 1e van de maand die volgt op deze waarin de overlevende echtgenoot de leeftijd van 65 jaar bereikt. ».

Art. 7. In artikel 28, § 8, van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 16 juli 1970, worden de woorden "de leeftijd van 65 of van 60 jaar bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft" vervangen door de woorden "de pensioenleeftijd bereikt".

Art. 8. In artikel 31 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 juli 1970, 10 mei 1971, 27 december 1974, 20 februari 1976, 2 juli 1981, 20 september 1984 en 23 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid van § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gelijkstelling van de periodes bedoeld in § 1, 1°, 3°, 5° en 6°, hierna "militaire dienst" genoemd, wordt slechts toegekend indien de belanghebbende de hoedanigheid van zelfstandige had op het ogenblik waarop de voormelde tijdvakken een aanvang namen of indien hij diezelfde hoedanigheid verwerft binnen 180 dagen volgend op het einde ervan. »;

2° tussen het eerste en het tweede lid van § 2 wordt het volgende lid ingevoegd :

« In afwijking van het eerste lid wordt de gelijkstelling van de periodes die gelegen zijn vóór 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag, slechts toegekend indien de betrokkene op het ogenblik waarop deze periodes een aanvang namen, een activiteit als zelfstandige uitoefende die aanleiding gegeven heeft tot de betaling van de bijdragen bedoeld in artikel 13. »;

3° in het tweede lid van § 2 dat het derde lid wordt, worden de woorden "bedoeld in vorig lid" vervangen door de woorden "bedoeld in het eerste lid";

4° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De gelijkstelling van de periodes bedoeld in § 1, 2° en 4°, wordt slechts toegestaan indien de belanghebbende de hoedanigheid van zelfstandige bezat op het ogenblik waarop die periodes een aanvang namen. ».

Art. 9. Artikel 39 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 16 juli 1970 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 17 juli 1972, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De zelfstandige die deze hoedanigheid sedert ten minste één jaar bezit en zijn bezigheid stopzet ten vroegste op 1 januari van het vijfde kalenderjaar dat voorafgaat aan dit waarin hij voor de eerste maal de leeftijd bereikt die vereist is om het recht op een niet vervroegd rustpensioen als zelfstandige te openen, kan om zijn rechten op de uitkeringen te vrijwaren verder bijdragen blijven betalen tot het einde van het kwartaal dat voorafgaat, naar gelang van het geval, aan dit waarin hij voor de eerste maal de leeftijd bereikt die vereist is om het recht op een niet vervroegd rustpensioen als zelfstandige te openen of aan dit waarin het vervroegd pensioen als zelfstandige ingaat.

De zelfstandige die op 31 maart 1997 het voordeel geniet van de bepalingen van artikel 39 van dit besluit, zoals van kracht op die datum, kan verder bijdragen blijven betalen tot de in het vorige lid bepaalde einddatum. ».

Art. 10. Artikel 46, § 1, A., van hetzelfde besluit, opnieuw opgenomen door het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de kwartalen gedekt door de voortgezette verzekering in de zin van artikel 41, § 3, wordt het fictief inkomen vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in B. 1. ».

Art. 11. In afdeling 3 van hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt tussen de artikelen 46 en 47 een punt c ingevoegd, luidend als volgt :

« c) Voor de gelijkgestelde tijdvakken aan te houden fictieve inkomsten wanneer het recht op pensioen vastgesteld wordt overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 januari 1997.

Article 46bis. Pour le calcul de la pension afférente aux trimestres assimilés qui se situent avant le 1^{er} janvier 1984, est retenu un revenu fictif dont le montant annuel est égal au revenu professionnel visé à l'article 5, § 2, 1^o, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.

Article 46ter. § 1^{er}. Pour le calcul de la pension afférente aux trimestres assimilés qui se situent après le 31 décembre 1983 est retenu un revenu fictif dont le montant annuel est établi comme suit :

A. Pour les trimestres couverts par l'assurance continuée au sens des articles 38 à 40, le revenu fictif est égal au revenu professionnel, limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, sur la base duquel ont été payées les cotisations visées à l'article 41;

« Pour les trimestres couverts par l'assurance continuée au sens de l'article 41, § 3, le revenu fictif est fixé conformément aux dispositions du B. 1. ».

B. 1) Pour les trimestres visés à l'article 31, § 2, le revenu fictif est égal au revenu professionnel fixé par l'article 5, § 2, 1^o, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.

Pour les trimestres postérieurs à 1983 et antérieurs à 1997, ce revenu est multiplié d'abord par l'inverse de la fraction visée à l'article 6, § 3, 3^o, du même arrêté, ensuite par le coefficient obtenu en divisant la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de l'année dans laquelle se situe la période assimilée par l'indice-pivot auquel est lié le revenu professionnel visé à l'alinéa précédent. Le résultat ainsi obtenu est divisé par 1,02 ou 1,0404 ou 1,0612 selon qu'au 31 décembre de l'année où se situe le trimestre assimilé, l'adaptation des pensions en cours au 30 avril 1984, à l'évolution de l'indice des prix à la consommation n'a pas été effectuée une, deux ou trois fois en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984 portant certaines modifications temporaires au régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines prestations de sécurité sociale et dépenses du secteur public et accordant une prime de rattrapage à certains bénéficiaires de prestations sociales.

Pour les trimestres postérieurs à 1996, le revenu professionnel visé à l'alinéa 1^{er} est multiplié par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 2, 3^o, premier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le coefficient obtenu en divisant la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de l'année dans laquelle se situe la période assimilée par l'indice-pivot auquel est lié ledit revenu.

2) Pour les trimestres visés à l'article 31, § 3, le revenu fictif est égal au revenu professionnel, limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, qui sert de base au calcul définitif de la dernière cotisation dont l'intéressé est redevable en vertu de l'arrêté royal n° 38 au moment où débute la période concernée.

Si l'assimilation couvre des trimestres postérieurs à l'année à laquelle se rapporte la cotisation susvisée, le revenu professionnel dont question à l'alinéa précédent est multiplié par le coefficient obtenu en divisant la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation pour l'année dans laquelle se situent les trimestres concernés par la même moyenne pour l'année à laquelle se rapporte la cotisation susmentionnée. Le résultat ainsi obtenu est divisé par 1,02 ou 1,0404 selon que l'adaptation des pensions à l'indice des prix à la consommation n'a pas été appliquée une ou deux fois, en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984 précité, entre le 31 décembre de l'année où se situe le dernier trimestre pour lequel une cotisation était due et le 31 décembre de l'année où se situe le trimestre assimilé.

Lorsque la cotisation visée à l'alinéa 1^{er} est afférente à un trimestre antérieur à 1984, les dispositions du 1) sont applicables;

C. Pour les trimestres de détention préventive visés à l'article 32, le revenu fictif est fixé conformément au B. 2);

D. 1) Pour les trimestres d'études ou d'apprentissage visés à l'article 33, § 1^{er} et § 2, 1^o et 2^o, le revenu fictif est égal au revenu qui a servi de base au calcul des cotisations payées par application de l'article 35, limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.

2) En ce qui concerne la période d'incapacité de travail visée à l'article 33, § 2, 3^o, le revenu fictif est égal au dernier revenu fictif retenu conformément aux dispositions du 1).

Si ladite période s'étend au-delà de l'année pour laquelle a été retenu ce dernier revenu fictif, le revenu fictif est, pour chacun des trimestres des années suivantes, adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation en appliquant par analogie les dispositions du B. 2), alinéa 2.

Artikel 46bis. Voor de berekening van het pensioen dat betrekking heeft op gelijkgestelde kwartalen die gelegen zijn vóór 1 januari 1984, wordt een fictief inkomen in aanmerking genomen waarvan het jaarlijks bedrag gelijk is aan de in artikel 5, § 2, 1^o, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoelde bedrijfsinkomsten.

Artikel 46ter. § 1. Voor de berekening van het pensioen dat betrekking heeft op gelijkgestelde kwartalen die gelegen zijn na 31 december 1983 wordt een fictief inkomen in aanmerking genomen waarvan het jaarlijks bedrag als volgt wordt bepaald :

A. Voor de kwartalen gedekt door de voortgezette verzekering in de zin van de artikelen 38 tot 40, is het fictief inkomen gelijk aan de bedrijfsinkomsten, eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, op basis waarvan de in artikel 41 bedoelde bijdragen werden betaald;

« Voor de kwartalen gedekt door de voortgezette verzekering in de zin van artikel 41, § 3, wordt het fictief inkomen vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in B. 1. »

B. 1) Voor de kwartalen bedoeld in artikel 31, § 2, is het fictief inkomen gelijk aan de door artikel 5, § 2, 1^o, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 vastgestelde bedrijfsinkomsten.

Voor de kwartalen gelegen na 1983 en vóór 1997, worden deze inkomsten eerst vermenigvuldigd met het omgekeerde van de in artikel 6, § 3, 3^o, van hetzelfde besluit bedoelde breuk en vervolgens met de coëfficiënt die bekomen wordt door het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarin de gelijkgestelde periode gelegen is te delen door de spilindex waaraan de in het vorig lid bedoelde bedrijfsinkomsten verbonden zijn. Het aldus verkregen resultaat wordt gedeeld door 1,02 of 1,0404 of 1,0612, naargelang de aanpassing van de op 30 april 1984 lopende pensioenen aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, op 31 december van het jaar waarin het gelijkgestelde kwartaal gelegen is, een-, twee- of driemaal niet werd toegepast ter uitvoering van artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 281 van 31 maart 1984 houdende bepaalde tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van sommige sociale uitkeringen van de maatschappelijke zekerheid en uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk en tot toekenning van een inhaalpremie aan sommige gerechtigden op sociale uitkeringen.

Voor de kwartalen gelegen na 1996, worden de in het eerste lid bedoelde bedrijfsinkomsten vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de in artikel 6, § 2, 3^o, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoelde coëfficiënt. Het aldus verkregen resultaat wordt vermenigvuldigd met de coëfficiënt die bekomen wordt door het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarin de gelijkgestelde periode gelegen is te delen door de spilindex waaraan genoemde inkomsten verbonden zijn.

2) Voor de kwartalen bedoeld in artikel 31, § 3, is het fictief inkomen gelijk aan de bedrijfsinkomsten, eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, die als basis dienen voor de definitieve berekening van de laatste bijdrage die de betrokkene krachtens het koninklijk besluit nr. 38 is verschuldigd op het ogenblik waarop de bedoelde periode aanvangt.

Indien de gelijkstelling kwartalen dekt die gelegen zijn na het jaar waarop de bovenbedoelde bijdrage betrekking heeft, worden de bedrijfsinkomsten, waarvan sprake in het vorige lid, vermenigvuldigd met de coëfficiënt die bekomen wordt door het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarin de betrokken kwartalen gelegen zijn te delen door hetzelfde gemiddelde van het jaar waarop de bovengenoemde bijdrage betrekking heeft. Het aldus verkregen resultaat wordt gedeeld door 1,02 of 1,0404 naargelang de aanpassing van de pensioenen aan het indexcijfer tussen 31 december van het jaar waarin het laatste kwartaal is gelegen waarvoor een bijdrage was verschuldigd en 31 december van het jaar waarin het gelijkgestelde kwartaal zich bevindt, een- of tweemaal niet werd toegepast ter uitvoering van artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit nr. 281 van 31 maart 1984.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde bijdrage betrekking heeft op een kwartaal vóór 1984, is het bepaalde in 1) van toepassing;

C. Voor de in artikel 32 bedoelde kwartalen van voorlopige hechtenis wordt het fictief inkomen vastgesteld overeenkomstig B. 2);

D. 1) Voor de in artikel 33, § 1 en § 2, 1^o en 2^o, bedoelde studie- of leertijdkwartalen is het fictief inkomen gelijk aan het inkomen dat als basis heeft diend voor het berekenen van de bijdragen betaald bij toepassing van artikel 35, in voorkomend geval begrensd overeenkomstig artikel 5, § 2, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997.

2) Wat de in artikel 33, § 2, 3^o, bedoelde periode van arbeidsongeschiktheid betreft, is het fictief inkomen gelijk aan het laatste fictief inkomen dat in aanmerking werd genomen overeenkomstig het bepaalde in 1).

Indien deze periode verder gaat dan het jaar waarvoor dit laatste fictief inkomen in aanmerking werd genomen, wordt, voor elk kwartaal van de volgende jaren, het fictief inkomen aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen aangepast door, naar analogie, het bepaalde in B. 2), tweede lid, toe te passen.

Dans l'hypothèse prévue à l'article 35, § 1^{er}, avant-dernier alinéa, le revenu fictif pour les trimestres visés aux 1) et 2) est égal au revenu fictif prévu au B. 1);

E. 1) Pour les périodes de maladie ou d'invalidité assimilées visées aux articles 29 et 30bis ayant débuté avant le 1^{er} avril 1984, le revenu fictif est, pour tous les trimestres qu'elles couvrent, établi conformément aux dispositions du B. 1).

2) a) Pour les trimestres de maladie ou d'invalidité assimilés visés à l'article 30bis qui débute au plus tôt à partir du 1^{er} avril 1984, le revenu fictif est égal à la moyenne annuelle des revenus à retenir, soit en vertu de l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, soit en vertu du A du présent paragraphe pour l'année de prise de cours de la période assimilée et pour les trois années civiles qui précèdent immédiatement ladite année. Si la période assimilée prend cours le 1^{er} janvier, cette moyenne est faite pour les quatre années civiles précédant cette prise de cours. Toutefois, si au cours de la période qui devrait être retenue pour le calcul de la moyenne, une ou plusieurs années ne comportent aucun trimestre pour lequel un revenu peut être pris en considération sur base du présent littéra, ladite moyenne est calculée en fonction des seules années qui comptent au moins un tel trimestre.

Lorsque pour une année déterminée, il y aurait lieu de tenir compte de plus d'un revenu au sens de l'alinéa précédent, seul est retenu le revenu le plus élevé.

Il n'est pas tenu compte dans l'année de prise de cours de la période assimilée du revenu au sens de l'alinéa 1^{er} pour les trimestres qui suivent la fin de la période assimilée.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les cotisations dont le travailleur indépendant a été dispensé par la Commission des dispenses de cotisations sont censées avoir été payées.

En ce qui concerne les années qui précèdent l'année de prise de cours de la période assimilée, les revenus au sens de l'alinéa 1^{er} sont, en vue de l'application dudit alinéa, multipliés par le coefficient obtenu en divisant la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation pour l'année de prise de cours de la période assimilée par la même moyenne pour chacune des années en cause. Le résultat ainsi obtenu est divisé par 1,02 ou 1,0404 ou 1,0612 selon qu'entre le 31 décembre de l'année à laquelle se rapportent les revenus concernés et le 31 décembre de l'année où se situe le trimestre assimilé, l'adaptation des pensions à l'évolution de l'indice des prix à la consommation n'a pas été effectuée une, deux ou trois fois en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984 précité.

Les revenus professionnels visés à l'article 5, § 2, 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, sont, pour l'application de l'alinéa 1^{er}, multipliés par l'inverse de la fraction qui a été fixée, pour l'année au cours de laquelle débute la période assimilée, en vertu de l'article 6, § 3, 3°, du même arrêté pour les trimestres postérieurs à 1983 et antérieurs à 1997, et par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 2, 3°, premier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 pour les trimestres postérieurs à 1996. En vue de la réévaluation, conformément à l'alinéa 5, la moyenne des indices mensuels de l'année à laquelle se rapportent ces revenus est remplacée par l'indice-pivot auquel sont liés lesdits revenus.

b) Lorsque la période assimilée s'étend au-delà de l'année de sa prise de cours, le revenu fictif, à retenir pour les trimestres postérieurs à ladite année, est égal au revenu fictif retenu pour les trimestres de l'année au cours de laquelle a débuté la période assimilée, multiplié par le coefficient obtenu en divisant la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de l'année pour laquelle le revenu fictif doit être accordé par la même moyenne de l'année dans laquelle se situe la prise de cours de la période assimilée. Toutefois, le résultat ainsi obtenu est divisé par 1,02 ou 1,0404 selon que l'adaptation des pensions à l'indice des prix à la consommation n'a pas été appliquée une ou deux fois, en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984 précité, entre le 31 décembre de l'année au cours de laquelle a débuté l'assimilation et le 31 décembre de l'année où se situe le trimestre assimilé.

3) Une interruption dans la période d'incapacité de travail dans les limites fixées par les articles 8, 9, alinéa 2, et 10, alinéa 2, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurances contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, n'entraîne pas comme telle une révision du calcul du revenu fictif.

§ 2. Lorsque, pour l'application du présent article, il y a lieu de tenir compte de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année qui précède celle de la prise de cours de la pension, cette moyenne est

In de in artikel 35, § 1, voorlaatste lid, bedoelde hypothese is het fictief inkomen voor de onder 1) en 2) beoogde kwartalen gelijk aan het in B. 1) bepaald fictief inkomen;

E. 1) Voor de in de artikelen 29 en 30bis bedoelde gelijkgestelde ziekte- of invaliditeitsperiodes die zijn ingegaan vóór 1 april 1984, wordt het fictief inkomen, voor alle kwartalen die zij dekken, vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in B. 1).

2) a) Voor de in artikel 30bis bedoelde gelijkgestelde ziekte- of invaliditeitskwartalen die ten vroegste op 1 april 1984 ingaan, is het fictief inkomen gelijk aan het jaarlijks gemiddelde van de inkomsten die, hetzij krachtens artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, hetzij krachtens A van deze paragraaf, in aanmerking dienen te worden genomen voor het jaar waarin de gelijkgestelde periode ingaat en voor de drie kalenderjaren die onmiddellijk voorafgaan aan het bedoelde jaar. Indien de gelijkgestelde periode ingaat op 1 januari, wordt dit gemiddelde gemaakt voor de vier kalenderjaren die aan deze ingangsdatum voorafgaan. Nochtans, indien in de loop van de periode die voor de berekening van het gemiddelde in aanmerking zou moeten worden genomen, één of meerdere jaren geen enkel kwartaal omvatten waarvoor een inkomen op grond van deze littera in aanmerking kan worden genomen, wordt dit gemiddelde berekend op grond van alleen die jaren die tenminste een dergelijk kwartaal omvatten.

Mocht voor een bepaald jaar rekening moeten worden gehouden met meer dan één inkomen in de zin van het voorgaande lid, dan wordt alleen het hoogste inkomen in aanmerking genomen.

In het jaar waarin de gelijkgestelde periode ingaat, wordt met het inkomen in de zin van het eerste lid geen rekening gehouden voor de kwartalen die volgen op het einde van de gelijkgestelde periode.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de bijdragen, waarvan de zelfstandige werd vrijgesteld door de Commissie voor vrijstelling van bijdragen, geacht betaald te zijn.

Wat betreft de jaren die voorafgaan aan het jaar waarin de gelijkgestelde periode ingaat, worden de inkomsten in de zin van het eerste lid, met het oog op de toepassing van het bedoelde lid, vermenigvuldigd met de coëfficiënt die wordt verkregen door het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarin de gelijkgestelde periode ingaat te delen door hetzelfde gemiddelde van elk der betrokken jaren. Het aldus verkregen resultaat wordt gedeeld door 1,02 of 1,0404 of 1,0612 naargelang de aanpassing van de pensioenen aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen tussen 31 december van het jaar waarop de betrokken inkomsten betrekking hebben en 31 december van het jaar waarin het gelijkgestelde kwartaal is gelegen, een-, twee-, of driemaal niet werd toegepast ter uitvoering van artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit nr. 281 van 31 maart 1984.

De bedrijfsinkomsten beoogd in artikel 5, § 2, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, worden, voor de toepassing van het eerste lid, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die, krachtens artikel 6, § 3, 3°, van hetzelfde besluit, bepaald werd voor het jaar waarin het gelijkgesteld tijdvak begint voor de kwartalen gelegen na 1983 en vóór 1997, en met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de in artikel 6, § 2, 3°, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoelde coëfficiënt voor de kwartalen gelegen na 1996. Voor de herwaardering ervan overeenkomstig het vijfde lid, wordt het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfers van het jaar waarop die inkomsten betrekking hebben, vervangen door de spilindex waaraan genoemde inkomsten gebonden zijn.

b) Indien de gelijkgestelde periode verder gaat dan het jaar waarin zij ingaat, is het fictief inkomen dat in aanmerking dient te worden genomen voor de kwartalen na dat jaar, gelijk aan het fictief inkomen dat in aanmerking wordt genomen voor de kwartalen van het jaar waarin de gelijkgestelde periode is ingegaan, vermenigvuldigd met de coëfficiënt die wordt verkregen door het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarvoor het fictief inkomen moet worden toegekend, te delen door hetzelfde gemiddelde van het jaar waarin de gelijkgestelde periode ingaat. Het aldus verkregen resultaat wordt evenwel gedeeld door 1,02 of 1,0404 naargelang de aanpassing van de pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen tussen 31 december van het jaar in de loop waarvan de gelijkstelling een aanvang heeft genomen en 31 december van het jaar waarin het gelijkgestelde kwartaal is gelegen, een- of tweemaal niet werd toegepast, ter uitvoering van artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit nr. 281 van 31 maart 1984.

3) Een onderbreking in de periode van arbeidsongeschiktheid, binnen de perken gesteld bij de artikelen 8, 9, tweede lid, en 10, tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, brengt als dusdanig geen herziening van de berekening van het fictief inkomen met zich.

§ 2. Wanneer, voor de toepassing van dit artikel, rekening gehouden moet worden met het gemiddeld indexcijfer der consumptieprijzen van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin het pensioen ingaat, wordt

établie en retenant, pour chacun des trois derniers mois de l'année en cause, un indice égal à l'indice du mois correspondant de l'année précédente multiplié par le coefficient obtenu en divisant l'indice du mois de septembre de l'année pour laquelle la moyenne doit être établie par l'indice du même mois de l'année précédente. ».

Art. 12. A la section 4 du chapitre 1^{er} du même arrêté il est inséré à la place du point b, qui devient le point c, un nouveau point libellé comme suit :

« b) La pension est établie conformément à l'arrêté royal du 30 janvier 1997.

Article 53bis. Lorsque son conjoint est décédé avant le 1^{er} janvier de l'année de son 21^{ème} anniversaire, le conjoint survivant peut prétendre à la pension de survie :

1° si le conjoint défunt avait, à son décès, la qualité de travailleur indépendant ou pouvait invoquer le bénéfice d'une assimilation ou d'une présomption d'activité professionnelle conformément à l'article 14 de l'arrêté royal n° 72, ou

2° si la carrière du conjoint décédé comprend au moins une année civile dont les quatre trimestres sont susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite en qualité de travailleur indépendant.

La fraction qui exprime l'ouverture du droit à la pension de survie en fonction de la carrière est, sans préjudice de l'application de l'article 19 de l'arrêté royal n° 72, égale à l'unité.

Article 53ter. Lorsque, dans l'hypothèse visée à l'article 53bis, la fraction qui y est prévue est égale à l'unité, la pension de survie est égale à 60 p.c. du montant le plus élevé obtenu en multipliant, pour chacune des années de la carrière du conjoint décédé qui sont susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite de travailleur indépendant, précédant le décès et qui sont postérieures à 1983 et antérieures à 1997, les revenus professionnels et les revenus fictifs, au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, par la fraction visée à l'article 6, § 3, 3°, du même arrêté qui s'y rapporte.

Lorsque, dans l'hypothèse visée à l'article 53bis, la fraction qui y est prévue est égale à l'unité, la pension de survie est égale à 60 p.c. du montant le plus élevé obtenu en multipliant, pour chacune des années de la carrière du conjoint décédé qui sont susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite de travailleur indépendant, précédant le décès et qui sont postérieures à 1996, les revenus professionnels et les revenus fictifs, au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, par les coefficients visés à l'article 6, § 2, 3°, du même arrêté qui s'y rapportent.

Cette pension de survie est toutefois limitée, le cas échéant, conformément à l'article 11 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 et à l'article 53quinquies du présent arrêté.

Si les alinéas 1^{er} et 2 ne peuvent être appliqués ou s'ils aboutissent à une pension inférieure, le conjoint survivant peut prétendre à la pension de survie fixée pour une carrière complète conformément à l'article 131bis de la loi du 15 mai 1984, sans préjudice de l'application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 72 si le conjoint est décédé avant le 1^{er} janvier 1957.

Lorsque, par suite de l'application de l'article 19 de l'arrêté royal n° 72, la fraction visée à l'article 53bis, alinéa 2, n'est pas égale à l'unité, la pension de survie est réduite en conséquence.

Article 53quater. Les revenus professionnels et les revenus fictifs visés à l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 et aux articles 46bis et 46ter du présent arrêté sont réévalués au moment où est établi le droit à la pension de retraite ou à la pension de survie.

Les revenus retenus pour chacune des années antérieures à 1984 sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 1,4859 et dont le numérateur est égal au coefficient qui, pour le mois au cours duquel est établi le droit à la pension, détermine la liquidation des pensions visées aux articles 9 et 11 de l'arrêté royal n° 72 par rapport à leur niveau à l'indice 114,20 (base 1966=100).

Les revenus retenus pour chacune des années postérieures à 1983 sont multipliés par le coefficient obtenu en divisant l'indice-pivot auquel sont payées les pensions courantes par la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation pour l'année considérée. En vue de la fixation de ce coefficient, l'indice-pivot susvisé est divisé par 1,02 ou 1,0404 selon que l'adaptation des pensions à l'indice des prix à la consommation n'a pas, après le 31 décembre de l'année à laquelle les revenus sont afférents, été appliquée une ou deux fois conformément à l'article 2 de l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984 précité.

dit gemiddelde vastgesteld door, voor elk der laatste drie maanden van het betrokken jaar, een indexcijfer aan te houden dat gelijk is aan het indexcijfer van de overeenstemmende maand van het vorig jaar vermenigvuldigd met de coëfficiënt die bekomen wordt door het indexcijfer van de maand september van het jaar waarvoor dit gemiddelde dient vastgesteld te delen door de index van dezelfde maand van het vorig jaar. ».

Art. 12. In afdeling 4 van hoofdstuk I van hetzelfde besluit wordt in de plaats van punt b, dat punt c wordt, een nieuw punt ingevoegd, luidend als volgt :

« b) Het pensioen wordt vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 januari 1997.

Artikel 53bis. Wanneer zijn echtgenoot overleden is vóór 1 januari van het jaar van zijn 21ste verjaardag, kan de langstlevende echtgenoot aanspraak maken op het overlevingspensioen :

1° indien de overleden echtgenoot, bij zijn overlijden, de hoedanigheid van zelfstandige had of aanspraak kon maken op een gelijkstelling of op een vermoeden van beroepsbezigheid overeenkomstig artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 72, of

2° indien de loopbaan van de overleden echtgenoot tenminste één kalenderjaar omvat waarvan de vier kwartalen het recht kunnen openen op het rustpensioen als zelfstandige.

De breuk die de opening van het recht op het overlevingspensioen uitdrukt in verhouding tot de loopbaan, is, onverminderd de toepassing van artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72, gelijk aan de eenheid.

Artikel 53ter. Wanneer, in de veronderstelling beoogd in artikel 53bis, de daarin bedoelde breuk gelijk is aan de eenheid, is het overlevingspensioen gelijk aan 60 pct. van het hoogste bedrag dat bekomen wordt door, voor elk der jaren van de loopbaan van de overleden echtgenoot die het recht op rustpensioen als zelfstandige kunnen openen, die het overlijden voorafgaan en gelegen zijn na 1983 en vóór 1997, de bedrijfsinkomsten en de fictieve inkomsten, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, te vermenigvuldigen met de breuk bedoeld in artikel 6, § 3, 3°, van voormeld koninklijk besluit die erop betrekking heeft.

Wanneer, in de veronderstelling beoogd in artikel 53bis, de daarin bedoelde breuk gelijk is aan de eenheid, is het overlevingspensioen gelijk aan 60 pct. van het hoogste bedrag dat bekomen wordt door, voor elk der jaren van de loopbaan van de overleden echtgenoot die het recht op rustpensioen als zelfstandige kunnen openen, die het overlijden voorafgaan en gelegen zijn na 1996, de bedrijfsinkomsten en de fictieve inkomsten, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, te vermenigvuldigen met de coëfficiënten bedoeld in artikel 6, § 2, 3°, van hetzelfde besluit die erop betrekking hebben.

In voorkomend geval wordt dit overlevingspensioen evenwel begrensd overeenkomstig artikel 11 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 en artikel 53quinquies van dit besluit.

Indien het eerste en tweede lid niet kunnen toegepast worden of indien ze leiden tot een lager pensioen, kan de langstlevende echtgenoot aanspraak maken op het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan vastgesteld overeenkomstig artikel 131bis van de wet van 15 mei 1984, onverminderd de toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 72 indien de echtgenoot overleden is vóór 1 januari 1957.

Wanneer, ingevolge de toepassing van artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72, de in artikel 53bis, tweede lid, bedoelde breuk niet gelijk is aan de eenheid, wordt het overlevingspensioen naar verhouding verminderd.

Artikel 53quater. De bedrijfsinkomsten en de fictieve inkomsten bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 en de artikelen 46bis en 46ter van dit besluit worden geherwaardeerd op het ogenblik dat het recht op rust- of overlevingspensioen wordt vastgesteld.

De inkomsten die in aanmerking worden genomen voor ieder jaar dat voorafgaat aan 1984 worden vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer 1,4859 is en waarvan de teller gelijk is aan de coëfficiënt die, voor de maand waarin het recht op het pensioen wordt vastgesteld, de uitbetaling van de in de artikelen 9 en 11 van het koninklijk besluit nr. 72 bedoelde pensioenen bepaalt in verhouding tot hun peil tegen het indexcijfer 114,20 (basis 1966=100).

De inkomsten die in aanmerking worden genomen voor ieder jaar dat volgt op 1983 worden vermenigvuldigd met de coëfficiënt die bekomen wordt door de spilindex waartegen de lopende pensioenen worden uitbetaald, te delen door het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfers der consumptieprijzen voor het betrokken jaar. Met het oog op de vaststelling van die coëfficiënt wordt de bedoelde spilindex door 1,02 of 1,0404 gedeeld naargelang de aanpassing van de pensioenen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit nr. 281 van 31 maart 1984, één- of tweemaal niet is toegepast geworden na 31 december van het jaar waarop de inkomsten betrekking hebben.

Lorsque, pour l'application de l'alinéa précédent, il y a lieu de tenir compte de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année qui précède celle de la prise de cours de la pension, cette moyenne est établie en retenant, pour chacun des trois derniers mois de l'année en cause, l'indice du mois correspondant de l'année précédente multiplié par le coefficient obtenu en divisant l'indice du mois de septembre de l'année pour laquelle la moyenne doit être établie par l'indice du même mois de l'année précédente.

Article 53quinquies. Le revenu dont il y a lieu de tenir compte pour l'application de l'article 11, § 1^{er}, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 est égal au revenu professionnel visé à l'article 5, § 2, 1^o, du même arrêté. Pour les trimestres postérieurs à 1983 et antérieurs à 1997, ce revenu est multiplié par l'inverse de la fraction visée à l'article 6, § 3, 3^o de l'arrêté royal du 30 janvier 1997. Pour les trimestres postérieurs à 1996, ce revenu est multiplié par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 2, 3^o, alinéa 1^{er}, du même arrêté.

Article 53sexies. Lorsque, pour calculer un revenu fictif ou une pension établie conformément à l'arrêté royal du 30 janvier 1997, il y a lieu d'utiliser une moyenne d'indices des prix à la consommation, cette moyenne est arrondie à la deuxième décimale. A cet effet, celle-ci est portée à l'unité supérieure si la troisième décimale atteint au moins cinq; dans le cas contraire, la troisième décimale est négligée.

Lorsque, pour l'application des mêmes dispositions, il y a lieu d'utiliser un coefficient, celui-ci est arrondi à la sixième décimale. A cet effet, celle-ci est portée à l'unité supérieure si la septième décimale atteint au moins cinq; dans le cas contraire, la septième décimale est négligée.

Article 53septies. Les trimestres visés à l'article 14 de l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants et l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants ne sont pas pris en considération pour la totalisation des trimestres conformément aux articles 4, § 3, alinéa 1^{er}, et 7, § 3, 1^o, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.

Chacun de ces trimestres ouvre néanmoins le droit à un supplément de pension, égal au montant de base visé soit à l'article 9, § 1^{er}, 1^o ou 2^o, soit à l'article 11 de l'arrêté n° 72, multiplié par une fraction dont le numérateur est 0,25 et le dénominateur celui de la fraction visée soit à l'article 4, soit à l'article 7 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.

Le supplément de pension n'intervient pas pour l'application des règles de cumul. » .

Art. 13. Le sous-titre b de la section 4 du chapitre 1^{er} du même arrêté, qui devient le sous-titre c, est remplacé par le sous-titre suivant :

« c) La pension n'est établie ni conformément au Livre III, Titre II, de la loi du 15 mai 1984, ni conformément à l'arrêté royal du 30 janvier 1997. » .

Art. 14. Les sous-titres c et d de la section 4 du chapitre 1^{er} du même arrêté deviennent respectivement les sous-titres d et e.

Art. 15. A l'article 87 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, les mots "atteint l'âge de 70 ou de 65 ans, selon qu'il s'agit du mari ou de la femme" sont remplacés par les mots "atteint l'âge de 70 ans".

Art. 16. A l'article 91bis, F, du même arrêté, introduit par l'arrêté royal du 16 juillet 1970 et modifié par les arrêtés royaux des 20 février 1976 et 20 septembre 1984, les mots "atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme" sont remplacés par les mots "atteint l'âge de la pension".

Art. 17. A l'article 91quater du même arrêté, introduit par l'arrêté royal du 17 juillet 1972 et modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1973, 27 décembre 1974, 20 février 1976, 2 mars 1977 et 20 septembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1^o au premier alinéa du § 1^{er}, les mots "ou de 40èmes, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme" sont supprimés;

2^o au deuxième alinéa du § 1^{er}, les mots "ou 2,20, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme" sont supprimés;

3^o au premier alinéa du § 2, les mots "ou de 40èmes, selon que le conjoint survivant est la femme ou le mari" sont supprimés;

4^o le deuxième alinéa du § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le § 1^{er}, alinéa 2, est applicable en la matière. » .

Wanneer, voor de toepassing van het voorgaande lid, rekening moet gehouden worden met het gemiddeld indexcijfer der consumptieprijzen van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin het pensioen ingaat, wordt dit gemiddelde vastgesteld door, voor elk der laatste drie maanden van het betrokken jaar, een indexcijfer aan te houden dat gelijk is aan het indexcijfer van de overeenstemmende maand van het vorig jaar vermenigvuldigd met de coëfficiënt die bekomen wordt door het indexcijfer van de maand september van het jaar waarvoor dit gemiddelde dient vastgesteld, te delen door de index van dezelfde maand van het vorig jaar.

Artikel 53quinquies. Het inkomen waarmee rekening dient gehouden voor de toepassing van artikel 11, § 1, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 is gelijk aan de bedrijfsinkomsten beoogd in artikel 5, § 2, 1^o, van hetzelfde besluit. Voor de kwartalen gelegen na 1983 en vóór 1997 worden deze inkomsten vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk bedoeld in artikel 6, § 3, 3^o, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997. Voor de kwartalen gelegen na 1996 worden deze inkomsten vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de in artikel 6, § 2, 3^o, eerste lid, van hetzelfde besluit bedoelde coëfficiënt.

Artikel 53sexies. Wanneer, voor de berekening van een fictief inkomen of van een overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 januari 1997 vastgesteld pensioen, een gemiddelde van indexcijfers van de consumptieprijzen dient te worden gebruikt, wordt dit gemiddelde tot op de tweede decimaal berekend. Deze wordt te dien einde naar de hogere eenheid afgerond zo de derde decimaal tenminste vijf bedraagt; in het andere geval wordt geen rekening gehouden met de derde decimaal.

Wanneer, voor de toepassing van dezelfde bepalingen, een coëfficiënt moet worden gebruikt, wordt deze tot op de zesde decimaal berekend. Deze wordt te dien einde naar de hogere eenheid afgerond zo de zevende decimaal tenminste vijf bedraagt; in het andere geval wordt geen rekening gehouden met de zevende decimaal.

Artikel 53septies. De kwartalen beoogd bij artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, worden niet in aanmerking genomen voor de optelling van de kwartalen overeenkomstig de artikelen 4, § 3, eerste lid, en 7, § 3, 1^o, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997.

Elk van deze kwartalen doet niettemin het recht ontstaan op een pensioensupplement dat gelijk is aan het basisbedrag beoogd hetzij door artikel 9, § 1, 1^o of 2^o, hetzij door artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 72, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 0,25 is en de noemer die van de breuk beoogd hetzij door artikel 4, hetzij door artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997.

Het pensioensupplement wordt niet in acht genomen voor de toepassing van de cumulatierregelen. » .

Art. 13. De ondertitel b van afdeling 4 van hoofdstuk I van hetzelfde besluit, die ondertitel c wordt, wordt vervangen door de volgende ondertitel :

« c) Het pensioen wordt niet vastgesteld overeenkomstig Boek III, Titel II, van de wet van 15 mei 1984 noch overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 januari 1997. » .

Art. 14. De ondertitels c en d van afdeling 4 van Hoofdstuk I van hetzelfde besluit worden respectievelijk de ondertitels d en e.

Art. 15. In artikel 87 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 20 september 1984, worden de woorden "de leeftijd van 70 of 65 jaar bereikt, naargelang het de man of de vrouw betreft" vervangen door de woorden "de leeftijd van 70 jaar bereikt".

Art. 16. In artikel 91bis, F, van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 16 juli 1970 en gewijzigd door de koninklijke besluiten van 20 februari 1976 en 20 september 1984, worden de woorden "de leeftijd van 65 of van 60 jaar bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft" vervangen door de woorden "de pensioenleeftijd bereikt".

Art. 17. In artikel 91quater van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 17 juli 1972 en gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 juli 1973, 27 december 1974, 20 februari 1976, 2 maart 1977 en 20 september 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid van § 1 worden de woorden "of 40sten, naargelang het een man of een vrouw betreft" geschrapt;

2^o in het tweede lid van § 1 worden de woorden "of 2,20, naargelang het een man of een vrouw betreft" geschrapt;

3^o in het eerste lid van § 2 worden de woorden "of 40sten, naargelang de langstlevende echtgenoot de vrouw of de man is" geschrapt;

4^o het tweede lid van § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het tweede lid van § 1 is terzake van toepassing. » .

Art. 18. L'article 92 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1970, 20 février 1976, 8 avril 1981 et 20 septembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 92. § 1er. Le conjoint divorcé peut, à ce titre, obtenir une pension à partir du 1^{er} du mois qui suit celui au cours duquel il a atteint l'âge de 65 ans.

Par dérogation à l'alinéa précédent et en ce qui concerne les femmes, l'âge de 65 ans est ramené :

1° à 61 ans lorsque la pension de conjoint divorcé prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} juillet 1997 et au plus tard le 1^{er} décembre 1999;

2° à 62 ans lorsque la pension de conjoint divorcé prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2000 et au plus tard le 1^{er} décembre 2002;

3° à 63 ans lorsque la pension de conjoint divorcé prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2003 et au plus tard le 1^{er} décembre 2005;

4° à 64 ans lorsque la pension de conjoint divorcé prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2006 et au plus tard le 1^{er} décembre 2008.

§ 2. La pension de conjoint divorcé peut néanmoins prendre cours, au choix et à la demande de l'intéressé, avant l'âge prévu au § 1^{er}, et au plus tôt le premier jour du mois suivant le 60^{ème} anniversaire, à condition que l'intéressé bénéficie à cette date d'une pension de retraite en vertu du régime belge des travailleurs indépendants ou en vertu d'un autre régime belge.

Dans le cas prévu à l'alinéa précédent, la pension de conjoint divorcé est réduite de 5 p.c. par année d'anticipation.

Pour l'application du coefficient de réduction visé à l'alinéa précédent, il est tenu compte de l'âge atteint par le demandeur à son anniversaire précédant immédiatement la date de prise de cours de la pension.

§ 3. La pension de conjoint divorcé prend cours au plus tôt le 1^{er} jour du mois qui suit celui au cours duquel la demande est introduite.

§ 4. Les droits à la pension de conjoint divorcé sont examinés d'office si l'intéressé bénéficiait au moment de la transcription du divorce, en tant que conjoint séparé de corps ou séparé de fait, d'une partie de la pension de retraite de son conjoint et s'il a atteint l'âge prévu au § 1^{er} au premier jour du mois suivant celui de la transcription du divorce. ».

Art. 19. A l'article 94, 1°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, les mots "la puissance paternelle" sont remplacés par les mots "l'autorité parentale".

Art. 20. L'article 95 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1970, 20 février 1976 et 20 septembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 95. La pension de conjoint divorcé est établie en fonction des années civiles dans lesquelles se situent un ou plusieurs trimestres susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite dans le chef de l'ex-conjoint et au cours desquels le demandeur fut marié avec ce dernier.

Il est accordé pour ces années :

1° 1/45 de 62,5 p.c. du montant de base visé à l'article 9, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 72, s'il s'agit d'une année antérieure à 1984;

2° 1/45 de 37,5 p.c. du revenu professionnel de l'ex-conjoint, au sens de l'article 5, § 2, 2°, et § 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, multiplié par la fraction visée à l'article 6, § 3, 3°, du même arrêté, s'il s'agit d'une année postérieure à 1983 et antérieure à 1997;

3° 1/45 de 37,5 p.c. du revenu professionnel de l'ex-conjoint, au sens de l'article 5, § 2, 2°, et § 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, multiplié par les coefficients visés à l'article 6, § 2, 3°, du même arrêté, s'il s'agit d'une année postérieure à 1996.

Par dérogation à l'alinéa précédent et en ce qui concerne les femmes, le dénominateur de la fraction est ramené :

1° à 41 lorsque la pension de conjoint divorcé prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} juillet 1997 et au plus tard le 1^{er} décembre 1999;

2° à 42 lorsque la pension de conjoint divorcé prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2000 et au plus tard le 1^{er} décembre 2002;

3° à 43 lorsque la pension de conjoint divorcé prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2003 et au plus tard le 1^{er} décembre 2005;

Art. 18. Artikel 92 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 juli 1970, 20 februari 1976, 8 april 1981 en 20 september 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 92. § 1. De uit de echt gescheiden echtgenoot kan, als dusdanig, een pensioen bekomen vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt.

In afwijking op het vorige lid en voor wat de vrouwen betreft, wordt de leeftijd van 65 jaar gebracht :

1° op 61 jaar wanneer het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 juli 1997 en uiterlijk op 1 december 1999 ingaat;

2° op 62 jaar wanneer het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2000 en uiterlijk op 1 december 2002 ingaat;

3° op 63 jaar wanneer het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2003 en uiterlijk op 1 december 2005 ingaat;

4° op 64 jaar wanneer het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2006 en uiterlijk op 1 december 2008 ingaat.

§ 2. Het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot kan nochtans, naar keuze en op verzoek van de belanghebbende, ingaan vóór de leeftijd bedoeld in § 1, en ten vroegste op de eerste van de maand volgend op de 60ste verjaardag, op voorwaarde dat de betrokkene op deze datum een rustpensioen krachtens de Belgische regeling voor zelfstandigen of krachtens een andere Belgische regeling geniet.

In het geval bedoeld in het vorige lid, wordt het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot verminderd met 5 t.h. per jaar vervroeging.

Voor de toepassing van de verminderingscoëfficiënt bedoeld in het vorige lid wordt rekening gehouden met de leeftijd die de aanvrager bereikte op zijn verjaardag die de ingangsdatum van het pensioen onmiddellijk voorafgaat.

§ 3. Het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot gaat in ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag werd ingediend.

§ 4. De rechten op het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot worden ambtshalve onderzocht wanneer de belanghebbende, op het ogenblik van de overschrijving van de echtscheiding, als van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoot een gedeelte genoot van het rustpensioen van zijn echtgenoot en indien hij de leeftijd bedoeld in § 1 heeft bereikt op de eerste dag van de maand volgend op de overschrijving van de echtscheiding. » .

Art. 19. In artikel 94, 1°, van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 september 1984, worden de woorden "de ouderlijke macht" vervangen door de woorden "het ouderlijk gezag".

Art. 20. Artikel 95 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 juli 1970, 20 februari 1976 en 20 september 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 95. Het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot wordt vastgesteld in verhouding tot de kalenderjaren waarin één of meer kwartalen gelegen zijn die het recht op rustpensioen als zelfstandige kunnen openen in hoofde van de gewezen echtgenoot en in de loop waarvan de aanvrager met deze laatste gehuwd was.

Voor die jaren wordt toegekend :

1° 1/45 van 62,5 t.h. van het basis- bedrag beoogd in artikel 9, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 72, zo het gaat om een jaar dat 1984 voorafgaat;

2° 1/45 van 37,5 t.h. van het bedrijfsinkomen van de gewezen echtgenoot, in de zin van artikel 5, § 2, 2°, en § 3, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, vermenigvuldigd met de breuk bedoeld in artikel 6, § 3, 3°, van hetzelfde besluit, zo het gaat om een jaar na 1983 en vóór 1997;

3° 1/45 van 37,5 t.h. van het bedrijfsinkomen van de gewezen echtgenoot, in de zin van artikel 5, § 2, 2°, en § 3, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, vermenigvuldigd met de coëfficiënten bedoeld in artikel 6, § 2, 3°, van hetzelfde besluit, zo het gaat om een jaar na 1996.

In afwijking op het vorige lid en voor wat de vrouwen betreft, wordt de noemer van de breuk gebracht :

1° op 41 wanneer het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 juli 1997 en uiterlijk op 1 december 1999 ingaat;

2° op 42 wanneer het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2000 en uiterlijk op 1 december 2002 ingaat;

3° op 43 wanneer het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2003 en uiterlijk op 1 december 2005 ingaat;

4° à 44 lorsque la pension de conjoint divorcé prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2006 et au plus tard le 1^{er} décembre 2008.

Le numérateur de la fraction visée à l'alinéa 2 est ramené à 0,25, 0,50 ou 0,75 lorsque 1, 2 ou 3 trimestres seulement de l'année en cause sont susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite.

La même réduction est appliquée pour les trimestres civils qui, dans l'année concernée, précèdent le trimestre au cours duquel le mariage a été contracté et pour les trimestres civils qui, dans l'année concernée, suivent le trimestre au cours duquel le divorce a été transcrit.

Le total des fractions visées par le présent article est, le cas échéant, ramené à l'unité. La réduction qui en découle porte sur les années les moins avantageuses. ».

Art. 21. A l'article 96, § 1^{er}, 2^e alinéa, les mots "conformément à l'article 51, alinéa 3" sont remplacés par les mots "conformément à l'article 53^{quater}, alinéa 3".

Art. 22. L'article 97, § 1^{er}, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Lorsque l'intéressé peut prétendre à une pension de conjoint divorcé en vertu du présent arrêté, à une pension de retraite en vertu du régime des travailleurs indépendants ou à une pension de retraite, une pension de survie ou une pension de conjoint divorcé en vertu d'un autre régime de pension, au sens de l'article 19, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 72, et lorsque le total des fractions qui pour chacune de ces pensions en expriment l'importance dépasse l'unité, la fraction représentative de la carrière professionnelle qui est prise en considération pour le calcul de la pension de conjoint divorcé est diminuée d'autant qu'il faut pour réduire ledit total à l'unité.

En vue de l'application du présent paragraphe :

1° la fraction représentant l'importance de la pension de retraite de travailleur indépendant est établie conformément aux dispositions de l'article 60, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du présent arrêté;

2° les fractions représentant l'importance des pensions dans un régime autre que celui des travailleurs indépendants sont établies conformément aux dispositions de l'article 19, alinéas 2 et 3, de l'arrêté royal n° 72 et des articles 57, a), 58, 59 et 60 § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du présent arrêté. ».

Art. 23. L'article 99, 4°, b), du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« b) lorsqu'un des conjoints est détenu en prison ou placé dans un établissement de défense sociale ou dans un établissement d'aliénés; ».

Art. 24. A l'article 101 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1970, 10 mai 1971, 17 juillet 1972, 20 février 1976 et 20 septembre 1984, les mots « la puissance paternelle » sont remplacés par les mots « l'autorité parentale ».

Art. 25. A l'article 105, § 1^{er}, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1970, 17 juillet 1972 et 20 septembre 1984, les mots "l'âge normal de la pension" sont remplacés par les mots "l'âge de la pension".

Art. 26. A l'article 121, premier alinéa, du même arrêté, les mots "l'âge normal de la pension" sont remplacés par les mots "l'âge de la pension".

Art. 27. L'article 133^{bis}, § 1^{er}, du même arrêté, introduit par l'arrêté royal du 20 février 1976 et modifié par les arrêtés royaux des 20 septembre 1984, 30 janvier 1986 et 3 octobre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Lorsque les droits à la pension de survie sont examinés d'office dans le régime des travailleurs indépendants ou dans le régime des travailleurs salariés, et que le conjoint survivant atteint l'âge de la pension dans les douze mois qui suivent le décès de son conjoint, il est procédé simultanément à un examen des droits éventuels à la pension de retraite. ».

Art. 28. A l'article 147 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 17 juillet 1972 et 20 septembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La pension de retraite, la pension de survie et la pension de conjoint divorcé sont suspendues pour la durée de leur détention ou de leur placement, à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou placés dans les établissements de défense sociale. »;

4° op 44 wanneer het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2006 en uiterlijk op 1 december 2008 ingaat.

De teller van de in het tweede lid beoogde breuk wordt teruggebracht naar 0,25, 0,50 of 0,75 naargelang 1, 2 of 3 kwartalen van het betrokken jaar het recht op het rustpensioen kunnen openen.

Dezelfde vermindering wordt toegepast voor de kalenderkwartalen die, in het betrokken jaar, het kwartaal voorafgaan waarin het huwelijk werd gesloten en voor de kwartalen die, in het betrokken jaar, volgen op het kwartaal waarin de echtscheiding werd overgeschreven.

De som van de door dit artikel beoogde breuken wordt, in voorkomend geval, beperkt tot de eenheid. De vermindering die daaruit voortspruit slaat op de minst voordelige jaren. ».

Art. 21. In artikel 96, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "overeenkomstig artikel 51, derde lid" vervangen door de woorden "overeenkomstig artikel 53^{quater}, derde lid".

Art. 22. Artikel 97, § 1, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Wanneer de betrokkene aanspraak kan maken op een pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot krachtens dit besluit, op een rustpensioen krachtens de regeling voor zelfstandigen, of op een rustpensioen, een overlevingspensioen of een pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot krachtens een andere pensioenregeling, in de zin van artikel 19, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 72, en wanneer het totaal van de breuken die voor elk van die pensioenen de belangrijkheid ervan uitdrukken de eenheid overschrijdt, wordt de breuk die de beroepsloopbaan weergeeft die voor de berekening van het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot in aanmerking wordt genomen zodanig verminderd als nodig is om genoemd totaal tot de eenheid te herleiden.

Met het oog op de toepassing van deze paragraaf :

1° wordt de breuk die de belangrijkheid uitdrukt van het rustpensioen als zelfstandige vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 60, § 1, eerste lid van dit besluit;

2° worden de breuken die de belangrijkheid uitdrukken van de pensioenen in een andere regeling dan die voor zelfstandigen, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, tweede en derde lid van het koninklijk besluit nr. 72 en van de artikelen 57, a), 58, 59 en 60, § 1, eerste lid, van dit besluit. ».

Art. 23. Artikel 99, 4°, b), van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« b) wanneer een van de echtgenoten in de gevangenis is opgesloten of geplaatst is in een instelling van sociaal verweer of in een instelling voor geesteszieken; ».

Art. 24. In artikel 101 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 juli 1970, 10 mei 1971, 17 juli 1972, 20 februari 1976 en 20 september 1984, worden de woorden "de ouderlijke macht" vervangen door de woorden "het ouderlijk gezag".

Art. 25. In artikel 105, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 juli 1970, 17 juli 1972 en 20 september 1984, worden de woorden "de normale pensioenleeftijd" vervangen door de woorden "de pensioenleeftijd".

Art. 26. In artikel 121, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "de normale pensioenleeftijd" vervangen door de woorden "de pensioenleeftijd".

Art. 27. Artikel 133^{bis}, § 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 20 februari 1976 en gewijzigd door de koninklijke besluiten van 20 september 1984, 30 januari 1986 en 3 oktober 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Wanneer de rechten op overlevingspensioen ambtshalve onderzocht worden in de regeling van de zelfstandigen of in de regeling van de werknemers en de langstlevende echtgenoot de pensioenleeftijd bereikt binnen 12 maanden volgend op het overlijden van zijn echtgenoot, dan wordt er terzelfdertijd overgegaan tot het onderzoek van de eventuele rechten op het rustpensioen. ».

Art. 28. In artikel 147, van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 17 juli 1972 en 20 september 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Het rustpensioen, het overlevingspensioen en het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot worden geschorst tijdens de duur van hun hechtenis of hun plaatsing ten opzichte van de gerechtigden die zijn opgesloten in de gevangenissen of geplaatst zijn in de instellingen van sociaal verweer. »;

2° au § 2 les mots "ou d'internement" sont remplacés par les mots "ou de placement".

Art. 29. L'article 163 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 20 février 1976 et 20 septembre 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 163. § 1^{er}. La pension inconditionnelle de retraite prend cours à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans.

§ 2. La pension inconditionnelle de survie prend cours à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé et au plus tôt à partir du 1^{er} du mois qui suit celui au cours duquel la veuve atteint l'âge de 65 ans.

§ 3. Par dérogation aux §§ 1^{er} et 2, et en ce qui concerne les femmes qui atteignent l'âge de :

1° 61 ans après le 31 mai 1997 et avant le 1^{er} décembre 1999, la pension inconditionnelle prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel cet âge est atteint;

2° 62 ans après le 30 novembre 1999 et avant le 1^{er} décembre 2002, la pension inconditionnelle prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel cet âge est atteint;

3° 63 ans après le 30 novembre 2002 et avant le 1^{er} décembre 2005, la pension inconditionnelle prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel cet âge est atteint;

4° 64 ans après le 30 novembre 2005 et avant le 1^{er} décembre 2008, la pension inconditionnelle prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel cet âge est atteint. ».

Art. 30. L'article 170bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 2 mars 1977, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La veuve perd son droit à la pension inconditionnelle de survie lorsqu'elle se remarie.

Sans préjudice des dispositions du § 2, elle recouvre son droit à la pension inconditionnelle de survie en cas de dissolution du mariage.

§ 2. La veuve qui a été unie par des mariages successifs à des travailleurs indépendants, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions inconditionnelles de survie auxquelles elle pourrait prétendre.

La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur indépendant et à un travailleur soumis à un autre régime de retraite et de survie, ne peut obtenir la pension inconditionnelle de survie prévue par le présent arrêté que si elle renonce au paiement de la pension de survie qui lui serait accordée en vertu d'un autre régime de pension. ».

Art. 31. Le présent arrêté est d'application aux pensions des travailleurs indépendants qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} juillet 1997, à l'exception de l'article 10 qui est d'application aux pensions des travailleurs indépendants qui ont pris cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} juillet 1995 et au plus tard le 1^{er} juin 1997.

Art. 32. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1997, à l'exception de l'article 10 qui produit ses effets le 1^{er} juillet 1995.

Art. 33. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

2° in § 2 worden de woorden "of internering" gewijzigd door de woorden "of plaatsing".

Art. 29. Artikel 163 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 20 februari 1976 en 20 september 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 163. § 1. Het onvoorwaardelijk rustpensioen gaat in vanaf de eerste van de maand volgend op deze waarin de gerechtigde de leeftijd van 65 jaar bereikt.

§ 2. Het onvoorwaardelijk overlevingspensioen gaat in vanaf de eerste van de maand die volgt op die waarin de man overleden is en ten vroegste vanaf de eerste van de maand volgend op deze waarin de weduwe de leeftijd van 65 jaar bereikt.

§ 3. In afwijking op de §§ 1 en 2, en voor wat de vrouwen betreft die de leeftijd bereiken van :

1° 61 jaar na 31 mei 1997 en vóór 1 december 1999, gaat het onvoorwaardelijk pensioen in de eerste van de maand die volgt op die waarin deze leeftijd bereikt wordt;

2° 62 jaar na 30 november 1999 en vóór 1 december 2002, gaat het onvoorwaardelijk pensioen in de eerste van de maand die volgt op die waarin deze leeftijd bereikt wordt;

3° 63 jaar na 30 november 2002 en vóór 1 december 2005, gaat het onvoorwaardelijk pensioen in de eerste van de maand die volgt op die waarin deze leeftijd bereikt wordt;

4° 64 jaar na 30 november 2005 en vóór 1 december 2008, gaat het onvoorwaardelijk pensioen in de eerste van de maand die volgt op die waarin deze leeftijd bereikt wordt. ».

Art. 30. Artikel 170bis van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 2 maart 1977, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De weduwe verliest haar recht op onvoorwaardelijk overlevingspensioen wanneer zij herhuwt.

Onverminderd de bepalingen van § 2, heropent de weduwe haar recht op onvoorwaardelijk overlevingspensioen in geval van ontbinding van het huwelijk.

§ 2. De weduwe die door opeenvolgende huwelijken met zelfstandigen verbonden is geweest, kan slechts het hoogste van de onvoorwaardelijke overlevingspensioenen bekomen waarop zij recht zou hebben.

De weduwe die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een zelfstandige en met een werknemer die onderworpen was aan een andere rust- en overlevingspensioenregeling, kan het bij dit besluit bepaalde onvoorwaardelijk overlevingspensioen slechts bekomen indien zij afziet van de uitkering van het overlevingspensioen dat haar krachtens een andere pensioenregeling toegekend zou zijn. ».

Art. 31. Dit besluit is van toepassing op de pensioenen van de zelfstandigen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 juli 1997 ingaan, met uitzondering van artikel 10 dat van toepassing is op de pensioenen van de zelfstandigen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 juli 1995 zijn ingegaan en ten laatste op 1 juni 1997.

Art. 32. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997, met uitzondering van artikel 10 dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 1995.

Art. 33. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 97 — 1628

[C - 97/22567]

9 JUILLET 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mars 1997 portant exécution des articles 4, § 2, alinéa 2, 7, § 1^{er}, alinéas 10 et 11 et 8, § 7, alinéa 4 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et apportant modification de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996, portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 7, § 7, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 21 mars 1997 portant exécution des articles 4, § 2, alinéa 2, 7, § 1^{er}, alinéas 10 et 11 et 8, § 7, alinéa 4 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et apportant modification de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 4;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national des pensions, donné le 28 avril 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 mai 1997;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 6 juin 1997;

Vu l'urgence motivée par le fait que pour l'application de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 1997, il est d'une part indispensable que les modalités d'application en matière du calcul de la pension, soient publiées d'urgence et d'autre part que l'Office national des pensions puisse prendre les dispositions nécessaires pour en prévoir son exécution et pour prévenir les pensionnés à temps de leur droit;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 18 juin 1997 en application de l'article 84, 1^{er} alinéa, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de notre Ministre des Pensions;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté royal du 21 mars 1997 portant exécution des articles 4, § 2, alinéa 2, 7, § 1^{er}, alinéas 10 et 11 et 8, § 7, alinéa 4 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et apportant modification de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, est remplacé par la disposition suivante :

« En ce qui concerne les bénéficiaires masculins d'une pension de survie, les chiffres 65 et 45, visés à l'article 7, § 1, alinéa 10 de l'arrêté du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et la fraction 1/45e et le chiffre 45 visés à l'alinéa 11 de l'article 7, § 1^{er} de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 sont respectivement remplacés par les chiffres :

1^o - 61, 41, 1/41e et 41 lorsque le décès est survenu au plus tôt le 1^{er} juillet 1997 et au plus tard le 31 décembre 1999;

2^o - 62, 42, 1/42e et 42 lorsque le décès est survenu au plus tôt le 1^{er} janvier 2000 et au plus tard le 31 décembre 2002;

3^o - 63, 43, 1/43e et 43 lorsque le décès est survenu au plus tôt le 1^{er} janvier 2003 et au plus tard le 31 décembre 2005;

4^o - 64, 44, 1/44e et 44 lorsque le décès est survenu au plus tôt le 1^{er} janvier 2006 et au plus tard le 31 décembre 2008. » .

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} juillet 1997.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 97 — 1628

[C - 97/22567]

9 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 maart 1997 tot uitvoering van de artikelen 4, § 2, tweede lid, 7, § 1, tiende en elfde lid en 8, § 7, vierde lid van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op artikel 7, § 7, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 maart 1997 tot uitvoering van de artikelen 4, § 2, tweede lid, 7, § 1, tiende en elfde lid en 8, § 7, vierde lid van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen, gegeven op 28 april 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 mei 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 juni 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid enerzijds dat het onontbeerlijk is voor de toepassing van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, dat in werking treedt op 1 juli 1997, dat de toepassingsmodaliteiten inzake de maatregelen met betrekking tot de berekening van het pensioen, dringend worden bekendgemaakt en anderzijds dat de Rijksdienst voor pensioenen de nodige schikkingen moet kunnen treffen om in de uitvoering ervan te voorzien en de gepensioneerden tijdig in kennis te stellen van hun recht;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 juni 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 21 maart 1997 tot uitvoering van de artikelen 4, § 2, tweede lid, 7, § 1, tiende en elfde lid en 8, § 7, vierde lid van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wat de mannelijke gerechtigden op een overlevingspensioen betreft, worden de getallen 65 en 45, vermeld in artikel 7, § 1, tiende lid van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de breuk 1/45 ste en het getal 45, vermeld in het elfde lid van hetzelfde artikel, respectievelijk vervangen door de getallen :

1^o - 61, 41, 1/41ste en 41, wanneer het overlijden zich ten vroegste op 1 juli 1997 en uiterlijk op 31 december 1999 heeft voorgedaan;

2^o - 62, 42, 1/42ste en 42, wanneer het overlijden zich ten vroegste op 1 januari 2000 en uiterlijk op 31 december 2002 heeft voorgedaan;

3^o - 63, 43, 1/43ste en 43, wanneer het overlijden zich ten vroegste op 1 januari 2003 en uiterlijk op 31 december 2005 heeft voorgedaan;

4^o - 64, 44, 1/44ste en 44, wanneer het overlijden zich ten vroegste op 1 januari 2006 en uiterlijk op 31 december 2008 heeft voorgedaan. » .

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 juli 1997.

Art. 3. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 9 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
M. COLLA

Art. 3. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
M. COLLA

F. 97 — 1629

[C - 97/22568]

9 JUILLET 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment les articles 3, alinéa 1^{er}, 2°, modifié par la loi du 15 mai 1984, 3, alinéa 1^{er}, 3°, remplacé par la loi du 5 juin 1970, 3, alinéa 1^{er}, 4°, remplacé par la loi du 5 juin 1970 et modifié par la loi du 15 mai 1984, 8 et 20, modifié par la loi du 15 mai 1984;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996, portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment les articles 2, 4 et 12;

Vu l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment les articles 3^{ter}, 6, 7, 24^{bis}, 32^{bis}, 34, 35, 36, 52, 76 et 78;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national des pensions, donné le 28 avril 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 mai 1997;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 6 juin 1997;

Vu l'urgence motivée par le fait que pour l'application de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 1997, il est d'une part indispensable que les modalités d'application en matière du calcul de la pension, soient publiées d'urgence et d'autre part que l'Office national des pensions puisse prendre les dispositions nécessaires pour en prévoir son exécution et pour prévenir les pensionnés à temps de leur droit;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 18 juin 1997 en application de l'article 84, 1^{er} alinéa, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 3^{ter} de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal du 21 décembre 1970, article 2 et modifié par les arrêtés royaux du 17 août 1978, article 2, du 5 avril 1976, article 2, du 8 février 1978, article 2, du 30 janvier 1986, article 3, du 19 mars 1990, article 1^{er} et du 4 décembre 1990, article 8, est abrogé.

Les dispositions de l'article visé, restent d'application aux demandes introduites avant le 1^{er} juillet 1997.

Art. 2. Dans l'article 6 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux du 4 avril 1968, article 3, du 3 décembre 1970, article 1^{er}, du 11 avril 1973, article 7, du 10 octobre 1974, article 1, du 7 mars 1975, article 1^{er}, du 5 avril 1976, article 3, du 20 septembre 1984, article 4, du 19 mars 1990, article 1^{er} et du 4 décembre 1990, article 11, les modifications suivantes sont apportées :

1° Le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Le bénéfice du § 1^{er} et du § 3^{bis} est subordonné au versement de la quote-part du travailleur dans la cotisation de sécurité sociale destinée aux pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés prévue pour les périodes à régulariser.

N. 97 — 1629

[C - 97/22568]

9 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 3, eerste lid, 2°, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, 3, eerste lid, 3°, vervangen bij de wet van 5 juni 1970, 3, eerste lid, 4°, vervangen bij de wet van 5 juni 1970 en gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, 8 en 20, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op de artikelen 2, 4 en 12;

Gelet op het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 3^{ter}, 6, 7, 24^{bis}, 32^{bis}, 34, 35, 36, 52, 76 en 78;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen, gegeven op 28 april 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 mei 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 juni 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid enerzijds dat het onontbeerlijk is voor de toepassing van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, dat in werking treedt op 1 juli 1997, dat de toepassingsmodaliteiten inzake de maatregelen met betrekking tot de berekening van het pensioen, dringend worden bekendgemaakt en anderzijds dat de Rijksdienst voor pensioenen de nodige schikkingen moet kunnen treffen om in de uitvoering ervan te voorzien en de gepensioneerden tijdig in kennis te stellen van hun recht;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 juni 1997 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3^{ter} van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 1970, artikel 2 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 augustus 1978, artikel 2, 5 april 1976, artikel 2, 8 februari 1978, artikel 2, 30 januari 1986, artikel 3, 19 maart 1990, artikel 1 en 4 december 1990, artikel 8, wordt opgeheven.

De bepalingen van bedoeld artikel blijven van toepassing op de aanvragen die vóór 1 juli 1997 zijn ingediend.

Art. 2. In artikel 6 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 april 1968, artikel 3, 3 december 1970, artikel 1, 11 april 1973, artikel 7, 10 oktober 1974, artikel 1, 7 maart 1975, artikel 1, 5 april 1976, artikel 3, 20 september 1984, artikel 4, 19 maart 1990, artikel 1 en 4 december 1990, artikel 11, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Het voordeel van het bepaalde in § 1 en in § 3^{bis} is afhankelijk gesteld van het storten van het aandeel van de werknemer in de sociale zekerheidsbijdrage, die, voor de te regulariseren perioden, bestemd is voor de rust- en overlevingspensioenen voor werknemers.

Le bénéfice des §§ 2 et 3 est subordonné au versement de la quote-part du travailleur et de celle de l'employeur dans la cotisation de sécurité sociale destinée aux pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés prévue pour les périodes à régulariser.

La cotisation de régularisation est calculée sur une rémunération mensuelle égale au revenu minimum mensuel moyen garanti de F 37 897, à l'indice 143,59 (1981 = 100) tel qu'il est fixé en vertu de l'article 1^{er} de la convention collective n° 43bis du 16 mai 1989 complétant la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988 portant modification et coordination des conventions collectives de travail n° 21 du 15 mai 1975 et n° 23 du 25 juillet 1975 relatives à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 19 juillet 1989. Ce montant évolue conformément aux dispositions de l'article 3 de ladite convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988.

Pour la fixation de la rémunération mensuelle visée à l'alinéa précédent, il est toujours tenu compte de la rémunération du mois au cours duquel la demande de régularisation a été introduite. ».

2° Le dernier alinéa du § 7 est abrogé.

3° Le § 9 est remplacé par la disposition suivante :

« Les renseignements relatifs à la rémunération visée au § 4, aux périodes auxquelles les cotisations se rapportent, et à la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de l'année au cours de laquelle la demande de régularisation a été introduite, sont inscrits au compte individuel du travailleur à l'intervention de l'Office national des pensions.

La rémunération visée au § 4 est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite ou de survie pour un montant annuel réévalué. A cet effet, elle est multipliée par un coefficient. Le coefficient, applicable à la rémunération susvisée, est obtenu en divisant l'indice des prix auquel les pensions en cours sont payées par la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de l'année au cours de laquelle la demande de régularisation a été introduite ».

Par dérogation à l'alinéa précédent, en ce qui concerne une année civile antérieure à 1955 :

a) pour laquelle une des cotisations visée au § 4 a été versée pour au moins huit mois, la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis, 1° de l'arrêté royal n° 50, si celle-ci est plus avantageuse pour l'intéressé, est prise en considération pour le calcul de la pension;

b) pour laquelle une des cotisations visée au § 4, a été versée pour moins de huit mois mais pour laquelle, lors de la totalisation de ces périodes avec des périodes d'occupation effective ou de périodes assimilées à une occupation, il est satisfait aux dispositions de l'article 29 du présent arrêté, la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis, 1° de l'arrêté royal n° 50 est prise en considération pour le calcul de la pension. ».

4° Le § 11 est abrogé.

Art. 3. Dans l'article 7, § 6, alinéa 2, du même arrêté, comme remplacé par les arrêtés royaux du 11 décembre 1990, article 1^{er} et modifié par l'arrêté royal du 18 janvier 1994, article 1^{er}, les mots "cinq ans" sont remplacés par les mots "dix ans".

Art. 4. L'article 24bis, alinéa 1^{er}, 3, inséré par l'arrêté royal du 5 avril 1976 et modifié par les arrêtés royaux du 14 mai 1981, article 4, du 8 août 1986, article 5, du 20 février 1989, article 1^{er} et du 4 décembre 1990, article 15, du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« Pour le calcul des pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois à partir du 1 juillet 1997, cette évolution est censée s'élever à 3,2 p.c. par rapport à l'année précédente pour chaque année de la période de 1968 à 1975 inclus.

Pour le calcul des pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois à partir du 1^{er} janvier des années 1998 à 2005, le pourcentage visé à l'alinéa précédent est, chaque fois, pour chacune de ces années de prise de cours considérées, réduit à concurrence de 0,4 p.c. ».

Art. 5. A l'article 32bis, § 1^{er}, du même arrêté, inséré par l'arrêté du 21 décembre 1970 et modifié par les arrêtés royaux du 8 novembre 1971, du 11 avril 1971, du 17 août 1973, du 13 février 1975, du 5 avril 1976, du 1^{er} avril 1977, du 20 septembre 1984, du 30 janvier 1986, du 19 mars 1990 et du 4 décembre 1990 les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er}, 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Les cotisations à payer sont, dans les cas visés sous 1°, A, égales au montant global des cotisations de l'employeur et du travailleur en matière de pension pour les périodes concernées, en tenant compte de la nature de l'occupation. Elles sont, dans les cas visés sous 1°, B, égales au montant global des cotisations qui auraient été dues en matière de

Het voordeel van het bepaalde in §§ 2 en 3 is afhankelijk gesteld van het storten van het aandeel van de werknemer en dat van de werkgever in de sociale zekerheidsbijdrage, die voor de te regulariseren periode bestemd is voor de rust- en overlevingspensioenen voor werknemers.

De regularisatiebijdrage wordt berekend op een maandelijks loon dat gelijk is aan het gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen van F 37 897, aan index 143,59 (1981 = 100), zoals dit is vastgesteld krachtens artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 43bis van 16 mei 1989, tot aanvulling van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 43 van 2 mei 1988 houdende wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 21 van 15 mei 1975 en nr. 23 van 25 juli 1975 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 juli 1989. Dit bedrag verandert overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de genoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 43 van 2 mei 1988.

Voor de vaststelling van het in het voorgaand lid bedoelde maandelijks loon wordt steeds het loon in aanmerking genomen van de maand waarin de aanvraag om regularisatie werd ingediend. ».

2° Het laatste lid van § 7 wordt opgeheven.

3° § 9 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 9. De inlichtingen betreffende het in § 4 bedoelde loon, betreffende de perioden waarop de bijdragen betrekking hebben, en betreffende het gemiddelde van de maandelijks indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarin de aanvraag om regularisatie werd ingediend, worden door toedoen van de Rijksdienst voor pensioenen op de individuele rekening van de werknemers ingeschreven.

Het bij § 4 bedoelde loon wordt bij de berekening van het rust- of overlevingspensioen in aanmerking genomen voor een geherwaardeerd jaarbedrag. Te dien einde wordt het vermenigvuldigd met een coëfficiënt. De coëfficiënt toepasselijk op het vermelde loon, wordt bekomen door het indexcijfer waaraan de lopende pensioenen worden uitbetaald te delen door het gemiddelde van de maandelijks indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarin de aanvraag om regularisatie werd ingediend.

In afwijking van het voorgaande lid wordt, voor een kalenderjaar gelegen vóór 1955 :

a) waarvoor één van de bij § 4 beoogde bijdragen voor ten minste acht maanden gestort is, voor de berekening van het pensioen het forfaitair loon in aanmerking genomen, voorzien bij artikel 9bis, 1°, van het koninklijk besluit nr. 50, indien dit voor de betrokkene voordeliger is;

b) waarvoor één van de bij § 4 beoogde bijdragen voor minder dan acht maanden gestort is, maar waarvoor bij samentelling van deze perioden met perioden van effectieve tewerkstelling of van met tewerkstelling gelijkgestelde perioden voldaan is aan de bepalingen van artikel 29 van dit besluit, voor de berekening van het pensioen het forfaitair loon in aanmerking genomen, voorzien bij artikel 9bis, 1°, van het koninklijk besluit nr. 50. ».

4° § 11 wordt opgeheven.

Art. 3. In artikel 7, § 6, tweede lid van hetzelfde besluit, zoals vervangen bij koninklijk besluit van 11 december 1990, artikel 1 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 januari 1994, artikel 1, worden de woorden "vijf jaar" vervangen door de woorden "tien jaar".

Art. 4. Artikel 24bis, eerste lid, 3, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 5 april 1976 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 mei 1981, artikel 4, 8 augustus 1986, artikel 5, 20 februari 1989, artikel 1 en 4 december 1990, artikel 15, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor de berekening van de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ingaan vanaf 1 juli 1997 wordt de evolutie voor elk jaar van de periode van 1968 tot en met 1975 geacht 3,2 pct. te belopen telkens ten opzichte van het voorgaande jaar.

Voor de berekening van de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ingaan vanaf 1 januari van de jaren 1998 tot 2005 wordt het in het vorig lid bedoelde percentage voor ieder van de daarin bedoelde ingangsjaren telkens met 0,4 pct. verminderd. ».

Art. 5. Aan artikel 32bis, § 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 1970 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 november 1971, 11 april 1973, 17 augustus 1973, 13 februari 1975, 5 april 1976, 1 april 1977, 20 september 1984, 30 januari 1986, 19 maart 1990 en 4 december 1990 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° De te betalen bijdragen zijn, in de gevallen bedoeld onder 1°, A, gelijk aan het globaal bedrag van de werkgevers- en werknemersbijdragen inzake pensioenen voor de betrokken periode, rekening houdend met de aard van de tewerkstelling. In de gevallen bedoeld onder 1°, B, zijn zij gelijk aan het globaal bedrag van de bijdragen die inzake

pension si la législation relative à la sécurité sociale des travailleurs salariés avait été applicable également pour la période concernée. La cotisation de régularisation est calculée sur une rémunération mensuelle égale au revenu minimum mensuel moyen garanti de F 37 897, à l'indice 143,59 (1981 = 100) tel qu'il est fixé en vertu de l'article 1^{er} de la convention collective n° 43bis du 13 mai 1989 complétant la convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988 portant modification et coordination des conventions collectives de travail n° 21 du 15 mai 1975 et n° 23 du 25 juillet 1975 relatives à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 19 juillet 1989. Ce montant évolue conformément aux dispositions de l'article 3 de ladite convention collective de travail n° 43 du 2 mai 1988. ».

2° l'alinéa 2 est abrogé.

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour la fixation de la rémunération mensuelle visée au § 1^{er}, il est toujours tenu compte de la rémunération du mois au cours duquel la demande de régularisation a été introduite. ».

4° l'alinéa 7 est complété par la disposition suivante :

« Le paiement des cotisations est effectué en une fois dans les six mois à compter de la date à laquelle la décision visée au 2° est devenue définitive. Lorsque le paiement n'est pas fait dans ce délai, sous réserve de la disposition de l'alinéa suivant, un intérêt de retard de 10 p.c. l'an est dû, avec un minimum de F 50 sous réserve de la disposition de l'alinéa suivant. ».

5° l'alinéa 10 est remplacé par la disposition suivante :

Les renseignements relatifs à la rémunération visée ci-dessus et aux périodes auxquelles les cotisations se rapportent, et à la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de l'année au cours de laquelle la demande de régularisation a été introduite, sont inscrits au compte individuel du travailleur à l'intervention de l'Office national des pensions. ».

6° l'alinéa 11 est remplacé par la disposition suivante :

« La rémunération visée ci-dessus est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite ou de survie pour un montant annuel réévalué. A cet effet, elle est multipliée par un coefficient. Le coefficient, applicable à la rémunération susvisée, est obtenu en divisant l'indice des prix auquel les pensions en cours sont payées par la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de l'année au cours de laquelle la demande de régularisation a été introduite. ».

7° les alinéas 12, 13 et 14 sont abrogés.

8° l'alinéa 15 est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, en ce qui concerne une année civile antérieure à 1955 :

a) pour laquelle une des cotisations visées au 1°, A ou B, a été versée pour au moins huit mois, la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis, 1° de l'arrêté royal n° 50, si celle-ci est plus avantageuse pour l'intéressé, est prise en considération pour le calcul de la pension;

b) pour laquelle une des cotisations visées au 1°, A ou B, a été versée pour moins de huit mois mais pour laquelle, lors de la totalisation de ces périodes avec des périodes d'occupation effective ou de périodes assimilées à une occupation, il est satisfait aux dispositions de l'article 29 du présent arrêté, la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis, 1° de l'arrêté royal n° 50 est prise en considération pour le calcul de la pension. ».

9° l'alinéa 16 est abrogé.

Art. 6. Dans l'article 34, § 2, 2, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 12 novembre 1970, article 2, du 3 décembre 1970, article 5, du 21 décembre 1970, article 7, du 11 août 1972, article 1er, du 10 mai 1976, article 2, du 12 juillet 1976, article 4, du 30 décembre 1982, article 2, du 21 mars 1985, article 7, du 8 août 1986, article 10, 1°, 2° et 3°, du 19 mars 1990, article 1er, du 2 mai 1990, article 2, l'alinéa 1^{er} est complété des mots :

« et qu'il relève exclusivement du champ d'application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs du chef de sa dernière activité professionnelle antérieure à la période d'incapacité de travail ».

Art. 7. A l'article 35, § 1, B du même arrêté, les 1° et 2° modifié par les arrêtés royaux du 23 décembre 1970, article 6, du 21 décembre 1970, article 8, du 11 août 1972, article 2, du 25 novembre 1974, article 3, du

pensionnaires zoudens verschuldigd geweest zijn indien de wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers ook voor de betrokken periode toepasselijk ware geweest. De regularisatiebijdrage wordt berekend op een maandelijks loon dat gelijk is aan het gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen van F 37 897, aan index 143,59 (1981 = 100), zoals dit is vastgesteld krachtens artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 43bis van 16 mei 1989, tot aanvulling van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 43 van 2 mei 1988 houdende wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 21 van 15 mei 1975 en nr. 23 van 25 juli 1975 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 juli 1989. Dit bedrag verandert overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de genoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 43 van 2 mei 1988. ».

2° het tweede lid wordt opgeheven.

3° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de vaststelling van het in het eerste lid, 3°, bedoelde maandelijks loon wordt steeds het loon in aanmerking genomen van de maand waarin de aanvraag om regularisatie werd ingediend. ».

4° het zevende lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De betaling van de bijdragen gebeurt ineens binnen de zes maanden vanaf de datum waarop de in het eerste lid, 2°, bedoelde beslissing definitief is geworden. Zo de betaling niet binnen deze termijn gebeurt, is een verwijlinterest van 10 pct. per jaar, met een minimum van F 50, verschuldigd, onder voorbehoud van het bepaalde in volgende lid. ».

5° het tiende lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De inlichtingen betreffende het bedoelde loon, betreffende de perioden waarop de bijdragen betrekking hebben, en betreffende het gemiddelde van de maandelijks indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarin de aanvraag om regularisatie werd ingediend, worden door toedoen van de Rijksdienst voor pensioenen op de individuele rekening van de werknemers ingeschreven. ».

6° het elfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het hierboven bedoelde loon wordt bij de berekening van het rust- of overlevingspensioen in aanmerking genomen voor een gehetwaardeerd jaarbedrag. Te dien einde wordt het vermenigvuldigd met een coëfficiënt. De coëfficiënt, toepasselijk op het vermelde loon, wordt bekomen door het indexcijfer waaraan de lopende pensioenen worden uitbetaald te delen door het gemiddelde van de maandelijks indexcijfers der consumptieprijzen van het jaar waarin de aanvraag om regularisatie werd ingediend.

7° het twaalfde, dertiende en veertiende lid worden opgeheven.

8° het vijftiende lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In afwijking van het voorgaande lid, wordt, voor een kalenderjaar gelegen vóór 1955 :

a) waarvoor één van de in 1°, A of B bedoelde bijdragen voor ten minste acht maanden gestort is, voor de berekening van het pensioen het forfaitair loon in aanmerking genomen, voorzien bij artikel 9bis, 1°, van het koninklijk besluit nr. 50, indien dit voor de betrokkene voordeliger is;

b) waarvoor één van de in 1°, A of B bedoelde bijdragen voor minder dan acht maanden gestort is, maar waarvoor bij samentelling van deze perioden met perioden van effectieve tewerkstelling of van met tewerkstelling gelijkgestelde perioden voldaan is aan de bepalingen van artikel 29 van dit besluit, voor de berekening van het pensioen het forfaitair loon in aanmerking genomen, voorzien bij artikel 9bis, 1°, van het koninklijk besluit nr. 50°.

9° het zestiende lid wordt opgeheven.

Art. 6. In artikel 34, § 2, 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 november 1970, artikel 2, 3 december 1970, artikel 5, 21 december 1970, artikel 7, 11 augustus 1972, artikel 1, 10 mei 1976, artikel 2, 12 juli 1976, artikel 4, 30 december 1982, artikel 2, 21 maart 1985, artikel 7, 8 augustus 1986, artikel 10, 1°, 2° en 3°, 19 maart 1990, artikel 1, 2 mei 1990, artikel 2, wordt het eerste lid aangevuld met de woorden :

« en voor zover hij uitsluitend onder het toepassingsgebied valt van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, uit hoofde van de laatste beroepsarbeid die de periode van arbeidsongeschiktheid voorafgaat ».

Art. 7. In artikel 35, § 1, B, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1970, artikel 6, 21 december 1970, artikel 8, 11 augustus 1972, artikel 2, 25 november 1974,

5 avril 1976, article 15, du 12 juillet 1976, article 5, du 30 décembre 1982, article 3, du 20 septembre 1984, article 19, du 21 mars 1985, article 8, du 8 août 1986, article 11, 3°, du 8 décembre 1986, article 1er, du 11 septembre 1989, article 2, du 19 mars 1990, article 1er et du 4 décembre 1990, article 4, sont complétés par les mots :

« et qu'il relève exclusivement du champ d'application de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés du chef de sa dernière activité professionnelle antérieure à la période d'incapacité de travail ».

Art. 8. L'article 36, § 2, alinéa 1^{er} du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 12 novembre 1970, article 2, du 12 juillet 1976, article 6, du 20 septembre 1984, du 21 mars 1985, article 9, du 8 août 1986, article 12, du 4 décembre 1990, article 22 et du 15 mars 1993, article 1er, est complété par les mots suivants :

« et relevait exclusivement du champ d'application de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande ».

Art. 9. Dans l'article 52 du même arrêté, le § 1^{er}, modifié par les arrêtés royaux du 4 décembre 1990, article 24 et du 21 mai 1991, article 3, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part à une ou plusieurs pensions de retraite ou à tout autre avantage en tenant lieu en vertu du régime de pension des travailleurs salariés ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, la pension de survie ne peut être cumulée avec lesdites pensions de retraite qu'à concurrence d'une somme égale à 110 % du montant de la pension de survie qui aurait été accordée au conjoint survivant pour une carrière complète.

Lorsque le conjoint visé à l'alinéa 1^{er} peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie ou à des avantages en tenant lieu au sens de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part 110 % du montant de la pension de survie pour une carrière complète, et, d'autre part la somme des montants des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu visés à l'alinéa 1^{er}, et d'un montant égal à la pension de survie de travailleur salarié pour une carrière complète, multiplié par la fraction ou la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension à l'exclusion du régime des travailleurs indépendants. Ces fractions sont celles qui ont ou auraient été retenues pour l'application de l'article 10bis précité.

L'application de l'alinéa 2 ne peut avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant l'application des alinéas précédents et la somme des montants des pensions de retraite et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 1^{er}.

Pour l'application des alinéas 1 et 2, la pension de survie pour une carrière complète s'entend de la pension de survie allouable au conjoint survivant avant application des alinéas précédents, multipliée par la fraction inverse de celle, limitée le cas échéant en vertu de l'article 10bis précité, qui a été utilisée pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie. ».

Art. 10. A l'article 76 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 1^{er} juin 1977, article 1 et 20 septembre 1984, article 43, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« les droits des personnes visées à l'article 75 sont examinés d'office si au moment du divorce elles bénéficiaient de l'application de l'article 74 et si les conditions visées aux articles 2, § 1er, 3 et 4 § 1er de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et, dans ce dernier cas, pour autant qu'il est satisfait aux conditions reprises à l'article 4, §§ 2, 3 et 4 du même arrêté royal ou que pour ceux, qui ont atteint au moins l'âge de 60 ans, le droit à une pension de retraite en vertu d'un autre régime de pensions belges est ouvert au premier jour du mois suivant la transcription du divorce dans les registres de l'état civil. ».

artikel 3, 5 april 1976, artikel 15, 12 juli 1976, artikel 5, 30 december 1982, artikel 3, 20 september 1984, artikel 19, 21 maart 1985, artikel 8, 8 augustus 1986, artikel 11, 3°, 8 december 1986, artikel 1, 11 september 1989, artikel 2, 19 maart 1990, artikel 1 en 4 december 1990, artikel 4, worden 1° en 2° aangevuld met de woorden :

« en voor zover hij uitsluitend onder het toepassingsgebied valt van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, uit hoofde van de laatste beroepsarbeid die de periode van arbeidsongeschiktheid voorafgaat ».

Art. 8. Artikel 36, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 november 1970, artikel 2, 12 juli 1976, artikel 6, 20 september 1984, 21 maart 1985, artikel 9, 8 augustus 1986, artikel 12, 4 december 1990, artikel 22 en 15 maart 1993, artikel 1, wordt aangevuld met de volgende woorden :

« en zo hij uitsluitend onder het toepassingsgebied viel van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij ».

Art. 9. Artikel 52, § 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1990, artikel 24 en 21 mei 1991, artikel 3, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken, enerzijds, op een overlevingspensioen krachtens de pensioenregeling voor werknemers en, anderzijds, op één of meer rustpensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden krachtens de pensioenregeling voor werknemers of één of meer andere pensioenregelingen, mag het overlevingspensioen niet worden samen genomen met de vermelde rustpensioenen dan tot beloop van een som gelijk aan 110 % van het bedrag van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot zou zijn toegekend voor een volledige loopbaan.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden in de zin van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, mag het overlevingspensioen niet meer belopen dan het verschil tussen, enerzijds 110 % van het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen bedoeld in het eerste lid, en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen als werknemer voor een volledige loopbaan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die de belangrijkheid van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen, die van de zelfstandigen uitgezonderd, uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van het voormelde artikel 10bis in aanmerking werden of zouden worden genomen.

De toepassing van het tweede lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het overlevingspensioen wordt verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van de vorige leden toekenbaar overlevingspensioenen en de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als zodanig geldende voordelen, beoogd in het eerste lid.

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van de vorige leden, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die, in voorkomend geval beperkt in toepassing van het genoemd artikel 10bis, gebruikt werd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen. » .

Art. 10. In artikel 76 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 juni 1977, artikel 1 en 20 september 1984, artikel 43, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede en het derde lid worden vervangen door de volgende leden :

« De rechten van de in artikel 75 beoogde personen worden ambtshalve onderzocht wanneer zij op het ogenblik van de echtscheiding de toepassing van artikel 74 genoten en wanneer zij, naar gelang het geval, de leeftijd bedoeld in de artikelen 2, § 1, 3 en 4, § 1 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels hebben bereikt en voor zover in het laatste geval voldaan is aan de bepalingen van artikel 4, §§ 2, 3 en 4 van hetzelfde koninklijk besluit of wanneer voor hen, die tenminste de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt, het recht op rustpensioen krachtens een andere Belgische wettelijke pensioenregeling is geopend op de eerste dag van de maand volgend op de overschrijving van de echtscheiding in de registers van de burgerlijke stand. ».

« Les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent à partir de la date à laquelle la décision judiciaire prononçant le divorce est portée à leur connaissance, introduire une demande selon les modalités prévues à l'article 10 et suivants. Pour autant que l'examen d'office n'est pas possible, cette demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui dans laquelle la demande a été introduite et au plus tôt le premier jour du mois suivant la transcription du divorce dans les registres de l'état civil. ».

2° l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 11. L'article 78 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, article 44, est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Il n'est pas tenu compte des années situées après le 31 décembre de l'année précédant la date de prise de cours de la pension de retraite de salarié ou d'une des pensions de retraite visées à l'alinéa précédent ou d'un avantage en tenant lieu, acquis sur base de l'activité propre. ».

Art. 12. § 1er. Les dispositions des articles 2 et 5 du présent arrêté s'appliquent aux demandes de régularisation introduites après le 30 juin 1997.

§ 2. Les dispositions des articles 4, 10 et 11 du présent arrêté s'appliquent aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois à partir du 1^{er} juillet 1997.

§ 3. Les dispositions de l'article 9 du présent arrêté s'appliquent lorsqu'une ou plusieurs des pensions qui y sont mentionnées, prennent cours effectivement et pour la première fois à partir du 1^{er} juillet 1997.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1997.

Art. 14. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
M. COLLA

« De in het voorgaande lid beoogde personen kunnen tevens vanaf de datum waarop zij in kennis zijn gesteld van de rechterlijke beslissing waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, een aanvraag indienen in de vormen voorzien bij artikel 10 en volgende. Voor zover het onderzoek van ambtswege niet mogelijk is heeft deze aanvraag uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de aanvraag is ingediend en ten vroegste op de eerste dag van de maand volgend op de overschrijving van de echtscheiding in de registers van de burgerlijke stand. ».

2° het vierde lid wordt opgeheven.

Art. 11. Artikel 78 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984, artikel 44, wordt aangevuld met een lid luidend als volgt :

« Er wordt geen rekening gehouden met de jaren gelegen na 31 december van het jaar voorafgaand aan de ingangsdatum van het rustpensioen als werknemer of van een in het vorige lid bedoeld rustpensioen of als zodanig geldend voordeel verworven op basis van de eigen activiteit. ».

Art. 12. § 1. De bepalingen van de artikelen 2 en 5 van dit besluit hebben uitwerking op de aanvragen om regularisatie die na 30 juni 1997 zijn ingediend.

§ 2. De bepalingen van de artikelen 4, 10 en 11 van dit besluit zijn van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ingaan vanaf 1 juli 1997.

§ 3. De bepalingen van artikel 9 van dit besluit zijn van toepassing wanneer één of meer van de daarin vermelde pensioenen daadwerkelijk en voor de eerste maal vanaf 1 juli 1997 ingaan.

Art. 13. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997.

Art. 14. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
M. COLLA

F. 97 — 1630

[97/22570]

16 JUILLET 1997. — Arrêté royal portant exécution de l'arrêté royal du 18 juin 1997, portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains agents de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1^{er}, 6° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains membres du personnel statutaire de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1^{er}, 6° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 10;

Vu l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et dernièrement modifié par la loi du 4 août 1996 et l'article 84, premier alinéa, 2° et deuxième alinéa, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Vu le caractère urgent;

Considérant que l'arrêté royal portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains agents de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1^{er}, 6° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions

N. 97 — 1630

[97/22570]

16 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 18 juni 1997 tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid artikel 10;

Gelet op artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot uitvoering van artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en laatst gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996 en op artikel 84, eerste lid, 2° en tweede lid, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het spoedeisend karakter;

Overwegende dat het koninklijk besluit tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1,

budgetaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne a été pris au 18 juin 1997; qu'au 1^{er} juillet 1997, les premiers membres du personnel statutaire prennent effectivement un congé préalable à la retraite; que, dès lors, cet arrêté doit être pris d'urgence.

Sur la proposition de notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, un alinéa est inséré entre le troisième et quatrième alinéa; il est rédigé comme suit : « Ce Fonds de pension sera également chargé du paiement des allocations périodiques et primes mentionnés dans l'article 10, premier alinéa de l'arrêté royal du 18 juin 1997 portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains agents de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1^{er}, 6^o de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ainsi que des allocations périodiques et primes redevables aux agents mentionnés à l'article 5 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1^{er}, 6^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ».

Art. 2. Le quatrième alinéa de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par un nouvel alinéa qui sera le cinquième alinéa et qui sera rédigé comme suit : « Le patrimoine et les revenus du Fonds de pension, à l'exception des moyens que le Fonds reçoit de Belgacom en vue du paiement des allocations périodiques et primes mentionnés dans l'article 10, premier alinéa de l'arrêté royal du 18 juin 1997 portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains agents de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1^{er}, 6^o de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne et des allocations périodiques et primes redevables aux agents mentionnés à l'article 5 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1^{er}, 6^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, ne peuvent être utilisés que pour le paiement des pensions de retraite des membres et des anciens membres du personnel statutaire de la S.A. de droit public Belgacom. L'actif détenu par le Fonds de pension ne peut, à aucun moment, être transféré au patrimoine de la S.A. de droit public Belgacom ».

Art. 3. L'article 4 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de l'article 59/6 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est complété comme suit : « En vue du financement du mandat mentionné dans l'article 1^{er}, 4^o alinéa, Belgacom met les moyens nécessaires à la disposition du Fonds de pension, afin que ce dernier puisse procéder au paiement des allocations périodiques et primes mentionnés dans l'article 10, premier alinéa de l'arrêté royal du 18 juin 1997 portant création d'un régime temporaire de congé préalable à la retraite pour certains agents de la société anonyme de droit public Belgacom, pris en application de l'article 3, § 1^{er}, 6^o de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ainsi que des allocations périodiques et primes redevables aux agents mentionnés à l'article 5 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1^{er}, 6^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne. Ces moyens sont transférés au fonds de pension par Belgacom à la même date de valeur que la date de valeur des paiements du Fonds de pension aux bénéficiaires.

6^o van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie op 18 juni 1997 is genomen; dat op 1 juli 1997 de eerste statutaire personeelsleden effectief een verlof voorafgaand aan pensioen opnemen; dat dit besluit bijgevolg dringend moet worden getroffen.

Op de voordracht van onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In Artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot uitvoering van artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt tussen het derde en het vierde lid een lid toegevoegd dat luidt als volgt : « Dit Pensioenfonds wordt eveneens belast met de uitbetaling van de in artikel 10, eerste lid van het koninklijk besluit van 18 juni 1997 tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6^o van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie bedoelde periodieke toelagen en premies alsook met de periodieke vergoedingen en premies verschuldigd aan de personeelsleden bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6^o, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie ».

Art. 2. Het vierde lid van artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot uitvoering van artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen door een nieuw lid dat het vijfde lid wordt en dat luidt als volgt : « Het vermogen en de opbrengsten van het Pensioenfonds, met uitsluiting vna de middelen welke het van Belgacom ontvangt met het oog op de uitbetaling van de in artikel 10, eerste lid van het koninklijk besluit van 18 juni 1997 tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6^o van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie bedoelde periodieke toelagen en premies alsook met de periodieke vergoedingen en premies verschuldigd aan de personeelsleden bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6^o, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie kunnen uitsluitend aangewend worden voor het uitbetalen van de rustpensioenen aan de leden en gewezen leden van het statutair personeel van de N.V. van publiek recht Belgacom. In generlei omstandigheden kunnen de activa van het Pensioenfonds terugvloeien naar het vermogen van de N.V. van publiek recht Belgacom ».

Art. 3. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot uitvoering van artikel 59/6 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt aangevuld als volgt : « Met het oog op de financiering van de in artikel 1, 4^o lid vermelde opdracht stelt Belgacom de nodige middelen ter beschikking van het Pensioenfonds om dit laatste toe te laten over te gaan tot de betaling van de in artikel 10, eerste lid van het koninklijk besluit van 18 juni 1997 tot invoering van een tijdelijke regeling van verlof voorafgaande aan de pensionering voor bepaalde statutaire personeelsleden van de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom, genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 6^o van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie bedoelde periodieke toelagen en premies alsook met de periodieke vergoedingen en premies verschuldigd aan de personeelsleden bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6^o, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie. Deze middelen worden

Le Fonds de pension n'est tenu au paiement des allocations périodiques et primes sus-mentionnées qu'à condition que les moyens mentionnés à l'alinéa précédent soient mis à disposition en temps voulu par Belgacom.»

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 30 juin 1997.

Art. 5. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et Notre Ministre des Pensions sont chargés de l'exécution de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO
Le Ministre des Pensions,
M. COLLA

door Belgacom aan het Pensioenfonds overgemaakt op dezelfde valutadatum als de valutadatum van de betalingen van het Pensioenfonds aan de genietters.

Het Pensioenfonds is slechts tot betaling van de hogergenoemde periodieke toelagen en premies gehouden op voorwaarde dat Belgacom tijdig de in het vorige lid bedoelde middelen ter beschikking heeft gesteld.»

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 juni 1997.

Art. 5. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en Onze Minister van Pensioenen zijn belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Brussel, 16 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO
De Minister van Pensioenen,
M. COLLA

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 1631

[C - 97/27409]

**18 JUILLET 1997. — Décret portant approbation de l'accord de coopération
entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle, annexé au présent décret, est approuvé.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur à une date à fixer par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

(1) *Session 1996-1997*

Document du Conseil. — 236 (1996-1997), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 18 juillet 1997. Discussion. Vote.

**4 MARS 1997. — Accord de coopération
entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle**

Vu les articles 1^{er}, 39 et 134 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1, IX et § 3bis et l'article 92bis, § 1^{er};

Considérant qu'il est nécessaire qu'un accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions soit conclu concernant l'instauration d'un programme de transition professionnelle afin de favoriser l'intégration sur le marché du travail des demandeurs d'emploi via une occupation dans un programme de transition professionnelle;

L'Etat fédéral, représenté par le Ministre de l'Emploi et du Travail et par le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale;

La Région flamande, représentée par son Gouvernement en la personne du Ministre-Président et en la personne du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne du Ministre-Président et en la personne du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement en la personne du Ministre-Président, chargé des Pouvoirs subordonnés, de l'Emploi et des Monuments et Sites,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. Les parties contractantes s'engagent à prendre, chacune dans le cadre de ses compétences, les mesures nécessaires à la création de programmes de transition professionnelle.

Art. 2. Les programmes de transition professionnelle doivent être reconnus par le Ministre régional compétent pour l'Emploi, à l'exception des programmes dans les administrations et services de l'autorité fédérale ou placés sous sa tutelle pour lesquels la reconnaissance est accordée par le Ministre fédéral qui a l'Emploi dans ses attributions.

Art. 3. Pour être reconnu par le Ministre compétent visé à l'article 2, le programme de transition professionnelle doit rencontrer des besoins collectifs de société qui ne sont pas ou pas suffisamment rencontrés par le circuit de travail régulier.

Les programmes de transition professionnelle ne sont pas applicables dans les secteurs qui bénéficient de la mesure « Maribel-social ».

Les emplois dans les programmes de transition professionnelle doivent être des emplois supplémentaires par rapport au nombre de travailleurs exprimé en équivalents temps plein occupés dans les programmes de remise au travail et pour lesquels les Régions perçoivent des droits de tirage. Les Régions s'engagent à ne pas transformer ces programmes de remise au travail en programmes de transition professionnelle.

Les emplois dans les programmes de transition professionnelle doivent également être des emplois supplémentaires par rapport au nombre de travailleurs exprimé en équivalents temps plein occupés par chacun des employeurs concernés. Il doit s'agir, pour l'employeur, d'emplois supplémentaires par rapport aux emplois réguliers, aux stages des jeunes et mesures assimilées et aux emplois subventionnés au moyen des droits de tirage.

Art. 4. Peuvent occuper les personnes visées à l'article 6 dans un programme de transition professionnelle, les employeurs suivants, à la condition qu'ils respectent leurs obligations légales en matière d'emploi et de sécurité sociale :

- les communes, les associations, les agglomérations et fédérations de communes, les établissements subordonnés aux communes, les organismes d'intérêt public qui dépendent des associations, agglomérations et fédérations de communes, les centres publics d'aide sociale, les centres publics intercommunaux d'aide sociale ainsi que les associations de centres publics d'aide sociale, les provinces, les associations de provinces et les établissements subordonnés aux provinces;

- l'Etat fédéral, les Régions, les Communautés, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune, et les organismes d'intérêt public qui en dépendent;

- les associations sans but lucratif et les autres associations non commerciales.

Art. 5. Les employeurs introduisent auprès du Ministre compétent visé à l'article 2, un projet contenant au minimum les données suivantes :

- une description du projet;

- la durée prévue du projet;

- le nombre de travailleurs qu'il est prévu d'occuper dans le projet et leur régime de travail;

- le nombre de travailleurs déjà occupés en dehors du projet et leur régime de travail;

- l'engagement de maintenir l'emploi pendant la durée du projet, sans tenir compte des travailleurs occupés dans le cadre du projet.

Ce projet doit être approuvé par le Ministre compétent visé à l'article 2.

Art. 6. Les chômeurs complets qui bénéficient d'allocations d'attente et qui sont inscrits comme demandeurs d'emploi depuis au moins 12 mois, les chômeurs complets qui bénéficient d'allocations de chômage depuis au moins 24 mois, dont les chômeurs qui ont effectué des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi, et les demandeurs d'emploi qui bénéficient du minimum de moyens d'existence depuis au moins 12 mois peuvent être engagés dans un programme de transition professionnelle.

Art. 7. § 1^{er}. L'Etat fédéral s'engage, dans les conditions de cet accord, à garantir pour chaque travailleur remplissant les conditions de l'article 6, occupé dans un programme reconnu, l'octroi d'une allocation de 10 000 F par mois si le travailleur est occupé au moins à mi-temps et de 12 000 F par mois si le travailleur est occupé au moins à 3/4 temps. Pour les travailleurs qui ont effectué précédemment des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi, cette allocation forfaitaire est majorée de 2 000 F. En principe, cette intervention majorée ne peut entraîner de réduction de l'intervention des Régions et vient par conséquent en déduction de la quote part éventuelle de l'employeur.

Cette allocation est considérée comme une rémunération pour l'application de la législation sociale et fiscale.

L'Etat fédéral s'engage également, dans les conditions de cet accord, à garantir aux employeurs l'application du plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi, insitué par le chapitre II de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, si les travailleurs engagés dans le programme remplissent les conditions fixées par/ou en application de la législation précitée.

§ 2. Les avantages visés au § 1^{er} du présent article ne sont accordés qu'après communication par la Région au Ministre fédéral de l'Emploi et du Travail de l'engagement de l'employeur concernant la création d'emplois supplémentaires dans le cadre des programmes de transition professionnelle par rapport au nombre de travailleurs comme visé dans l'alinéa 4 de l'article 3 de cet accord.

§ 3. Le solde du financement de l'emploi des travailleurs dans le cadre des programmes de transition professionnelle est pris en charge par la Région et/ou la Communauté compétente et/ou par l'employeur, pour les programmes reconnus par le Ministre régional compétent pour l'emploi et par l'Etat fédéral et/ou l'employeur, pour les programmes reconnus par le Ministre fédéral ayant l'emploi dans ses attributions.

Les Régions, le cas échéant conjointement avec les Communautés ou les Commissions communautaires, investissent dans les programmes de transition professionnelle, des moyens financiers au moins équivalents à ceux mis en œuvre par l'Etat fédéral via les allocations forfaitaires.

§ 4. L'Etat fédéral et les Régions s'engagent à prendre, chacun dans le cadre de ses compétences, les dispositions nécessaires afin qu'au terme de leur emploi dans les programmes de transition professionnelle, les travailleurs concernés aient encore accès au régime des agences locales pour l'emploi et aux programmes de résorption du chômage, et donner encore droit aux avantages du plan d'embauché pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi, institué par le chapitre II de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, sous les conditions fixées par/ou en application de la législation précitée.

Art. 8. Dans le cadre de leur mission de placement, les services régionaux de placement veilleront à tenir compte des caractéristiques des travailleurs, de manière à ce que l'emploi dans le programme de transition professionnelle les aide à accéder, à l'issue de cet emploi, aux circuits classiques d'emploi. Ils veilleront également à développer les actions d'accompagnement, entre autres à les orienter vers les formations, qui s'avèreraient utiles dans le cadre de cette réinsertion.

Une copie du contrat de travail est transmise aux services régionaux de l'emploi ainsi qu'à l'Office national de l'Emploi.

Art. 9. Les travailleurs sont engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée déterminée dont le régime de travail est au moins égal à un mi-temps.

Leur emploi dans le cadre du programme de transition professionnelle est d'un an maximum.

Pour les travailleurs qui effectuaient précédemment des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi, la période d'emploi peut être prolongée d'une période d'un an maximum.

Art. 10. Les employeurs doivent fournir à l'ONEm la preuve que les travailleurs qu'ils occupent dans le programme de transition professionnelle sont des travailleurs supplémentaires.

Si cette condition n'est pas remplie, les employeurs sont tenus de payer un dédommagement forfaitaire à l'ONEm et de rembourser aux autorités subsidiaires l'intervention qui leur a été accordée.

Art. 11. Les Ministres régionaux compétents pour l'emploi communiquent au Ministre fédéral de l'Emploi et du Travail, au plus tard le 1^{er} juillet de chaque année, le nombre en équivalents temps plein de travailleurs occupés, au cours de l'année civile écoulée, dans les programmes de remise au travail relevant de leur compétence, comme prévu en exécution de la législation sur les droits de tirage.

Ils communiquent également, au plus tard le 1^{er} juillet, le nombre exprimé en équivalents temps plein de travailleurs occupés au cours de l'année civile écoulée dans les programmes de transition professionnelle.

Art. 12. Le volume de l'emploi, exprimé en équivalents temps plein, du nombre de travailleurs occupés dans les programmes de remise au travail pour lesquels les Régions bénéficient des droits de tirage, doit, au cours de la durée de validité du présent accord de coopération, rester au moins égal au volume de l'emploi dans l'année civile 1995.

L'Etat fédéral peut dénoncer le présent accord de coopération vis-à-vis de la Région qui ne respecterait pas les dispositions de l'alinéa 1^{er} ou de l'article 3, alinéa 2, ou de l'article 14 de présent accord.

Art. 13. Les Régions prévoient d'occuper, en moyenne, dans le programme de transition professionnelle, le nombre de travailleurs suivant :

	1997	1998
— Région flamande :	6 000	6 000
— Région wallonne :	1 500	2 000
— Région de Bruxelles-Capitale :	150	250

Art. 14. Les parties contractantes s'engagent à continuer à appliquer les règles relatives aux droits de tirage comme elles le sont actuellement.

Art. 15. Les parties contractantes évalueront annuellement l'exécution de cet accord de coopération.

L'allocation forfaitaire à charge de l'Etat fédéral, prévue à l'article 7, alinéa premier du présent accord, sera réexaminée tous les deux ans, en concertation entre les parties contractantes, en fonction de l'évolution de l'allocation de chômage et du minimum de moyens d'existence.

Bruxelles, le 4 mars 1997 en 10 exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral :

Mme M. SMET,

Ministre de l'Emploi et du Travail

J. PEETERS,

Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale

Pour la Région flamande :

L. VAN DEN BRANDE,

Ministre-Président

Th. KELCHTERMANS,

Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi

Pour la Région wallonne :

R. COLLIGNON,

Ministre-Président

J.-C. VAN CAUWENBERGHE,

Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Ch. PICQUE,

Ministre-Président, chargé des Pouvoirs subordonnés, de l'Emploi et des Monuments et Sites

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 1631

[C — 97/27409]

**18. JULI 1997 — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen
zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Das dem vorliegenden Dekret beigefügte Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms wird genehmigt.

Art. 2. Das vorliegende Dekret tritt an einem Tag in Kraft, der von der Regierung festzulegen ist.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

**4. MÄRTZ 1997 — Zusammenarbeitsabkommen
zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms**

Aufgrund der Artikel 1, 39 und 134 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, IX und § 3bis und des Artikels 92bis, § 1;

In Erwägung der Notwendigkeit, ein Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen über die Einsetzung eines beruflichen Übergangsprogramms abzuschließen, um die Eingliederung von Arbeitsuchenden auf dem Arbeitsmarkt mit Hilfe einer Beschäftigung im Rahmen eines beruflichen Übergangsprogramms zu fördern;

Der Föderalstaat, vertreten durch den Minister für Beschäftigung und Arbeit und durch den Staatssekretär für Soziale Eingliederung;

Die Flämische Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Minister-Präsidenten und in der Person des Flämischen Ministers für Umwelt und Beschäftigung;

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Minister-Präsidenten und in der Person des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung;

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch ihre Regierung in der Person des Minister-Präsidenten, beauftragt mit den Untergeordneten Behörden, der Beschäftigung, den Denkmälern und Landschaften;

haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1 - Die Vertragsparteien verpflichten sich, jede im Rahmen ihrer Zuständigkeiten, die Maßnahmen zu treffen, die für die Schaffung von beruflichen Übergangsprogrammen notwendig sind.

Art. 2 - Die beruflichen Übergangsprogramme müssen vom für die Beschäftigung zuständigen Regionalminister anerkannt werden, mit Ausnahme der Programme in den Verwaltungen und Dienststellen der Föderalbehörde oder in den Verwaltungen und Dienststellen, die dieser Behörde untergeordnet sind, für welche die Anerkennung vom Föderalminister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört, gewährt wird.

Art. 3 - Um vom in Artikel 2 erwähnten zuständigen Minister anerkannt zu werden, muß das berufliche Übergangsprogramm kollektiven Bedürfnissen der Gesellschaft nachkommen, die durch die regelmäßigen Arbeitswege nicht oder nicht zureichend gedeckt werden.

Die beruflichen Übergangsprogramme finden keine Anwendung auf die Sektoren, die in den Genuß der Maßnahme « Maribel-social » kommen.

(1) Sitzung 1996-1997

Dokumente des Rats. — 236 (1996-1997), Nrn. 1 und 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 18. Juli 1997. Diskussion. Abstimmung

Die Arbeitsplätze im Rahmen von beruflichen Übergangsprogrammen müssen zusätzliche Arbeitsplätze sein im Vergleich zu der in Vollzeiteinheiten ausgedrückten Anzahl Arbeitnehmer, die im Rahmen von Wiedereinstellungsprogrammen beschäftigt sind, für welche die Regionen Ziehungsrechte erhalten. Die Regionen verpflichten sich, diese Wiedereinstellungsprogramme nicht in berufliche Übergangsprogramme umzusetzen.

Die Arbeitsplätze in den beruflichen Übergangsprogrammen müssen ebenfalls zusätzliche Arbeitsplätze sein im Vergleich zu der in Vollzeiteinheiten ausgedrückten Anzahl Arbeitnehmer, die durch jeden der betroffenen Arbeitgeber beschäftigt sind. Für den Arbeitgeber muß es sich um zusätzliche Arbeitsplätze im Vergleich zu den regelmäßigen Arbeitsplätzen, den Anwartschaften der Jugendlichen und gleichgestellten Maßnahmen und den mit Hilfe der Ziehungsrechte bezuschußten Arbeitsplätzen handeln.

Art. 4 - Die folgenden Arbeitgeber sind berechtigt, die in Artikel 6 erwähnten Personen in einem beruflichen Übergangsprogramm zu beschäftigen, unter der Bedingung, daß sie ihren Rechtsverpflichtungen in Sachen Beschäftigung und Sozialsicherheit nachkommen:

- die Gemeinden, die Gemeindevereinigungen, -agglomerationen und -zusammenschlüsse, die den Gemeinden untergeordneten Einrichtungen, die Einrichtungen öffentlichen Interesses, die von den Gemeindevereinigungen, -agglomerationen und -zusammenschlüssen abhängen, die öffentlichen Sozialhilfezentren, die öffentlichen interkommunalen Sozialhilfezentren sowie die Vereinigungen von öffentlichen Sozialhilfezentren, die Provinzen, die Provinzvereinigungen und die den Provinzen untergeordneten Einrichtungen;

- der Föderalstaat, die Regionen, die Gemeinschaften, die Flämische Gemeinschaftskommission, die Französische Gemeinschaftskommission, die gemeinsame Gemeinschaftskommission und die davon abhängenden Einrichtungen öffentlichen Interesses;

- die Vereinigungen ohne Erwerbszweck und die anderen nichtkommerziellen Vereinigungen.

Art. 5 - Die Arbeitgeber übermitteln dem in Artikel 2 erwähnten zuständigen Minister ein Projekt, das mindestens die folgenden Angaben beinhaltet:

- eine Beschreibung des Projekts;

- die vorgesehene Dauer des Projekts;

- die Anzahl Arbeitnehmer, die im Projekt beschäftigt werden, und ihre Arbeitsregelung;

- die Anzahl Arbeitnehmer, die außerhalb des Projekts schon beschäftigt sind, und ihre Arbeitsregelung;

- ein Versprechen, die Beschäftigung während der Dauer des Projekts zu wahren, ohne Berücksichtigung der im Rahmen des Projekts beschäftigten Arbeitnehmer.

Dieses Projekt muß vom in Artikel 2 erwähnten zuständigen Minister genehmigt werden.

Art. 6 - Die Vollarbeitslosen, die Wartebeihilfe beziehen und seit mindestens 12 Monaten als Arbeitsuchende eingeschrieben sind, die Vollarbeitslosen, die seit mindestens 24 Monaten eine Arbeitslosenunterstützung beziehen, einschließlich derjenigen Arbeitslosen, die im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen Leistungen erbracht haben, und die Arbeitslosen, die seit mindestens 12 Monaten das Existenzminimum beziehen, können in einem beruflichen Übergangsprogramm beschäftigt werden.

Art. 7 - § 1. Innerhalb der Bedingungen dieses Abkommens verpflichtet sich der Föderalstaat, für jeden Arbeitnehmer, der die Bedingungen von Artikel 6 erfüllt und in einem anerkannten Programm beschäftigt wird, die Gewährung einer monatlichen Zulage von 10.000 BEF, wenn der Arbeitnehmer mindestens halbtags beschäftigt ist, und 12.000 BEF, wenn der Arbeitnehmer mindestens dreivierteltags beschäftigt ist, zu gewährleisten. Für die Arbeitnehmer, die vorher Leistungen im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen erbracht haben, wird diese Pauschalzulage um 2 000 BEF erhöht. Diese erhöhte Zulage kann im Prinzip nicht zur Herabsetzung der Beteiligung der Regionen führen und wird deshalb von der eventuellen Arbeitgeberbeteiligung abgezogen.

Diese Zulage wird bei der Anwendung der Sozial- und Steuergesetzgebung als eine Entlohnung betrachtet.

Innerhalb der Bedingungen dieses Abkommens verpflichtet sich der Föderalstaat ebenfalls dazu, den Arbeitgebern die Anwendung des Beschäftigungsplans für die Förderung der Anstellung von Arbeitsuchenden, der durch Kapitel II des Gesetzes vom 21. Dezember 1994 über soziale und sonstige Bestimmungen geschaffen worden ist, zu gewährleisten, wenn die im Programm beschäftigten Arbeitnehmer die in oder in Anwendung der vorerwähnten Gesetzgebung festgelegten Bedingungen erfüllen.

§ 2. Die in § 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Vorteile werden erst dann gewährt, wenn die Region dem Föderalminister für Beschäftigung und Arbeit das Versprechen der Arbeitgeber über die Schaffung zusätzlicher Arbeitsplätze im Rahmen der beruflichen Übergangsprogramme im Vergleich zur Anzahl Arbeitnehmer gemäß Absatz 4 von Artikel 3 dieses Abkommens mitgeteilt hat.

§ 3. Der Restbetrag für die Finanzierung der Beschäftigung im Rahmen der beruflichen Übergangsprogramme wird von der Region und/oder der zuständigen Gemeinschaft und/oder dem Arbeitgeber übernommen, was die Programme betrifft, die vom für die Beschäftigung zuständigen Regionalminister anerkannt werden, und von dem Föderalstaat und/oder dem Arbeitgeber, was die Programme betrifft, die vom für die Beschäftigung zuständigen Föderalminister anerkannt werden.

Die Regionen, gegebenenfalls zusammen mit den Gemeinschaften oder den Gemeinschaftskommissionen, investieren in die beruflichen Übergangsprogramme Geldmittel, die mindestens den vom Föderalstaat durch die Pauschalzulagen eingesetzten Mitteln entsprechen.

§ 4. Der Föderalstaat und die Regionen verpflichten sich, jede(r) im Rahmen der eigenen Zuständigkeiten, unter Einhaltung der in oder in Anwendung der vorerwähnten Gesetzgebung festgelegten Bedingungen die notwendigen Vorbereitungen zu treffen, damit die betroffenen Arbeitnehmer am Ende ihrer Beschäftigung in den beruflichen Übergangsprogrammen noch Zugang zum System der lokalen Beschäftigungsagenturen und zu den Programmen zur Behebung der Arbeitslosigkeit haben können, sowie Anspruch auf die Vorteile des Beschäftigungsplans für die Förderung der Anstellung von Arbeitsuchenden, welcher durch Kapitel II des Gesetzes vom 21. Dezember 1994 über soziale und sonstige Bestimmungen eingesetzt worden ist.

Art. 8 - Im Rahmen ihrer Vermittlungsaufgabe müssen die regionalen Arbeitsvermittlungsdienste dafür sorgen, daß die spezifischen Eigenschaften der Arbeitnehmer berücksichtigt werden, so daß ihre Beschäftigung im beruflichen Übergangsprogramm dazu beiträgt, nach dieser Beschäftigung den Zugang zu den klassischen Arbeitswegen zu erleichtern. Sie müssen ebenfalls für die Verwirklichung von Begleitmaßnahmen sorgen. Unter anderem werden sie den Arbeitnehmern Ausbildungen empfehlen, die im Rahmen dieser Wiedereingliederung nützlich sein könnten.

Eine Abschrift des Arbeitsvertrags wird den regionalen Arbeitsbeschaffungsdiensten und dem Nationalen Amt für Arbeitsbeschaffung mitgeteilt.

Art. 9 - Die Arbeitnehmer werden auf der Grundlage eines befristeten Arbeitsvertrags eingestellt, dessen Arbeitsregelung mindestens einer Halbzeitbeschäftigung entspricht.

Ihre Beschäftigung im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms dauert höchstens ein Jahr.

Die Beschäftigung der Arbeitnehmer, die vorher Leistungen in lokalen Beschäftigungsagenturen erbracht haben, kann um höchstens ein Jahr verlängert werden.

Art. 10 - Die Arbeitgeber müssen dem Landesarbeitsamt ("ONem") den Nachweis liefern, daß die Arbeitnehmer, die sie im beruflichen Übergangsprogramm beschäftigen, zusätzliche Arbeitnehmer sind. Wenn diese Bedingung nicht erfüllt ist, werden die Arbeitgeber verpflichtet, dem Landesarbeitsamt eine Pauschalentschädigung zu zahlen und den bezuschußenden Behörden die ihnen gewährte Beteiligung zurückzuzahlen.

Art. 11 - Die für die Beschäftigung zuständigen Regionalminister teilen dem Föderalminister für Beschäftigung und Arbeit spätestens am 1. Juli jedes Jahres die in Vollezeiteinheiten ausgedrückte Anzahl Arbeitnehmer mit, die im Laufe des abgelaufenen Kalenderjahres in den in ihrem Zuständigkeitsbereich fallenden Wiedereinstellungsprogrammen beschäftigt worden sind, wie es in Anwendung der Gesetzgebung über die Ziehungsrechte vorgesehen ist.

Sie teilen ebenfalls spätestens am 1. Juli die in Vollezeiteinheiten ausgedrückte Anzahl der im Laufe des abgelaufenen Kalenderjahres in beruflichen Übergangsprogrammen beschäftigten Arbeitnehmer mit.

Art. 12 - Das in Vollezeiteinheiten ausgedrückte Beschäftigungsvolumen der Anzahl der in Wiedereinstellungsprogrammen beschäftigten Arbeitnehmer, für welche die Regionen Ziehungsrechte beziehen, muß im Laufe der Gültigkeitsdauer des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens mindestens dem Beschäftigungsvolumen im Kalenderjahr 1995 entsprechen.

Der Föderalstaat ist berechtigt, das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen mit der Region, die die Bestimmungen von Absatz 1 oder Artikel 3, Absatz 2 oder von Artikel 14 des vorliegenden Abkommens nicht einhalten würde, aufzuheben.

Art. 13 - Die Regionen planen, im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms die folgende Anzahl Arbeitnehmer im Durchschnitt zu beschäftigen:

	1997	1998
	—	—
- Flämische Region :	6 000	6 000
- Wallonische Region :	1 500	2 000
- Region Brüssel-Hauptstadt :	150	250

Art. 14 - Die Vertragsparteien verpflichten sich, die Regeln bezüglich der Ziehungsrechte wie jetzt weiter anzuwenden.

Art. 15 - Die Vertragsparteien werden die Durchführung dieses Zusammenarbeitsabkommens jährlich bewerten.

Die in Artikel 7, Absatz 1 des vorliegenden Abkommens vorgesehene Pauschalzulage zu Lasten des Föderalstaats wird alle zwei Jahre in Absprache mit den Vertragsparteien aufgrund der Entwicklung des Arbeitslosengelds und des Existenzminimums wieder überprüft.

Am 4. März 1997 zu Brüssel in zehn Originalausfertigungen ausgestellt

Für den Föderalstaat:

Die Ministerin für Beschäftigung und Arbeit,
Frau M. SMET

Der Staatssekretär für Soziale Eingliederung,
J. PEETERS

Für die Flämische Region:

Der Minister-Präsident,
L. VAN DEN BRANDE

Der Flämische Minister für Umwelt und Beschäftigung,
Th. KELCHTERMANS

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Minister-Präsident, beauftragt mit den lokalen Behörden,
der Beschäftigung und der Denkmal- und Landschaftspflege,
Ch. PICQUE

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 1631

[C - 97/27409]

18 JULI 1997. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het bijgaande samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op een door de Regering vast te stellen datum.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, Kmo's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

4 MAART 1997. — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende doorstromingsprogramma's

Gelet op de artikelen 1, 39 en 134 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, IX en § 3bis en artikel 92bis, § 1;

Overwegende dat het noodzakelijk is dat tussen de Federale Staat en de Gewesten een samenwerkingsakkoord tot stand komt inzake het instellen van doorstromingsprogramma's teneinde voor de werkzoekenden via de tewerkstelling in een doorstromingsprogramma de integratie op de arbeidsmarkt te bevorderen;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en door de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van de Minister-President en de Vlaamse Minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling en Opleiding;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van de Minister-President, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Komen overeen wat volgt :

Artikel 1. De ondertekende partijen verbinden er zich toe, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen te nemen voor de creatie van doorstromingsprogramma's.

Art. 2. De doorstromingsprogramma's dienen erkend te worden door de Gewestminister bevoegd voor tewerkstelling, met uitzondering van de programma's in de besturen of diensten van de Federale overheid of in de besturen of diensten die onder het toezicht van deze overheid ressorteren voor dewelke de erkenning gebeurt door de Federale Minister bevoegd voor tewerkstelling.

Art. 3. Om erkend te kunnen worden door de bevoegde Minister bedoeld in artikel 2, dient het programma tegemoet te komen aan collectieve maatschappelijke noden waaraan niet of onvoldoende wordt tegemoetgekomen via het reguliere arbeidscircuit. De doorstromingsprogramma's zijn niet van toepassing in de sectoren die het voordeel van de « sociale Maribel »-maatregel genieten.

De arbeidsplaatsen in de doorstromingsprogramma's dienen bijkomende arbeidsplaatsen te zijn in verhouding tot het aantal werknemers uitgedrukt in voltijdse equivalenten tewerkgesteld in de wedertewerkstellingsprogramma's voor dewelke de Gewesten trekkingsrechten ontvangen. De Gewesten verbinden er zich toe deze wedertewerkstellingsprogramma's niet om te vormen naar de doorstromingsprogramma's.

(1) *Zitting 1996-1997*

Stukken van de Raad. — 236 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 18 juli 1997. Bespreking. Stemming.

De arbeidsplaatsen in de doorstromingsprogramma's dienen eveneens bijkomende arbeidsplaatsen te zijn in verhouding tot het aantal werknemers, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, tewerkgesteld bij elke betrokken werkgever. Het dient voor de werkgever te gaan om bijkomende arbeidsplaatsen ten opzichte van de reguleren arbeidsplaatsen, de stage der jongeren en gelijkgestelde maatregelen en de arbeidsplaatsen gesubsidieerd via de trekkingsrechten.

Art. 4. De volgende werkgevers kunnen de personen bedoeld in artikel 6 tewerkstellen in een doorstromingsprogramma, op voorwaarde dat zij hun wettelijke verplichtingen inzake tewerkstelling en sociale zekerheid naleven :

- de gemeenten, de verenigingen en de agglomeraties en federaties van gemeenten, de aan de gemeenten ondergeschikte instellingen, de instellingen van openbaar nut die van deze verenigingen, agglomeraties en federaties van gemeenten afhangen, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, en ook de verenigingen van centra voor maatschappelijk welzijn, de provincies, de verenigingen van provincies en de aan de provincie ondergeschikte instellingen;

- de Federale Staat, de Gewesten, de Gemeenschappen, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de instellingen van openbaar nut die van voornoemden afhangen;

- de verenigingen zonder winstoogmerk, en de andere niet-commerciële verenigingen.

Art. 5. De werkgevers dienen bij de Minister bedoeld in artikel 2 een project in dat minimum de volgende gegevens bevat :

- een beschrijving van het project;

- de voorziene duur van het project;

- het voorziene aantal werknemers dat zal worden tewerkgesteld in het project en hun arbeidsregime;

- het aantal buiten het project reeds tewerkgestelde werknemers en hun arbeidsregime;

- de verbintenis om de tewerkstelling te behouden tijdens de duur van het project, zonder rekening te houden met de werknemers tewerkgesteld binnen het project.

Dit project moet goedgekeurd worden door de Minister bedoeld in artikel 2.

Art. 6. De volledig werklozen die wachttuitkeringen genieten en ingeschreven zijn als werkzoekende sinds ten minste 12 maanden, de volledig werklozen die werkloosheidsuitkeringen genieten sedert ten minste 24 maanden, waaronder de werklozen die effectief prestaties geleverd hebben in het kader van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap en de werkzoekende die op de dag voor zijn indiensttreding sedert minstens 12 maanden het bestaansminimum geniet, kunnen aangeworven worden in een doorstromingsprogramma.

Art. 7. § 1. De Federale overheid verbindt er zich toe, binnen de voorwaarden van dit akkoord, aan elke werknemer die de voorwaarden van artikel 6 vervult, en die aangeworven is in een erkend programma, een forfaitaire vergoeding toe te kennen van 10 000 fr per maand indien de werknemer tenminste 3/4 tijds tewerkgesteld is. Voor de werknemers die voorheen effectief prestaties geleverd hebben in het kader van het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap wordt deze forfaitaire vergoeding verhoogd met 2 000 fr. Deze hogere tussenkomst van de Federale overheid kan in principe geen aanleiding geven tot een vermindering van de tussenkomst van de Gewesten en komt aldus in mindering van het eventuele aandeel van de werkgever.

Deze vergoeding wordt voor de toepassing van de sociale en fiscale wetgeving beschouwd als loon.

De Federale overheid verbindt er zich eveneens toe, binnen de voorwaarden van dit akkoord, voor de werkgevers de toepassing van het banenplan ter bevordering van de tewerkstelling van werkzoekenden, zoals ingevoerd door het hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, te verzekeren, indien de in het programma aangeworven werknemers, de voorwaarden voldoen ingesteld bij of in uitvoering van voornoemde wet.

§ 2. De voordelen bedoeld in § 1 van dit artikel worden enkel bekomen na mededeling door het Gewest aan de Federale Minister van Tewerkstelling en Arbeid van het engagement van de werkgever betreffende de creatie van bijkomende tewerkstelling in het kader van de doorstromingsprogramma's in verhouding tot het aantal werknemers zoals vermeld in artikel 3, vierde lid van dit akkoord.

§ 3. Het saldo van de financiering van de in een doorstromingsprogramma tewerkgestelde werknemers wordt, voor de programma's erkend door de Gewestminister bevoegd voor tewerkstelling ten laste genomen door het Gewest en/of de bevoegde Gemeenschap en/of de werkgever, en wordt, voor de programma's erkend door de Federale Minister bevoegd voor tewerkstelling ten laste genomen door de Federale overheid en/of de werkgever.

De Gewesten, in voorkomend geval samen met de Gemeenschappen of de Gemeenschapscommissies, investeren in de doorstromingsprogramma's tenminste evenveel financiële middelen als de Federale Staat via de forfaitaire uitkeringen.

§ 4. De Federale Staat en de Gewesten verbinden er zich toe, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen te nemen opdat de betrokken werknemers op het einde van hun tewerkstelling in het kader van de doorstromingsprogramma's nog toegang zouden hebben tot het stelsel van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, tot de wedertewerkstellingsprogramma's, en nog recht zouden geven tot het voordeel voorzien in het banenplan ter bevordering van de tewerkstelling van werkzoekenden, zoals ingevoerd door het hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, onder de voorwaarden ingesteld bij of in uitvoering van voornoemde wet.

Art. 8. In het kader van hun opdracht voor arbeidsbemiddeling zullen de gewestelijke diensten voor arbeidsbemiddeling erover waken rekening te houden met de bekwaamheden van de werknemers, zodanig dat de activiteit in het professioneel doorstromingsprogramma hen helpt om bij het einde van deze activiteit vlotter toegang te krijgen tot het klassieke arbeidscircuit. Ze zullen er ook over waken de in het kader van deze herinschakeling nuttig geachte begeleidingsmaatregelen, waaronder het oriënteren naar opleiding, te ontwikkelen.

Een kopie van de arbeidsovereenkomst wordt overgemaakt aan de gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling en ook aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 9. De werknemers worden aangeworven met een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur, waarvan het arbeidsregime tenminste gelijk is aan een halftijdse betrekking.

Hun tewerkstelling in een doorstromingsprogramma bedraagt maximum 1 jaar.

Voor de werknemers die vroeger prestaties in het kader van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen hebben verricht, kan de tewerkstellingsperiode verlengd worden met maximum 1 jaar.

Art. 10. De werkgevers dienen aan de RVA het bewijs te leveren dat het voor de werknemers die zij tewerkstellen in een doorstromingsprogramma over bijkomende tewerkstelling gaat.

Indien deze voorwaarde niet is vervuld, dienen de werkgevers aan de RVA een forfaitaire schadevergoeding te betalen, en aan de subsidiërende overheden de ontvangen subsidies terug te storten.

Art. 11. De Gewestministers bevoegd voor tewerkstelling bezorgen aan de Federale Minister van Tewerkstelling en Arbeid, uiterlijk op 1 juli van elk jaar, het aantal in het voorbije burgerlijke jaar in de wedertewerkstellingsprogramma's die onder hun bevoegdheid vallen tewerkgestelde werknemers, in voltijds equivalenten uitgedrukt, zoals voorzien in uitvoering van de wetgeving op de trekkingsrechten.

Zij delen eveneens, uiterlijk op 1 juli, het aantal in het voorbije burgerlijke jaar in de doorstromingsprogramma's tewerkgestelde werknemers mee, in voltijdse equivalenten.

Art. 12. Het tewerkstellingsvolume, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, van het aantal werknemers tewerkgesteld in de wedertewerkstellingsprogramma's voor dewelke de Gewesten trekkingsrechten ontvangen, moet tijdens de duur van het huidige samenwerkingsakkoord ten minste gelijk blijven aan het tewerkstellingsvolume in het burgerlijk jaar 1995.

De Federale overheid kan dit samenwerkingsakkoord opzeggen ten opzichte van het Gewest dat de beschikkingen van het eerste lid van dit artikel, of de beschikkingen van artikel 3, tweede lid, of de beschikkingen van artikel 14, niet respecteert.

Art. 13. De Gewesten voorzien in de doorstromingsprogramma's jaarlijks gemiddeld het volgend aantal werknemers aan te werven :

	1997	1998
	—	—
- Vlaams Gewest :	6 000	6 000
- Waals Gewest :	1 500	2 000
- Brussels Gewest :	150	250

Art. 14. De ondertekende partijen verbinden er zich toe de regels betreffende de trekkingsrechten te blijven toepassen zoals dit momenteel gebeurt.

Art. 15. De ondertekende partijen zullen de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord jaarlijks evalueren.

De forfaitaire vergoeding ten laste van de Federale overheid, voorzien in artikel 7, eerste lid van deze overeenkomst, zal, in overleg tussen de ondertekende partijen, tweejaarlijks worden herbekeken in functie van de evolutie van de werkloosheidsuitkering en van het bestaansminimum.

Brussel, op 4 maart 1997 in 10 originele exemplaren.

Voor de Federale Staat :

Mevr. M. SMET,

Minister van Tewerkstelling en Arbeid

J. PEETERS,

Staatssecretaris voor Maatschappelijk Integratie

Voor het Vlaamse Gewest :

L. VAN DEN BRANDE,

Minister-President

Th. KELCHTERMANS,

Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling

Voor het Waalse Gewest :

R. COLLIGNON,

Minister-President

J.-C. VAN CAUWENBERGHE,

Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling en Opleiding

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Ch. PICQUE,

Minister-President, bevoegd voor Ondergeschikte Besturen,
Werkgelegenheid, Monumenten en Landschappen



F. 97 — 1632

[C - 97/27408]

18 JUILLET 1997. — Décret créant un programme de transition professionnelle (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Un programme de transition professionnelle est créé dans le secteur non marchand.

On entend par secteur non marchand, les secteurs d'activités qui, à la fois :

1° ont une utilité publique;

2° n'ont aucun but lucratif;

3° satisfont des besoins collectifs de société qui ne sont pas ou pas suffisamment rencontrés.

(1) *Session 1996-1997*

Document du Conseil. — 237 (1996-1997), n^{os} 1 à 10.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 18 juillet 1997. Discussion. Vote.

Art. 2. § 1^{er}. Les emplois visés par le présent décret ne peuvent être occupés que par des demandeurs d'emploi qui n'ont pas obtenu un diplôme de l'enseignement supérieur et qui, le jour de leur présentation par les services de placement de l'Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi, en abrégé, le FOREm, sont :

- 1° soit chômeurs complets indemnisés bénéficiant sans interruption d'allocations d'attente depuis au moins un an;
- 2° soit chômeurs complets indemnisés bénéficiant sans interruption d'allocations de chômage depuis au moins deux ans;
- 3° soit bénéficiaires sans interruption depuis au moins un an du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, 1° et 2°, les périodes suivantes ne sont pas considérées comme interruptions et sont assimilées à des périodes de chômage complet indemnisé :

- 1° les périodes qui, au cours d'une période de chômage complet indemnisé, ont donné lieu au paiement d'une allocation par application des dispositions légales ou réglementaires en matière d'assurance obligatoire contre la maladie ou l'invalidité ou en matière d'assurance-maternité;
- 2° les périodes de chômage complet couvertes par un pécule de vacances;
- 3° les périodes d'emprisonnement au cours d'une période de chômage complet indemnisé;
- 4° les périodes de résidence à l'étranger d'un travailleur qui cohabite avec un Belge occupé dans le cadre du stationnement des Forces belges;
- 5° les périodes d'appel sous les drapeaux ou de service accompli en qualité d'objecteur de conscience;
- 6° les périodes du stage d'attente au sens de l'article 36, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, au cours desquelles le demandeur d'emploi n'est pas lié par un contrat de travail soumis à la loi du 27 juin 1969 portant révision de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs ou par une convention de stage, telle que visée dans l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion des jeunes sur le marché de l'emploi;
- 7° les autres périodes non indemnisées, notamment les périodes au cours desquelles le demandeur d'emploi est lié par un contrat de travail ou une convention de stage, tels que visés au 6°, totalisant au maximum quatre mois.

§ 3. Pour l'application du § 1^{er}, 3°, les périodes d'occupation en application de l'article 60, § 7, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale ne sont pas considérées comme interruptions et sont assimilées aux périodes de bénéfice du minimum de moyens d'existence.

§ 4. Pour l'application du § 1^{er}, sans préjudice de l'article 9, alinéas 3, 4 et 5, les périodes d'occupation dans le cadre du programme de transition professionnelle ne sont pas considérées comme interruptions.

§ 5. Le Gouvernement peut modifier le champ d'application déterminé par le présent article.

Art. 3. Peuvent occuper les personnes visées à l'article 2, les employeurs suivants :

- 1° la Région, la Communauté française, la Communauté germanophone et les établissements publics qui en dépendent;
- 2° les provinces, les associations de provinces et les établissements publics qui en dépendent;
- 3° les communes, les associations de communes et les établissements publics qui en dépendent;
- 4° les centres publics d'aide sociale, les associations de centres publics d'aide sociale et les centres publics intercommunaux d'aide sociale;
- 5° les associations sans but lucratif, les établissements d'utilité publique et les associations de fait qui ne poursuivent aucun but lucratif.

Le Gouvernement peut modifier le champ d'application déterminé par le présent article.

Art. 4. L'occupation dans le programme de transition professionnelle donne lieu, dans les limites budgétaires, à la prise en charge de la rémunération et des cotisations sociales des travailleurs :

- 1° par l'octroi de l'allocation de l'Etat fédéral et de l'exonération de la cotisation patronale conformément au plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi visés par l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle, conclu le 4 mars 1997;
- 2° par l'octroi d'une subvention de la Communauté française ou de la Communauté germanophone dont un accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif au programme de transition professionnelle détermine le montant;
- 3° par l'octroi d'une subvention de la Région dont le Gouvernement détermine le montant;
- 4° par l'employeur à concurrence du solde.

L'employeur peut bénéficier des dispositions du présent décret soit pendant une période de six mois à moins d'un an, soit pendant une période d'un à trois ans renouvelable après évaluation.

Art. 5. Pour pouvoir bénéficier de la prise en charge de la rémunération et des cotisations sociales des travailleurs, les demandes doivent remplir les conditions suivantes :

- 1° être introduites par des employeurs qui :
 - a) respectent leurs obligations légales et réglementaires en matière d'emploi et de sécurité sociale ainsi que l'arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social;
 - b) démontrent leur capacité de payer la rémunération et de verser les cotisations sociales y afférentes conformément à l'article 11 ainsi que leur capacité de supporter la prise en charge du montant prévu à l'article 4, alinéa 1^{er}, 4°;
 - c) n'ont aucune dette exigible envers le FOREm, la Région, la Communauté française, la Communauté germanophone ou l'Union européenne;
 - d) disposent des autorisations, du matériel et des locaux nécessaires au bon déroulement des activités;

e) s'engagent, dans le cadre du programme de transition professionnelle, à créer des emplois supplémentaires par rapport à la moyenne du nombre, exprimé en équivalents temps plein, de travailleurs occupés à quelque titre que ce soit à la fin des quatre trimestres précédant l'introduction de leur demande et à ne pas le réduire pendant la durée du programme de transition professionnelle, si ce n'est suite à une mesure qui leur est imposée par une autorité publique;

2° viser à réaliser des activités du secteur non marchand.

Art. 6. On entend par rémunération, la rémunération correspondant au barème en vigueur chez l'employeur pour la même fonction ou pour une fonction équivalente y compris le pécule de vacances, la prime de fin d'année et les autres allocations et avantages applicables chez l'employeur.

Art. 7. Le Gouvernement détermine la procédure d'introduction, d'instruction, de contrôle et d'évaluation des demandes.

Le Gouvernement prend les décisions à l'égard des demandes qui lui sont soumises sur avis motivé d'une commission dont il détermine la composition.

Dans les cas et selon les modalités qu'il détermine, le Gouvernement peut mettre fin à l'intervention financière de la Région et demander à l'employeur le remboursement de tout ou partie de celle-ci.

Art. 8. Les services de placement du FOREm présentent les demandeurs d'emploi qui peuvent être engagés comme travailleurs dans le programme de transition professionnelle.

Art. 9. Les travailleurs occupés dans le programme de transition professionnelle sont engagés dans les liens d'un contrat de travail à durée déterminée dont le régime de travail est au moins égal à un mi-temps.

L'engagement est effectué dans les délais fixés par le Gouvernement et le contrat de travail est approuvé selon les modalités qu'il fixe.

L'occupation des travailleurs visés à l'alinéa 1^{er} est de six mois minimum et d'un an maximum.

Toutefois, l'occupation des travailleurs qui ont effectué, au cours des six mois précédant leur engagement dans le programme de transition professionnelle, 120 heures au moins de prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi et qui, à ce titre, donne lieu à l'octroi de l'allocation majorée de l'Etat fédéral visée par l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle, conclu le 4 mars 1997, peut être prolongée d'une période d'un an maximum.

Les travailleurs qui ont été occupés dans le programme de transition professionnelle pendant la durée maximale prévue par les alinéas 3 et 4 ne peuvent plus y être occupés même s'ils remplissent à nouveau les conditions prévues par l'article 2.

Art. 10. Les travailleurs occupés dans le programme de transition professionnelle perçoivent la rémunération visée à l'article 6.

Art. 11. Les employeurs payent la rémunération sous déduction de l'allocation visée par l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle conclu le 4 mars 1997, et versent les cotisations sociales y afférentes en tenant compte de l'application du plan d'embauche pour la promotion du recrutement des demandeurs d'emploi visé par le même accord de coopération.

Au cours du mois qui suit la date d'envoi par les employeurs de la preuve du paiement mensuel de la rémunération et des cotisations sociales y afférentes, le FOREm leur rembourse les subventions fixées conformément à l'article 4.

Art. 12. Les travailleurs occupés dans le programme de transition professionnelle peuvent bénéficier d'activités liées à la recherche active d'emploi dont le Gouvernement fixe les conditions et les modalités d'exécution.

Art. 13. Le Gouvernement désigne les services chargés de l'instruction des demandes ainsi que du contrôle et de la surveillance du programme de transition professionnelle.

Les agents de ces services ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle et de dresser des procès-verbaux.

Art. 14. Le programme de transition professionnelle est évalué à la fin de 1998, puis à la fin de chaque année suivante.

Le Gouvernement détermine l'objet et les modalités de l'évaluation.

Art. 15. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 1632

[C - 97/27408]

18. JULI 1997 — Dekret zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Ein berufliches Übergangsprogramm wird im nichtkommerziellen Sektor geschaffen.

Unter nichtkommerziellen Sektor versteht man die Tätigkeitsgebiete, die zugleich:

- 1° gemeinnützig sind;
- 2° keinen Erwerbszweck haben;
- 3° kollektiven Bedürfnissen der Gesellschaft nachkommen, die nicht oder nicht genügend gedeckt werden.

Art. 2 - § 1. Die im vorliegenden Dekret gemeinten Arbeitsplätze dürfen nur von Arbeitssuchenden besetzt werden, die kein Diplom des höheren Unterrichts erhalten haben und die am Tage, an dem sie durch die Arbeitsvermittlungsstellen des gemeinschaftlichen und regionalen Amtes für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung, abgekürzt "FOREm", vorgestellt werden:

- 1° entweder entschädigte Vollarbeitslose sind, die seit wenigstens einem Jahr ununterbrochen eine Wartebeihilfe beziehen;
- 2° oder entschädigte Vollarbeitslose sind, die seit wenigstens zwei Jahren ununterbrochen eine Arbeitslosenunterstützung beziehen;
- 3° oder seit wenigstens einem Jahr ununterbrochen das im Gesetz vom 7. August 1974 über die Einführung des Rechtes auf ein Existenzminimum vorgesehene Existenzminimum beziehen.

§ 2. Für die Anwendung von § 1, 1° und 2° werden die folgenden Perioden nicht als Unterbrechungen betrachtet und Perioden entschädigter Vollarbeitslosigkeit gleichgestellt:

- 1° die Zeiträume im Laufe einer Periode entschädigter Arbeitslosigkeit, während deren aufgrund der Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen in Sachen Krankheits- und Invaliditätspflichtversicherung eine Zulage gezahlt wurde;
- 2° die durch Urlaubsgeld gedeckten Vollarbeitslosigkeitsperioden;
- 3° die Haftzeiten im Laufe einer entschädigten Vollarbeitslosigkeitsperiode;
- 4° die Perioden, während deren ein Arbeitnehmer als eine mit einem im Rahmen der Stationierung der belgischen Streitkräfte beschäftigten Belgier zusammenlebende Person im Ausland gewohnt hat;
- 5° die Perioden des Militärdienstes oder des Zivildienstes als Wehrdienstverweigerer aus Gewissensgründen;
- 6° die Anwartschaftsperioden im Sinne von Artikel 36, § 1, Absatz 1, 4° des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit, im Laufe deren der Arbeitssuchende nicht durch einen dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Anpassung des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die Sozialsicherheit unterworfenen Arbeitsvertrag oder durch eine im Königlichen Erlaß Nr. 230 vom 21. Dezember 1983 über die Anwartschaft und die Eingliederung der Jugendlichen im Arbeitsmarkt erwähnte Anwartschaftsvereinbarung gebunden ist;
- 7° die anderen nicht entschädigten Perioden, insbesondere die Perioden, im Laufe deren der Arbeitssuchende durch einen Arbeitsvertrag oder durch eine Anwartschaftsvereinbarung gemäß Punkt 6° gebunden war, sofern sie insgesamt höchstens vier Monate erreichen.

§ 3. Für die Anwendung von § 1, 3° werden die Beschäftigungsperioden auf der Grundlage von Artikel 60, § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 der öffentlichen Sozialhilfezentren nicht als Unterbrechungen betrachtet und Perioden, in denen das Existenzminimum bezogen wird, gleichgestellt.

§ 4. Für die Anwendung von § 1 werden die Beschäftigungsperioden im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms nicht als Unterbrechungen betrachtet, unbeschadet von Artikel 9, Absätze 3, 4 und 5.

§ 5. Die Regierung ist berechtigt, den durch diesen Artikel festgelegten Anwendungsbereich abzuändern.

Art. 3 - Die folgenden Arbeitgeber sind berechtigt, die in Artikel 2 erwähnten Personen zu beschäftigen:

- 1° die Region, die Französische Gemeinschaft, die Deutschsprachige Gemeinschaft und die von ihnen abhängenden öffentlichen Einrichtungen;
- 2° die Provinzen, die Provinzvereinigungen und die von ihnen abhängenden öffentlichen Einrichtungen;
- 3° die Gemeinden, die Gemeindevereinigungen und die von ihnen abhängenden öffentlichen Einrichtungen;
- 4° die öffentlichen Sozialhilfezentren, die Vereinigungen von öffentlichen Sozialhilfezentren und die interkommunalen öffentlichen Sozialhilfezentren;
- 5° die Vereinigungen ohne Erwerbszweck, die gemeinnützigen Einrichtungen und die nichtrechtsfähigen Vereine, die keinen Erwerbszweck haben.

Die Regierung ist berechtigt, den durch diesen Artikel festgelegten Anwendungsbereich abzuändern.

Art. 4 - Wenn ein Arbeitssuchender im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms beschäftigt wird, werden dessen Entlohnung und die Arbeitnehmersozialversicherungsbeiträge in den Grenzen der verfügbaren Haushaltsmittel wie folgt übernommen:

- 1° durch die Gewährung der Zulage des Föderalstaats und die Befreiung der Arbeitgeberbeiträge gemäß dem Beschäftigungsplan zur Förderung der Anstellung von Arbeitssuchenden, so wie im am 4. März 1997 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms erwähnt;

(1) Sitzung 1996-1997.

Dokumente des Rats. — 237 (1996-1997), Nrn. 1 bis 10.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 18. Juli 1997 Diskussion. Abstimmung.

2° durch die Gewährung eines Zuschusses der Französischen Gemeinschaft oder der Deutschsprachigen Gemeinschaft, dessen Betrag durch ein Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms festgelegt wird;

3° durch die Gewährung eines Zuschusses der Region, dessen Betrag von der Regierung festgelegt wird;

4° durch den Arbeitgeber bis zur Höhe des Restbetrags.

Der Arbeitgeber kann sich die Bestimmungen des vorliegenden Dekrets entweder während eines Zeitraums von sechs Monaten bis weniger als ein Jahr oder während eines Zeitraums von einem bis zu drei Jahren, der nach Bewertung verlängert werden kann, zunutze machen.

Art. 5 - Um Anspruch auf die Übernahme der Entlohnung und der Sozialversicherungsbeiträge der Arbeitnehmer zu haben, müssen die Anträge folgende Bedingungen erfüllen:

1° Sie müssen von Arbeitgebern eingereicht werden, die:

a) ihre Rechts- und Ordnungsverpflichtungen in Sachen Beschäftigung und Sozialsicherheit sowie die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 4. August 1996 über die soziale Bilanz einhalten;

b) ihre Fähigkeit zur Zahlung der Entlohnung und der damit verbundenen Beiträge gemäß Artikel 11 sowie ihre Fähigkeit zur Übernahme des in Artikel 4, Absatz 1, 4° vorgesehenen Betrags nachweisen;

c) keine fällige Schuld bei dem "FOREM", der Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder der Europäischen Union haben;

d) über die Genehmigungen, die Ausrüstung und die Räume verfügen, die für den reibungslosen Verlauf der Tätigkeiten notwendig sind;

e) sich verpflichten, im Rahmen des beruflichen Übergangsprogramms zusätzliche Arbeitsplätze im Vergleich zu der in Vollzeiteinheiten ausgedrückten Durchschnittszahl der am Ende der vier Quartale vor der Einreichung ihres Antrags in irgendwelcher Eigenschaft beschäftigten Arbeitnehmer zu schaffen, und diese Anzahl während der Dauer des beruflichen Übergangsprogramms nicht zu reduzieren, es denn sei im Anschluß an einen von einer öffentlichen Behörde gefaßten Beschluß;

2° Sie müssen Tätigkeiten des nichtkommerziellen Sektors ausüben.

Art. 6 - Unter Entlohnung versteht man die Entlohnung, die der beim jeweiligen Arbeitgeber für dieselbe Arbeit oder für eine gleichgestellte Arbeit angewandten Lohnskala entspricht, einschließlich des Urlaubsgelds, der Jahresendprämie und der sonstigen bei dem Arbeitgeber anwendbaren Zulagen und Vorteile.

Art. 7 - Die Regierung legt das Verfahren für die Einreichung, die Bearbeitung, die Überprüfung und die Bewertung der Anträge fest.

Die Regierung faßt die Beschlüsse in bezug auf die ihr vorgelegten Anträge auf begründetes Gutachten einer Kommission, deren Zusammensetzung von ihr festgelegt wird.

In den Fällen und nach Modalitäten, die die Regierung festlegt, ist diese berechtigt, die finanzielle Beteiligung der Region abzubrechen und von dem Arbeitgeber die Rückzahlung der gesamten Beteiligung oder eines Teils davon zu fordern.

Art. 8 - Die Arbeitsvermittlungsstellen des "FOREM" stellen die Arbeitssuchenden vor, die als Arbeitnehmer im beruflichen Übergangsprogramm beschäftigt werden können.

Art. 9 - Die im Rahmen eines beruflichen Übergangsprogramms beschäftigten Arbeitnehmer werden aufgrund eines befristeten Arbeitsvertrags, bei dem die Arbeitszeit mindestens einer Halbzeitbeschäftigung entspricht, eingestellt.

Die Einstellung wird in den von der Regierung festgelegten Fristen vorgenommen und der Arbeitsvertrag wird nach Modalitäten, die sie bestimmt, genehmigt.

Die Beschäftigung der in Absatz 1 gemeinten Arbeitnehmer dauert mindestens sechs Monate und höchstens ein Jahr.

Die Beschäftigungsdauer der Arbeitnehmer, die im Laufe der sechs Monate vor ihrer Einstellung im beruflichen Übergangsprogramm mindestens 120 Arbeitstunden im Rahmen der lokalen Beschäftigungsagenturen geleistet haben und die deshalb Anspruch auf die Gewährung der erhöhten Zulage des Föderalstaats haben, die im am 4. März 1997 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms erwähnt ist, kann jedoch um einen Zeitraum von höchstens einem Jahr verlängert werden.

Die Arbeitnehmer, die während der in den Absätzen 3 und 4 vorgesehenen Höchstdauer im beruflichen Übergangsprogramm beschäftigt worden sind, sind nicht mehr berechtigt, weiter in diesem Rahmen beschäftigt zu werden, auch wenn sie die in Artikel 2 vorgesehenen Bedingungen erneut erfüllen.

Art. 10 - Die im beruflichen Übergangsprogramm beschäftigten Arbeitnehmer erhalten die in Artikel 6 vorgesehene Entlohnung.

Art. 11 - Die Arbeitgeber zahlen die Entlohnung unter Abzug der Zulage, die im am 4. März 1997 abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat und den Regionen bezüglich des beruflichen Übergangsprogramms erwähnt ist. Sie zahlen ebenfalls die damit verbundenen Sozialversicherungsbeiträge unter Berücksichtigung der Anwendung des in demselben Zusammenarbeitsabkommen erwähnten Beschäftigungsplans zur Förderung der Anstellung von Arbeitssuchenden aus.

Im Laufe des Monats, nach demjenigen, in dem die Arbeitgeber den Nachweis der monatlichen Zahlung der Entlohnung und der damit verbundenen Sozialversicherungsbeiträge zugeschickt haben, zahlt das "FOREM" die gemäß Artikel 4 festgelegten Zuschüsse zurück.

Art. 12 - Die im beruflichen Übergangsprogramm beschäftigten Arbeitnehmer können in den Genuß von Aktionen im Bereich der aktiven Arbeitssuche kommen, deren Bedingungen und Ausführungsmodalitäten von der Regierung festgelegt werden.

Art. 13 - Die Regierung bestimmt die Dienststellen, die mit der Bearbeitung der Anträge sowie mit der Kontrolle und der Überwachung des beruflichen Übergangsprogramms beauftragt werden.

Die Bediensteten dieser Dienststellen haben das Recht, Mahnungen zugehen zu lassen, dem Übertreter eine Frist festzusetzen, um seine Lage in Ordnung zu bringen, und Protokolle aufzustellen.

Art. 14 - Das berufliche Übergangsprogramm wird am Ende des Jahres 1998, und dann am Ende jedes darauffolgenden Jahres bewertet.

Die Regierung bestimmt den Gegenstand und die Modalitäten der Bewertung.

Art. 15 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Juli 1997.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

—————
VERTALING

N. 97 — 1632

[C — 97/27408]

18 JULI 1997. — Decreet houdende creatie van een doorstromingsprogramma (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Er wordt een doorstromingsprogramma in de niet-commerciële sector tot stand gebracht.

Onder niet-commerciële sector wordt verstaan elke activiteitensector die tegelijkertijd :

1° van algemeen nut is;

2° geen winstoogmerk heeft;

3° aan de collectieve maatschappelijke noden voldoet waaraan niet of onvoldoende wordt tegemoetgekomen.

Art. 2. § 1. De in dit decreet bedoelde arbeidsplaatsen zijn voorbehouden aan werkzoekenden die niet in het bezit zijn van een diploma van het hoger onderwijs en die, op de dag van hun voordracht door de plaatsingsdiensten van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi - FOREM" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling) :

1° hetzij volledig uitkeringsgerechtigde werklozen zijn en sinds ten minste één jaar onafgebroken werkloosheidsuitkeringen ontvangen;

2° hetzij volledig uitkeringsgerechtigde werklozen zijn en sinds ten minste twee jaar onafgebroken werkloosheidsuitkeringen ontvangen;

3° hetzij sedert ten minste één jaar onafgebroken recht hebben op het bestaansminimum bepaald bij de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, 1° en 2°, worden de volgende periodes niet beschouwd als onderbrekingen en gelijkgesteld met periodes van volledige werkloosheid die recht geeft op een uitkering :

1° de periodes die, in de loop van een periode van volledige werkloosheid die recht geeft op een uitkering, aanleiding gegeven hebben tot de betaling van een toelage met toepassing van de wettelijke of reglementaire bepalingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering of inzake zwangerschapsverzekering;

2° de periodes van volledige werkloosheid die gedekt worden door vakantiegeld;

3° de periodes van opsluiting in de loop van een periode van volledige werkloosheid die recht geeft op een uitkering;

(1) *Zitting 1996-1997*

Stukken van de Raad. — 237 (1996-1997), nrs. 1 tot 10.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 18 juli 1997. Bespreking. Stemming.

4° de periodes in de loop waarvan een werknemer in het buitenland verblijft, waar hij samenwoont met een Belg die tewerkgesteld is in het kader van de stationering van de Belgische strijdkrachten;

5° de periodes van oproeping voor militaire dienst of de dienstperiodes als dienstweigeraar;

6° de stageperiodes in de zin van artikel 36, § 1, eerste lid, 4°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende werkloosheidsreglementering, in de loop waarvan de werkzoekende niet gebonden is door een arbeidsovereenkomst die onderworpen is aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, of door een stageovereenkomst, zoals bedoeld in het koninklijk besluit nr. 230 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces;

7° de andere periodes van maximum vier maanden tijdens dewelke geen werkloosheidsuitkeringen worden ontvangen, met name de periodes in de loop waarvan de werkzoekende door een in 6° bedoelde arbeids- of stageovereenkomst gebonden is.

§ 3. Voor de toepassing van § 1, 3°, worden de tewerkstellingsperiodes, op grond van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, niet beschouwd als onderbrekingen en gelijkgesteld met periodes tijdens dewelke het bestaansminimum wordt toegekend.

§ 4. Voor de toepassing van § 1 worden de periodes van tewerkstelling in het doorstromingsprogramma niet als onderbrekingen beschouwd, onverminderd artikel 9, derde, vierde en vijfde lid.

§ 5. De Regering kan de bij dit artikel bepaalde toepassingsfeer wijzigen.

Art. 3. De in artikel 2 bedoelde personen kunnen door de volgende werkgevers in dienst genomen worden :

1° het Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de openbare instellingen die ervan afhangen;

2° de provincies, de verenigingen van provincies en de openbare instellingen die ervan afhangen;

3° de gemeenten, de verenigingen van gemeenten en de openbare instellingen die ervan afhangen;

4° de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

5° de verenigingen zonder winstoogmerk, de instellingen van openbaar nut en de feitelijke verenigingen zonder winstoogmerk.

De Regering kan de bij dit artikel bepaalde toepassingsfeer wijzigen.

Art. 4. De tewerkstelling in het doorstromingsprogramma geeft, binnen de grenzen van de begroting, aanleiding tot overname van de wedden en de sociale bijdragen van de werknemers :

1° door de toekenning van de toelagen van de Federale Staat en van de vrijstelling van de werkgeversbijdragen overeenkomstig het aanwervingsplan voor de bevordering van de aanwerving van de werkzoekenden die bedoeld worden in het samenwerkingsakkoord dat de Federale Staat en de Gewesten op 4 maart 1997 gesloten hebben m.b.t. het doorstromingsprogramma;

2° door de toekenning van een toelage van de Franse of de Duitstalige Gemeenschap, waarvan het bedrag bepaald is in een samenwerkingsakkoord dat het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap gesloten hebben m.b.t. het doorstromingsprogramma;

3° door de toekenning van een toelage van het Gewest, waarvan het bedrag door de Regering wordt bepaald;

4° door de werkgever ten belope van het saldo.

De bepalingen van dit decreet kunnen op de werkgever toegepast worden, hetzij tijdens een periode van zes maanden tot minder dan één jaar, hetzij tijdens een na evaluatie verlengbare periode van één tot drie jaar.

Art. 5. Om de overname van de wedden en de sociale bijdragen van de werknemers te kunnen genieten, moeten de aanvragen aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° zij moeten ingediend zijn door werkgevers die :

a) hun wettelijke en reglementaire verplichtingen inzake tewerkstelling en sociale zekerheid nakomen, alsook het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale balans in acht nemen;

b) het bewijs leveren dat zij de wedden en de desbetreffende sociale premies kunnen betalen, overeenkomstig artikel 11, alsook het in artikel 4, eerste lid, 4°, bedoelde bedrag kunnen overnemen;

c) geen invorderbare schuld hebben t.o.v. de "FOREm", het Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap of de Europese Unie;

d) beschikken over de machtigingen, het materiaal en de lokalen die nodig zijn voor het goede verloop van de activiteiten;

e) zich in het kader van het doorstromingsprogramma ertoe verbinden om bijkomende banen te creëren t.o.v. het gemiddelde van het in equivalent voltijds uitgedrukte aantal werknemers die, in om het even welke hoedanigheid, tewerkgesteld zijn op het einde van de vier trimesters die de indiening van de aanvraag voorafgaan, en om dat aantal niet te beperken tijdens de duur van het doorstromingsprogramma, tenzij dit hen opgelegd wordt door een openbare overheid;

2° ze moeten de verwezenlijking van activiteiten in de niet-commerciële sector beogen.

Art. 6. Onder "wedde" wordt verstaan de wedde die overeenstemt met de schaal die bij de werkgever van kracht is voor dezelfde functie of voor een gelijkwaardige functie, met inbegrip van het vakantiegeld, de eindejaarspremie en de andere bijdragen en voordelen die bij de werkgever van toepassing zijn.

Art. 7. De Regering bepaalt de procedure voor de indiening, de behandeling, de controle en de evaluatie van de aanvragen.

De Regering spreekt zich uit over de aanvragen die haar toegezonden worden, na gemotiveerd advies van een commissie waarvan ze de samenstelling bepaalt.

De Regering kan, in de gevallen en onder de voorwaarden die ze bepaalt, een einde maken aan de tegemoetkoming van het Gewest en eisen dat de werkgever ze geheel of gedeeltelijk terugbetaalt.

Art. 8. De plaatsingsdiensten van de "FOREm" dragen de werkzoekenden voor die in het doorstromingsprogramma tewerkgesteld kunnen worden.

Art. 9. De in het doorstromingsprogramma tewerkgestelde werknemers worden in dienst genomen op basis van een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur, waarvan het arbeidsregime minstens gelijk is aan een halfzijdse betrekking.

De werknemers worden binnen de door de Regering bepaalde termijn in dienst genomen en de arbeidsovereenkomst wordt onder de door haar bepaalde voorwaarden goedgekeurd.

De in het eerste lid bedoelde werknemers worden minimum zes maanden en maximum één jaar tewerkgesteld.

De werknemers die zes maanden vóór hun indienstneming in het kader van het doorstromingsprogramma ten minste 120 uur voor plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen gewerkt hebben en daardoor in aanmerking komen voor de verhoogde toelage van de Federale Staat, die bedoeld wordt in het samenwerkingsakkoord dat de Federale Staat en de Gewesten op 4 maart 1997 gesloten hebben m.b.t. het doorstromingsprogramma, kunnen evenwel maximum één jaar langer tewerkgesteld worden.

De werknemers die voor de in de derde en vierde leden bedoelde maximale duur in het doorstromingsprogramma tewerkgesteld werden, kunnen er niet meer in tewerkgesteld worden, zelfs als ze weer aan de in artikel 2 bedoelde voorwaarden voldoen.

Art. 10. De in het doorstromingsprogramma tewerkgestelde werknemers ontvangen de in artikel 6 bedoelde wedde.

Art. 11. De werkgevers betalen de wedde na aftrek van de toelage die bedoeld wordt in het samenwerkingsakkoord dat de Federale Staat en de Gewesten op 4 maart 1997 gesloten hebben m.b.t. de doorstromingsprogramma's, en storten de desbetreffende sociale premies met toepassing van het banenplan voor de bevordering van de tewerkstelling van de werkzoekenden die bedoeld worden in dat samenwerkingsakkoord.

De "FOREm" betaalt de krachtens artikel 4 bepaalde toelagen terug aan de werkgevers in de loop van de maand na de datum van verzending door de werkgevers van het bewijs van de maandelijkse weddebetaling en van de desbetreffende sociale premies.

Art. 12. De in het doorstromingsprogramma tewerkgestelde werknemers kunnen in aanmerking komen voor activiteiten i.v.m. het actief zoeken naar werk, waarvoor de voorwaarden en wijze van uitvoering door de Regering worden bepaald.

Art. 13. De Regering wijst de diensten aan die belast worden met de behandeling van de aanvragen en met het toezicht op de uitvoering van het doorstromingsprogramma.

De personeelsleden van deze diensten hebben het recht om berispingen toe te dienen, de overtreder de nodige tijd te geven om orde op zaken te stellen en processen-verbaal op te maken.

Art. 14. Het doorstromingsprogramma wordt voor het eerst eind 1998 geëvalueerd, daarna aan het einde van elk jaar.

De Regering bepaalt het voorwerp en de wijze van de evaluatie.

Art. 15. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN



**18 JUILLET 1997. — Décret relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi
auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, pour partie, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127, § 1^{er}, de celle-ci.

Les dispositions relatives à cette matière sont applicables sur le territoire de la région de langue française.

(1) *Session 1996-1997.*

Documents du Conseil. — N° 258 (1996-1997), n°s 1 à 3.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 18 juillet 1997. Discussion. Vote.

Art. 2. L'insertion par la formation professionnelle s'adresse à toute personne, inscrite comme demandeur d'emploi auprès d'un service régional de l'emploi, résidant sur le territoire national, qui acquiert par un stage chez un employeur et, le cas échéant, chez un opérateur de formation, les compétences professionnelles nécessaires pour exercer une activité professionnelle chez cet employeur, à l'exclusion du stage ne constituant qu'une simple adaptation au poste de travail.

Le Gouvernement détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par opérateur de formation et par demandeur d'emploi. Il détermine les modalités de dérogation à la condition de résidence.

Art. 3. Par employeur, il faut entendre toute personne physique ou morale constituée sous la forme d'une société commerciale ou régie par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, en ce compris les professions libérales et les associations de fait ou sociétés civiles formées par les personnes exerçant une profession libérale.

L'employeur doit avoir un siège d'exploitation en Région wallonne.

Sont exclues les entreprises de travail intérimaire sauf en ce qui concerne leur personnel.

Art. 4. L'employeur qui désire conclure un contrat de formation-insertion en fait la demande à l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, ci-après dénommé le FOREm.

Art. 5. Le stage chez l'employeur fait l'objet d'un contrat de formation-insertion entre le demandeur d'emploi, ci-après dénommé le stagiaire, l'employeur et le FOREm, dont la durée, le contenu, les modalités d'exécution et les conditions dans lesquelles il peut y être mis fin avant son terme sont déterminés par le Gouvernement.

Art. 6. L'employeur, préalablement à la conclusion du contrat de formation-insertion apporte la preuve au FOREm, selon les modalités déterminées par le Gouvernement, du respect des obligations édictées par la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Art. 7. Le stagiaire, durant l'exécution du contrat de formation-insertion, reste inscrit comme demandeur d'emploi et continue à bénéficier, le cas échéant, d'allocations de chômage ou d'attente ou du minimum de moyens d'existence instauré par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

En outre, il perçoit :

1° une prime d'encouragement à charge de l'employeur;

2° une indemnité pour frais de déplacement entre sa résidence et le siège de l'employeur où se déroule la formation à charge du FOREm;

3° une indemnité pour frais de missions à charge de l'employeur;

4° une indemnité de compensation, à charge du FOREm, lorsque le montant des allocations visées à l'alinéa 1^{er} est de maximum 5 000 francs par mois.

Le Gouvernement détermine les modalités de calcul de la prime visée à l'alinéa 2, 1°, ainsi que les conditions d'octroi et les montants des avantages visés à l'alinéa 2, 2°, et 4°.

Art. 8. L'employeur s'engage :

1° à former le travailleur et à ne pas lui confier des tâches non prévues dans le programme de formation;

2° à désigner, parmi son personnel, un ou des tuteurs chargés de suivre et d'accompagner le stagiaire pendant la durée de la formation;

3° à assurer le stagiaire contre les accidents du travail et les accidents sur le chemin du travail en concluant auprès d'une société d'assurance à primes fixes agréée ou auprès d'une caisse commune d'assurance agréée, une police qui lui garantit les mêmes avantages que ceux qui sont mis à charge de l'assureur par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail;

4° à occuper le stagiaire consécutivement au contrat de formation-insertion dans les liens d'un contrat de travail dans la profession apprise, pour une durée au moins égale à celle du contrat de formation-insertion, et dans le respect des conventions collectives applicables au secteur d'activité concerné;

5° à augmenter par l'engagement du stagiaire l'effectif du personnel pendant une durée au moins égale à celle du contrat de formation-insertion.

L'obligation visée à l'alinéa 1^{er}, 4°, ne peut être remplie :

1° dans le cadre des programmes de remise au travail des chômeurs complets indemnisés ou des personnes assimilées transférés ou initiés en vertu de l'article 6, § 1^{er}, IX, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sauf en ce qui concerne les programmes qui prévoient une subvention pour la mise au travail inférieure ou égale à 203 000 francs pour un emploi à temps plein ou une fraction proportionnelle de cette somme pour un emploi à temps partiel;

2° par l'engagement des stagiaires visés par l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes et ses arrêtés d'exécution.

Les obligations visées à l'alinéa 1^{er}, 4° et 5°, peuvent être remplies par un autre employeur selon les conditions fixées par le Gouvernement.

Le Gouvernement détermine ce qu'il faut entendre par augmentation de l'effectif du personnel et fixe les conditions dans lesquelles il peut être dérogé à l'obligation visée à l'alinéa 1^{er}, 5°.

Le Gouvernement peut adapter le montant de 203 000 francs visé à l'article 2, 1°.

Art. 9. Le FOREm a pour missions :

1° de diffuser auprès des employeurs et des demandeurs d'emploi toute information relative au décret;

2° de réceptionner et d'instruire les demandes émanant des employeurs et de les mettre en relation avec les demandeurs d'emploi;

3° d'apporter aux employeurs un soutien technico-pédagogique dans l'établissement des programmes de formation;

4° d'agréer les programmes de formation;

5° d'élaborer les conventions avec les opérateurs de formation;

6° d'assurer le suivi technique et pédagogique des contrats de formation-insertion;

7° d'assurer le paiement des avantages visés à l'article 7, alinéa 2, 2° et 4°;

8° de transmettre à la Commission de suivi intersectorielle visée à l'article 10 et aux Comités subrégionaux de l'emploi et de la formation visés à l'article 11, les informations nécessaires à l'exercice de leurs missions.

Art. 10. En vue d'assurer l'encadrement, le suivi et l'évaluation du décret, il est institué une commission de suivi intersectorielle dont les missions et la composition sont déterminées par le Gouvernement.

Art. 11. Les Comités subrégionaux de l'emploi et de la formation donnent leur avis sur les demandes dans les cas et selon les modalités définies par le Gouvernement.

Ils assurent également un rôle de suivi et d'encadrement de la mesure sur la base de rapports semestriels établis par le FOREm et relatifs à l'application du décret au niveau sous-régional.

Art. 12. L'employeur fournit au FOREm l'assistance nécessaire au suivi et au contrôle du contrat de formation-insertion.

Art. 13. L'employeur qui ne respecte pas la condition visée à l'article 8, alinéa 1^{er}, 4° ou 5°, ou qui met fin au contrat de formation-insertion sans l'accord du FOREm, rembourse à ce dernier les avantages octroyés au stagiaire conformément à l'article 7, alinéa 2, 2° et 4°.

Art. 14. Le chapitre IV de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à la Formation professionnelle, modifié par l'arrêté du 2 mai 1990, est abrogé.

Toutefois, il reste applicable pour les conventions conclues avant l'entrée en vigueur du présent décret.

Art. 15. Le présent décret entre en vigueur à une date à fixer par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 1633

[C - 97/27410]

18. JULI 1997 — Dekret bezüglich der Eingliederung von Arbeitssuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret regelt teilweise in Anwendung von Artikel 138 der Verfassung einen in Artikel 127, § 1 der Verfassung angeführten Bereich.

Die Bestimmungen dieses Bereichs sind anwendbar auf das französische Sprachgebiet.

Art. 2 - Die Eingliederung durch die Berufsausbildung betrifft jede Person, die als Arbeitssuchende bei einem regionalen Arbeitsamt eingetragen ist, die auf dem nationalen Gebiet wohnhaft ist und durch ein Praktikum bei einem Arbeitgeber oder ggf. bei einem Ausbilder die beruflichen Fähigkeiten erlangt, die zur Ausübung einer beruflichen Aktivität bei diesem Arbeitgeber notwendig sind, mit Ausnahme des Praktikums, durch das nur eine Anpassung an den Arbeitsplatz vollzogen wird.

Die Regierung legt fest, was unter dem Begriff "Ausbilder" und "Arbeitssuchender" zu verstehen ist. Sie legt ebenfalls die Bedingungen fest, unter denen von der an den Wohnsitz gebundenen Bedingung abgewichen werden kann.

(1) Sitzung 1996-1997.

Dokumente des Rates. — Nr. 258 (1996-1997), Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 18. Juli 1997. Diskussion. Abstimmung.

Art. 3 - Als Arbeitgeber gilt jede natürliche oder juristische Person, die in der Form einer Handelsgesellschaft gegründet wurde oder den Bestimmungen des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Gewährung der Zivilpersönlichkeit an die Vereinigungen ohne Erwerbszweck und die Einrichtungen von öffentlichem Interesse unterliegt, einschließlich der freiberuflichen Erwerbstätigen und der nicht rechtsfähigen Vereine oder Zivilgesellschaften, die aus Personen bestehen, die freiberuflich tätig sind.

Der Betriebssitz des Arbeitgebers muß sich in der Wallonischen Region befinden.

Die auf dem Gebiet der Interimsarbeit tätigen Gesellschaften werden nicht als Arbeitgeber zugelassen. Dieser Ausschluß bezieht sich nicht auf ihre Personalmitglieder.

Art. 4 - Der Arbeitgeber, der einen Vertrag zur Ausbildung und Eingliederung abschließen möchte, stellt einen Antrag beim Gemeinschaftlichen und Regionalen Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung, nachstehend FOREm genannt.

Art. 5 - Das Praktikum bei dem Arbeitgeber ist Gegenstand eines Vertrags zur Ausbildung und Eingliederung zwischen dem Arbeitssuchenden, nachstehend "der Praktikant" genannt, dem Arbeitgeber und dem FOREm. Die Vertragsdauer, der Inhalt des Vertrags, die Durchführungsbestimmungen und die Bedingungen für eine frühzeitige Auflösung werden von der Regierung festgelegt.

Art. 6 - Vor dem Abschluß des Vertrags zur Ausbildung und Eingliederung erbringt der Arbeitgeber gemäß den von der Regierung festgelegten Bestimmungen vor dem FOREm den Beweis, daß er die durch das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit auferlegten Verpflichtungen beachtet.

Art. 7 - Für die Dauer der Ausführung des Vertrags zur Ausbildung und Eingliederung bleibt der Praktikant als Arbeitssuchender eingetragen und erhält ggf. weiterhin Arbeitslosengeld, eine Übergangshilfe oder ein durch das Gesetz vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Mindesteinkommen eingeführtes Mindesteinkommen.

Des weiteren bezieht er:

1° eine Förderprämie zu Lasten des Arbeitgebers;

2° eine Entschädigung für die Fahrtkosten zwischen seinem Wohnsitz und dem Betriebssitz, an dem die Ausbildung durchgeführt wird. Diese Entschädigung geht zu Lasten des FOREm;

3° eine Entschädigung für Dienstreisekosten, zu Lasten des Arbeitgebers;

4° eine Ausgleichszahlung zu Lasten des FOREm, wenn der Betrag der in Absatz 1 genannten Zahlungen sich auf höchstens 5.000 BEF monatlich beläuft.

Die Regierung legt die Berechnungsmethode der in Absatz 2, 1° angeführten Prämie fest, sowie die Bedingungen für die Gewährung und die Beträge der in Absatz 2, 2° und 4° angeführten Vorteile.

Art. 8 - Der Arbeitgeber verpflichtet sich:

1° den Arbeitnehmer auszubilden und ihm keine Aufgaben anzuvertrauen, die nicht im Ausbildungsprogramm vorgesehen sind;

2° unter seinen Personalmitgliedern einen oder mehrere Betreuer zu bezeichnen, deren Aufgabe darin besteht, den Praktikanten während der Ausbildungsdauer zu überwachen und zu betreuen;

3° den Praktikanten gegen Arbeitsunfälle und Unfälle auf dem Arbeitsweg zu versichern, indem er bei einer anerkannten Versicherungsgesellschaft mit gleichbleibenden Prämien oder einer anerkannten gemeinsamen Versicherungskasse eine Versicherung abschließt, die ihm die gleichen Vorteile gewährleistet wie jene, die aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle zu Lasten des Versicherers gehen.

4° den Praktikanten im Anschluß an den Vertrag zur Ausbildung und Eingliederung für den erlernten Beruf in ein Arbeitsvertragsverhältnis einzubinden, und zwar für eine Dauer, die mindestens der des Vertrags zur Ausbildung und Eingliederung entspricht sowie unter Beachtung der auf den betreffenden Tätigkeitsbereich anwendbaren Tarifabkommen;

5° das Personalvolumen durch die Einstellung des Praktikanten zu erhöhen, und zwar für eine Dauer, die der des Vertrags zur Ausbildung und Eingliederung entspricht.

Die in Absatz 1, 4° angeführte Pflicht darf nicht erfüllt werden:

1° im Rahmen von Programmen zur Wiederbeschäftigung von vollentschädigten Arbeitslosen oder von ihnen gleichgestellten Personen, die gemäß Artikel 6, § 1, IX, 2° des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen übertragen oder eingeführt worden sind, mit Ausnahme der Programme, die eine Subvention für die Wiederbeschäftigung von höchstens 203 000 BEF für eine Vollzeitbeschäftigung oder den proportionalen Teil dieser Summe für eine Teilzeitbeschäftigung umfassen;

2° durch die Beschäftigung von Praktikanten, angeführt im Königlichen Erlaß Nr. 230 vom 21. Dezember 1983 über das Praktikum und die berufliche Eingliederung von Jugendlichen sowie seiner Ausführungserlasse.

Die in Absatz 1, 4° und 5° genannten Pflichten können gemäß den von der Regierung festgelegten Bedingungen durch einen anderen Arbeitgeber erfüllt werden.

Die Regierung bestimmt, was unter der Erhöhung des Personalvolumens zu verstehen ist und legt die Bedingungen fest, unter denen von Artikel 1, 5° abgewichen werden kann.

Die Regierung ist berechtigt, den in Artikel 2, 1° angeführten Betrag von 203 000 BEF anzupassen.

Art. 9 - das FOREm hat die Aufgabe:

1° bei den Arbeitgebern und den Arbeitssuchenden jegliche Information über das Dekret zu verbreiten;

2° die Anträge der Arbeitgeber entgegenzunehmen und zu bearbeiten sowie diese Arbeitgeber in Verbindung mit den Arbeitssuchenden zu bringen;

3° die Arbeitgeber bei der Planung und Einführung von Ausbildungsprogrammen auf technischer und pädagogischer Ebene zu unterstützen;

4° die Ausbildungsprogramme zuzulassen;

5° die Abkommen mit den Ausbildern auszuarbeiten;

6° die Ausführung der Verträge zur Ausbildung und Eingliederung auf technischer und pädagogischer Ebene zu überwachen;

7° die Zahlung der in Artikel 7, Absatz 2, 2° und 4° angeführten Beträge zu gewährleisten;

8° dem in Artikel 10 angeführten sektorenübergreifenden Überwachungsausschuß und den in Artikel 11 angeführten subregionalen Ausschüssen für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung die für die Durchführung ihrer Aufgaben notwendigen Informationen zu übermitteln.

Art. 9 - Um die notwendigen Begleitmaßnahmen, die Überwachung und die Bewertung des Dekrets zu gewährleisten wird ein sektorenübergreifender Überwachungsausschuß gegründet, dessen Aufgaben und Zusammensetzung von der Regierung festgelegt werden.

Art. 10 - Die subregionalen Ausschüsse für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung erteilen ein Gutachten über die Anträge in den Fällen und gemäß den Durchführungsbestimmungen, die von der Regierung festgelegt werden.

Sie gewährleisten ebenfalls die Überwachung und treffen die Begleitmaßnahmen auf der Grundlage von Berichten, die halbjährlich durch das FOREm ausgearbeitet werden und die die Anwendung des Dekrets auf subregionaler Ebene betreffen.

Art. 11 - Der Arbeitgeber gewährleistet dem FOREm die für die Überwachung und die Kontrolle des Vertrags zur Ausbildung und Eingliederung notwendige Unterstützung.

Art. 12 - Der Arbeitgeber, der die in Artikel 8, Absatz 1, 4° oder 5° angeführte Bedingung mißachtet oder den Vertrag zur Ausbildung und Eingliederung ohne Zustimmung des FOREm beendet, zahlt diesem die gemäß Artikel 7, Absatz 2, 2° und 4° gezahlten finanziellen Entschädigungen zurück.

Art. 13 - Kapitel IV des Erlasses der Exekutive der Französischen Gemeinschaft vom 12. Mai 1987 über die Berufsbildung, abgeändert durch den Erlaß vom 2. Mai 1990 wird aufgehoben.

Dieser Erlaß bleibt jedoch anwendbar für die Abkommen, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets abgeschlossen wurden.

Art. 14 - Das vorliegende Dekret tritt an einem von der Regierung festzulegenden Datum in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

VERTALING

N. 97 — 1633

[C - 97/27410]

**18 JULI 1997. — Decreet betreffende de inschakeling van werkzoekenden
bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, regelt dit decreet gedeeltelijk een materie bedoeld in artikel 127, § 1, van de Grondwet.

De desbetreffende bepalingen zijn van toepassing op het grondgebied van het Franse taalgebied.

(1) *Zitting 1996-1997.*

Stukken van de Raad. — Nr. 258 (1996-1997), nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 18 juli 1997. Bespreking. Stemming.

Art. 2. De inschakeling door beroepsopleiding betreft elke persoon die :

- als werkzoekende bij een gewestdienst voor arbeidsbemiddeling ingeschreven is;
- woonachtig is op het nationale grondgebied;
- tijdens een stage bij een werkgever en, in voorkomend geval, bij een opleidingsoperateur de vereiste beroepsbekwaamheden verwerft om een beroepsbezigheid bij deze werkgever uit te oefenen, met uitzondering van bijscholingsstages.

De Regering bepaalt wat onder opleidingsoperateur en werkzoekende moet worden verstaan. Zij bepaalt de voorwaarden waaronder van de residentievoorwaarde kan worden afgeweken.

Art. 3. Onder werkgever wordt verstaan iedere natuurlijke of rechtspersoon die onder de vorm van een handelsvennootschap gesteld is of die onder de wet van 27 juni 1921 valt waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, met inbegrip van de vrije beroepen en de feitelijke verenigingen of burgerlijke vennootschappen gevormd door personen die een vrij beroep uitoefenen.

De werkgever moet een exploitatiezetel in het Waalse Gewest hebben.

De uitzendbureaus worden niet in aanmerking genomen, behalve wat hun personeel betreft.

Art. 4. De werkgever die een overeenkomst opleiding-inschakeling wil sluiten, richt zijn verzoek aan de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling), hierna FOREm genoemd.

Art. 5. De stage bij de werkgever is het voorwerp van een overeenkomst opleiding-inschakeling tussen de werkzoekende, hierna stagiair benoemd, de werkgever en de FOREm. De Regering bepaalt de duur, de inhoud, de voorschriften voor de uitvoering van de overeenkomst, alsmede de voorwaarden waaronder ze vóór haar einddatum ontbonden kan worden.

Art. 6. Vooraleer de overeenkomst opleiding-inschakeling wordt aangegaan, levert de werkgever de FOREm op de door de Regering bepaalde wijze het bewijs dat hij voldoet aan de verplichtingen die zijn opgelegd bij de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Art. 7. De stagiair blijft tijdens de uitvoering van de overeenkomst opleiding-inschakeling als werkzoekende ingeschreven en hij blijft in voorkomend geval in aanmerking komen voor werkloosheids- of wachttuitkeringen, of voor het bestaansminimum dat bepaald is bij de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum.

Bovendien krijgt hij :

- 1° een aanmoedigingspremie ten laste van de werkgever;
- 2° een vergoeding ten laste van de FOREm voor de kosten van zijn verplaatsingen tussen zijn verblijfplaats en de zetel van de werkgever waar de opleiding plaatsvindt;
- 3° een vergoeding ten laste van de werkgever voor opdrachtkosten;
- 4° een compensatievergoeding ten laste van de FOREm wanneer de in het eerste lid bedoelde uitkeringen maximum 5 000 BEF per maand bedragen.

De Regering bepaalt de wijze waarop de in het tweede lid, 1°, bedoelde premie berekend moet worden, alsook de voorwaarden voor de toekenning van de in het tweede lid, 2° en 4°, bedoelde voordelen, en de bedragen ervan.

Art. 8. De werkgever verbindt zich ertoe :

- 1° de werknemer op te leiden en hem geen taak op te dragen die niet voorzien is in het opleidingsprogramma;
- 2° één of meerdere personeelsleden aan te wijzen om de stagiair tijdens zijn opleiding te volgen en te begeleiden;
- 3° de stagiair tegen arbeidsongevallen en ongevallen op de weg naar en van het werk te verzekeren door een polis te sluiten bij een erkende maatschappij van verzekering tegen vaste premies of bij een erkende gemeenschappelijke verzekeringskas, die hem dezelfde voordelen waarborgt als degene die krachtens de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 ten laste van de verzekeraar vallen;
- 4° de stagiair na de overeenkomst opleiding-inschakeling bij arbeidsovereenkomst tewerk te stellen in het geleerde beroep, voor ten minste dezelfde duur als die van de overeenkomst opleiding-inschakeling en met inachtneming van de collectieve overeenkomsten die van toepassing zijn op de betrokken activiteitensector;
- 5° het personeelsbestand uit te breiden door de aanwerving van de stagiair voor ten minste dezelfde duur als die van de overeenkomst opleiding-inschakeling.

Aan de in het eerste lid, 4°, bedoelde verplichting kan niet voldaan worden :

1° in het kader van de programma's voor de herinschakeling van volledig uitkeringsgerechtigde werklozen of gelijkgestelde personen die overgeplaatst of ingeleid worden overeenkomstig artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, behalve de programma's die voorzien in een tewerkstellingstoe-lage van 203 000 BEF of minder voor een voltijdse betrekking of in een evenredige fractie van die som voor een deeltijdse betrekking;

2° door de aanwerving van de stagiairs die bedoeld worden in het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces en in de uitvoeringsbesluiten ervan.

Aan de in het eerste lid, 4° en 5°, bedoelde verplichtingen kan onder de door de Regering bepaalde voorwaarden door een andere werkgever worden voldaan.

De Regering bepaalt wat bedoeld wordt met uitbreiding van het personeelsbestand en stelt de voorwaarden vast waaronder kan worden afgeweken van de in het eerste lid, 5°, bedoelde verplichting.

De Regering kan het in artikel 2, 1°, bedoelde bedrag van 203 000 BEF aanpassen.

Art. 9. De FOREm heeft als opdracht :

- 1° alle gegevens i.v.m. het decreet aan de werkgevers en de werkzoekenden te verstrekken;
- 2° de aanvragen van de werkgevers in ontvangst te nemen en te onderzoeken en vervolgens in kennis te brengen van de werkzoekenden;

- 3° de werkgevers een technisch-pedagogische steun te verlenen bij het opmaken van de opleidingsprogramma's;
 4° de opleidingsprogramma's te erkennen;
 5° de overeenkomsten met de opleidingsoperateurs uit te werken;
 6° voor de technische en pedagogische opvolging van de overeenkomsten opleiding-inschakeling te zorgen;
 7° voor de betaling van de in artikel 7, tweede lid, 2° en 4°, bedoelde voordelen te zorgen;
 8° de in artikel 10 bedoelde intersectoriële opvolgingscommissie en de in artikel 11 bedoelde subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming de nodige inlichtingen te verstrekken voor de uitoefening van hun opdrachten.

Art. 10. Om de kaderstelling, de opvolging en de evaluatie van het decreet te waarborgen, wordt een intersectoriële opvolgingscommissie opgericht waarvan de opdrachten en de samenstelling door de Regering worden bepaald.

Art. 11. De subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming geven hun mening over de aanvragen in de gevallen en volgens de voorschriften die door de Regering worden bepaald.

Ze waarborgen eveneens de opvolging en de kaderstelling van de maatregel op basis van door de FOREm opgestelde halfjaarlijkse verslagen betreffende de toepassing van het decreet op subregionaal niveau.

Art. 12. De werkgever verleent de FOREm de nodige bijstand voor de opvolging van en de controle op de overeenkomst opleiding-inschakeling.

Art. 13. De werkgever die de in artikel 8, eerste lid, 4° of 5°, bedoelde voorwaarde niet vervult of de overeenkomst opleiding-inschakeling zonder toestemming van de FOREm opzegt, moet de overeenkomstig artikel 7, tweede lid, 2° en 4°, toegekende bedragen aan deze laatste terugbetalen.

Art. 14. Hoofdstuk IV van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 12 mei 1987 betreffende de beroepsopleiding, gewijzigd bij het besluit van 2 mei 1990, wordt opgeheven.

Het blijft echter van toepassing op de overeenkomsten die vóór de inwerkingtreding van dit decreet worden gesloten.

Art. 15. Dit decreet treedt in werking op een door de Regering vast te stellen datum.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,
 M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
 B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
 J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
 G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
 W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
 W. ANCION



F. 97 — 1634

[C — 97/27407]

**18 JUILLET 1997. — Décret relatif à la formation professionnelle
 donnée dans le cadre du programme de transition professionnelle (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127, § 1^{er}, de celle-ci.

Il est applicable sur le territoire de la région de langue française.

(1) *Session 1996-1997*

Documents du Conseil. — 238 (1996-1997), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 18 juillet 1997. Discussion. Vote.

Art. 2. Les travailleurs occupés dans le programme de transition professionnelle peuvent bénéficier d'une formation professionnelle dont le Gouvernement fixe les conditions et les modalités d'exécution.

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 17 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

VERTALING

N. 97 — 1634

[C - 97/27407]

**18 JULI 1997. — Decreet betreffende de beroepsopleiding
gegeven in het kader van het doorstromingsprogramma (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127, § 1, van de Grondwet.

Het is van toepassing op het grondgebied van het Franse taalgebied.

Art. 2. De in het kader van het doorstromingsprogramma tewerkgestelde werknemers kunnen een beroepsopleiding genieten waarvan de voorwaarden en de wijze van uitvoering door de Regering worden bepaald.

Art. 3. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

(1) *Zitting 1996-1997*

Stukken van de Raad. — 238 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 18 juli 1997. Bespreking. Stemming.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

[97/11192]

**Appareils à gaz
Interdiction de mise sur le marché**

Les arrêtés ministériels du 30 avril 1997, pris en vertu de l'arrêté royal du 3 juillet 1992 relatif à la sécurité des appareils à gaz, interdisent la mise sur le marché et la mise en service des appareils à gaz ci-après :

Brûleur à air pulsé ELCO-MAT, type EK 01.50 GV (PR/251).
Friteuse FAGOR, type FG 920 (PR/441).
Radiateur PEETERS, type 901 (PR/156).

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[97/11192]

**Gastoestellen
Verbod tot het in de handel brengen**

De ministeriële besluiten van 30 april 1997 genomen krachtens het koninklijk besluit van 3 juli 1992 betreffende de veiligheid van gastoestellen, verbieden het in de handel brengen en het in gebruik nemen van de hierna vermelde gastoestellen :

Ventilatorbrander ELCO-MAT, type EK 01.50 GV (PR/251).
Frituurtoestel FAGOR, type FG 920 (PR/441).
Radiator PEETERS, type 901 (PR/156).

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[97/14127]

Mandats de police judiciaire

Par arrêté royal du 25 avril 1997, les personnes mentionnés ci-dessous sont chargées de rechercher et constater les infractions à la réglementation sur l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques :

Mme Greta De Braeckeleer, inspecteur adjoint de 1re classe;
MM.
Jacques Gallien, conseiller adjoint;
Dominique Gautier, assistant administratif;
Jean-Pierre Moreels, assistant administratif;
Albert Vignante, inspecteur adjoint 2e classe.

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

[97/14127]

Mandaten gerechtelijke politie

Bij koninklijk besluit van 25 april 1997 worden de hiernavermelde personen belast met de opsporing en de vaststelling van de overtredingen op de reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens :

Mevr. Greta De Braeckeleer, adjunct-inspecteur 1e klasse;
De heren :
Jacques Gallien, adjunct-adviseur;
Dominique Gautier, bestuursassistent;
Jean-Pierre Moreels, bestuursassistent;
Albert Vignante, adjunct inspecteur 2e klasse.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9675]

Police judiciaire

Par arrêté royal du 15 juillet 1997, M. Glimes, B., officier-commissaire principal aux délégations judiciaires près le parquet du tribunal de première instance à Nivelles, est promu au grade d'officier-commissaire principal de première classe aux délégations judiciaires près le parquet du tribunal de première instance de Bruxelles, à la date du 1^{er} mars 1997.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9675]

Gerechtelijke Politie

Bij koninklijk besluit van 15 juli 1997 wordt de heer Glimes, B., officier-eerststaanwend commissaris voor gerechtelijke opdrachten bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, met ingang van 1 maart 1997, bevorderd tot de graad van officier-eerststaanwend commissaris eerste klasse bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[97/15062]

**Administration centrale
Ordres nationaux. — Promotion**

Par arrêté royal du 7 mai 1997 la Grande-Croix de l'Ordre de Léopold II a été décernée à M. François Roelants, secrétaire général.

Il prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 1997 comme titulaire de cette nouvelle distinction.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[97/15062]

**Hoofdbestuur
Nationale Orden. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 7 mei 1997 werd het Grootkruis in de Orde van Leopold II verleend aan de heer François Roelants, secretaris-generaal.

Hij neemt van 8 april 1997 af zijn rang in de Orde in als houder van deze nieuwe onderscheiding.

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

[97/16123]

Chambre des métiers et négoce du Brabant. — Nomination

Par arrêté ministériel du 25 avril 1997, M. R. Timmermans est nommé deuxième secrétaire de la Chambre des métiers et négoce du Brabant, à la date du 1er mai 1997.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

[97/16123]

Kamer voor ambachten en neringen van Brabant. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 25 april 1997 wordt de heer R. Timmermans vanaf 1 mei 1997 benoemd tot tweede secretaris van de Kamer van ambachten en neringen van Brabant.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[97/12607]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 16 juillet 1997, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Tournai, est accordée à Mme Foucart, Yvette, qui a atteint la limite d'âge le 11 mai 1997.

L'intéressée est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[97/12607]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 juli 1997 is aan Mevr. Foucart, Yvette, die de leeftijdsgrens heeft bereikt op 11 mei 1997, eervol ontslag verleend uit haar ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werknemerbediende, bij de arbeidsrechtbank te Doornik.

Belanghebbende is ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 97/27406]

10 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 janvier 1997 portant nomination des présidents des Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation d'Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron et Verviers, et des présidents des Commissions Emploi-Formation-Enseignement de ces Comités

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret du 15 février 1990 portant approbation de l'accord instituant les Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation, conclu à Bruxelles le 24 novembre 1989, entre l'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif régional wallon, notamment les articles 6 et 19;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 janvier 1997 portant nomination des présidents des Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation d'Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron et Verviers, et des présidents des Commissions Emploi-Formation-Enseignement de ces Comités;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, 2^e tiret, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 janvier 1997 portant nomination des présidents des Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation d'Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron et Verviers, et des présidents des Commissions Emploi-Formation-Enseignement de ces Comités est modifié comme suit :

« - Charleroi : M. Marc Debois; ».

Art. 2. L'alinéa 2 de l'article 4 de l'arrêté du 30 janvier 1997 précité est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1997.

Art. 4. Le Ministre ayant l'Emploi et la Formation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 10 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre chargé du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 97/27406]

10. JULI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Januar 1997 zur Ernennung der Vorsitzenden der Subregionalen Ausschüsse für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron und Verviers und der Vorsitzenden der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommissionen dieser Ausschüsse

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 22. Juli 1993 zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region und auf die Französische Gemeinschaftskommission;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Februar 1990 zur Genehmigung des Abkommens über die Einrichtung der Subregionalen Ausschüsse für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung, das am 24. November 1989 in Brüssel zwischen der Exekutive der Französischen Gemeinschaft und der Wallonischen Regionalexekutive geschlossen worden ist, insbesondere der Artikel 6 und 19;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Januar 1997 zur Ernennung der Vorsitzenden der Subregionalen Ausschüsse für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron und Verviers und der Vorsitzenden der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommissionen dieser Ausschüsse;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 2. Strich des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Januar 1997 zur Ernennung der Vorsitzenden der Subregionalen Ausschüsse für Arbeitsbeschaffung und Ausbildung von Arlon, Charleroi, Huy-Waremme, Mons-La Louvière, Namur, Nivelles, Tournai-Mouscron und Verviers und der Vorsitzenden der Arbeitsbeschaffungs-, Ausbildungs- und Unterrichtskommissionen dieser Ausschüsse wird wie folgt abgeändert:

« - Charleroi : Herr Marc Debois;”

Art. 2 - Der 2. Absatz von Artikel 4 des vorerwähnten Erlasses vom 30. Januar 1997 wird aufgehoben.

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. September 1997 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung und die Ausbildung gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 97/27406]

10 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 januari 1997 tot benoeming van de voorzitters van de Subregionale Comités voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Aarlen, Charleroi, Hoei-Borgworm, Bergen-La Louvière, Namen, Nijvel, Doornik-Moeskroen en Verviers, en van de voorzitters van de Commissies Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs van deze Comités

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het decreet van 15 februari 1990 houdende goedkeuring van het akkoord tot instelling van de Subregionale Comités voor Arbeidsbemiddeling en Vorming, gesloten te Brussel op 24 november 1989 tussen de Waalse Gewestexecutieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve, inzonderheid op de artikelen 6 en 19;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 januari 1997 tot benoeming van de voorzitters van de Subregionale Comités voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Aarlen, Charleroi, Hoei-Borgworm, Bergen-La Louvière, Namen, Nijvel, Doornik-Moeskroen en Verviers, en van de voorzitters van de Commissies Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs van deze Comités;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, tweede streepje, van het besluit van de Waalse Regering van 30 januari 1997 tot benoeming van de voorzitters van de Subregionale Comités voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Aarlen, Charleroi, Hoei-Borgworm, Bergen-La Louvière, Namen, Nijvel, Doornik-Moeskroen en Verviers, en van de voorzitters van de Commissies Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs van deze Comités wordt gewijzigd als volgt :

« - Charleroi : de heer Marc Debois”.

Art. 2. Het tweede lid van artikel 4 van voormeld besluit van 30 januari 1997 wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1997.

Art. 4. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 10 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

ARBITRAGEHOF

[C - 97/21257]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest nr. 66.563 van 4 juni 1997 in zake M. Joye en L. Gees tegen de v.z.w. Hogeschool Sint-Lukas Brussel en de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 18 juni 1997, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 317 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, artikel 24, § 5, van de Grondwet doordat het aan de Vlaamse regering en aan de hogeschoolbesturen normatieve bevoegdheden toekent met betrekking tot de inrichting van het onderwijs? »

Voor het geval dat het antwoord op de eerste vraag negatief is wordt een tweede vraag gesteld :

2. « Schenden de artikelen 133 en 148, 5°, van voornoemd decreet van 8 juli 1996 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet of de artikelen 146 en 160 van de Grondwet in zoverre zij met uitwerking op 1 januari 1996 artikel 317 van bovengenoemd decreet van 13 juli 1994 aanvullen terwijl de Raad van State onder meer op het nog niet aangevulde artikel 317 gesteunde vorderingen tot schorsing heeft toegewezen bij zijn arrest nr. 59.902, Joye en Gees, van 5 juni 1996, en terwijl de desbetreffende gedingen over de grond van de zaak bij de Raad van State hangende zijn? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1102 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 97/21257]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt n° 66.563 du 4 juin 1997 en cause de M. Joye et L. Gees contre l'a.s.b.l. Hogeschool Sint-Lukas Brussel et la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 18 juin 1997, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 317 du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, tel qu'il a été complété par l'article 133 du décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, viole-t-il l'article 24, § 5, de la Constitution en ce qu'il accorde au Gouvernement flamand ainsi qu'aux directions des instituts supérieurs des pouvoirs normatifs en matière d'organisation de l'enseignement? »

Pour le cas où la réponse à la première question serait négative, une deuxième question est posée :

2. « Les articles 133 et 148, 5°, du décret susvisé du 8 juillet 1996 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution ou les articles 146 et 160 de la Constitution dans la mesure où ils complètent, avec effet au 1^{er} janvier 1996, l'article 317 du décret du 13 juillet 1994, précité, alors que le Conseil d'Etat a accueilli, par son arrêt n° 59.902, Joye et Gees, du 5 juin 1996, des demandes de suspension fondées notamment sur l'article 317 non encore complétés et alors que les litiges sur le fond sont en instance devant le Conseil d'Etat? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1102 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C - 97/21257]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil Nr. 66.563 vom 4. Juni 1997 in Sachen M. Joye und L. Gees gegen die VoE Hogeschool Sint-Lukas Brussel und die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 18. Juni 1997 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt :

1. « Verstößt Artikel 317 des Dekrets vom 13. Juli 1994 bezüglich der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft in der durch Artikel 133 des Dekrets vom 8. Juli 1996 bezüglich des Unterrichts VII ergänzten Fassung gegen Artikel 24 § 5 der Verfassung, indem er der Flämischen Regierung und den Hochschulbehörden Normsetzungskompetenzen im Bereich der Organisation des Unterrichtswesens erteilt? »

Für den Fall, daß die erste Frage verneint wird, wird eine zweite Frage gestellt :

2. « Verstoßen die Artikel 133 und 148 5° des vorgenannten Dekrets vom 8. Juli 1996 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung bzw. gegen die Artikel 146 und 160 der Verfassung, soweit sie mit Wirkung vom 1. Januar 1996 Artikel 317 des vorgenannten Dekrets vom 13. Juli 1994 ergänzen, wohingegen der Staatsrat in seinem Urteil Nr. 59.902 in Sachen Joye und Gees vom 5. Juni 1996 unter anderem auf dem noch nicht ergänzten Artikel 317 beruhende Aussetzungsanträge bewilligt hat und wohingegen die entsprechenden Verfahren zur Hauptsache beim Staatsrat anhängig sind? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1102 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.



ARBITRAGEHOF

[C - 97/21209]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest van 13 juni 1997 in zake het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Halle tegen O. Boua, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 juni 1997, heeft het Arbeidshof te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt de bepaling van artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, waarbij artikel 57, § 2, van de O.C.M.W.-wet van 8 juli 1976 werd gewijzigd, de artikelen 10, 11, 23 en 191 van de Grondwet in de mate dat het voor wat de toekenning van maatschappelijke dienstverlening betreft, een onderscheid maakt tussen, enerzijds, Belgen en vreemdelingen, met machtiging of toelating tot verblijf en, anderzijds, de illegale vreemdelingen en asielzoekers aan wie een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend, ook al zijn de rechtsmiddelen daartegen nog niet uitgeput? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1107 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 97/21209]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt du 13 juin 1997 en cause du centre public d'aide sociale de Hal contre O. Boua, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 juin 1997, la Cour du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, qui modifie l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S., viole-t-il les articles 10, 11, 23 et 191 de la Constitution en tant qu'il établit une distinction, s'agissant de l'octroi d'une aide sociale, entre, d'une part, les Belges et les étrangers en séjour légal et, d'autre part, les étrangers illégaux et les demandeurs d'asile auxquels un ordre exécutoire de quitter le territoire a été signifié, même si les voies de recours contre cet ordre ne sont pas encore épuisées? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1107 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C - 97/21209]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 13. Juni 1997 in Sachen des Öffentlichen Sozialhilfezentrums von Halle gegen O. Boua, dessen Ausfertigung am 23. Juni 1997 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Arbeitshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Verstößt die Bestimmung von Artikel 65 des Gesetzes vom 15. Juli 1996 zur Abänderung von Artikel 57 § 2 des ÖSHZ-Gesetzes vom 8. Juli 1976 gegen die Artikel 10, 11, 23 und 191 der Verfassung, soweit er hinsichtlich der Gewährung der Sozialhilfe unterscheidet zwischen einerseits Belgiern und Ausländern mit Ermächtigung oder Zulassung zum Aufenthalt und andererseits illegalen Ausländern und Asylsuchenden, denen eine vollstreckbare Anweisung, das Staatsgebiet zu verlassen, notifiziert worden ist, auch wenn die Rechtsmittel hiergegen noch nicht erschöpft sind? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1107 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C - 97/21235]

Vergelijkend examen voor referendaris

I. Het Arbitragehof zal overeenkomstig de artikelen 35 en volgende van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, een vergelijkend examen organiseren met het oog op de samenstelling van een wervingsreserve van referendarissen voor gegadigden (M/V) die houder zijn van een nederlandstalig diploma van doctor of licentiaat in de rechten.

II. Het vergelijkend examen bestaat uit :

1 Twee schriftelijke proeven :

a) een uiteenzetting over een probleem van grondwettelijk recht;

b) een commentaar over een arrest van het Arbitragehof, het hof van Cassatie of de Raad van State inzake grondwettelijk recht.

2 Een mondelinge proef betreffende :

a) de proeven bedoeld onder 1, a en b;

b) de wetten inzake de institutionele hervormingen en op het Arbitragehof;

c) fundamentele rechtsvragen.

Enkel de examinandi die 60 pct. van de punten hebben behaald in elke schriftelijke proef worden tot de mondelinge proef toegelaten.

De examinandi moeten 60 pct. van de punten behalen over het geheel van de schriftelijke en mondelinge proeven.

Zij zullen zich mogen bedienen van de gebruikelijke wetboeken, inclusief de wetboeken betreffende de politieke en administratieve wetten.

III. De aanvragen tot deelneming dienen bij uiterlijk op 30 september 1997 ter post aangetekend schrijven te worden gericht aan de voorzitter van het Arbitragehof, Koningsplein 7, 1000 Brussel.

Bij zijn aanvraag voegt de kandidaat een voor eensluidend verklaarde kopie van zijn diploma van doctor of licentiaat in de rechten.

De gegadigden zullen persoonlijk worden verwittigd van de datum van het vergelijkend examen.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

COUR D'ARBITRAGE

[C - 97/21235]

Concours pour référendaire

I. La Cour d'arbitrage organisera, conformément aux articles 35 et suivants de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, un concours en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de référendaires réservé à des candidats (M/F) qui sont porteurs d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit de langue française.

II. Le concours comporte :

1 Deux épreuves écrites :

a) un exposé sur un problème de droit constitutionnel ;

b) le commentaire d'un arrêt de la Cour d'arbitrage, de la Cour de cassation ou du Conseil d'Etat en matière de droit constitutionnel.

2 Une épreuve orale portant sur :

a) les épreuves visées au 1, a et b ci-dessus;

b) les lois de réformes institutionnelles et sur la Cour d'arbitrage;

c) des questions fondamentales de droit.

Ne seront admis à l'épreuve orale que les récipiendaires ayant recueilli 60 p.c. de points dans chacune des deux épreuves écrites.

Les récipiendaires devront recueillir 60 p.c. dans l'ensemble des épreuves écrites et orales.

Ils pourront se munir des codes usuels, y compris les codes des lois politiques et administratives.

III. Les demandes de participation au concours devront être adressées, sous pli recommandé à la poste le 30 septembre 1997 au plus tard, au président de la Cour d'arbitrage, place Royale 7, 1000 Bruxelles.

Le candidat joint à sa demande une copie certifiée conforme de son diplôme de docteur ou licencié en droit.

Les candidats seront avisés personnellement de la date du concours.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT

[97/8135]

Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens (éclairage et son) (rang 20), d'expression française, pour les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (Service national de Congrès) (AFG96037). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Gabriel, Christophe, Bruxelles.
2. Lambert, Benoit, Bruxelles.
3. Deloie, Pierre, Marcinelle.
4. Eeckhout, Laurent, Spy.
5. Pirotte, Frédéric, Schaerbeek.

VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERONEEL

[97/8135]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige technici (belichting en klank) (rang 20) voor de Federale Diensten voor wetenschappen, techniek en culturele aangelegenheden (Nationale Dienst van Congressen) (AFG96037). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Gabriel, Christophe, Bruxelles.
2. Lambert, Benoit, Bruxelles.
3. Deloie, Pierre, Marcinelle.
4. Eeckhout, Laurent, Spy.
5. Pirotte, Frédéric, Schaerbeek.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[97/11290]

Prix de l'énergie électrique pour le mois de juillet 1997

Les paramètres N_C et N_E prévus par les arrêtés ministériels des 16 mai 1977 et 6 septembre 1994 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que de ceux en haute tension sont, pour le mois de juillet 1997, fixés aux valeurs ci-après :

$N_C = 1,0399$
 $N_E = 1,1966$

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[97/11290]

Prijzen van de elektrische energie voor de maand juli 1997

De parameters N_C en N_E voorzien bij de ministeriële besluiten van 16 mei 1977 en 6 september 1994 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand juli 1997 vastgesteld op de volgende waarden :

$N_C = 1,0399$
 $N_E = 1,1966$

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9676]

Ordre judiciaire

Publication d'une place vacante :

— greffier adjoint à la justice de paix du canton de Ninove : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9676]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van een openstaande plaats :

— adjunct-griffier bij het vreedgerecht van het kanton Ninove : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[S - C - 503]

12 JUN 1997. — Circulaire. — Application de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de province

Pour information :

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins

Madame le Gouverneur,

Monsieur le Gouverneur,

Résultant d'une initiative parlementaire, la loi du 24 décembre 1996 a remplacé la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et communales.

Elle instaure notamment un régime uniforme pour les taxes provinciales et communales et regroupe toutes les dispositions relatives tant à l'établissement qu'au recouvrement desdites taxes, permettant ainsi l'abrogation de lois anciennes éparses et fragmentaires, comme celle du 29 avril 1819 en matière de taxes communales.

Depuis sa publication par le *Moniteur belge*, cette loi du 24 décembre 1996 a suscité plusieurs questions de la part d'un certain nombre d'autorités communales et provinciales.

Aussi me paraît-il opportun de préciser et de commenter un certain nombre de notions et de règles établies par ladite loi à la lumière des principes dont le législateur s'est inspiré et des indications fournies par les travaux préparatoires.

L'examen desdites questions donne lieu à des observations exposées ci-après dans l'ordre de la numérotation des articles de la loi auxquels elles se réfèrent.

Article 2

Contrairement au régime antérieur de la loi du 23 décembre 1986, la nouvelle loi ne s'applique plus aux agglomérations et aux fédérations de communes. Cette restriction du champ d'application de la loi ne doit toutefois pas soulever de difficultés dans la mesure où la Constitution prévoit que les compétences de l'agglomération bruxelloise sont exercées désormais par la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 3

L'alinéa 3 dispose que lorsque la perception ne peut pas être effectuée au comptant, la taxe est enrôlée et est immédiatement exigible. Par exigibilité immédiate, il y a lieu d'entendre le moment où le rôle est rendu exécutoire.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 503]

12 JUNI 1997. — Omzendbrief. — Toepassing van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen

Aan Mevrouw en de Heren Provinciegouverneurs

Voor informatie :

Aan Mevrouwen en de Heren Burgemeesters en Schepenen

Mevrouw de Gouverneur,

Mijnheer de Gouverneur,

Naar aanleiding van een parlementair initiatief, heeft de wet van 24 december 1996 de wet van 23 december 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen vervangen.

Zij stelt meer bepaald een eenvormig stelsel in voor de provincie- en gemeentebelastingen, en verzamelt alle bepalingen met betrekking tot zowel de vestiging als de invordering van deze belastingen, waardoor de opheffing van wanordelijke en fragmentarische oude wetten, zoals die van 29 april 1819 betreffende de gemeentebelastingen, mogelijk werd.

Sinds haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* heeft deze wet van 24 december 1996 vele vragen doen rijzen bij een bepaald aantal gemeentelijke en provinciale overheden.

Daarom lijkt het mij wenselijk te zijn een zeker aantal begrippen en regels van deze wet te preciseren en te verklaren in het licht van de principes waarop de wetgever zich gebaseerd heeft en de aanwijzingen die geleverd zijn door de voorbereidende werkzaamheden.

Het onderzoek van deze vragen geeft aanleiding tot beschouwingen die hieronder toegelicht worden, volgens de nummering van de artikelen van de wet waarnaar zij verwijzen.

Artikel 2

In tegenstelling tot het vroegere stelsel van de wet van 23 december 1986, is de nieuwe wet niet langer van toepassing op de agglomeraties en de federaties van gemeenten. Deze beperking van het toepassingsgebied van de wet mag echter geen moeilijkheden met zich meebrengen voor zover de Grondwet voorziet dat de bevoegdheden van de Brusselse agglomeratie voortaan uitgeoefend worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 3

Het derde lid bepaalt dat wanneer de contante inning niet kan worden uitgevoerd, de belasting ingekohierd wordt en onmiddellijk eisbaar is. Met onmiddellijke eisbaarheid wordt het moment bedoeld waarop het kohier uitvoerbaar wordt verklaard.

En ce qui concerne la détermination des intérêts de retard, il importe de rappeler que le plus souvent les taxes au comptant sont exigibles à partir du fait qui y donne lieu, c'est-à-dire le fait générateur. Vu qu'en l'espèce, l'enrôlement ne crée pas véritablement la dette d'impôt et qu'il n'est pas pertinent de favoriser le non-paiement de la taxe au comptant, l'avertissement-extrait de rôle mentionnera que des intérêts de retard seront réclamés au redevable à partir de la date du fait générateur. Comme cette date peut dans certains cas être malaisée à déterminer a posteriori, je ne puis qu'inciter les autorités qui établissent le règlement-taxe à y mentionner une date précise ou à tout le moins l'ensemble des éléments permettant de la fixer.

Quant à la preuve de paiement visée à l'article 3, alinéa 1^{er}, le législateur n'a pas estimé utile de fixer les modalités selon lesquelles elle doit être administrée. Il n'a pas davantage délégué pareille tâche au Roi.

Dès lors, vu le nombre de situations différentes susceptibles de se produire, cette preuve doit consister en un document, quel que soit le support sur lequel il est établi, dont le caractère probant est conforme aux exigences du droit commun en matière de preuve.

Article 4

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, il est prévu que le rôle afférent à des taxes provinciales est arrêté et rendu exécutoire par le gouverneur ou celui qui le remplace dans ses fonctions.

Ce dernier est donc la personne visée à l'article 123 de la loi provinciale et qui est désignée conformément à l'article 12 de l'arrêté royal du 15 décembre 1820 portant instruction pour les gouverneurs de province.

Par ailleurs, il convient aussi d'observer que l'arrêt et l'exécutoire du rôle ne constituent pas des actes soumis à tutelle.

En outre, au § 1^{er}, alinéa 2, l'expression "sans délai" doit s'entendre dans son acception la plus usuelle en matière administrative. Ainsi, il appartient au receveur chargé du recouvrement d'assurer avec toute la diligence requise, l'envoi des avertissements-extraits de rôle, eu égard aux moyens entre autres techniques dont il dispose.

Le § 3 précise les mentions que les rôles doivent comporter. Le numéro d'article visé au 5° de ce paragraphe s'entend du numéro d'article du rôle.

Bien que le rapport de la Commission de l'Intérieur de la Chambre des représentants fasse état de la référence à un article du règlement-taxe sur base duquel l'imposition est établie, il est évident que cette mention ne présenterait pour le redevable aucun intérêt dans le rôle, et ce d'autant plus que ce dernier est établi en exécution d'un règlement-taxe considéré dans son ensemble et non d'une disposition en particulier.

Ledit règlement-taxe est d'ailleurs identifié par les mentions figurant aux 3° et 4° (dénomination de la taxe).

Le § 3, 7°, vise la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle au redevable.

Bien que le rôle acquière la qualité d'acte authentique par l'accomplissement de la formalité qui consiste à le rendre exécutoire, rien ne s'oppose à ce que la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle soit mentionnée a posteriori sur le rôle. Telle est d'ailleurs la pratique actuelle à l'instar de celle qui existe en matière d'impôts sur les revenus. De plus, la date ultime du paiement mentionnée au 8° ne peut être déterminée que par la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle au redevable.

Il convient donc de confirmer la position exprimée au cours des travaux préparatoires de la loi et selon laquelle la date d'envoi dont il est question au § 3, 7°, est celle de l'avertissement-extrait de rôle.

Cette date est reprise à nouveau à l'article 5 et on peut considérer qu'il s'agit d'une répétition.

Article 5

La question s'est posée de savoir si les mentions que doit comporter l'avertissement-extrait de rôle constituent des formalités substantielles ou à tout le moins des formes requises à peine de nullité.

Il convient à cet égard de rappeler que le Conseil d'Etat a, à maintes reprises, estimé qu'est substantielle la forme imposée dans l'intérêt de l'administré.

Wat de bepaling van de verwijntresten betreft, dient eraan herinnerd te worden dat de contante belastingen meestal eisbaar zijn vanaf het feit dat er aanleiding toe geeft. Aangezien in dit geval de inkohiering niet echt de belastingschuld doet ontstaan en het niet relevant is de niet-betaling van de contante belasting te bevorderen, zal het aanslagbiljet vermelden dat er verwijntresten geëist worden van de belastingplichtige vanaf de datum van het feit dat daartoe aanleiding geeft. Aangezien deze datum in bepaalde gevallen moeilijk a posteriori te bepalen is, kan ik enkel de overheden die de belastingverordening opstellen, aansporen om er een precieze datum op te vermelden, of op zijn minst alle elementen aan de hand waarvan deze datum bepaald kan worden.

Wat het betalingsbewijs betreft dat bedoeld wordt in artikel 3, eerste lid, heeft de wetgever het niet nuttig geacht de modaliteiten te bepalen volgens welke het bewijs geleverd moet worden. Hij heeft een dergelijke taak evenmin afgevaardigd aan de Koning.

Gezien het aantal verschillende situaties dat zich kan voordoen, moet dit bewijs derhalve bestaan uit een document, ongeacht de drager waarop het opgesteld is, waarvan het bewijskrachtige karakter overeenstemt met de vereisten van het gemene recht inzake bewijs.

Artikel 4

In § 1, eerste lid, wordt bepaald dat het kohier betreffende provinciebelastingen vastgesteld en uitvoerbaar verklaard wordt door de gouverneur of de persoon die hem in zijn ambt vervangt.

Die laatstgenoemde is dus de persoon bedoeld in artikel 123 van de provinciewet, die aangeduid wordt overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 15 december 1820 houdende onderrichtingen voor de provinciegouverneurs.

Daarenboven dient opgemerkt te worden dat de vaststelling en de uitvoerbaarverklaring van het kohier geen akten zijn die aan toezicht onderworpen zijn.

Bovendien moet in § 1, tweede lid, de uitdrukking "onverwijld" begrepen worden in de betekenis die het meest gebruikelijk is in bestuurszaken. Zo moet de ontvanger die belast is met de invordering, met de vereiste ijver instaan voor de verzending van de aanslagbiljetten, gezien de onder meer technische middelen waarover hij beschikt.

§ 3 preciseert de vermeldingen die op de kohieren moeten staan. Het artikelnummer dat bedoeld wordt in 5° van deze paragraaf, stemt overeen met het artikelnummer van het kohier.

Hoewel het verslag van de Commissie Binnenlandse Zaken van de Kamer van volksvertegenwoordigers de verwijzing vermeldt naar een artikel van de belastingverordening op basis waarvan de belasting vastgesteld wordt, spreekt het vanzelf dat deze vermelding voor de belastingplichtige geen enkel belang in het kohier zou inhouden, te meer daar het kohier opgesteld wordt ingevolge een belastingverordening die in haar geheel beschouwd wordt, en niet ingevolge één bepaling in het bijzonder.

Deze belastingverordening wordt trouwens geïdentificeerd door de vermeldingen in 3° en 4° (benaming van de belasting).

§ 3, 7°, betreft de verzendingsdatum van het aanslagbiljet naar de belastingplichtige.

Hoewel het kohier de kwaliteit van authentieke akte verwerft door de vervulling van de formaliteit die erin bestaat het kohier uitvoerbaar te verklaren, bestaat er geen bezwaar tegen het feit dat de verzendingsdatum van het aanslagbiljet a posteriori vermeld wordt op het kohier. Deze praktijk wordt trouwens thans reeds toegepast, naar het voorbeeld van de gangbare praktijk inzake inkomstenbelastingen. Bovendien kan de ultieme datum van de betaling, die vermeld is in 8°, uitsluitend bepaald worden door de verzendingsdatum van het aanslagbiljet naar de belastingplichtige.

Het standpunt dat tijdens de voorbereidende werkzaamheden van de wet uitgedrukt is, en dat bepaalt dat de verzendingsdatum waarvan sprake in § 3, 7°, de verzendingsdatum van het aanslagbiljet is, dient dus bevestigd te worden.

Deze datum wordt opnieuw opgenomen in artikel 5 en men kan ervan uitgaan dat dit een herhaling is.

Artikel 5

De vraag werd gesteld of de vermeldingen die op het aanslagbiljet moeten staan, wezenlijke formaliteiten vormen of op zijn minst vormen die vereist zijn op straffe van nietigheid.

In dit opzicht dient eraan herinnerd te worden dat de Raad van State herhaaldelijk van mening was dat de wezenlijke vorm die vorm is die opgelegd wordt in het belang van de burger.

Il s'ensuit, en matière fiscale, que le contribuable doit être en possession de toutes les informations lui permettant d'identifier son imposition, de sorte qu'il soit en mesure de réclamer efficacement.

Dès lors, doivent en tout état de cause être considérées comme telles les mentions figurant à l'article 4, § 3, 1° à 4° et 6° à 8°.

L'auteur de l'amendement ayant donné lieu à cette disposition juge opportun d'expliquer en des termes compréhensibles par le plus grand nombre les motifs et la teneur du règlement-taxe au redevable.

Il appartient aux autorités concernées de déterminer dans chaque cas en quoi ladite synthèse doit consister et la forme qu'elle doit revêtir.

Soit le règlement-taxe précise clairement les finalités de l'imposition et ne soulève dans sa rédaction aucune difficulté d'interprétation et dans cette hypothèse, il est concevable de joindre à l'avertissement-extrait de rôle un extrait du règlement-taxe reprenant les dispositions utiles de nature à éclairer le contribuable, soit ces finalités n'apparaissent pas d'emblée et justifient qu'une synthèse appropriée soit établie.

De toute manière, pour satisfaire au vœu du législateur, il y a lieu d'informer le redevable, dans un souci de transparence, des motifs et des éléments sur lesquels se fonde l'imposition.

Article 6

Pour rappel, l'article 6 vise toute taxation qui exige une déclaration préalable du redevable.

Toute décision de taxation d'office doit être dûment motivée. Elle doit être prise après avoir pris connaissance des observations formulées le cas échéant par le redevable.

Les impositions établies à la suite d'une déclaration font l'objet d'un enrôlement.

En vertu de l'article 3, alinéa 3, les taxes au comptant non acquittées sont enrôlées. Une taxation d'office ne s'y applique pas.

Quant à la majoration d'impôt prévue à l'alinéa 5, elle constitue elle-même un impôt. A ce titre, il s'indique de l'enrôler simultanément et globalement avec le montant de base. Les règles fixées en matière de recouvrement et d'intérêt de retard de la taxe sont dès lors d'application.

Article 7

Les fonctionnaires assermentés dont il est question à l'article 7 doivent avoir la qualité d'agent statutaire, quel que soit leur niveau et leur grade.

En ce qui concerne les taxes provinciales, les agents chargés des missions visées à l'article 7 et désignés par le gouverneur doivent appartenir au personnel de la province.

Article 8.

Il y a lieu de conférer à l'expression "sans déplacement" la même portée que celle dont elle est revêtue aux articles 315 et 316 du Code des impôts sur les revenus. Les fonctionnaires chargés d'établir la taxation ne sont donc pas autorisés à exiger que les livres et documents soient présentés dans les bureaux de l'administration communale ou provinciale. Ils doivent se rendre sur place pour effectuer les vérifications nécessaires.

En ce qui concerne les bâtiments ou locaux habités, l'accès ne doit être requis que lorsqu'il existe des présomptions sérieuses que ceux-ci contiennent des éléments nécessaires à l'établissement de la taxe ou sont utilisés pour l'exercice d'une activité imposable.

L'autorisation du président du tribunal de police doit être sollicitée dans chaque cas d'espèce et doit être individualisée.

Article 10

Il doit être bien entendu que le contrôle de légalité exercé par la députation permanente statuant en qualité d'autorité administrative en cas de réclamation contre une imposition communale ou provinciale est limité à celui de l'avertissement-extrait de rôle et à la conformité de celui-ci à la loi du 24 décembre 1996.

Eu égard au caractère administratif de la procédure de réclamation, les délais sont désormais de rigueur et, hormis la prorogation de trois mois prévue par la loi elle-même, aucune prorogation ou suspension de ceux-ci n'est admise.

Op fiscaal vlak volgt daaruit dat de belastingbetaler in het bezit moet zijn van alle informatiegegevens aan de hand waarvan hij zijn belasting kan identificeren, zodat hij op een doeltreffende wijze bezwaar kan aantekenen.

Derhalve moeten alleszins de vermeldingen in artikel 4, § 3, 1° tot 4° en 6° tot 8° als zodanig beschouwd worden.

De auteur van het amendement dat aanleiding gegeven heeft tot deze bepaling, vindt het wenselijk op een zo begrijpelijk mogelijke manier de redenen en de inhoud van de belastingverordening te verklaren aan de belastingplichtige.

Het is de taak van de betrokken overheden om voor elk geval te bepalen waarin deze beknopte samenvatting moet bestaan en welke vorm zij moet hebben.

Ofwel preciseert de belastingverordening duidelijk de doeleinden van de belasting en doet de opstelling ervan geen enkel interpretatieprobleem ontstaan. In deze hypothese is het mogelijk dat bij het aanslagbiljet een uittreksel van de belastingverordening gevoegd wordt met de bepalingen die de belastingplichtige verduidelijking kunnen verschaffen. Ofwel verschijnen deze doeleinden niet dadelijk, en rechtvaardigen zij dat er een gepaste beknopte samenvatting opgesteld wordt.

Om te voldoen aan de wens van de wetgever moet de belastingplichtige, omwille van de doorzichtigheid, alleszins geïnformeerd worden over de redenen en de elementen waarop de belasting gebaseerd is.

Artikel 6

Ter herinnering vermelden wij dat artikel 6 betrekking heeft op elke vaststelling van de belastingaanslag die een voorafgaande verklaring van de belastingplichtige vereist.

Elke beslissing tot ambtshalve vaststelling van de belastingaanslag moet behoorlijk met redenen omkleed worden. Zij moet genomen worden na kennis genomen te hebben van de opmerkingen die in voorkomend geval geformuleerd zijn door de belastingplichtige.

De belastingen die opgesteld zijn naar aanleiding van een verklaring, worden ingekohierd.

Krachtens artikel 3, derde lid, worden de niet-vereffende contante belastingen ingekohierd. Een ambtshalve vaststelling van de belastingaanslag is niet van toepassing daarop.

De belastingverhoging waarin voorzien is in het vijfde lid, vormt zelf een belasting. In die hoedanigheid is het aangewezen de verhoging gelijktijdig en samen met het basisbedrag in te kohieren. De regels die bepaald zijn inzake invordering en verwijlntrest van de belasting zijn derhalve van toepassing.

Artikel 7

De beëdigde ambtenaren waarvan sprake in artikel 7, moeten, ongeacht hun niveau en hun graad, de hoedanigheid van statutair personeelslid hebben.

Wat de provinciebelastingen betreft, moeten de personeelsleden die belast zijn met de opdrachten bedoeld in artikel 7, en die aangeduid zijn door de gouverneur, tot het personeel van de provincie behoren.

Artikel 8

De uitdrukking "zonder verplaatsing" dient dezelfde betekenis te krijgen als de betekenis die het heeft in de artikelen 315 en 316 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. De ambtenaren die belast zijn met het opstellen van de belastingaanslag, zijn dus niet gemachtigd te eisen dat de boeken en documenten voorgelegd worden op de kantoren van het gemeente- of provinciebestuur. Zij moeten zich ter plaatse begeven om de nodige controles uit te voeren.

Wat de particuliere woningen en bewoonde lokalen betreft, moet de toegang slechts vereist zijn wanneer er ernstige vermoedens zijn dat zij elementen bevatten die noodzakelijk zijn voor de vaststelling van de belasting of die gebruikt worden voor de uitoefening van een belastbare activiteit.

De machtiging van de voorzitter van de politierechtbank moet in elk afzonderlijk geval gevraagd worden, en moet geïndividualiseerd worden.

Artikel 10

Er dient wel verstaan te worden dat de wettelijkheidscontrole die uitgeoefend wordt door de bestendige deputatie die uitspraak doet als administratieve overheid in geval van een bezwaar tegen een gemeente- of provinciebelasting beperkt wordt tot de controle van het aanslagbiljet en tot de overeenstemming hiervan met de wet van 24 december 1996.

Rekening houdend met de administratieve aard van de bezwaarprocedure, zijn de termijnen voortaan zeer strikt, en wordt er, behalve verlenging met drie maanden waarin de wet zelf voorziet, geen enkele verlenging of schorsing toegestaan.

En d'autres termes, en cas de silence de la députation permanente dans le délai requis, la requête du redevable est accueillie et un recours est ouvert à la commune devant la Cour d'Appel.

Article 11

L'expression "toutes les parties en cause" vise selon le cas la commune, la province, la députation permanente ou le redevable.

La députation permanente, statuant désormais en tant qu'autorité administrative, est susceptible d'être partie au procès devant la Cour d'Appel.

Les cas de figure suivants sont concevables.

1° Impositions communales.

Le redevable introduit une réclamation auprès de la députation permanente. Soit celle-ci accueille favorablement son recours, soit elle le rejette.

Dans la première hypothèse, la commune peut interjeter appel contre la décision de l'autorité administrative qui a statué, à savoir la députation permanente, et celle-ci est partie au litige devant la Cour d'Appel; quant au redevable, il a la faculté d'intervenir volontairement à la cause.

Dans la seconde hypothèse, le redevable peut interjeter appel contre la décision de la députation permanente et la commune peut à son tour intervenir volontairement à la cause.

Bien que la loi précitée du 24 décembre 1996 ne le prévoit pas toujours explicitement, il est patent que chacune des parties intéressées à la cause doit recevoir connaissance des décisions dont elle subit les effets.

Dans un souci d'égalité des parties et du respect du contradictoire, il est recommandé :

1° que la députation permanente dénonce le recours du redevable auprès de la Cour d'Appel à la commune;

2° que la députation permanente dénonce le recours de la commune auprès de la Cour d'Appel au redevable en mentionnant la possibilité pour celui-ci d'intervenir volontairement à la cause.

2° Impositions provinciales.

Le redevable qui conteste la déduction d'une taxe provinciale peut introduire une réclamation auprès de la députation permanente qui soit l'accueille, soit la rejette.

Dans le premier cas, il ne se conçoit guère que la députation permanente conteste sa propre décision et le redevable ayant obtenu gain de cause n'a pas d'intérêt à contester une décision qui lui est favorable. Dans le deuxième cas, le redevable peut interjeter appel contre la décision de la députation permanente.

Article 12

L'expression "pour autant qu'elles ne concernent pas spécialement les impôts sur les revenus" signifie que toutes les dispositions du Code des impôts sur les revenus et de l'arrêté d'exécution dudit Code qui sont énumérées dans l'article 12 s'appliquent aux taxes provinciales et communales, sauf celles qui concernent des faits ou des cas qui ne sont pas susceptibles de se produire en matière d'impositions provinciales ou communales ou qui sont spécifiques à des procédures applicables exclusivement aux impôts d'Etat.

Sont notamment spécifiques à des impôts d'Etat les articles 297, 298, 300, 301, 304, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 343, 412 et 412bis du Code 1992.

Articles 14 et 15

Il ressort de la combinaison des articles 14 et 15 que la loi du 24 décembre 1996 s'applique aux taxes provinciales et communales dont le rôle a été rendu exécutoire à partir du 1^{er} janvier 1997 ou dont la perception au comptant a été effectuée à partir de cette date.

Les lois abrogées par l'article 14 restent d'application pour toutes les taxes dont le rôle a été rendu exécutoire avant le 1^{er} janvier 1997 et toute la procédure contentieuse ultérieure se déroule sous l'empire de ces lois.

Je vous prie, Madame et Messieurs les Gouverneurs, de faire mention dans la prochaine édition du Mémorial administratif de votre province de la date à laquelle la présente circulaire aura été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre,
J. Vande Lanotte

Met andere woorden, ingeval de bestendige deputatie niet binnen de vereiste termijn reageert, wordt het verzoek van de belastingplichtige aanvaard en kan de gemeente een beroep instellen bij het Hof van Beroep.

Artikel 11

De uitdrukking "alle bij het geding betrokken partijen" betreft naar gelang van het geval de gemeente, de provincie, de bestendige deputatie of de belastingplichtige.

De bestendige deputatie, die voortaan uitspraak doet als administratieve overheid, zou betrokken partij kunnen zijn in het proces voor het Hof van Beroep.

De volgende situaties kunnen zich voordoen.

1° Gemeentebelastingen.

De belastingplichtige dient een bezwaarschrift in bij de bestendige deputatie. Ofwel verklaart die het beroep ontvankelijk, ofwel verwerpt zij het.

In de eerste hypothese kan de gemeente beroep aantekenen tegen de beslissing van de administratieve overheid die uitspraak gedaan heeft, namelijk de bestendige deputatie, die partij is in het geschil voor het Hof van Beroep; de belastingplichtige van zijn kant beschikt over de mogelijkheid vrijwillig op te treden in het geding.

In de tweede hypothese kan de belastingplichtige beroep aantekenen tegen de beslissing van de bestendige deputatie, en kan de gemeente op zijn beurt vrijwillig optreden in het geding.

Hoewel de voormelde wet van 24 december 1996 het niet altijd uitdrukkelijk bepaalt, is het duidelijk dat elk van de bij het geding betrokken partijen op de hoogte gebracht moet worden van de beslissingen waarvan zij de gevolgen ondergaat.

Omwille van de gelijkheid van de partijen en het respect van de tegenspraak, wordt er aanbevolen :

1° dat de bestendige deputatie aan de gemeente kennis geeft van het beroep van de belastingplichtige bij het Hof van Beroep;

2° dat de bestendige deputatie aan de belastingplichtige kennis geeft van het beroep van de gemeente bij het Hof van Beroep, met de vermelding van de mogelijkheid om vrijwillig op te treden in het geding.

2° Provinciebelastingen.

De belastingplichtige die de verschuldigdheid van een provinciebelasting betwist, kan bezwaar aantekenen bij de bestendige deputatie die dit bezwaar ofwel ontvankelijk verklaart, ofwel verwerpt.

In het eerste geval is het bijna ondenkbaar dat de bestendige deputatie haar eigen beslissing betwist, en de belastingplichtige die in het gelijk gesteld wordt, heeft er geen belang bij een beslissing te betwisten die voor hem gunstig is. In het tweede geval kan de belastingplichtige beroep aantekenen tegen de beslissing van de bestendige deputatie.

Artikel 12

De uitdrukking "voor zover zij met name niet de belastingen op de inkomsten betreffen" betekent dat alle bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het uitvoeringsbesluit van dit Wetboek die opgesomd zijn in artikel 12, van toepassing zijn op de provincie- en gemeentebelastingen, behalve die bepalingen die feiten of gevallen betreffen die zich waarschijnlijk niet zullen voordoen inzake provincie- of gemeentebelastingen of die specifiek zijn voor procedures die uitsluitend van toepassing zijn op de rijksbelastingen.

De artikelen 297, 298, 300, 301, 304, § 1, eerste lid, 343, 412 en 412bis van het Wetboek 1992 zijn meer bepaald specifiek voor rijksbelastingen.

Artikelen 14 en 15

Uit de combinatie van de artikelen 14 en 15 vloeit voort dat de wet van 24 december 1996 van toepassing is op de provincie- en gemeentebelastingen waarvan het kohier uitvoerbaar verklaard is vanaf 1 januari 1997 of waarvan de contante inning uitgevoerd is vanaf die datum.

De wetten die door artikel 14 opgeheven zijn, blijven van toepassing voor alle belastingen waarvan het kohier uitvoerbaar verklaard is voor 1 januari 1997, en elke latere geschillenprocedure verloopt onder de uitwerking van deze wetten.

Ik verzoek U, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, in het Bestuursmemoriaal van uw provincie de datum aan te geven waarop deze omzendbrief bekendgemaakt werd in het *Belgisch Staatsblad*.

De Minister,
J. Vande Lanotte

MINISTÈRE DES FINANCES

[97/3381]

Administration de la trésorerie

MINISTERIE VAN FINANCIËN

[97/3381]

Administratie der thesaurie

CODE
401**EMPRUNT A LOTS 1922**émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre*Liste officielle du tirage n° 379 (trente-neuvième année)
du 10 juillet 1997*

OBLIGATIONS A AMORTIR

Trois groupes à rembourser par lot ou à 1 250 francs
à partir du 1^{er} juin 1998

Numéros des obligations sorties par lot :

DEUX LOTS DE TWEË LOTEN VAN	}	100 000	{	FRANCS FRANK
UN LOT DE EEN LOT VAN	}	250 000	{	FRANCS FRANK

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

20 011 à (tot) 20 020

148 991 à (tot) 149 000

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables à
1 250 francs.*Liste récapitulative des obligations sorties aux tirages
de la trente-neuvième année (n° 378 et 379) et
remboursables à partir du 1^{er} juin 1998.*

20 011 à (tot) 20 020

148 991 à (tot) 149 000

278 711 à (tot) 278 720

282 601 à (tot) 282 610

325 961 à (tot) 325 970

CODE
400**EMPRUNT A LOTS 1921**émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre*Liste officielle du tirage n° 232 (trente-neuvième année)
du 15 juillet 1997*

OBLIGATIONS A AMORTIR

Un groupe à rembourser par lot ou au pair
à partir du 10 janvier 1998

Numéro de l'obligation sortie par lot :

UN LOT DE EEN LOT VAN	}	1 000 000	{	DE FRANCS FRANK
--------------------------	---	-----------	---	--------------------

LOTENLENING 1921uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade*Officiële lijst van de loting n° 232 (negenendertigste jaar)
van 15 juli 1997*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

Een groep terug te betalen met lot of a pari
vanaf 10 januari 1998

Nummer van de met lot uitgekomen obligatie :

Numéro Nummer	}	140 661
------------------	---	---------

Les obligations faisant partie du groupe sorti, à savoir :

De obligaties behorende tot de uitgelote groep, zegge :

140 661 à (tot) 140 670

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables au pair.

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar a pari.

Liste récapitulative des obligations sorties aux tirages
de la trente-neuvième année (n° 229 à 232) et
remboursables à partir du 10 janvier 1998.

Verzamellijst der obligaties uitgekomen bij de lotingen
van het negenendertigste jaar (n° 229 tot 232) en
terugbetaalbaar vanaf 10 januari 1998.

46 001 à (tot) 46 010	140 661 à (tot) 140 670	200 691 à (tot) 200 700	489 481 à (tot) 489 490	645 001 à (tot) 645 010
128 671 " 128 680	179 241 " 179 250	446 001 " 446 010		

Administration de la trésorerie

CODE
402

Administratie der thesaurie

EMPRUNT A LOTS 1923

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

LOTENLENING 1923

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

Liste officielle du tirage n° 494 (quarante-deuxième année)
du 18 juillet 1997

Officiële lijst van de loting n° 494 (tweeënveertigste jaar)
van 18 juli 1997

OBLIGATIONS A AMORTIR

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

90 obligations de 1 050 francs chacune, à rembourser par lot
ou à 1 150 francs à partir du 15 juin 1998

90 obligaties van 1 050 frank elk, terug te betalen met lot
of tegen 1 150 frank vanaf 15 juni 1998

Numéros des obligations sorties par lot :

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

SIX LOTS DE ZES LOTEN VAN	} 25 000	{ FRANCS FRANK
DEUX LOTS DE TWEË LOTEN VAN	} 50 000	{ FRANCS FRANK
UN LOT DE EEN LOT VAN	} 100 000	{ FRANCS FRANK

Numéros	{ 54 809
Nummers	{ 75 004
	{ 228 030
	{ 255 030
	{ 279 124
	{ 282 039
Numéros	{ 214 838
Nummers	{ 371 061
Numéro	{ 401 008
Nummer	{ 401 008

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

54 801 à (tot) 54 810	214 831 à (tot) 214 840	255 021 à (tot) 255 030	282 031 à (tot) 282 040	401 001 à (tot) 401 010
75 001 " 75 010	228 021 " 228 030	279 121 " 279 130	371 061 " 371 070	

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables à
1 150 francs.

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar tegen
1 150 frank.

Liste récapitulative des obligations sorties aux tirages
de la quarante-deuxième année (n° 493 et 494) et
remboursables à partir du 15 juin 1998.

Verzamellijst der obligaties uitgekomen bij de lotingen
van het tweeënveertigste jaar (n° 493 en 494) en
terugbetaalbaar vanaf 15 juni 1998.

54 801 à (tot) 54 810	177 061 à (tot) 177 070	228 021 à (tot) 228 030	279 121 à (tot) 279 130	371 061 à (tot) 371 070
75 001 " 75 010	214 831 " 214 840	255 021 " 255 030	282 031 " 282 040	401 001 " 401 010
135 461 " 135 470				

Administration de la Trésorerie

I
CODE
376

Administratie der Thesaurie

EMPRUNT A LOTS 1933*Liste officielle du tirage n° 466 (trente-neuvième année)
du 18 juillet 1997.***A. - OBLIGATIONS A REMBOURSER PAR LOT**9 groupes, soit 90 obligations de 1 050 francs chacune,
à rembourser par lot à partir du 1^{er} octobre 1997.Chaque obligation appartenant à un groupe sorti a droit au
dixième du lot attribué au groupe auquel elle appartient.Huit lots de 50 000 francs
Groupes :

8231	à	8240	476081	à	476090
419501	(tot)	419510	561391	(tot)	561400

UN LOT DE	}	100 000	{	FRANCS
EEN LOT VAN				FRANK

B. - OBLIGATIONS A REMBOURSER AU PAIR4 933 groupes d'obligations remboursables à raison de
1 050 francs par titre, à partir du 1^{er} octobre 1997

51041	à	51050	51241	à	51250
51051	(tot)	51060	51251	(tot)	51260
51061		51070	51261		51270
51071		51080	51271		51280
51081		51090	51281		51290
51091		51100	51291		51300
51101		51110	51301		51310
51111		51120	51311		51320
51121		51130	51321		51330
51131		51140	51331		51340
51141		51150	51341		51350
51151		51160	51351		51360
51161		51170	51361		51370
51171		51180	51371		51380
51181		51190	51381		51390
51191		51200	51391		51400
51201		51210	51401		51410
51211		51220	51411		51420
51221		51230	51421		51430
51231		51240	51431		51440

LOTENLENING 1933*Officiële lijst der loting nr 466 (negenendertigste jaar)
van 18 juli 1997.***A. - OBLIGATIES TERUG TE BETALEN MET LOT**9 groepen, zegge 90 obligaties van 1 050 frank elk, terug te
betalen met lot van 1 oktober 1997 af.Elke obligatie die behoort tot een uitgekomen groep heeft recht op
een tiende van het lot toegekend aan die groep.Acht loten van 50 000 frank
Groepen :

611021	à	611030	740061	à	740070
635571	(tot)	635580	823971	(tot)	823980

Groep	}	190071	à	190080
Groep				

B. - OBLIGATIES TERUG TE BETALEN A PARI4 933 groepen obligaties terugbetaalbaar tegen 1 050 frank
per effect, met ingang van 1 oktober 1997

51441	à	51450	51641	à	51650	51841	à	51850
51451	(tot)	51460	51651	(tot)	51660	51851	(tot)	51860
51461		51470	51661		51670	51861		51870
51471		51480	51671		51680	51871		51880
51481		51490	51681		51690	51881		51890
51491		51500	51691		51700	51891		51900
51501		51510	51701		51710	51901		51910
51511		51520	51711		51720	51911		51920
51521		51530	51721		51730	51921		51930
51531		51540	51731		51740	51931		51940
51541		51550	51741		51750	51951		51960
51551		51560	51751		51760	51961		51970
51561		51570	51761		51770	51971		51980
51571		51580	51771		51780	51981		51990
51581		51590	51781		51790	51991		52000
51591		51600	51791		51800	52001		52010
51601		51610	51801		51810	52011		52020
51611		51620	51811		51820	52021		52030
51621		51630	51821		51830	52031		52040
51631		51640	51831		51840	52041		52050

60071	à	60080	60831	à	60840	73501	à	73510	83281	à	83290	129011	à	129020
60081	(tot)	60090	60841	(tot)	60850	73511	(tot)	73520	83291	(tot)	83300	129021	(tot)	129030
60091		60100	60851		60860	73521		73530	83301		83310	129031		129040
60101		60110	60861		60870	73531		73540	83311		83320	129041		129050
60111		60120	60871		60880	73541		73550	83321		83330	129051		129060
60121		60130	60881		60890	73551		73560	83331		83340	129061		129070
60131		60140	60891		60900	73561		73570	83351		83360	129071		129080
60141		60150	60901		60910	73571		73580	83361		83370	129081		129090
60151		60160	60911		60920	73581		73590	83371		83380	129091		129100
60161		60170	60921		60930	73591		73600	83381		83390	129101		129110
60171		60180	60931		60940	73601		73610	83391		83400	129111		129120
60181		60190	60941		60950	73611		73620	83401		83410	129121		129130
60191		60200	60951		60960	73621		73630	83411		83420	129131		129140
60201		60210	60961		60970	73631		73640	83421		83430	129141		129150
60211		60220	60971		60980	73641		73650	83431		83440	129151		129160
60221		60230	60981		60990	73651		73660	83441		83450	129161		129170
60231		60240	60991		61000	73661		73670	83451		83460	129171		129180
60241		60250	61001		61010	73671		73680	83461		83470	129181		129190
60251		60260	61011		61020	73681		73690	83471		83480	129191		129200
60261		60270	61021		61030	73691		73700	83481		83490	129201		129210
60271		60280	61031		61040	73701		73710	83491		83500	129211		129220
60281		60290	61041		61050	73711		73720	83501		83510	129221		129230
60291		60300	61051		61060	73721		73730	83511		83520	129231		129240
60301		60310	61061		61070	73731		73740	83521		83530	129241		129250
60311		60320	61071		61080	73741		73750	83531		83540	129251		129260
60321		60330	73001		73010	73751		73760	83541		83550	129261		129270
60331		60340	73011		73020	73761		73770	83561		83570	129271		129280
60351		60360	73021		73030	73771		73780	83571		83580	129281		129290
60361		60370	73031		73040	73781		73790	83581		83590	129291		129300
60371		60380	73041		73050	73791		73800	83591		83600	129301		129310
60381		60390	73051		73060	73801		73810	83601		83610	129311		129320
60391		60400	73061		73070	73811		73820	83611		83620	129321		129330
60401		60410	73071		73080	73821		73830	83621		83630	129331		129340
60411		60420	73081		73090	73831		73840	83631		83640	129341		129350
60421		60430	73091		73100	73841		73850	83641		83650	129351		129360
60431		60440	73101		73110	73851		73860	83651		83660	129361		129370
60441		60450	73111		73120	73861		73870	83661		83670	129371		129380
60451		60460	73121		73130	73871		73880	83671		83680	129381		129390
60461		60470	73131		73140	73881		73890	83681		83690	129391		129400
60471		60480	73141		73150	73891		73900	83691		83700	129401		129410
60481		60490	73151		73160	73901		73910	83701		83710	129411		129420
60491		60500	73161		73170	73911		73920	83711		83720	129421		129430
60501		60510	73171		73180	73921		73930	83721		83730	129431		129440
60511		60520	73181		73190	73931		73940	83731		83740	129441		129450
60521		60530	73191		73200	73941		73950	83741		83750	129451		129460
60531		60540	73201		73210	73951		73960	83751		83760	129461		129470
60541		60550	73211		73220	73961		73970	83761		83770	129471		129480
60551		60560	73221		73230	73971		73980	83771		83780	129481		129490
60561		60570	73231		73240	73981		73990	83781		83790	129491		129500
60571		60580	73241		73250	73991		74000	83791		83800	129501		129510
60581		60590	73251		73260	83031		83040	83801		83810	129511		129520
60591		60600	73261		73270	83041		83050	83811		83820	129521		129530
60601		60610	73271		73280	83051		83060	83821		83830	129531		129540
60611		60620	73281		73290	83061		83070	83831		83840	129541		129550
60621		60630	73291		73300	83071		83080	83841		83850	129551		129560
60631		60640	73301		73310	83081		83090	83851		83860	129561		129570
60641		60650	73311		73320	83091		83100	83861		83870	129571		129580
60651		60660	73321		73330	83101		83110	83871		83880	129581		129590
60661		60670	73331		73340	83111		83120	83881		83890	129591		129600
60671		60680	73341		73350	83121		83130	83891		83900	129601		129610
60681		60690	73351		73360	83131		83140	83901		83910	129611		129620
60691		60700	73361		73370	83141		83150	83911		83920	129621		129630
60701		60710	73371		73380	83151		83160	83921		83930	129631		129640
60711		60720	73381		73390	83161		83170	83931		83940	129641		129650
60721		60730	73391		73400	83171		83180	83941		83950	129651		129660
60731		60740	73401		73410	83181		83190	83951		83960	129661		129670
60741		60750	73411		73420	83191		83200	83961		83970	129671		129680
60751		60760	73421		73430	83201		83210	83971		83980	129681		129690
60761		60770	73431		73440	83211		83220	83981		83990	129691		129700
60771		60780	73441		73450	83221		83230	83991		84000	129701		129710
60781		60790	73451		73460	83231		83240	84001		84010	129711		129720
60791		60800	73461		73470	83241		83250	84011		84020	129721		129730
60801		60810	73471		73480	83251		83260	84021		84030	129731		129740
60811		60820	73481		73490	83261		83270	84031		84040	129741		129750
60821		60830	73491		73500	83271		83280	84041		84050	129751		129760

129761	129770	170501	170510	177281	177290	178031	178040	178791	178800
129771	129780	170511	170520	177291	177300	178041	178050	178801	178810
129781	129790	170521	170530	177301	177310	178051	178060	178811	178820
129791	129800	170531	170540	177311	177320	178061	178070	178821	178830
129801	129810	170541	170550	177321	177330	178071	178080	178831	178840
129811	129820	170551	170560	177331	177340	178081	178090	178841	178850
129821	129830	170561	170570	177341	177350	178091	178100	178851	178860
129831	129840	170571	170580	177351	177360	178101	178110	178861	178870
129841	129850	170581	170590	177361	177370	178111	178120	178871	178880
129851	129860	170591	170600	177371	177380	178121	178130	178881	178890
129861	129870	170601	170610	177381	177390	178131	178140	178891	178900
129871	129880	170611	170620	177391	177400	178141	178150	178901	178910
129881	129890	170621	170630	177401	177410	178151	178160	178911	178920
129891	129900	170631	170640	177411	177420	178161	178170	178921	178930
129901	129910	170641	170650	177421	177430	178181	178190	178931	178940
129911	129920	170651	170660	177431	177440	178191	178200	178941	178950
129921	129930	170661	170670	177441	177450	178201	178210	178951	178960
129931	129940	170671	170680	177451	177460	178211	178220	178961	178970
129941	129950	170691	170700	177461	177470	178221	178230	178971	178980
129951	129960	170701	170710	177471	177480	178231	178240	178981	178990
129961	129970	170711	170720	177481	177490	178241	178250	179001	179010
129971	129980	170721	170730	177491	177500	178251	178260	179011	179020
129981	129990	170731	170740	177501	177510	178261	178270	179021	179030
129991	130000	170741	170750	177511	177520	178271	178280	179031	179040
130001	130010	170751	170760	177521	177530	178281	178290	179041	179050
170001	170010	170761	170770	177531	177540	178291	178300	179051	179060
170011	170020	170771	170780	177541	177550	178301	178310	179061	179070
170021	170030	170781	170790	177551	177560	178311	178320	179071	179080
170031	170040	170791	170800	177561	177570	178321	178330	179081	179090
170041	170050	170801	170810	177571	177580	178331	178340	179091	179100
170051	170060	170811	170820	177581	177590	178341	178350	179101	179110
170061	170070	170821	170830	177591	177600	178351	178360	179111	179120
170071	170080	170831	170840	177601	177610	178361	178370	179121	179130
170081	170090	170841	170850	177611	177620	178371	178380	179131	179140
170091	170100	170851	170860	177621	177630	178381	178390	179141	179150
170101	170110	170861	170870	177631	177640	178391	178400	179151	179160
170111	170120	170871	170880	177641	177650	178401	178410	179161	179170
170121	170130	170881	170890	177651	177660	178411	178420	179171	179180
170131	170140	170891	170900	177661	177670	178421	178430	179181	179190
170141	170150	170901	170910	177671	177680	178431	178440	179191	179200
170151	170160	170911	170920	177681	177690	178441	178450	179201	179210
170161	170170	170921	170930	177691	177700	178451	178460	179211	179220
170171	170180	170931	170940	177701	177710	178461	178470	179221	179230
170181	170190	170941	170950	177711	177720	178471	178480	179231	179240
170191	170200	170951	170960	177721	177730	178481	178490	179241	179250
170201	170210	170961	170970	177731	177740	178491	178500	179251	179260
170211	170220	170971	170980	177741	177750	178501	178510	179261	179270
170221	170230	170981	170990	177751	177760	178511	178520	179271	179280
170231	170240	170991	171000	177761	177770	178521	178530	179281	179290
170241	170250	171001	171010	177771	177780	178531	178540	179291	179300
170251	170260	177031	177040	177781	177790	178541	178550	179301	179310
170261	170270	177041	177050	177791	177800	178551	178560	179311	179320
170271	170280	177051	177060	177801	177810	178561	178570	179321	179330
170281	170290	177061	177070	177811	177820	178571	178580	179331	179340
170291	170300	177071	177080	177821	177830	178581	178590	179341	179350
170301	170310	177081	177090	177831	177840	178591	178600	179351	179360
170311	170320	177091	177100	177841	177850	178601	178610	179361	179370
170321	170330	177101	177110	177851	177860	178611	178620	179371	179380
170331	170340	177111	177120	177861	177870	178621	178630	179381	179390
170341	170350	177121	177130	177871	177880	178631	178640	179391	179400
170351	170360	177131	177140	177881	177890	178641	178650	179401	179410
170361	170370	177141	177150	177891	177900	178651	178660	179411	179420
170371	170380	177151	177160	177901	177910	178661	178670	179421	179430
170381	170390	177161	177170	177911	177920	178671	178680	179431	179440
170391	170400	177171	177180	177921	177930	178681	178690	179441	179450
170401	170410	177181	177190	177931	177940	178691	178700	179451	179460
170411	170420	177191	177200	177941	177950	178701	178710	179461	179470
170421	170430	177201	177210	177951	177960	178711	178720	179471	179480
170431	170440	177211	177220	177961	177970	178721	178730	179481	179490
170441	170450	177221	177230	177971	177980	178731	178740	179491	179500
170451	170460	177231	177240	177981	177990	178741	178750	179501	179510
170461	170470	177241	177250	177991	178000	178751	178760	179511	179520
170471	170480	177251	177260	178001	178010	178761	178770	179521	179530
170481	170490	177261	177270	178011	178020	178771	178780	179531	179540
170491	170500	177271	177280	178021	178030	178781	178790	179551	179560

179561	179570	183261	183270	191001	191010	191761	191770	197521	197530
179571	179580	183281	183290	191011	191020	191771	191780	197531	197540
179581	179590	183291	183300	191021	191030	191781	191790	197541	197550
179591	179600	183301	183310	191031	191040	191791	191800	197551	197560
179601	179610	183311	183320	191041	191050	191801	191810	197561	197570
179611	179620	183321	183330	191051	191060	191811	191820	197571	197580
179621	179630	183331	183340	191061	191070	191821	191830	197581	197590
179631	179640	183341	183350	191071	191080	191831	191840	197591	197600
179651	179660	183351	183360	191081	191090	191841	191850	197601	197610
179661	179670	183361	183370	191091	191100	191851	191860	197611	197620
179671	179680	183371	183380	191101	191110	191861	191870	197621	197630
179681	179690	183381	183390	191111	191120	191871	191880	197631	197640
179691	179700	183391	183400	191121	191130	191881	191890	197641	197650
179701	179710	183401	183410	191131	191140	191891	191900	197651	197660
179711	179720	183411	183420	191141	191150	191901	191910	197661	197670
179721	179730	183421	183430	191151	191160	191911	191920	197671	197680
179731	179740	183431	183440	191161	191170	191921	191930	197681	197690
179741	179750	183441	183450	191171	191180	191931	191940	197691	197700
179751	179760	183451	183460	191181	191190	191941	191950	197701	197710
179761	179770	183461	183470	191191	191200	191951	191960	197711	197720
179771	179780	183471	183480	191201	191210	191961	191970	197721	197730
179781	179790	183481	183490	191211	191220	191971	191980	197731	197740
179791	179800	183491	183500	191221	191230	191981	191990	197741	197750
179801	179810	183501	183510	191231	191240	191991	192000	197751	197760
179811	179820	183511	183520	191241	191250	194031	194040	197761	197770
179821	179830	183521	183530	191251	191260	197021	197030	197771	197780
179831	179840	183531	183540	191261	191270	197031	197040	197781	197790
179841	179850	183541	183550	191271	191280	197041	197050	197791	197800
179851	179860	183551	183560	191281	191290	197051	197060	197801	197810
179861	179870	183561	183570	191291	191300	197061	197070	197811	197820
179871	179880	183571	183580	191301	191310	197071	197080	197821	197830
179881	179890	183581	183590	191311	191320	197081	197090	197831	197840
179891	179900	183591	183600	191321	191330	197091	197100	197841	197850
179901	179910	183601	183610	191331	191340	197101	197110	197851	197860
179911	179920	183611	183620	191341	191350	197111	197120	197861	197870
179921	179930	183621	183630	191351	191360	197121	197130	197871	197880
179941	179950	183631	183640	191361	191370	197131	197140	197881	197890
179951	179960	183641	183650	191371	191380	197141	197150	197891	197900
179961	179970	183651	183660	191381	191390	197151	197160	197901	197910
179971	179980	183661	183670	191391	191400	197161	197170	197911	197920
179981	179990	183671	183680	191411	191420	197171	197180	197921	197930
179991	180000	183681	183690	191421	191430	197181	197190	197931	197940
180001	180010	183691	183700	191431	191440	197191	197200	197941	197950
180011	180020	183701	183710	191441	191450	197201	197210	197951	197960
180021	180030	183711	183720	191451	191460	197211	197220	197961	197970
180031	180040	183721	183730	191461	191470	197221	197230	197971	197980
180041	180050	183731	183740	191471	191480	197231	197240	197981	197990
180051	180060	183741	183750	191481	191490	197241	197250	197991	198000
180061	180070	183751	183760	191491	191500	197251	197260	203071	203080
180071	180080	183761	183770	191501	191510	197261	197270	203081	203090
183001	183010	183771	183780	191511	191520	197271	197280	243031	243040
183011	183020	183781	183790	191521	191530	197281	197290	243041	243050
183021	183030	183791	183800	191531	191540	197291	197300	243051	243060
183031	183040	183801	183810	191541	191550	197301	197310	243061	243070
183041	183050	183811	183820	191551	191560	197311	197320	243071	243080
183051	183060	183821	183830	191561	191570	197321	197330	243081	243090
183061	183070	183831	183840	191571	191580	197331	197340	243091	243100
183071	183080	183841	183850	191581	191590	197341	197350	243101	243110
183081	183090	183851	183860	191591	191600	197351	197360	243111	243120
183091	183100	183861	183870	191601	191610	197361	197370	243121	243130
183111	183120	183871	183880	191611	191620	197371	197380	243131	243140
183121	183130	183881	183890	191621	191630	197381	197390	243141	243150
183131	183140	183891	183900	191631	191640	197391	197400	243151	243160
183141	183150	183901	183910	191641	191650	197401	197410	243161	243170
183151	183160	183911	183920	191651	191660	197411	197420	243171	243180
183161	183170	183921	183930	191661	191670	197421	197430	243181	243190
183171	183180	183931	183940	191671	191680	197431	197440	243191	243200
183181	183190	183941	183950	191681	191690	197441	197450	243201	243210
183191	183200	183951	183960	191691	191700	197451	197460	243211	243220
183201	183210	183961	183970	191701	191710	197461	197470	243221	243230
183211	183220	183971	183980	191711	191720	197471	197480	243231	243240
183221	183230	183991	184000	191721	191730	197481	197490	243241	243250
183231	183240	184001	184010	191731	191740	197491	197500	243251	243260
183241	183250	184011	184020	191741	191750	197501	197510	243261	243270
183251	183260	184021	184030	191751	191760	197511	197520	243271	243280

243281	â	243290	246011	â	246020	246781	â	246790	288611	â	288620	289361	â	289370
243291	(tot)	243300	246021	(tot)	246030	246791	(tot)	246800	288621	(tot)	288630	289371	(tot)	289380
243301		243310	246031		246040	246801		246810	288631		288640	289381		289390
243311		243320	246051		246060	246811		246820	288641		288650	289391		289400
243321		243330	246061		246070	246821		246830	288651		288660	289401		289410
243331		243340	246071		246080	246831		246840	288661		288670	289411		289420
243341		243350	246081		246090	246841		246850	288671		288680	289421		289430
243351		243360	246091		246100	246851		246860	288681		288690	289431		289440
243361		243370	246101		246110	246861		246870	288691		288700	289441		289450
243371		243380	246111		246120	246871		246880	288701		288710	289451		289460
243381		243390	246121		246130	246881		246890	288711		288720	289461		289470
243391		243400	246131		246140	246891		246900	288721		288730	289471		289480
243401		243410	246141		246150	246901		246910	288731		288740	289481		289490
243411		243420	246151		246160	246911		246920	288741		288750	289491		289500
243421		243430	246161		246170	246921		246930	288751		288760	289501		289510
243431		243440	246171		246180	246931		246940	288761		288770	289511		289520
243441		243450	246191		246200	246941		246950	288771		288780	289521		289530
243451		243460	246201		246210	246951		246960	288781		288790	289531		289540
243461		243470	246211		246220	246961		246970	288791		288800	289541		289550
243471		243480	246221		246230	246971		246980	288801		288810	289551		289560
243481		243490	246231		246240	246981		246990	288811		288820	289561		289570
243491		243500	246241		246250	246991		247000	288821		288830	289571		289580
243501		243510	246251		246260	247001		247010	288831		288840	289581		289590
243511		243520	246261		246270	247011		247020	288841		288850	289591		289600
243521		243530	246271		246280	247021		247030	288851		288860	289601		289610
243531		243540	246281		246290	288111		288120	288861		288870	289611		289620
243541		243550	246291		246300	288121		288130	288871		288880	289621		289630
243551		243560	246301		246310	288131		288140	288881		288890	289631		289640
243561		243570	246311		246320	288141		288150	288891		288900	289641		289650
243571		243580	246321		246330	288151		288160	288901		288910	289651		289660
243581		243590	246331		246340	288161		288170	288911		288920	289661		289670
243591		243600	246341		246350	288171		288180	288921		288930	289671		289680
243601		243610	246351		246360	288181		288190	288931		288940	289681		289690
243611		243620	246361		246370	288191		288200	288941		288950	289691		289700
243621		243630	246371		246380	288201		288210	288951		288960	289701		289710
243631		243640	246381		246390	288211		288220	288961		288970	289711		289720
243641		243650	246391		246400	288221		288230	288971		288980	289721		289730
243651		243660	246401		246410	288231		288240	288981		288990	289731		289740
243661		243670	246411		246420	288241		288250	288991		289000	289741		289750
243671		243680	246421		246430	288251		288260	289001		289010	289751		289760
243681		243690	246431		246440	288261		288270	289011		289020	289761		289770
243691		243700	246441		246450	288271		288280	289021		289030	289771		289780
243701		243710	246451		246460	288281		288290	289031		289040	289781		289790
243711		243720	246461		246470	288291		288300	289041		289050	289791		289800
243721		243730	246471		246480	288301		288310	289051		289060	289801		289810
243731		243740	246481		246490	288311		288320	289061		289070	289811		289820
243741		243750	246491		246500	288321		288330	289071		289080	289821		289830
243751		243760	246501		246510	288331		288340	289081		289090	289831		289840
243761		243770	246511		246520	288341		288350	289091		289100	289841		289850
243771		243780	246521		246530	288351		288360	289101		289110	289851		289860
243781		243790	246531		246540	288361		288370	289111		289120	289861		289870
243791		243800	246541		246550	288371		288380	289121		289130	289871		289880
243801		243810	246551		246560	288381		288390	289131		289140	289881		289890
243811		243820	246561		246570	288391		288400	289141		289150	289891		289900
243821		243830	246571		246580	288401		288410	289151		289160	289901		289910
243831		243840	246581		246590	288411		288420	289161		289170	289911		289920
243841		243850	246591		246600	288421		288430	289171		289180	289921		289930
243851		243860	246601		246610	288431		288440	289181		289190	289931		289940
243861		243870	246611		246620	288441		288450	289191		289200	289941		289950
243871		243880	246621		246630	288451		288460	289201		289210	289951		289960
243881		243890	246631		246640	288461		288470	289211		289220	289961		289970
243891		243900	246641		246650	288471		288480	289221		289230	289971		289980
243901		243910	246651		246660	288481		288490	289231		289240	289981		289990
243911		243920	246661		246670	288491		288500	289241		289250	289991		290000
243921		243930	246671		246680	288501		288510	289251		289260	290001		290010
243931		243940	246681		246690	288511		288520	289261		289270	290011		290020
243941		243950	246691		246700	288521		288530	289271		289280	290021		290030
243951		243960	246701		246710	288531		288540	289281		289290	290031		290040
243961		243970	246711		246720	288541		288550	289291		289300	290041		290050
243971		243980	246721		246730	288551		288560	289301		289310	290051		290060
243981		243990	246731		246740	288561		288570	289311		289320	290061		290070
243991		244000	246741		246750	288571		288580	289321		289330	290071		290080
244001		244010	246751		246760	288581		288590	289331		289340	290081		290090
244011		244020	246761		246770	288591		288600	289341		289350	290091		290100
244021		244030	246771		246780	288601		288610	289351		289360	290101		290110

297061	297070	297841	297850	301511	301520	317261	317270	319001	319010
297071	297080	297851	297860	301521	301530	317271	317280	319011	319020
297081	297090	297861	297870	301531	301540	317281	317290	319021	319030
297091	297100	297871	297880	301541	301550	317291	317300	319031	319040
297101	297110	297881	297890	301551	301560	317301	317310	319041	319050
297111	297120	297891	297900	301561	301570	317311	317320	319051	319060
297121	297130	297901	297910	301571	301580	317321	317330	319061	319070
297131	297140	297911	297920	301581	301590	317331	317340	319071	319080
297141	297150	297921	297930	301591	301600	317341	317350	319081	319090
297151	297160	297931	297940	301601	301610	317351	317360	319091	319100
297161	297170	297941	297950	301611	301620	317361	317370	319101	319110
297171	297180	297951	297960	301621	301630	317371	317380	319111	319120
297181	297190	297961	297970	301631	301640	317381	317390	319121	319130
297191	297200	297971	297980	301641	301650	317391	317400	319131	319140
297201	297210	297981	297990	301651	301660	317401	317410	319141	319150
297211	297220	297991	298000	301661	301670	317411	317420	319151	319160
297221	297230	298001	298010	301671	301680	317421	317430	319161	319170
297231	297240	298011	298020	301681	301690	317431	317440	319171	319180
297241	297250	298021	298030	301691	301700	317441	317450	319181	319190
297251	297260	298031	298040	301701	301710	317451	317460	319191	319200
297261	297270	298041	298050	301711	301720	317461	317470	319201	319210
297271	297280	298051	298060	301721	301730	317471	317480	319211	319220
297281	297290	298061	298070	301731	301740	317481	317490	319221	319230
297291	297300	298071	298080	301741	301750	317491	317500	319231	319240
297301	297310	298081	298090	301751	301760	317501	317510	319241	319250
297311	297320	301011	301020	301761	301770	317511	317520	319251	319260
297321	297330	301021	301030	301771	301780	317521	317530	319261	319270
297331	297340	301031	301040	301781	301790	317531	317540	319271	319280
297341	297350	301041	301050	301791	301800	317541	317550	319281	319290
297351	297360	301051	301060	301801	301810	317551	317560	319291	319300
297361	297370	301061	301070	301811	301820	317561	317570	319301	319310
297371	297380	301071	301080	301821	301830	317571	317580	319311	319320
297381	297390	301081	301090	301831	301840	317581	317590	319321	319330
297391	297400	301091	301100	301841	301850	317591	317600	319331	319340
297411	297420	301101	301110	301851	301860	317601	317610	319341	319350
297421	297430	301111	301120	301861	301870	317611	317620	319351	319360
297431	297440	301121	301130	301871	301880	317621	317630	319361	319370
297441	297450	301131	301140	301881	301890	317631	317640	319371	319380
297451	297460	301141	301150	301891	301900	317641	317650	319381	319390
297461	297470	301151	301160	301901	301910	317651	317660	319391	319400
297471	297480	301161	301170	301911	301920	317661	317670	319401	319410
297481	297490	301171	301180	301921	301930	317671	317680	319411	319420
297491	297500	301181	301190	301931	301940	317691	317700	319421	319430
297501	297510	301191	301200	301941	301950	317701	317710	319431	319440
297531	297540	301201	301210	301951	301960	317711	317720	319441	319450
297541	297550	301211	301220	301961	301970	317721	317730	319451	319460
297551	297560	301221	301230	301971	301980	317731	317740	319461	319470
297561	297570	301231	301240	301981	301990	317741	317750	319471	319480
297571	297580	301241	301250	301991	302000	317751	317760	319481	319490
297581	297590	301251	301260	302001	302010	317761	317770	319491	319500
297591	297600	301261	301270	317001	317010	317771	317780	319501	319510
297601	297610	301271	301280	317011	317020	317781	317790	319511	319520
297611	297620	301281	301290	317021	317030	317791	317800	319521	319530
297621	297630	301291	301300	317031	317040	317801	317810	319531	319540
297631	297640	301301	301310	317041	317050	317811	317820	319541	319550
297641	297650	301311	301320	317051	317060	317821	317830	319551	319560
297651	297660	301321	301330	317061	317070	317831	317840	319561	319570
297661	297670	301331	301340	317071	317080	317841	317850	319571	319580
297671	297680	301341	301350	317081	317090	317851	317860	319581	319590
297681	297690	301351	301360	317091	317100	317861	317870	319591	319600
297691	297700	301361	301370	317101	317110	317871	317880	319601	319610
297701	297710	301371	301380	317111	317120	317881	317890	319611	319620
297711	297720	301381	301390	317121	317130	317891	317900	319621	319630
297721	297730	301391	301400	317131	317140	317901	317910	319631	319640
297731	297740	301401	301410	317141	317150	317911	317920	319641	319650
297741	297750	301411	301420	317151	317160	317921	317930	319651	319660
297751	297760	301421	301430	317171	317180	317931	317940	319661	319670
297761	297770	301431	301440	317181	317190	317941	317950	319671	319680
297771	297780	301441	301450	317191	317200	317951	317960	319681	319690
297781	297790	301451	301460	317201	317210	317961	317970	319691	319700
297791	297800	301461	301470	317211	317220	317971	317980	319701	319710
297801	297810	301471	301480	317221	317230	317981	317990	319711	319720
297811	297820	301481	301490	317231	317240	317991	318000	319721	319730
297821	297830	301491	301500	317241	317250	318001	318010	319731	319740
297831	297840	301501	301510	317251	317260	318011	318020	319741	319750

319751	^a 319760	351381	^a 351390	357241	^a 357250	397071	^a 397080	397821	^a 397830
319761	(tot) 319770	351391	(tot) 351400	357251	(tot) 357260	397081	(tot) 397090	397831	(tot) 397840
319771	319780	351401	351410	357261	357270	397091	397100	397841	397850
319781	319790	351411	351420	357271	357280	397101	397110	397851	397860
319791	319800	351421	351430	357281	357290	397111	397120	397861	397870
319801	319810	351431	351440	357291	357300	397121	397130	397871	397880
319811	319820	351441	351450	357301	357310	397131	397140	397881	397890
319821	319830	351451	351460	357311	357320	397141	397150	397891	397900
319831	319840	351461	351470	357321	357330	397151	397160	397901	397910
319841	319850	351471	351480	357331	357340	397161	397170	397911	397920
319851	319860	351481	351490	357341	357350	397171	397180	397921	397930
319861	319870	351491	351500	357351	357360	397181	397190	397931	397940
319871	319880	351501	351510	357361	357370	397191	397200	397941	397950
319881	319890	351511	351520	357381	357390	397201	397210	397951	397960
319891	319900	351521	351530	357401	357410	397211	397220	397961	397970
319901	319910	351531	351540	357411	357420	397221	397230	397971	397980
319911	319920	351541	351550	357421	357430	397231	397240	397981	397990
319921	319930	351551	351560	357431	357440	397241	397250	397991	398000
319931	319940	351561	351570	357441	357450	397251	397260	399031	399040
319941	319950	351571	351580	357451	357460	397261	397270	399041	399050
319951	319960	351581	351590	357461	357470	397271	397280	399051	399060
319961	319970	351591	351600	357471	357480	397281	397290	399061	399070
319971	319980	351601	351610	357481	357490	397291	397300	399071	399080
319981	319990	351611	351620	357491	357500	397301	397310	399081	399090
319991	320000	351621	351630	357501	357510	397311	397320	399091	399100
350861	350870	351631	351640	357511	357520	397321	397330	416051	416060
350871	350880	351641	351650	357521	357530	397331	397340	416061	416070
350881	350890	351651	351660	357531	357540	397341	397350	416071	416080
350891	350900	351661	351670	357541	357550	397351	397360	416081	416090
350901	350910	351671	351680	357551	357560	397361	397370	416091	416100
350911	350920	351681	351690	357561	357570	397371	397380	416101	416110
350921	350930	351691	351700	357571	357580	397381	397390	416111	416120
350931	350940	351701	351710	357581	357590	397391	397400	416121	416130
350941	350950	351711	351720	357591	357600	397401	397410	416131	416140
350951	350960	351721	351730	357601	357610	397411	397420	416141	416150
350961	350970	351731	351740	357611	357620	397421	397430	416151	416160
350971	350980	351741	351750	357621	357630	397431	397440	416161	416170
350981	350990	351761	351770	357631	357640	397441	397450	416171	416180
350991	351000	351771	351780	357641	357650	397451	397460	416181	416190
351001	351010	351781	351790	357651	357660	397461	397470	416191	416200
351011	351020	351791	351800	357661	357670	397471	397480	416201	416210
351021	351030	351801	351810	357671	357680	397481	397490	416211	416220
351031	351040	351811	351820	357681	357690	397491	397500	416221	416230
351041	351050	351821	351830	357691	357700	397501	397510	416231	416240
351051	351060	351831	351840	357701	357710	397511	397520	416241	416250
351061	351070	351841	351850	357711	357720	397521	397530	416251	416260
351071	351080	351851	351860	357721	357730	397531	397540	416261	416270
351081	351090	351861	351870	357731	357740	397541	397550	416271	416280
351091	351100	351871	351880	357741	357750	397551	397560	416281	416290
351101	351110	351881	351890	357751	357760	397561	397570	416291	416300
351111	351120	351891	351900	357761	357770	397571	397580	416301	416310
351121	351130	351901	351910	357771	357780	397581	397590	416311	416320
351131	351140	351911	351920	357781	357790	397591	397600	416321	416330
351141	351150	351921	351930	357791	357800	397601	397610	416331	416340
351151	351160	351931	351940	357801	357810	397611	397620	416341	416350
351161	351170	351941	351950	357811	357820	397621	397630	416351	416360
351171	351180	351951	351960	357821	357830	397631	397640	416361	416370
351181	351190	351961	351970	357831	357840	397641	397650	416371	416380
351191	351200	351971	351980	357841	357850	397651	397660	416381	416390
351211	351220	351981	351990	357851	357860	397661	397670	416391	416400
351221	351230	351991	352000	357861	357870	397671	397680	416401	416410
351231	351240	357101	357110	357871	357880	397681	397690	416411	416420
351251	351260	357111	357120	357881	357890	397691	397700	416421	416430
351261	351270	357121	357130	357891	357900	397701	397710	416431	416440
351271	351280	357131	357140	357901	357910	397711	397720	416441	416450
351281	351290	357141	357150	357911	357920	397721	397730	416451	416460
351291	351300	357151	357160	357921	357930	397731	397740	416461	416470
351301	351310	357161	357170	357931	357940	397741	397750	416471	416480
351311	351320	357171	357180	357941	357950	397751	397760	416481	416490
351321	351330	357181	357190	357951	357960	397761	397770	416491	416500
351331	351340	357191	357200	357961	357970	397771	397780	416501	416510
351341	351350	357201	357210	357971	357980	397781	397790	416511	416520
351351	351360	357211	357220	357981	357990	397791	397800	416521	416530
351361	351370	357221	357230	357991	358000	397801	397810	416531	416540
351371	351380	357231	357240	358001	358010	397811	397820	416541	416550

416551	^a 416560	452341	^a 452350	453101	^a 453110	453851	^a 453860	459681	^a 459690
416561	(tot) 416570	452351	(tot) 452360	453111	(tot) 453120	453861	(tot) 453870	459691	(tot) 459700
416571	416580	452361	452370	453121	453130	453871	453880	459701	459710
416581	416590	452371	452380	453131	453140	453881	453890	459711	459720
416591	416600	452381	452390	453141	453150	453891	453900	459721	459730
416601	416610	452391	452400	453151	453160	453901	453910	459731	459740
416611	416620	452401	452410	453161	453170	453911	453920	459741	459750
416621	416630	452411	452420	453171	453180	453921	453930	459751	459760
416631	416640	452421	452430	453181	453190	453931	453940	459761	459770
416641	416650	452431	452440	453191	453200	453941	453950	459771	459780
416651	416660	452441	452450	453201	453210	453951	453960	459781	459790
416661	416670	452451	452460	453211	453220	453961	453970	459791	459800
416671	416680	452461	452470	453221	453230	453971	453980	459801	459810
416681	416690	452471	452480	453231	453240	453981	453990	459811	459820
416691	416700	452481	452490	453241	453250	453991	454000	459821	459830
416701	416710	452491	452500	453251	453260	459061	459070	459831	459840
416711	416720	452501	452510	453261	453270	459071	459080	459841	459850
416721	416730	452511	452520	453271	453280	459081	459090	459851	459860
416731	416740	452521	452530	453281	453290	459091	459100	459861	459870
416741	416750	452531	452540	453291	453300	459101	459110	459871	459880
416751	416760	452541	452550	453301	453310	459111	459120	459881	459890
416761	416770	452551	452560	453311	453320	459121	459130	459891	459900
416771	416780	452561	452570	453321	453330	459131	459140	459901	459910
416781	416790	452571	452580	453331	453340	459141	459150	459911	459920
416791	416800	452581	452590	453341	453350	459151	459160	459921	459930
416801	416810	452591	452600	453351	453360	459161	459170	459931	459940
416811	416820	452601	452610	453361	453370	459171	459180	459951	459960
416821	416830	452611	452620	453371	453380	459181	459190	459961	459970
416831	416840	452621	452630	453381	453390	459191	459200	459981	459990
416841	416850	452631	452640	453391	453400	459201	459210	459991	460000
416851	416860	452641	452650	453401	453410	459211	459220	466851	466860
416861	416870	452651	452660	453411	453420	459221	459230	466871	466880
416871	416880	452661	452670	453421	453430	459231	459240	466881	466890
416881	416890	452671	452680	453431	453440	459241	459250	466891	466900
416891	416900	452681	452690	453441	453450	459251	459260	466901	466910
416901	416910	452691	452700	453451	453460	459261	459270	466911	466920
416911	416920	452701	452710	453461	453470	459271	459280	466921	466930
416921	416930	452711	452720	453471	453480	459281	459290	466931	466940
416931	416940	452721	452730	453481	453490	459291	459300	466941	466950
416941	416950	452731	452740	453491	453500	459301	459310	466951	466960
416951	416960	452741	452750	453501	453510	459321	459330	466961	466970
416961	416970	452751	452760	453511	453520	459331	459340	466971	466980
416971	416980	452761	452770	453521	453530	459351	459360	466981	466990
416981	416990	452771	452780	453531	453540	459361	459370	466991	467000
416991	417000	452781	452790	453541	453550	459371	459380	469031	469040
417001	417010	452791	452800	453551	453560	459381	459390	469041	469050
417011	417020	452801	452810	453561	453570	459391	459400	469051	469060
417021	417030	452811	452820	453571	453580	459401	459410	469061	469070
417031	417040	452821	452830	453581	453590	459411	459420	469071	469080
417041	417050	452831	452840	453591	453600	459421	459430	469081	469090
452091	452100	452841	452850	453601	453610	459431	459440	469091	469100
452101	452110	452851	452860	453611	453620	459441	459450	469101	469110
452111	452120	452861	452870	453621	453630	459451	459460	469111	469120
452121	452130	452871	452880	453631	453640	459461	459470	469121	469130
452131	452140	452881	452890	453641	453650	459471	459480	469131	469140
452141	452150	452891	452900	453651	453660	459481	459490	469141	469150
452151	452160	452901	452910	453661	453670	459491	459500	469151	469160
452161	452170	452911	452920	453671	453680	459501	459510	469161	469170
452171	452180	452921	452930	453681	453690	459511	459520	469171	469180
452181	452190	452931	452940	453691	453700	459521	459530	469181	469190
452191	452200	452941	452950	453701	453710	459531	459540	469191	469200
452201	452210	452951	452960	453711	453720	459541	459550	469201	469210
452211	452220	452961	452970	453721	453730	459551	459560	469211	469220
452221	452230	452971	452980	453731	453740	459561	459570	469221	469230
452231	452240	452981	452990	453741	453750	459571	459580	469241	469250
452241	452250	452991	453000	453751	453760	459581	459590	469251	469260
452251	452260	453001	453010	453761	453770	459591	459600	469261	469270
452261	452270	453021	453030	453771	453780	459601	459610	469271	469280
452271	452280	453031	453040	453781	453790	459611	459620	469281	469290
452281	452290	453041	453050	453791	453800	459621	459630	469291	469300
452291	452300	453051	453060	453801	453810	459631	459640	469301	469310
452301	452310	453061	453070	453811	453820	459641	459650	469311	469320
452311	452320	453071	453080	453821	453830	459651	459660	469321	469330
452321	452330	453081	453090	453831	453840	459661	459670	469331	469340
452331	452340	453091	453100	453841	453850	459671	459680	469341	469350

469351	^à	469360	471001	^à	471010	471761	^à	471770	472521	^à	472530	473271	^à	473280
469361	(tot)	469370	471011	(tot)	471020	471771	(tot)	471780	472531	(tot)	472540	473281	(tot)	473290
469371		469380	471021		471030	471781		471790	472541		472550	473291		473300
469381		469390	471031		471040	471791		471800	472551		472560	473301		473310
469391		469400	471041		471050	471801		471810	472561		472570	473321		473330
469401		469410	471051		471060	471811		471820	472571		472580	473331		473340
469411		469420	471061		471070	471821		471830	472581		472590	473341		473350
469421		469430	471071		471080	471831		471840	472591		472600	473351		473360
469431		469440	471081		471090	471841		471850	472601		472610	473361		473370
469441		469450	471091		471100	471851		471860	472611		472620	473371		473380
469451		469460	471101		471110	471861		471870	472621		472630	473381		473390
469461		469470	471111		471120	471871		471880	472631		472640	473391		473400
469471		469480	471121		471130	471881		471890	472641		472650	473401		473410
469481		469490	471131		471140	471891		471900	472651		472660	473411		473420
469491		469500	471141		471150	471901		471910	472661		472670	473421		473430
469501		469510	471151		471160	471911		471920	472671		472680	473431		473440
469511		469520	471161		471170	471921		471930	472681		472690	473441		473450
469521		469530	471171		471180	471931		471940	472691		472700	473451		473460
469531		469540	471181		471190	471941		471950	472701		472710	473461		473470
469541		469550	471191		471200	471951		471960	472711		472720	473471		473480
469551		469560	471201		471210	471961		471970	472721		472730	473481		473490
469561		469570	471211		471220	471971		471980	472731		472740	473491		473500
469571		469580	471221		471230	471981		471990	472741		472750	473501		473510
469581		469590	471231		471240	471991		472000	472751		472760	473511		473520
469591		469600	471241		471250	472001		472010	472761		472770	473521		473530
469601		469610	471251		471260	472011		472020	472771		472780	473531		473540
469611		469620	471261		471270	472021		472030	472781		472790	473541		473550
469621		469630	471271		471280	472031		472040	472791		472800	473551		473560
469631		469640	471281		471290	472041		472050	472801		472810	473571		473580
469641		469650	471291		471300	472051		472060	472811		472820	473581		473590
469651		469660	471301		471310	472061		472070	472821		472830	473591		473600
469661		469670	471311		471320	472071		472080	472831		472840	473601		473610
469671		469680	471321		471330	472081		472090	472841		472850	473611		473620
469681		469690	471331		471340	472091		472100	472851		472860	473621		473630
469691		469700	471341		471350	472101		472110	472861		472870	473631		473640
469701		469710	471351		471360	472111		472120	472871		472880	473641		473650
469711		469720	471361		471370	472121		472130	472881		472890	473651		473660
469721		469730	471371		471380	472131		472140	472891		472900	473661		473670
469741		469750	471381		471390	472141		472150	472901		472910	473671		473680
469751		469760	471391		471400	472151		472160	472911		472920	473681		473690
469761		469770	471401		471410	472161		472170	472921		472930	473701		473710
469771		469780	471411		471420	472171		472180	472931		472940	473711		473720
469781		469790	471421		471430	472181		472190	472941		472950	473721		473730
469791		469800	471431		471440	472191		472200	472951		472960	473731		473740
469801		469810	471441		471450	472201		472210	472961		472970	473741		473750
469811		469820	471451		471460	472211		472220	472971		472980	473751		473760
469821		469830	471461		471470	472221		472230	472981		472990	473761		473770
469831		469840	471471		471480	472231		472240	472991		473000	473771		473780
469841		469850	471481		471490	472241		472250	473001		473010	473781		473790
469851		469860	471491		471500	472251		472260	473011		473020	473791		473800
469861		469870	471501		471510	472261		472270	473021		473030	473801		473810
469871		469880	471511		471520	472271		472280	473031		473040	473811		473820
469881		469890	471521		471530	472281		472290	473041		473050	473821		473830
469891		469900	471531		471540	472291		472300	473051		473060	473831		473840
469901		469910	471541		471550	472301		472310	473061		473070	473841		473850
469911		469920	471551		471560	472311		472320	473071		473080	473851		473860
469921		469930	471561		471570	472321		472330	473081		473090	473861		473870
469931		469940	471571		471580	472331		472340	473091		473100	473871		473880
469941		469950	471581		471590	472341		472350	473101		473110	473881		473890
469951		469960	471591		471600	472351		472360	473111		473120	473891		473900
469961		469970	471601		471610	472361		472370	473121		473130	473901		473910
469971		469980	471611		471620	472371		472380	473131		473140	473911		473920
469981		469990	471621		471630	472381		472390	473141		473150	473921		473930
470001		470010	471631		471640	472391		472400	473151		473160	473931		473940
470011		470020	471641		471650	472401		472410	473161		473170	473941		473950
470021		470030	471651		471660	472411		472420	473171		473180	473951		473960
470031		470040	471661		471670	472421		472430	473181		473190	473961		473970
470041		470050	471671		471680	472431		472440	473191		473200	473971		473980
470051		470060	471681		471690	472441		472450	473201		473210	473981		473990
470061		470070	471691		471700	472451		472460	473211		473220	473991		474000
470081		470090	471701		471710	472461		472470	473221		473230	474011		476020
470091		470100	471711		471720	472471		472480	473231		473240	476021		476030
470101		470110	471721		471730	472481		472490	473241		473250	476031		476040
470111		470120	471731		471740	472491		472500	473251		473260	476041		476050
470121		470130	471741		471750	472501		472510	473261		473270	476051		476060
			471751		471760	472511		472520						

480021	480030	480781	480790	495611	495620	513261	513270	519031	519040
480031	480040	480791	480800	495621	495630	513271	513280	519041	519050
480041	480050	480801	480810	495631	495640	513281	513290	519051	519060
480051	480060	480811	480820	495641	495650	513291	513300	519061	519070
480061	480070	480821	480830	495651	495660	513301	513310	519071	519080
480071	480080	480841	480850	495661	495670	513311	513320	519081	519090
480081	480090	480851	480860	495671	495680	513321	513330	519091	519100
480091	480100	480861	480870	495681	495690	513331	513340	519101	519110
480101	480110	480871	480880	495691	495700	513341	513350	519111	519120
480111	480120	480881	480890	495701	495710	513351	513360	519121	519130
480121	480130	480891	480900	495711	495720	513361	513370	519131	519140
480131	480140	480901	480910	495721	495730	513371	513380	519141	519150
480141	480150	480911	480920	495731	495740	513381	513390	519151	519160
480151	480160	480921	480930	495751	495760	513391	513400	519161	519170
480161	480170	480931	480940	495761	495770	513401	513410	519171	519180
480171	480180	480941	480950	495771	495780	513411	513420	519181	519190
480181	480190	480951	480960	495781	495790	513421	513430	519191	519200
480191	480200	480961	480970	495791	495800	513431	513440	519201	519210
480201	480210	480971	480980	495801	495810	513441	513450	519211	519220
480211	480220	480981	480990	495811	495820	513451	513460	519221	519230
480221	480230	480991	481000	495821	495830	513461	513470	519231	519240
480231	480240	483041	483050	495831	495840	513471	513480	519241	519250
480241	480250	483051	483060	495841	495850	513481	513490	519251	519260
480251	480260	483061	483070	495851	495860	513491	513500	519261	519270
480261	480270	483071	483080	495861	495870	513501	513510	519271	519280
480271	480280	495111	495120	495871	495880	513511	513520	519281	519290
480281	480290	495121	495130	495881	495890	513521	513530	519291	519300
480291	480300	495131	495140	495891	495900	513531	513540	519301	519310
480301	480310	495141	495150	495901	495910	513541	513550	519311	519320
480311	480320	495151	495160	495911	495920	513551	513560	519321	519330
480321	480330	495161	495170	495921	495930	513561	513570	519331	519340
480331	480340	495171	495180	495931	495940	513571	513580	519341	519350
480341	480350	495181	495190	495941	495950	513581	513590	519351	519360
480351	480360	495191	495200	495951	495960	513591	513600	519361	519370
480361	480370	495201	495210	495961	495970	513601	513610	519371	519380
480371	480380	495211	495220	495971	495980	513611	513620	519381	519390
480381	480390	495221	495230	495981	495990	513621	513630	519391	519400
480391	480400	495231	495240	495991	496000	513631	513640	519401	519410
480401	480410	495241	495250	497031	497040	513641	513650	519411	519420
480411	480420	495251	495260	497041	497050	513651	513660	519421	519430
480421	480430	495261	495270	497051	497060	513661	513670	519431	519440
480431	480440	495271	495280	497061	497070	513671	513680	519441	519450
480441	480450	495281	495290	497071	497080	513681	513690	519451	519460
480451	480460	495291	495300	497081	497090	513691	513700	519461	519470
480461	480470	495301	495310	497091	497100	513701	513710	519471	519480
480471	480480	495311	495320	497101	497110	513711	513720	519481	519490
480481	480490	495321	495330	497111	497120	513721	513730	519491	519500
480491	480500	495331	495340	497121	497130	513731	513740	519501	519510
480501	480510	495341	495350	497131	497140	513741	513750	519511	519520
480511	480520	495351	495360	497141	497150	513751	513760	519521	519530
480521	480530	495361	495370	513001	513010	513761	513770	519531	519540
480531	480540	495371	495380	513011	513020	513771	513780	519541	519550
480541	480550	495381	495390	513021	513030	513781	513790	519551	519560
480551	480560	495391	495400	513031	513040	513791	513800	519561	519570
480561	480570	495401	495410	513041	513050	513801	513810	519571	519580
480571	480580	495411	495420	513051	513060	513811	513820	519581	519590
480581	480590	495421	495430	513061	513070	513821	513830	519591	519600
480591	480600	495431	495440	513071	513080	513831	513840	519601	519610
480601	480610	495441	495450	513081	513090	513841	513850	519611	519620
480611	480620	495451	495460	513091	513100	513851	513860	519621	519630
480621	480630	495461	495470	513101	513110	513861	513870	519631	519640
480631	480640	495471	495480	513111	513120	513871	513880	519641	519650
480641	480650	495481	495490	513121	513130	513881	513890	519651	519660
480651	480660	495491	495500	513131	513140	513891	513900	519661	519670
480661	480670	495501	495510	513141	513150	513901	513910	519671	519680
480671	480680	495511	495520	513151	513160	513911	513920	519681	519690
480681	480690	495521	495530	513161	513170	513921	513930	519691	519700
480691	480700	495531	495540	513171	513180	513931	513940	519701	519710
480701	480710	495541	495550	513181	513190	513941	513950	519711	519720
480711	480720	495551	495560	513191	513200	513951	513960	519721	519730
480721	480730	495561	495570	513201	513210	513961	513970	519731	519740
480731	480740	495571	495580	513211	513220	513971	513980	519741	519750
480741	480750	495581	495590	513221	513230	513981	513990	519751	519760
480751	480760	495591	495600	513231	513240	513991	514000	519761	519770
480761	480770	495601	495610	513241	513250	515021	515030	519771	519780
480771	480780			513251	513260	515031	515040		

519781	^â 519790	527501	^â 527510	538401	^â 538410	543681	^â 543690	574441	^â 574450
519791	(tot) 519800	527511	(tot) 527520	538411	(tot) 538420	543691	(tot) 543700	574451	(tot) 574460
519801	519810	527521	527530	538421	538430	543701	543710	574461	574470
519811	519820	527531	527540	538431	538440	543711	543720	574471	574480
519821	519830	527541	527550	538441	538450	543721	543730	574481	574490
519831	519840	527551	527560	538451	538460	543731	543740	574491	574500
519841	519850	527561	527570	538461	538470	543741	543750	574501	574510
519851	519860	527571	527580	538471	538480	543751	543760	574511	574520
519861	519870	527581	527590	543001	543010	543761	543770	574521	574530
519871	519880	527591	527600	543011	543020	543771	543780	574531	574540
519881	519890	527601	527610	543021	543030	543781	543790	574541	574550
519891	519900	527611	527620	543031	543040	543791	543800	574551	574560
519901	519910	527621	527630	543041	543050	543801	543810	574561	574570
519911	519920	527631	527640	543051	543060	543811	543820	574571	574580
519921	519930	527641	527650	543061	543070	543821	543830	574581	574590
519931	519940	527651	527660	543071	543080	543831	543840	574591	574600
519941	519950	527661	527670	543081	543090	543841	543850	574601	574610
519951	519960	527671	527680	543091	543100	543851	543860	574611	574620
519961	519970	527681	527690	543101	543110	543861	543870	574621	574630
519971	519980	527691	527700	543111	543120	543871	543880	574631	574640
519981	519990	527701	527710	543121	543130	543881	543890	574641	574650
519991	520000	527711	527720	543131	543140	543891	543900	574651	574660
521541	521550	527721	527730	543141	543150	543901	543910	574661	574670
521551	521560	527731	527740	543151	543160	543911	543920	574671	574680
521561	521570	527741	527750	543161	543170	543921	543930	574691	574700
527001	527010	527751	527760	543171	543180	543931	543940	574701	574710
527011	527020	527761	527770	543181	543190	543941	543950	574711	574720
527021	527030	527771	527780	543191	543200	543951	543960	574721	574730
527031	527040	527781	527790	543201	543210	543961	543970	574731	574740
527041	527050	527791	527800	543211	543220	543971	543980	574741	574750
527051	527060	527801	527810	543221	543230	543981	543990	574751	574760
527061	527070	527811	527820	543231	543240	543991	544000	574761	574770
527071	527080	527821	527830	543241	543250	544001	544010	574771	574780
527081	527090	527831	527840	543251	543260	574011	574020	574791	574800
527091	527100	527841	527850	543261	543270	574021	574030	574801	574810
527101	527110	527851	527860	543271	543280	574031	574040	574811	574820
527111	527120	527861	527870	543281	543290	574041	574050	574821	574830
527121	527130	527871	527880	543291	543300	574051	574060	574831	574840
527131	527140	527881	527890	543301	543310	574061	574070	574841	574850
527141	527150	527891	527900	543311	543320	574071	574080	574851	574860
527151	527160	527901	527910	543321	543330	574081	574090	574861	574870
527161	527170	527911	527920	543331	543340	574091	574100	574871	574880
527171	527180	527921	527930	543341	543350	574101	574110	574881	574890
527181	527190	527931	527940	543351	543360	574111	574120	574891	574900
527191	527200	527941	527950	543361	543370	574121	574130	574901	574910
527201	527210	527951	527960	543371	543380	574131	574140	574911	574920
527211	527220	527961	527970	543381	543390	574141	574150	574921	574930
527221	527230	527971	527980	543391	543400	574151	574160	574931	574940
527231	527240	527981	527990	543401	543410	574161	574170	574941	574950
527241	527250	527991	528000	543411	543420	574171	574180	574951	574960
527251	527260	538151	538160	543431	543440	574181	574190	574961	574970
527261	527270	538161	538170	543441	543450	574191	574200	574971	574980
527271	527280	538171	538180	543451	543460	574201	574210	574981	574990
527281	527290	538181	538190	543461	543470	574211	574220	574991	575000
527291	527300	538191	538200	543471	543480	574221	574230	576051	576060
527301	527310	538201	538210	543481	543490	574231	574240	576061	576070
527311	527320	538211	538220	543491	543500	574241	574250	576071	576080
527321	527330	538221	538230	543501	543510	574251	574260	576081	576090
527331	527340	538231	538240	543511	543520	574261	574270	635031	635040
527341	527350	538241	538250	543521	543530	574271	574280	635041	635050
527351	527360	538251	538260	543531	543540	574281	574290	635051	635060
527361	527370	538261	538270	543541	543550	574291	574300	635061	635070
527371	527380	538271	538280	543551	543560	574301	574310	635081	635090
527381	527390	538281	538290	543561	543570	574311	574320	635101	635110
527391	527400	538291	538300	543571	543580	574321	574330	635111	635120
527401	527410	538301	538310	543581	543590	574331	574340	635121	635130
527411	527420	538311	538320	543591	543600	574341	574350	635131	635140
527421	527430	538321	538330	543601	543610	574351	574360	635141	635150
527431	527440	538331	538340	543611	543620	574371	574380	635151	635160
527441	527450	538341	538350	543621	543630	574381	574390	635161	635170
527451	527460	538351	538360	543631	543640	574391	574400	635171	635180
527461	527470	538361	538370	543641	543650	574401	574410	635181	635190
527471	527480	538371	538380	543651	543660	574411	574420	635191	635200
527481	527490	538381	538390	543661	543670	574421	574430	635201	635210
527491	527500	538391	538400	543671	543680	574431	574440	635211	635220

635221 ^a	635230	636001 ^a	636010	636771 ^a	636780	641561 ^a	641570	649211 ^a	649220
635231 ^(tot)	635240	636011 ^(tot)	636020	636781 ^(tot)	636790	641571 ^(tot)	641580	649221 ^(tot)	649230
635241	635250	636021	636030	636791	636800	641581	641590	649231	649240
635251	635260	636031	636040	636801	636810	641591	641600	649241	649250
635261	635270	636041	636050	636811	636820	641601	641610	649251	649260
635271	635280	636051	636060	636821	636830	641611	641620	649261	649270
635281	635290	636061	636070	636831	636840	641621	641630	649271	649280
635291	635300	636071	636080	636841	636850	641631	641640	649291	649300
635311	635320	636081	636090	636851	636860	641641	641650	649301	649310
635321	635330	636091	636100	636861	636870	641651	641660	649311	649320
635331	635340	636101	636110	636871	636880	641661	641670	649321	649330
635341	635350	636111	636120	636881	636890	641671	641680	649331	649340
635351	635360	636121	636130	636891	636900	641681	641690	649341	649350
635361	635370	636131	636140	636901	636910	641691	641700	649351	649360
635371	635380	636141	636150	636911	636920	641701	641710	649361	649370
635381	635390	636151	636160	636921	636930	641711	641720	649371	649380
635391	635400	636161	636170	636931	636940	641721	641730	649381	649390
635401	635410	636171	636180	636941	636950	641731	641740	649391	649400
635411	635420	636181	636190	636951	636960	641741	641750	649411	649420
635421	635430	636191	636200	636961	636970	641751	641760	649421	649430
635431	635440	636201	636210	636971	636980	641761	641770	649431	649440
635441	635450	636211	636220	636981	636990	641771	641780	649441	649450
635451	635460	636221	636230	636991	637000	641781	641790	649451	649460
635461	635470	636231	636240	641041	641050	641791	641800	649461	649470
635471	635480	636241	636250	641051	641060	641801	641810	649471	649480
635481	635490	636251	636260	641061	641070	641811	641820	649481	649490
635491	635500	636261	636270	641071	641080	641821	641830	649491	649500
635501	635510	636271	636280	641081	641090	641831	641840	649501	649510
635511	635520	636281	636290	641091	641100	641841	641850	649511	649520
635521	635530	636291	636300	641101	641110	641851	641860	649521	649530
635531	635540	636301	636310	641111	641120	641861	641870	649531	649540
635541	635550	636311	636320	641121	641130	641871	641880	649541	649550
635551	635560	636321	636330	641131	641140	641881	641890	649551	649560
635561	635570	636331	636340	641141	641150	641891	641900	649561	649570
635581	635590	636341	636350	641151	641160	641901	641910	649571	649580
635591	635600	636351	636360	641161	641170	641911	641920	649581	649590
635601	635610	636361	636370	641171	641180	641921	641930	649591	649600
635611	635620	636371	636380	641181	641190	641931	641940	649601	649610
635631	635640	636381	636390	641191	641200	641941	641950	649611	649620
635641	635650	636391	636400	641201	641210	641951	641960	649621	649630
635651	635660	636401	636410	641211	641220	641961	641970	649631	649640
635661	635670	636411	636420	641221	641230	641971	641980	649641	649650
635671	635680	636421	636430	641231	641240	641981	641990	649651	649660
635681	635690	636431	636440	641241	641250	641991	642000	649661	649670
635691	635700	636441	636450	641251	641260	642001	642010	649671	649680
635701	635710	636451	636460	641261	641270	642011	642020	649681	649690
635711	635720	636461	636470	641271	641280	642021	642030	649691	649700
635721	635730	636471	636480	641281	641290	642031	642040	649701	649710
635731	635740	636481	636490	641291	641300	642041	642050	649711	649720
635741	635750	636491	636500	641301	641310	642051	642060	649721	649730
635751	635760	636501	636510	641311	641320	642071	642080	649731	649740
635761	635770	636511	636520	641321	641330	642081	642090	649741	649750
635771	635780	636521	636530	641331	641340	642091	642100	649751	649760
635781	635790	636531	636540	641341	641350	642101	642110	649761	649770
635791	635800	636541	636550	641351	641360	642111	642120	649771	649780
635801	635810	636551	636560	641361	641370	642121	642130	649781	649790
635811	635820	636561	636570	641371	641380	642131	642140	649791	649800
635821	635830	636571	636580	641381	641390	642141	642150	649801	649810
635831	635840	636581	636590	641391	641400	649041	649050	649811	649820
635841	635850	636591	636600	641401	641410	649051	649060	649821	649830
635851	635860	636601	636610	641411	641420	649061	649070	649831	649840
635861	635870	636611	636620	641421	641430	649071	649080	649841	649850
635871	635880	636621	636630	641431	641440	649081	649090	649851	649860
635881	635890	636641	636650	641441	641450	649091	649100	649861	649870
635891	635900	636651	636660	641451	641460	649101	649110	649871	649880
635901	635910	636661	636670	641461	641470	649111	649120	649881	649890
635911	635920	636671	636680	641471	641480	649121	649130	649891	649900
635921	635930	636681	636690	641481	641490	649131	649140	649901	649910
635931	635940	636691	636700	641491	641500	649141	649150	649911	649920
635941	635950	636711	636720	641501	641510	649151	649160	649921	649930
635951	635960	636721	636730	641511	641520	649161	649170	649931	649940
635961	635970	636731	636740	641521	641530	649171	649180	649941	649950
635971	635980	636741	636750	641531	641540	649181	649190	649951	649960
635981	635990	636751	636760	641541	641550	649191	649200	649961	649970
635991	636000	636761	636770	641551	641560	649201	649210	649971	649980

649981	^a	649990	675701	^a	675710	699431	^a	699440	713301	^a	713310	716091	^a	716100
650001	(tot)	650010	675711	(tot)	675720	699441	(tot)	699450	713311	(tot)	713320	716101	(tot)	716110
650011		650020	675721		675730	699451		699460	713321		713330	716111		716120
650021		650030	675731		675740	699461		699470	713331		713340	716121		716130
650031		650040	675741		675750	699471		699480	713341		713350	716131		716140
650041		650050	675751		675760	699481		699490	713351		713360	716141		716150
650051		650060	675761		675770	699501		699510	713361		713370	716151		716160
650061		650070	675771		675780	699511		699520	713371		713380	716161		716170
675031		675040	675781		675790	699521		699530	713381		713390	730011		730020
675041		675050	675791		675800	699531		699540	713391		713400	730021		730030
675051		675060	675801		675810	699541		699550	713401		713410	730031		730040
675061		675070	675811		675820	699551		699560	713411		713420	730041		730050
675071		675080	675821		675830	699561		699570	713421		713430	730051		730060
675081		675090	675831		675840	699571		699580	713431		713440	730061		730070
675091		675100	675841		675850	699581		699590	713441		713450	730071		730080
675101		675110	675851		675860	699591		699600	713451		713460	730081		730090
675111		675120	675861		675870	699601		699610	713461		713470	730091		730100
675121		675130	675871		675880	699611		699620	713471		713480	730101		730110
675131		675140	675881		675890	699621		699630	713481		713490	730111		730120
675141		675150	675891		675900	699631		699640	713491		713500	730121		730130
675151		675160	675901		675910	699641		699650	713501		713510	730131		730140
675161		675170	675911		675920	699651		699660	713511		713520	730141		730150
675171		675180	675921		675930	699661		699670	713521		713530	730151		730160
675181		675190	675931		675940	699671		699680	713531		713540	730161		730170
675191		675200	675941		675950	699681		699690	713541		713550	730171		730180
675201		675210	675951		675960	699691		699700	713551		713560	730181		730190
675211		675220	675961		675970	699701		699710	713561		713570	730191		730200
675221		675230	675971		675980	699711		699720	713571		713580	730201		730210
675231		675240	675981		675990	699721		699730	713581		713590	730211		730220
675241		675250	675991		676000	699731		699740	713591		713600	730221		730230
675251		675260	676001		676010	699741		699750	713601		713610	730231		730240
675261		675270	676011		676020	699751		699760	713611		713620	730241		730250
675271		675280	676021		676030	699761		699770	713621		713630	730251		730260
675281		675290	699001		699010	699771		699780	713641		713650	730261		730270
675291		675300	699011		699020	699781		699790	713651		713660	730271		730280
675301		675310	699021		699030	699791		699800	713661		713670	730281		730290
675311		675320	699031		699040	699801		699810	713671		713680	730291		730300
675321		675330	699041		699050	699811		699820	713681		713690	730301		730310
675331		675340	699051		699060	699821		699830	713691		713700	730311		730320
675341		675350	699061		699070	699831		699840	713701		713710	730321		730330
675351		675360	699071		699080	699841		699850	713711		713720	730331		730340
675361		675370	699081		699090	699851		699860	713721		713730	730341		730350
675371		675380	699091		699100	699861		699870	713731		713740	730351		730360
675381		675390	699101		699110	699871		699880	713741		713750	730361		730370
675391		675400	699111		699120	699881		699890	713751		713760	730371		730380
675401		675410	699121		699130	699891		699900	713761		713770	730381		730390
675411		675420	699131		699140	699901		699910	713771		713780	730391		730400
675421		675430	699141		699150	699911		699920	713781		713790	730401		730410
675431		675440	699151		699160	699921		699930	713791		713800	730411		730420
675441		675450	699161		699170	699931		699940	713801		713810	730421		730430
675451		675460	699171		699180	699941		699950	713811		713820	730431		730440
675461		675470	699181		699190	699951		699960	713821		713830	730441		730450
675471		675480	699191		699200	699961		699970	713831		713840	730451		730460
675481		675490	699201		699210	699971		699980	713841		713850	730461		730470
675491		675500	699211		699220	699981		699990	713851		713860	730471		730480
675501		675510	699221		699230	699991		700000	713861		713870	730481		730490
675511		675520	699231		699240	701021		701030	713871		713880	730491		730500
675521		675530	699241		699250	701031		701040	713881		713890	730501		730510
675531		675540	699251		699260	713131		713140	713891		713900	730511		730520
675541		675550	699261		699270	713141		713150	713901		713910	730531		730540
675551		675560	699271		699280	713151		713160	713911		713920	730541		730550
675561		675570	699281		699290	713161		713170	713921		713930	730551		730560
675571		675580	699301		699310	713171		713180	713931		713940	730561		730570
675581		675590	699311		699320	713181		713190	713941		713950	730571		730580
675591		675600	699321		699330	713191		713200	713951		713960	730581		730590
675601		675610	699331		699340	713201		713210	713961		713970	730591		730600
675611		675620	699341		699350	713211		713220	713971		713980	730601		730610
675621		675630	699351		699360	713221		713230	713981		713990	730611		730620
675631		675640	699361		699370	713231		713240	713991		714000	730621		730630
675641		675650	699371		699380	713241		713250	716031		716040	730631		730640
675651		675660	699381		699390	713251		713260	716041		716050	730641		730650
675661		675670	699391		699400	713261		713270	716051		716060	730651		730660
675671		675680	699401		699410	713271		713280	716061		716070	730661		730670
675681		675690	699411		699420	713281		713290	716071		716080	730671		730680
675691		675700	699421		699430	713291		713300	716081		716090	730681		730690

730691	à	730700	737341	à	737350	777021	à	777030	777701	à	777710	839371	à	839380
730701	(tot)	730710	737351	(tot)	737360	777031	(tot)	777040	777711	(tot)	777720	839381	(tot)	839390
730711		730720	737361		737370	777041		777050	777721		777730	839391		839400
730721		730730	737371		737380	777051		777060	777731		777740	839401		839410
730731		730740	737381		737390	777061		777070	777741		777750	839411		839420
730741		730750	737391		737400	777071		777080	777751		777760	839421		839430
730751		730760	737401		737410	777081		777090	777761		777770	839431		839440
730761		730770	737411		737420	777091		777100	777771		777780	839441		839450
730771		730780	737421		737430	777101		777110	777781		777790	839461		839470
730781		730790	737431		737440	777111		777120	777791		777800	839471		839480
730791		730800	737441		737450	777121		777130	777801		777810	839481		839490
730801		730810	737451		737460	777131		777140	777811		777820	839491		839500
730811		730820	737461		737470	777141		777150	777821		777830	839501		839510
730821		730830	737471		737480	777151		777160	777831		777840	839511		839520
730831		730840	737481		737490	777161		777170	777841		777850	839521		839530
730841		730850	737491		737500	777171		777180	777851		777860	839531		839540
730851		730860	737501		737510	777181		777190	777861		777870	839541		839550
730861		730870	737511		737520	777191		777200	777871		777880	839551		839560
730871		730880	737521		737530	777201		777210	777881		777890	839561		839570
730881		730890	737531		737540	777211		777220	777891		777900	839571		839580
730891		730900	737541		737550	777221		777230	777901		777910	839581		839590
730901		730910	737551		737560	777241		777250	777911		777920	839591		839600
730911		730920	737561		737570	777251		777260	777921		777930	839591		839610
730921		730930	737571		737580	777261		777270	777941		777950	839611		839620
730931		730940	737581		737590	777271		777280	777951		777960	839621		839630
730941		730950	737591		737600	777281		777290	777961		777970	839631		839640
730951		730960	737601		737610	777291		777300	777971		777980	839641		839650
730961		730970	737611		737620	777301		777310	777981		777990	839651		839660
730971		730980	737621		737630	777311		777320	777991		778000	839661		839670
730981		730990	737631		737640	777321		777330	778001		778010	839671		839680
730991		731000	737641		737650	777331		777340	778011		778020	839681		839690
731001		731010	737651		737660	777341		777350	778021		778030	839691		839700
731011		731020	737661		737670	777351		777360	839021		839030	839711		839720
737001		737010	737671		737680	777361		777370	839031		839040	839721		839730
737011		737020	737681		737690	777371		777380	839041		839050	839731		839740
737021		737030	737691		737700	777381		777390	839051		839060	839741		839750
737031		737040	737701		737710	777391		777400	839061		839070	839751		839760
737041		737050	737711		737720	777401		777410	839071		839080	839761		839770
737051		737060	737721		737730	777411		777420	839081		839090	839771		839780
737061		737070	737731		737740	777421		777430	839091		839100	839781		839790
737071		737080	737741		737750	777431		777440	839101		839110	839791		839800
737081		737090	737751		737760	777441		777450	839111		839120	839801		839810
737091		737100	737761		737770	777451		777460	839121		839130	839811		839820
737101		737110	737771		737780	777461		777470	839131		839140	839821		839830
737111		737120	737781		737790	777471		777480	839141		839150	839831		839840
737121		737130	737791		737800	777481		777490	839151		839160	839841		839850
737131		737140	737801		737810	777491		777500	839161		839170	839851		839860
737141		737150	737811		737820	777501		777510	839171		839180	839861		839870
737151		737160	737821		737830	777511		777520	839181		839190	839871		839880
737161		737170	737831		737840	777521		777530	839191		839200	839881		839890
737171		737180	737841		737850	777531		777540	839201		839210	839891		839900
737181		737190	737851		737860	777541		777550	839211		839220	839901		839910
737191		737200	737861		737870	777551		777560	839221		839230	839911		839920
737201		737210	737871		737880	777561		777570	839231		839240	839921		839930
737211		737220	737881		737890	777571		777580	839241		839250	839931		839940
737221		737230	737891		737900	777581		777590	839251		839260	839941		839950
737231		737240	737901		737910	777591		777600	839261		839270	839951		839960
737241		737250	737911		737920	777601		777610	839271		839280	839961		839970
737251		737260	737921		737930	777611		777620	839281		839290	839971		839980
737261		737270	737931		737940	777621		777630	839291		839300	839981		839990
737271		737280	737941		737950	777631		777640	839301		839310	839991		840000
737281		737290	737951		737960	777641		777650	839311		839320	840011		840020
737291		737300	737961		737970	777651		777660	839321		839330	840021		840030
737301		737310	737971		737980	777661		777670	839331		839340	840031		840040
737311		737320	737981		737990	777671		777680	839341		839350	840041		840050
737321		737330	737991		738000	777681		777690	839351		839360			
737331		737340	777011		777020	777691		777700	839361		839370			

Liste des groupes d'obligations sortis par lot aux tirages de la trente-neuvième année (n^{os} 457 à 465) et remboursables à partir du 1^{er} octobre 1997.

4651	à	4660	116761	à	116770	264031	à	264040
10011	(tot)	10020	121061	(tot)	121070	297051	(tot)	297060
23101		23110	135781		135790	308021		308030
37181		37190	142061		142070	321521		321530
37191		37200	142871		142880	325181		325190
43021		43030	144521		144530	335141		335150
52211		52220	151081		151090	350841		350850
56001		56010	160041		160050	350851		350860
56851		56860	169031		169040	366821		366830
61091		61100	211091		211100	379061		379070
63621		63630	215031		215040	388461		388470
88171		88180	218701		218710	388471		388480
93061		93070	221021		221030	390161		390170
97981		97990	221171		221180	397061		397070
101021		101030	229031		229040	399021		399030
114111		114120	234001		234010	428191		428200
116041		116050	234111		234120	438041		438050

Le remboursement des obligations amorties et des obligations sorties avec lot sera effectué aux guichets du Caissier de l'Etat à la Banque Nationale de Belgique, à Bruxelles et en province.

Toutefois, les obligations sorties avec lots de 100 000 francs ou plus sont remboursables à Bruxelles seulement. Préalablement à leur remboursement, elles devront être présentées au Ministère des Finances, avenue des Arts 30, à Bruxelles, pour y être revêtues d'une autorisation spéciale de paiement. Un dépôt préalable de huit jours maximum peut être exigé.

Les obligations présentées au remboursement doivent être accompagnées de bordereaux signés par les porteurs.

Les obligations doivent être munies de tous les coupons d'intérêt non échus à la date fixée pour leur remboursement; le cas échéant, les coupons manquants doivent être bonifiés au Trésor.

Lijst van de groepen obligaties uitgekomen bij de lotingen van het negenendertigste jaar (nrs 457 tot 465) en terugbetaalbaar van 1 oktober 1997 af.

442051	à	442060	624041	à	624050
446031	(tot)	446040	633511	(tot)	633520
446041		446050	641031		641040
459051		459060	649401		649410
471531		471540	652101		652110
472121		472130	664421		664430
488661		488670	686321		686330
512061		512070	690121		690130
513161		513170	692011		692020
538141		538150	705141		705150
560031		560040	713121		713130
563901		563910	736941		736950
585131		585140	740041		740050
605451		605460	740051		740060
605461		605470	747741		747750
611011		611020	791341		791350
611791		611800	793641		793650

De terugbetaling van de afgeloste obligaties en de met lot uitgekomen obligaties geschiedt aan de loketten van de Rijkskassier, bij de Nationale Bank van België, te Brussel en buiten de hoofdstad.

Nochtans zijn de met een lot van 100 000 frank of meer uitgekomen obligaties alleen te Brussel terugbetaalbaar. Vóór de terugbetaling, moeten zij vertoond worden in het Ministerie van Financiën, Kunstlaan 30, te Brussel, om er van een bijzondere toelating tot betaling te worden voorzien. Inlevering ervan, kan ten hoogste acht dagen tevoren worden geëist.

De ter terugbetaling aangeboden obligaties moeten vergezeld zijn van door de houders ondertekende bordereellen.

De obligaties moeten voorzien zijn van alle rentecoupons die niet vervallen zijn op de voor hun terugbetaling vastgestelde datum; eventueel moeten de ontbrekende coupons aan de Schatkist worden vergoed.

CODE
377

EMPRUNT A LOTS 1938

Liste officielle du tirage n^o 478 (quarantième année)
du 18 juillet 1997

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groupes, à rembourser par lot à partir du 15 octobre 1997

Les obligations faisant partie d'un groupe sorti ont droit chacune à la moitié ou au dixième du lot échu à ce groupe selon que celui-ci comprend des obligations de 5 000 francs ou des obligations de 1 000 francs.

CINQ LOTS DE }
VIJF LOTEN VAN } 50 000 { FRANCS
FRANK

LOTENLENING 1938

Officiële lijst van de loting n^o 478 (veertigste jaar)
van 18 juli 1997

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

6 groepen, terug te betalen met lot vanaf 15 oktober 1997

De obligaties die tot een uitgelote groep behoren, hebben ieder recht op de helft of op het tiende van het lot dat aan de groep is toegekend, naargelang deze obligaties van 5 000 frank of obligaties van 1 000 frank bevat.

GROUPES }
GROEPEN } 141 071 à (tot) 141 080
162 611 " 162 620
395 911 " 395 920
399 511 " 399 520
449 761 " 449 770

UN LOT DE } 100 000 { FRANCS
EEN LOT VAN } FRANK

GROUPE } 64 221 à (tot) 64 230
GROEP }

Liste des groupes d'obligations sortis par lot aux tirages de la quarantième année (n° 469 à 478) et remboursables à partir du 15 octobre 1997.

Lijst van de groepen obligaties uitgekomen met lot bij de lotingen van het veertigste jaar (n° 469 tot 478) en terugbetaalbaar vanaf 15 oktober 1997.

5 231 et (en)	5 232	96 361 à (tot)	96 370	211 891 à (tot)	211 900	323 201 à (tot)	323 210	403 841 à (tot)	403 850
3 897 "	3 898	107 411 "	107 420	220 351 "	220 360	326 571 "	326 580	408 471 "	408 480
10 735 "	10 736	141 071 "	141 080	252 551 "	252 560	335 821 "	335 830	410 491 "	410 500
12 203 "	12 204	162 581 "	162 590	255 931 "	255 940	340 071 "	340 080	416 681 "	416 690
23 079 "	23 080	162 591 "	162 600	271 001 "	271 010	341 321 "	341 330	436 191 "	436 200
30 667 "	30 668	162 601 "	162 610	278 371 "	278 380	344 471 "	344 480	440 951 "	440 960
37 495 "	37 496	162 611 "	162 620	302 821 "	302 830	367 891 "	367 900	440 961 "	440 970
54 071 à (tot)	54 080	166 131 "	166 140	308 171 "	308 180	371 471 "	371 480	449 361 "	449 370
61 561 "	61 570	177 021 "	177 030	314 971 "	314 980	374 941 "	374 950	449 761 "	449 770
64 221 "	64 230	182 501 "	182 510	314 981 "	314 990	395 901 "	395 910	457 051 "	457 060
74 001 "	74 010	205 841 "	205 850	317 641 "	317 650	395 911 "	395 920	469 571 "	469 580
87 841 "	87 850	206 281 "	206 290	323 191 "	323 200	399 511 "	399 520	473 681 "	473 690

CODE
375

EMPRUNT A LOTS 1932

Liste officielle du tirage n° 485 (quarante et unième année) du 25 juillet 1997

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groupes, soit 60 obligations de 1 050 francs chacune, à rembourser par lot à partir du 15 mars 1998

CINQ LOTS DE } 50 000 { FRANCS
VIJF LOTEN VAN } FRANK

UN LOT DE } 100 000 { FRANCS
EEN LOT VAN } FRANK

Liste des groupes d'obligations sortis par lot aux tirages de la quarantième et unième année (n° 481 à 485) et remboursables à partir du 15 mars 1998.

14 081 à (tot)	14 090	51 471 à (tot)	51 480	165 591 à (tot)	165 600	293 091 à (tot)	293 100	385 331 à (tot)	385 340
34 771 "	34 780	51 481 "	51 490	167 021 "	167 030	303 181 "	303 190	387 061 "	387 070
34 781 "	34 790	81 541 "	81 550	175 041 "	175 050	316 071 "	316 080	387 521 "	387 530
34 791 "	34 800	132 581 "	132 590	269 091 "	269 100	328 701 "	328 710	407 011 "	407 020
38 031 "	38 040	164 041 "	164 050	277 831 "	277 840	339 141 "	339 150	435 351 "	435 360
51 461 "	51 470	164 261 "	164 270	282 451 "	282 460	339 151 "	339 160	478 091 "	478 100

LOTENLENING 1932

Officiële lijst van de loting n° 485 (eenenveertigste jaar) van 25 juli 1997

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

6 groepen, zegge 60 obligaties van 1 050 frank elk, terug te betalen met lot vanaf 15 maart 1998

GROUPE } 51 481 à (tot) 51 490
GROEPEN } 132 581 " 132 590
328 701 " 328 710
339 151 " 339 160
435 351 " 435 360

GROUPE } 34 791 à (tot) 34 800
GROEP }

Lijst van de groepen obligaties uitgekomen met lot bij de lotingen van het eenenveertigste jaar (n° 481 tot 485) en terugbetaalbaar vanaf 15 maart 1998.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS
WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Banque Nationale de Belgique – Nationale Bank van België

R.C. Bruxelles 22300 – H.R. Brussel 22300

[97/40032]

	28/07/97	04/08/97	Différences – Verschillen	
(En milliers de francs – In duizenden franken)				
Actif				Activa
Or	181 708 771	181 708 771	-	Goud
Monnaies étrangères	453 128 044	454 010 847	+882 803	Vreemde valuta's
Droits de tirage spéciaux (DTS)	16 311 489	16 314 912	+3 423	Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)
Participation au FMI	32 020 749	32 020 756	+7	Deelneming in het IMF
Prêts au FMI	-	-	-	Leningen aan het IMF
Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée	8 283 942	8 283 942	-	Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit
Ecus	85 816 212	85 816 212	-	Ecu's
IME : Financements à très court et à court terme	-	-	-	EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn
CE : Soutien financier à moyen terme	-	-	-	EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn
Accords internationaux	3 356 287	3 356 288	+1	Internationale akkoorden
Avances sur nantissement	17 245 680	13 180 135	-4 065 545	Voorschotten op onderpand
Effets de commerce	2 101 245	2 101 268	+23	Handelspapier
Effets achetés sur le marché	25 791 991	25 789 991	-2 000	Effecten op de markt gekocht
Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire	106 652 842	115 444 255	+8 791 413	Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt
Monnaies	1 021 872	1 036 171	+14 299	Munten
Placements statutaires (art. 21)	51 035 361	51 035 361	-	Statutaire beleggingen (art. 21)
Immeubles, matériel et mobilier	12 733 138	12 733 138	-	Gebouwen, materieel en meubelen
Comptes divers	862 093	911 804	+49 711	Diverse rekeningen
	998 069 716	1 003 743 851	+5 674 135	
Passif				Passiva
Billets en circulation	468 969 319	467 164 570	-1 804 749	Bankbiljetten in omloop
Comptes courants en francs	4 037 448	9 741 809	+5 704 361	Rekeningen-courant in franken
Dépôt de l'Etat belge	297 595	5 741	-291 854	Deposito van de Belgische Staat
Dépôt de l'Etat luxembourgeois	3 816	3 818	+2	Deposito van de Luxemburgse Staat
Certificats de la Banque	230 000 000	230 000 000	-	Bankcertificaten
Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire	1 030 249	2 017 763	+987 514	Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt
Comptes courants en monnaies étrangères	1 600	-	-1 600	Rekeningen-courant in vreemde valuta's
Contrepartie des DTS alloués	22 331 943	22 331 943	-	Tegenwaarde van de toegewezen SDR
IME : Financements à très court et à court terme	-	-	-	EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn
Réserve indisponible de plus-values sur or	-	-	-	Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud
Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères	202 931 792	203 013 842	+82 050	Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's
Capital	400 000	400 000	-	Kapitaal
Réserves et comptes d'amortissement	50 636 200	50 636 200	-	Reserves en afschrijvingsrekeningen
Comptes divers	17 429 754	18 428 165	+998 411	Diverse rekeningen
	998 069 716	1 003 743 851	+5 674 135	
Taux d'escompte		2,50 %		Discontovoet
Taux central		3,00 %		Centraal tarief

Mme le Secrétaire, - Mevr. de Secretaris,
M. DE WACHTER

Le Gouverneur, - De Gouverneur,
A. VERPLAETSE

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

—
Provincie Vlaams-Brabant
 —

Gewestplan Tienen-Landen, gedeeltelijke herziening te Boutersem, Glabbeek, Landen, Linter, Tienen en Zoutleeuw. — Bericht van onderzoek

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant maakt bekend dat, krachtens de bepalingen van artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, het ontwerp-plan tot gedeeltelijke herziening van het gewestplan Tienen-Landen, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 3 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1997), en betrekking hebbend op het grondgebied van Tienen-Landen (kaartbladen 32/3, 32/4, 32/7, 33/1, 33/5, 33/6) voor iedereen ter inzage ligt in het gemeentehuis van de gemeenten waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk binnen de grenzen van het gewestplan Tienen-Landen ligt, vanaf 18 augustus 1997 tot en met 16 oktober 1997, de eerste vijf dagen van de week tussen 9 en 12 uur.

De betrokken gemeenten zijn :

Boutersem (gedeeltelijk), Geetbets, Glabbeek, Hoegaarden (gedeeltelijk), Kortenaken (gedeeltelijk), Landen, Linter, Tienen, Zoutleeuw.

Hetzelfde ontwerp-plan ligt bovendien gedurende dezelfde termijn voor iedereen ter inzage op de Provinciale Directie van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Blijde Inkomststraat 105, te 3000 Leuven.

Eventuele opmerkingen en bezwaren, betrekking hebbend op deze herziening van het gewestplan dienen vóór het einde van de hierboven vermelde termijn schriftelijk te worden gericht aan de heer gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Diestsesteenweg 52, te 3010 Leuven, met op de omslag de vermelding : « Gedeeltelijke herziening gewestplan Tienen-Landen — Openbaar Onderzoek ».

Leuven, 7 juli 1997. (21437)

—
 Gewestplan Leuven, gedeeltelijke herziening te Haacht, Herent, Holsbeek, Leuven, Lubbeek en Rotselaar. — Bericht van onderzoek

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant maakt bekend dat, krachtens de bepalingen van artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, het ontwerp-plan tot gedeeltelijke herziening van het gewestplan Leuven, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 3 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1997), en betrekking hebbend op het grondgebied van Leuven (kaartbladen 24/5, 24/6, 24/7, 32/2, 32/3 en 32/4), voor iedereen ter inzage ligt in het gemeentehuis van de gemeenten waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk binnen de grenzen van het gewestplan Leuven ligt, vanaf 18 augustus 1997 tot en met 16 oktober 1997, de eerste vijf dagen van de week tussen 9 en 12 uur.

De betrokken gemeenten zijn :

Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Boutersem (gedeeltelijk), Haacht, Herent, Hoegaarden (gedeeltelijk), Holsbeek (gedeeltelijk), Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek (gedeeltelijk), Oud-Heverlee, Rotselaar, Tervuren en Tremelo (gedeeltelijk).

Hetzelfde ontwerp-plan ligt bovendien gedurende dezelfde termijn voor iedereen ter inzage op de Provinciale Directie van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Blijde Inkomststraat 105, te 3000 Leuven.

Eventuele opmerkingen en bezwaren, betrekking hebbend op deze herziening van het gewestplan dienen vóór het einde van de hierboven vermelde termijn schriftelijk te worden gericht aan de heer gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Diestsesteenweg 52, te 3010 Leuven, met op de omslag de vermelding : « Gedeeltelijke herziening gewestplan Leuven — Openbaar Onderzoek ».

Leuven, 9 juli 1997. (21438)

Gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse, gedeeltelijke herziening te Opwijk, Merchtem, Londerzeel, Meise, Kapelle-op-den-Bos, Zemst, Grimbergen, Vilvoorde, Steenokkerzeel en Kampenhout. — Bericht van onderzoek

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant maakt bekend dat, krachtens de bepalingen van artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, het ontwerp-plan tot gedeeltelijke herziening van het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 3 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1997), en betrekking hebbend op het grondgebied van Opwijk, Merchtem, Londerzeel, Meise, Kapelle-op-den-Bos, Zemst, Grimbergen, Vilvoorde, Steenokkerzeel en Kampenhout (kaartbladen 23/2, 23/5, 23/6, 23/7, 23/8 en 24/5), voor iedereen ter inzage ligt in het gemeentehuis van de gemeenten waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk binnen de grenzen van het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse ligt, vanaf 18 augustus 1997 tot en met 16 oktober 1997, de eerste vijf dagen van de week tussen 9 en 12 uur.

De betrokken gemeenten zijn :

Affligem, Asse, Beersel, Bever, Dilbeek, Drogenbos, Galmaarden, Gooik, Grimbergen, Halle, Herne, Hoeilaart, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Kraainem, Lennik, Liedekerke, Linkebeek, Londerzeel, Machelen, Meise, Merchtem, Opwijk, Overijse, Pepingen, Roosdaal, Sint-Genesius-Rode, Sint-Pieters-Leeuw, Steenokkerzeel, Ternat, Vilvoorde, Wemmel, Wezembeek-Oppem, Zaventem en Zemst.

Hetzelfde ontwerp-plan ligt bovendien gedurende dezelfde termijn voor iedereen ter inzage op de Provinciale Directie van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Blijde Inkomststraat 105, te 3000 Leuven.

Eventuele opmerkingen en bezwaren, betrekking hebbend op deze herziening van het gewestplan dienen vóór het einde van de hierboven vermelde termijn schriftelijk te worden gericht aan de heer gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Diestsesteenweg 52, te 3010 Leuven, met op de omslag de vermelding : « Gedeeltelijke herziening gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse — Openbaar Onderzoek ».

Leuven, 7 juli 1997. (21439)

—
 Plan de secteur de Halle-Vilvoorde-Asse, révision partielle à Opwijk, Merchtem, Londerzeel, Meise, Kapelle-op-den-Bos, Zemst, Grimbergen, Vilvorde, Steenokkerzeel et Kampenhout. — Enquête publique

Le gouverneur de la province de Brabant flamand informe le public qu'il peut prendre connaissance, en vertu des dispositions de l'article 11 du décret relatif à l'aménagement du territoire coordonné le 22 octobre 1996, du projet de plan portant révision partielle du plan de secteur de Halle-Vilvoorde-Asse, établi provisoirement par l'arrêté de l'Exécutif flamand du 3 décembre 1996 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1997), pour un terrain situé à Opwijk, Merchtem, Londerzeel, Meise, Kapelle-op-den-Bos, Zemst, Grimbergen, Vilvorde, Steenokkerzeel et Kampenhout (carte 23/2, 23/5, 23/6, 23/7, 23/8 et 24/5), dans chaque maison communale des communes dont le territoire se situe entièrement ou partiellement dans les limites du plan de secteur de Halle-Vilvoorde-Asse, à partir du 18 août 1997 jusqu'au 16 octobre 1997 inclus, les cinq premiers jours de la semaine entre 9 et 12 heures.

Les communes concernées sont les suivantes :

Affligem, Asse, Beersel, Bever (Biévene), Dilbeek, Drogenbos, Galmaarden (Gammerages), Gooik, Grimbergen, Halle, Herne, Hoeilaart, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Kraainem, Lennik, Liedekerke, Linkebeek, Londerzeel, Machelen, Meise, Merchtem, Opwijk, Overijse, Pepingen, Roosdaal, Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genève), Sint-Pieters-Leeuw, Steenokkerzeel, Ternat, Vilvoorde, Wemmel, Wezembeek-Oppem, Zaventem et Zemst.

Le même projet de plan peut être consulté durant la même période à l'adresse suivante : Provinciale Directie van de Administratie voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Blijde Inkomststraat 105, à 3000 Leuven.

Les réclamations et observations éventuelles doivent être adressées, par écrit, avant l'expiration du délai d'enquête, à M. le gouverneur de la province de Brabant flamand, Diestsesteenweg 52, à 3010 Leuven.

L'enveloppe portera l'inscription : « Révision partielle du plan de secteur de Halle-Vilvoorde-Asse. — Enquête publique ».

Louvain, le 7 juillet 1997. (21439)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Tiglio, naamloze vennootschap, Broeckestraat 120, 9600 Ronse

H.R. Oudenaarde 35546 – BTW 442.586.947

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 18 augustus 1997, te 17 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 maart 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. Zich schikken naar de desbetreffende artikelen der statuten. (21486)

Field Packaging Belgium, naamloze vennootschap, Industrieweg 192, te 9030 Gent (Mariakerke)

Jaarvergadering d.d. 18 augustus 1997, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (21487)

Proost, naamloze vennootschap, Everdongenlaan 23, 2300 Turnhout

H.R. Turnhout 61192 – BTW 436.054.788

De jaarvergadering zal gehouden worden op 18 augustus 1997, te 11 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en aan de commissaris-revisor. Ontslag en statutaire benoemingen. Diversen. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar artikel 24 van de statuten. (21488)

Firma Cras, naamloze vennootschap, Industrielaan 5, 8790 Waregem

H.R. Kortrijk 4482 – BTW 405.398.137

Daar de buitengewone algemene vergadering van 22 juli 1997 het vereiste kworum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van de tweede buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap, op 18 augustus 1997, om twaalf uur. Deze vergadering zal geldig beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde titels.

Agenda :

1. Beslissing tot inkoop van eigen aandelen, overeenkomstig artikel 52bis van de vennootschapswet.
2. Vaststelling van de modaliteiten van inkoop inzake aantal, prijs en termijn.
3. Aanlegging van nodige « beschikbare reserves tot inkoop van eigen aandelen », door afname van vereist bedrag van de bestaande rekening « onbeschikbare reserves ». (21489)

Dobbit, naamloze vennootschap, Torhoutsesteenweg 226, bus 2, 8210 Zedelgem

H.R. Brugge 81304 – BTW 454.023.544

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot een buitengewone algemene vergadering die doorgaat op 18 augustus 1997, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Ontslag bestuurder.
3. Kwijting te verlenen aan de bestuurder.
4. Benoeming bestuurders.
5. Bezoldiging bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te richten naar de bepalingen van de statuten. (21490)

Gors Leeuwendael, commanditaire vennootschap op aandelen, Hoogstraat 35, 3840 Gors-Opleeuw

H.R. Tongeren 44756 – BTW 414.237.510

De buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ter studie van Mr. Joseph Hougaerts, notaris, met standplaats te 3700 Tongeren, de Tieckenstraat 7, op 19 augustus 1997, om 14 uur.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, dient men zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten.

Agenda :

1. Wijziging van het doel van de vennootschap.
Bespreking van het verslag van de vennoot-zaakvoerder aangaande de wijziging van het maatschappelijk doel en bespreking van de staat van activa en passiva.
2. Kapitaalverhoging door de inbreng van een vordering op de vennootschap.
Bespreking van de verslagen van de vennoot-zaakvoerder en de bedrijfsrevisor betreffende de kapitaalverhoging.
3. Toekenning van de nieuwe aandelen als vergoeding voor de inbreng, die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande aandelen.
Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.
4. Wijziging van de artikels 3 en 5 van de statuten met betrekking tot het gewijzigd maatschappelijk doel en de kapitaalstoestand.
5. Machtiging van de vennoot-zaakvoerder om over te gaan tot de uitvoering van de beslissingen die zullen genomen worden over de voornoemde punten van de agenda en machtiging van notaris Hougaerts om over te gaan tot coördinatie van de statuten. (21491) De vennoot-zaakvoerder.

Motoren Desmedt, naamloze vennootschap, Moerenlei 145, 2610 Antwerpen (Wilrijk)

H.R. Antwerpen 159654 – BTW 421.047.603

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op dinsdag 19 augustus 1997, om 18 uur, in het kantoor van notaris Erik Adriaenssens, te Edegem, Hovestraat 37, met volgende agenda :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank om het te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank op twee miljoen vijfhonderdduizend frank.

2. Vaststelling dat de kapitaalverhoging zal gebeuren zonder nieuwe inbreng, maar volstort zal worden door incorporatie in het kapitaal van een bedrag van één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank uit de rekening « Herwaarderingsmeerwaarden ». Aldus zal deze rekening verminderd worden van vijf miljoen vijftigduizend frank tot vier miljoen honderdvijftigduizend frank en de rekening « Kapitaal » verhoogd worden van één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank tot twee miljoen vijfhonderdduizend frank.

Deze kapitaalverhoging geschiedt zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Opheffing van de nominale waarde van de aandelen.

4. Wijziging van artikel 5 van de statuten om dit artikel aan te passen aan de genomen beslissingen.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen minstens vijf dagen vóór de vergadering te deponeren in de maatschappelijke zetel en zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (21492)

**Cecilia, société anonyme,
rue du Pont d'Ile 48, 4000 Liège**

R.C. Liège 148604 – T.V.A. 426.051.219

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 août 1997, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (21493)

**Electricité Boonen, société anonyme,
rue Vanderkindere 367, 1180 Bruxelles**

T.V.A. 421.040.673

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le 20 août 1997, à 14 heures, devant Me Philippe Wets, notaire à Uccle, et avec l'ordre du jour suivant;

1. Approbation de la situation au 30 juin 1997.
2. Rapport de l'expert-comptable sur cette situation.
3. Rapport du conseil d'administration sur la proposition de liquidation.
4. Dissolution anticipée.
5. Nomination d'un liquidateur.
6. Détermination des pouvoirs et modalités de liquidation.
7. Coordination des statuts. (21494)

**Labrador, société anonyme,
rue Cheval Godet 10, bte 22, 1400 Nivelles**

T.V.A. 402.590.085

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le 20 août 1997, à 14 h 30 m, devant Me Philippe Wets, notaire à Uccle, et avec l'ordre du jour suivant;

1. Augmentation de capital à concurrence de 1 250 000 francs par prélèvement sur les réserves disponibles et sans création de titres nouveaux.
2. Modifications aux articles 2, 5, 13, 16, 27 et 28 des statuts.
3. Nomination d'administrateurs.
4. Nomination d'un second administrateur-délégué.
5. Coordination des statuts. (21495)

**Zorba, société anonyme,
rue Vanderkindere 381, 1180 Bruxelles**

T.V.A. 433.444.894

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le 20 août 1997, à 15 heures, devant Me Philippe Wets, notaire à Uccle, et avec l'ordre du jour suivant;

1. Réduction du capital à concurrence de 29 millions de francs par remboursement aux actionnaires.
2. Modifications aux articles 2, 5, 13, 16 et 28 des statuts.
3. Coordination des statuts. (21496)

**Immomyl, société anonyme,
avenue du Champeau 8, 5000 Namur**

R.C. Namur 58955 – T.V.A. 436.394.684

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège social de la société, le 18 août 1997, à 11 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1996.
3. Approbation des comptes annuels.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Renouvellement mandat.
6. Application de l'article 103 sur les sociétés commerciales.
7. Divers. (21497)

**Ecopolis, société anonyme,
rue Vanderlinden 22, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 586515 – T.V.A. 453.825.089

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le 19 août 1997, à 14 heures, chez le notaire Indekeu, rue du Congrès 11, à 1000 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Modification aux statuts pour :
Article premier : Supprimer les mots : « faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne ».
2. Rapports du conseil d'administration établis conformément aux articles cent trois, cent un *ter* et *quater* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et du réviseur d'entreprises établis conformément à l'article cent un *quater* des lois précitées.
3. Emission d'un emprunt convertible dont les caractéristiques sont reprises dans un document tenu à la disposition des actionnaires au siège social de la société.
4. Suppression des droits de souscription préférentielle et émission a) de warrants nominatifs de catégorie A réservée à la société anonyme « RG & Partners »; b) de warrants de catégorie B réservée aux actionnaires fondateurs. Les caractéristiques d'émission de ces warrants sont reprises dans un document tenu à la disposition des actionnaires au siège social. (21498)

« S.A. Buro-Papier »,

Siège social : avenue des Pâturins 13, à Uccle (1180 Bruxelles)

R.C. Bruxelles 397517 — T.V.A. 415.962.823

Une assemblée générale extraordinaire de la société sera tenue le mardi 19 août 1997, à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Jean-Pierre Marchant, à Uccle, avenue Brugmann 480, laquelle aura pour ordre du jour :

1. Augmentation du capital à concurrence de 9 996 162 francs pour le porter à 23 599 884 francs par l'émission de 1 866 actions nouvelles de série A, identiques aux actions de série A existantes et jouissant des mêmes droits et avantages que ces dernières, à souscrire en espèces au pair comptable au prix de 5 357 francs chacune et à libérer intégralement au moment de la souscription par les actionnaires, au prorata de leur intérêt social.

2. Modification de l'article 5 des statuts afin de les mettre en concordance avec la décision sub 1.

3. Pouvoirs. Mise à jour des statuts. (21499)

**Imry Belge, société anonyme,
chaussée de Louvain 542, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 375711 — T.V.A. 412.965.820

Assemblée générale ordinaire le 28 août 1997, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (21500)

**Harmattan, société anonyme,
drève du Triage de la Bruyère 7, à 1420 Braine-l'Alleud**

T.V.A. 432.688.294

Assemblée générale ordinaire le 28 août 1997, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (21501)

**Twins, naamloze vennootschap,
Plezantstraat 2, 9220 Hamme**

H.R. Dendermonde 48485 — BTW 446.006.790

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op donderdag 28 augustus 1997, om 19 u. 30 m., op het kantoor van notaris Ide, te 9220 Hamme, Slangstraat 1. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur betreffende de voorgestelde uitbreiding van het maatschappelijk doel van de vennootschap. 2. Uitbreiding van het maatschappelijk doel van de vennootschap. 3. Wijziging jaarvergadering. 4. Wijziging boekjaar. 5. Coördinatie van de statuten. 6. Verplaatsing van de maatschappelijke zetel. 7. Overgangsbepalingen. (21502)

« Internationaal Handelskrediet », en français : « Crédit Commercial International », en abrégé : « Crédicom », société anonyme, rue des Chevaliers 23, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 605204 — T.V.A. 404.879.681

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire en l'étude du notaire Celis, à Anvers, Kasteelpleinstraat 59, le 19 août 1997, à 11 h 30 m, et dont l'ordre du jour est le suivant :

1. a) En application de l'article 103 de la loi sur les sociétés il est délibéré et décidé sur la poursuite ou non des activités de la société puisque l'actif net est réduit à moins de la moitié du capital social sans que toutefois les pertes soient réduites à moins d'un/quarter du capital social.

b) Préalablement à ceci le rapport du conseil d'administration sera présenté, reprenant des mesures que le conseil d'administration souhaite prendre afin de rétablir la situation financière de la société.

Proposition de résolution :

Après consultation du rapport du conseil d'administration mentionné à l'ordre du jour comprenant et analysant les mesures que le conseil d'administration envisage de prendre dans le cadre de l'article 103 de la loi sur les sociétés, en vue du rétablissement de la situation financière de la société, il est décidé que la société poursuivra ses activités selon les modalités et conformément aux mesures proposées par le conseil d'administration.

2. Communication, délibération et approbation de la proposition de fusion déposée au greffe le 27 juin 1997, laquelle proposition susdite est gratuitement à la disposition des actionnaires à partir du 27 juin 1997.

3. Décision de fusion en réunissant toutes les actions en une seule main tel que proposé dans la proposition de fusion susdite, moyennant reprise par la société anonyme « Internationaal Handelskrediet », en français : « Crédit Commercial International » ou en abrégé : « Crédicom », R.C. Bruxelles 605204, T.V.A. 404.879.681 et avec siège établi à 1050 Bruxelles, rue des Chevaliers 23, de l'ensemble du capital — les droits ainsi que les obligations — de la société anonyme « Crédicom Exploitation », R.C. Bruxelles 612511, T.V.A. 452.479.957, et avec siège établi à Bruxelles, rue des Chevaliers 23.

Définition de la réalisation de la fusion.

Proposition de résolution :

Première résolution :

Après lecture préalable et analyse de la proposition de fusion, l'assemblée approuve la proposition de fusion dite et elle décide dès lors la fusion (en réunissant toutes les actions en une seule main) de la société anonyme « Internationaal Handelskrediet », en français : « Crédit Commercial International » ou en abrégé : « Crédicom », constituée par acte passé devant les notaires Lefebvre et Cols, tous deux de résidence à Anvers, le 25 janvier 1913, publié aux annexes au *Moniteur belge* du 12 février, suivant sous le n° 903, société reprenneur, dont le siège est établi à 1050 Bruxelles, rue des Chevaliers 23, avec la société anonyme « Crédicom Exploitation », constituée par acte passé devant le notaire Erik Celis, à Anvers, le 13 avril 1994, publié aux annexes au *Moniteur belge* du trois mai suivant sous le n° 940503-289, société reprise, dont le siège est établi à 1050 Bruxelles, rue des Chevaliers 23, moyennant le transfert de l'ensemble du capital, les droits comme les obligations, de la société reprise à la société reprenneur conformément à la proposition de fusion susdite.

Ce transfert est basé sur un état de l'actif et du passif arrêté au 31 décembre 1996. Toutes les opérations réalisées depuis lors par la société reprise sont pour le compte et au risque de la société reprenneur.

Autres résolutions :

Ensuite un certain nombre de résolutions seront prises et des déclarations seront faites concernant :

le traitement comptable de la fusion;

la fixation des autres conditions de la fusion;

la fixation du transfert à titre universel;

la fixation en matière de choses soumises à une publicité et à des conditions de cession spéciales;

le décret relatif à l'assainissement du sol;

l'élection de domicile;

la définition de la réalisation de la fusion.

4. Modification de la date de l'assemblée annuelle.

Modification des alinéas premier et deuxième de l'article 29 des statuts.

Proposition de résolution :

L'assemblée annuelle se réunira désormais le dernier jeudi du mois de juin, à onze heures.

Si ce jour est un jour férié elle aura lieu le jour ouvrable précédent à la même heure.

Les deux premiers alinéas de l'article 29 des statuts sont modifiés et libellés désormais en ces termes :

« L'assemblée annuelle a lieu le dernier jeudi, du mois de juin, à onze heures.

Si ce jour est un jour férié elle a lieu le jour ouvrable précédent à la même heure. »

Afin de participer à l'assemblée les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 32 des statuts et de déposer leurs actions trois jours ouvrables avant l'assemblée au siège de la société. (21503)

**M. Lamberigts & A. Van Daelen, naamloze vennootschap,
Sint-Laureiskaai 7, 2000 Antwerpen-1**

Aangezien op de eerste gewone jaarlijkse algemene vergadering der aandeelhouders niet het vereiste aantal aandeelhouders aanwezig was, worden de heren aandeelhouders opnieuw uitgenodigd tot het bijwonen van een tweede gewone jaarlijkse algemene vergadering der aandeelhouders welke zal plaats vinden op 19 augustus 1997 te 14 uur ter maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Verslag van het bestuur
2. Voorlezing van jaarrekening op 31.12.1996
3. Voorlezing van verlies- & winstrekening op 31.12.1996
4. Bestemming van het resultaat
5. Benoeming van bestuurder(s)
6. Kwijting te verlenen aan de bestuurders
7. Rondvraag

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten van de vennootschap. (82541)

**Smessaert, naamloze vennootschap,
Veldstraat 31, 9890 Knesselare**

H.R. Gent 176893 — BTW 454.550.116

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden zal worden op 23 augustus 1997 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 1997
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders
5. Ontslag en benoeming bestuurders
6. Rondvraag

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.

(82542)

De raad van bestuur.

**Verenigde Taxi's Noord, naamloze vennootschap,
Noorderlaan 36, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 306786 — BTW 453.916.349

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18 augustus 1997 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van Bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82543)

**Wegon, naamloze vennootschap,
Heulsestraat 83, 8860 Lendeledede**

H.R. Kortrijk 101379 — BTW 422.812.211

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 19 augustus 1997 om 18 uur in de zetel van de vennootschap.

Agenda :

Benoeming bestuurders.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82544)

**Akron, naamloze vennootschap,
Zegersdreef 37, 2930 Brasschaat**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Antwerpen, nr. 855
NN 446.077.561

Kapitaalvermindering - aanpassing en coordinatie van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore van Mr. Joseph Roevens, te Brasschaat, Door Verstraetelei 38, op maandag 18 augustus 1997 om 17 uur.

De vergadering zal over de volgende agenda moeten beraadslagen en besluiten:

1° bespreking gemotiveerd voorstel van de raad van bestuur aangaande het voorstel tot kapitaalvermindering;

2° a) voorstel om het maatschappelijk kapitaal te verminderen met acht miljoen frank, om het te brengen van zestien miljoen honderduizend frank, op acht miljoen honderduizend frank; kapitaalvermindering te verwezenlijken door terugbetaling aan de aandeelhouders van negenveertigduizend zeshonderdneuentachtig komma vierenviertig frank per aandeel, mits naleving van de bepalingen van art. 72 en 72/bis van de SWHV, en tegen afgifte van coupon nr 1;

Kapitaalvermindering en terugbetaling uitsluitend te imputeren op werkelijk gestort kapitaal.

b) voorstel om de raad van bestuur te gelasten met de praktische uitvoering van de kapitaalvermindering;

3° aanpassing van artikel 5 der statuten, om de huidige tekst te vervangen door de volgende:

Bij de oprichting bedroeg het maatschappelijk kapitaal zestien miljoen honderdduizend frank, vertegenwoordigd door honderdeenenzestig aandelen aan toonder zonder aanduiding van nominale waarde;

De buitengewone algemene vergadering waarvan proces-verbaal werd opgemaakt door notaris Joseph Roevens te Brasschaat op achtien augustus negentienhonderd zevenennegentig, heeft het maatschappelijk kapitaal verminderd met acht miljoen frank, door terugbetaling aan de aandeelhouders van negenveertigduizend zeshonderdneuentachtig komma vierenviertig frank per aandeel, tegen afgifte van coupon nr. 1.

Het maatschappelijk kapitaal bedraagt derhalve per achttien augustus negentienhonderd zevenennegentig, acht miljoen honderdduizend frank (8.100.000,Fr) vertegenwoordigd door honderdeenenzestig aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, die elk één en zestigste van het kapitaal vertegenwoordigen;

Om tot de vergadering toegelaten te worden dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 19 van de statuten. (82545)

**Edipa, naamloze vennootschap,
Industriestraat 5, 2500 Lier**

H.R. Antwerpen 222521 — BTW 406.110.096

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van notaris Celis te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 19 augustus 1997 om 19 uur, met volgende agenda :

1. Wijziging maatschappelijk doel. Voorafgaandelijk desbetreffend verslag van de raad van bestuur met staat van aktiva en passiva per 30-6-1997.

Wijziging art. 3.

2. Schrapping van het tweede lid van art. 5 en van het tweede lid tot en met het zevende lid van art. 14 inzake toegestaan kapitaal.

3. Wijziging van de externe vertegenwoordigingsbevoegdheid en dienovereenkomstige wijziging van art. 16.

4. Wijziging van art. 23 inzake winstbestemming van het lopend boekjaar.

5. Kennisname en goedkeuring van de tussentijdse staat opgesteld door de raad van bestuur per 30-6-1997.

6. Bestemming tussentijds resultaat.

7. Verhoging van het geplaatste kapitaal van de vennootschap met 1.250.000 frank om het te brengen op 2.500.000 frank door incorporatie ten belope van 125.000 frank wettelijke reserves en 1.125.000 frank beschikbare reserves zonder creatie van nieuwe aandelen. Wijziging art. 5.

8. Volledige herformulering van de statuten om deze aan te passen aan de huidige stand van de vennootschapswetgeving.

9. Ontslag bestuur.

10. Benoeming bestuurders met vaststelling van de duur van hun mandaat en hun bezoldiging.

11. Bijzondere volmacht. (82546)

**Emiel Faes, naamloze vennootschap,
Alfons Butsstraat 52, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 51239

Buitengewone algemene vergadering op het kantoor van notaris Geert Nouwkens te Oostmalle, Hoge Warande 10/1 op maandag 18 augustus 1997 om 15 uur, met als dagorde :

— Kapitaalsverhoging van 2.200.000 fr. naar 2.500.000 fr. door inlijving reserves.

— Aanpassing statuten aan wetswijzigingen en de beslissingen.

— Aanduiding bijkomend bestuurder.

— Aansluitend raad van bestuur; benoeming afgevaardigd-bestuurder.

De aandeelhouders zullen zich naar de statuten gedragen voor het deponeren der aandelen. (82547)

**Thermodan, naamloze vennootschap,
2180 Antwerpen (Ekeren), Leugenberg 208**

H.R. Antwerpen 296838 — BTW 449.642.906

Buitengewone algemene vergadering.

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden op 20 augustus 1997 om 12 uur op het kantoor van notaris Herman De Bie te 2180 Antwerpen-Ekeren, Alfons Jeurissenstraat 41. Indien het vereiste aanwezigheids-quorum van de helft van het kapitaal niet zou worden bereikt, zal een tweede vergadering worden gehouden op 3 september 1997 om 12 uur op dezelfde plaats. Deze tweede vergadering zal over de hierna genoemde agenda kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal.

Agenda :

1. Wijziging van het statutaire boekjaar en verlenging van het lopende boekjaar.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 20 van de statuten. (82548)

De raad van bestuur.

**Vacopa, naamloze vennootschap,
te 2930 Brasschaat, Henri De Winterlei 27**

H.R. Antwerpen 275364 — NN 438.737.136

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jan Michoel te Hoogstraten, Burgemeester J. Van Aperenstraat 8, op 18 augustus om 10.30 uur met volgende agenda:

1. Aanvaarding van het ontslag van de bestuurders van de vennootschap.

2. Benoeming nieuwe bestuurders.

3. Verplaatsing maatschappelijke zetel.

Om toegelaten te worden op deze algemene vergadering dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de statuten. (82549)

**De Wieltjens, naamloze vennootschap,
't Withof 2, 2322 Minderhout**

H.R. Turnhout 64029

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 28/07/97 het wettelijke quorum van de aandeelhouders niet aanwezig of vertegenwoordigd was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van 18 augustus 1997 om 19 uur op het kantoor van notaris J. Boeykens, Van Eycklei 1A 1 te Antwerpen.

Agenda :

1. Wijziging art. 3 van de statuten, als volgt :

« De maatschappelijke zetel is gevestigd te Minderhout, 't Withof 2. De raad van bestuur mag de maatschappelijke zetel naar elke andere plaats in België overbrengen.

De raad van bestuur mag tevens in België en in het buitenland, bijhuizen, agentschappen en kantoren oprichten. »

2. Schrappen van art. 25 van de statuten.

3. Verplaatsing van de maatschappelijke zetel. (82550)

**Zuidnederlandse Uitgeverij, naamloze vennootschap,
te 2630 Aartselaar, Vluchtenburgstraat 7**

H.R. Antwerpen 124353 — BTW 404.069.633

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Philippe Hopchet te Antwerpen, Rubenslei 19, op dinsdag 19 augustus 1997 om 9 uur.

Agenda :

1. Toevoeging verkorte benaming « ZNU ».

2. Wijziging van het maatschappelijk doel.

3. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 1.250.000 BEF, om het te brengen van 1.250.000 BEF. op 2.500.000 BEF door incorporatie van reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen, doch door evenredige verhoging van de waarde van de aandelen.

4. Herwerking en coördinatie van de volledige tekst van de statuten, en onder meer wijziging van :

— art. 13 tot 22 inzake het bestuur van de vennootschap

— art. 26 inzake de datum van de gewone algemene vergadering

— art. 31 inzake de winstverdeling.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van art. 27 der statuten. (82551)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Ville de Namur Ecoles industrielle (cours du soir) et professionnelle

Constitution d'une réserve de recrutement de chargés de cours :

A. Enseignement de promotion sociale (cours du soir) :

1. CTSI : informatique, italien, espagnol, russe, allemand, néerlandais, anglais, français;

2. CTSS : informatique, français, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, cours commerciaux, comptabilité, droit;

3. Niveau supérieur : circuits analogiques et logiques, semi-conducteurs, électronique, transistors et montages fondamentaux, technique HF impulsion, économie, hygiène, transmission de données, circuits intégrés ordinateur et logiciel, chimie, physico-chimie, biologie, biochimie, technique de gestion, anglais, néerlandais, sténographie, dactylographie, pratique du secrétariat, organisation, cours commerciaux.

B. Enseignement de plein exercice :

CT et PP en PSI-PSS : horticulture, art floral, commerce, informatique, dactylographie, hôtellerie (cuisine/salle), habillement.

Tous les cours généraux.

Candidatures et *curriculum vitae* : à envoyer pour le 31 août 1997 (cachet de la poste) à la ville de Namur, service enseignement, hôtel de ville, 5000 Namur (tél. 081/24 64 05). (Une candidature par fonction sollicitée). (21504)

Province de Hainaut

Constitution d'une réserve de recrutement
de personnel enseignant pour l'année scolaire 1997-1998

Les candidats seront porteurs des titres requis ou des titres jugés suffisants du groupe A (dans l'enseignement secondaire) pour enseigner les cours généraux, spéciaux, techniques, de pratique professionnelle, les cours techniques et de pratique professionnelle et les cours de psychologie, pédagogie et méthodologie dans l'enseignement :

- secondaire inférieur (y compris l'enseignement spécial),

- secondaire supérieur;

- supérieur de type court;

- supérieur de type long,

de plein exercice et de promotion sociale.

Liste des spécialités annoncées :

I. Enseignement secondaire (inférieur et supérieur) de plein exercice et de promotion sociale :

Accessoires et modes et artisanat, Activités rythmiques, Activités artistiques, Activités littéraires, Activités essai latines, Activités techniques, Activités d'essai technique, Actualisation (soins infirmiers, techniques médicales), Administration hospitalière, Administration commerciale, Aérodynamique : mécanique de vol et de performance, Agro-technique, Affûtage d'outils, Agriculture, Agronomie, Aide sociale (CPAS), Aide à la vie journalière, Aide polyvalente en restauration de collectivité, Ajustage, Algèbre (financière), Allemand, Ameublement et confection : technique de base, Analyse (informatique, des média, organique, programmation, presses écrites : anglo-saxonne et néerlandaise, du rôle de la fonction socio-éducative, des systèmes

d'information, presse audio-visuelle), Ambulance, Aménagement de l'écurie, stockage et utilisation du fumier, Anatomie, physiologie, biologie y compris biophysique et biochimie, Anglais (information et audio-visuel labo + correspondance, Cours généraux : anglais, néerlandais, allemand, espagnol, Animateur radio (stages et exercices didactiques), Animation culturelle et éducation permanente y compris les ludothèques, discothèques, discographie, médiathèques et audio-visuel, Animation de groupes, Appareillages (électriques), applications décoratives, Application informatique à la gestion d'un chantier, Approche théorique, Approche du cheval, étrillage, préparation harnachement, bandage, contention, Approche de la culture anglaise, Approche de la langue anglaise, Architecture des jardins, Architecture des microprocesseurs, Arithmétique commerciale, Artisanat éducatif, Art floral, Arts décoratifs, Art : table, Art culinaire, Arboriculture fruitière et ornementale, Arts et techniques appliquées, Artisanat, Aspects juridiques de la profession, Assurances, Atelier - création de modèles et de prototypes, Audiométrie physique, Audio-visuel (travaux pratiques + stages), Automates (programmables), Automatique, Automatisation (processus industriels), Automatisme et robotique, Automobiles, Bactériologie, virologie et parasitologie, y compris immunologie, Bande dessinée (atelier-technologique-dessin), Banque des données, base du dessin assisté par ordinateur, personnalisation du logiciel de D.A.O., Bibliographie et références, Bibliothécaire (pratique de la profession), Bibliothéconomie, Biologie-hygiène, Biochimie, Bilan (psychologique, réunion de synthèse, exercices pratiques), Biomécanique, Biométrie, Biotechnologie, Bois, Botanique, Boucherie-charcuterie (technologie et travaux pratiques), Boulangerie, pâtisserie, confiserie, glaces, chocolaterie, spécialités : technologie et travaux pratiques, Bureau d'études (électricité, mécanique), Brasserie, Beautique (informatique, cours commerciaux, labo), Calculs (bancaires, commerciaux), Calculs professionnels pour mécaniciens, composition, camuzat, cannage (CT : technologie du métier TP), Catalographie (travaux pratiques), Cellules et systèmes d'avion, céramique (création), Charpente, Coiffure (éducation technologique), Couture familiale, Couverture, Carrosserie, Chauffage (central), régulation, conditionnement d'air, combustion, mazout, montage, (théorie), Chef de chantier, Chef d'équipe, Chimie (appliquée) et connaissance des matériaux, Connaissance et utilisation des matériaux, Communication - réalisation soignant - soigné, (minérale, organique), Cinématographie, Connaissance de gestion, Connaissance pratique des avions, des aérodromes et des infrastructures aéronautiques, Chirurgie, Code de la route, Coiffure, collectivités d'enfants, clôtures et installations, Combustion (théorie, mazout chauffage), Commande numérique machines outils, communication et animation des groupes, commerce - comptabilité - gestion commerciale, Comptabilité analytique et fonctionnelle, Comptabilité (informatisée, artisanale, agricole générale, de sociétés), Comptabilité-économie, Conception (assistée par ordinateur, Commande de robots, des systèmes électriques et mécaniques), Commerce et comptabilité, Connaissance de la mode et des figurines de mode, Connaissance des matériaux (garage, de carrosserie, de mécanique, isolants maçonnerie, soudure électrique/oxyacétylénique, métiers du verre, Charpente, Couverture, composites métalliques), Connaissances des divers média et des différentes formes de l'expression artistique et culturelle et formations spécifiques à ceux-ci, Confection mécanisée, Connaissance des collectivités, Constructions horticoles, Construction (gros oeuvre, mécanique, métallique, soudage, civile), Construction et réparation des machines agricoles, Connaissance du milieu touristique, Connaissance et technologie des équipements résistant au feu et intumescents, Connaissance des styles et esthétique, Cultes, Connaissance du textile, Connaissance des vins étrangers à la France, Culture maraîchère, Circuits logiques, Commerce (et calcul) connaissance de gestion, Complément basic, Chapeaux folkloriques et masques, Coordination des corps de métier et planning, Correspondance commerciale (en langues étrangères), technique du rapport, Convertisseurs logique/analogique, Courrier d'affaires, Cours du domaine paramédical, Cours commerciaux, Coupe-couture, Cours pour candidats bibliothécaires, Cours provinciaux d'administration : logement, Coupe gradations, Cours techniques spécifiques à la préparation en pharmacie, C.P.A.S., Cours techniques et pratique professionnelle : esthétique - soins du visage - maquillages spéciaux - modelages corps et buste - manucure - pédicure, Couture familiale, Cuisine, Cuisine diététique et applications pratiques, Cuisine traiteur, Dactylographie (+ anglaise), Découverte des média, des différentes formes de l'expression artistique et culturelle, Décoration florale, Décoration dubâtiment, Démarches d'insertion professionnelle, Déontologie (histoire professionnelle infirmière légale, professionnelle : analyse fonction socio-éducative, législation animateur radio, relations humaines), Décoration (professionnelle), Démonstration pratique de résistance au feu, dépannage VCR, Déontologie, Dessin, Dessin de la coiffure, Dessin

et géométrie dans une section "tailleurs et entrepreneurs - taille de pierre" Dessin d'après nature, Dessin (composition-crédation), Dessin technique et scientifique, Dessin technique automobile, Dessin (d'observation et arts appliqués : métiers d'arts, expression plastique, industriel : électricité, maçonnerie, mécanique automobile, soudure électrique/oxyacétylénique, transition, traçage et isométrie, maîtrise soudure, tôlerie carrosserie, équipement bâtiment, plomberie-zinguerie, installations sanitaires, techniques gazières, charpente-couverture, technique : mécanique, construction civile, horticole, mécanique agricole, scientifique, arpentage, menuiserie, technique de mécanique électrique, ébénisterie), Dessin de mode-graphisme, Dépannage des appareils d'enregistrements et de lectures, détermination des espèces botaniques et forestières, Didactique spéciale (+ organisation du travail d'éducation), diesel, Diététique, Diététique et hygiène alimentaire (didactique), Différents types d'entretien, Distribution produits, Documentologie (y compris organisation d'un bureau de documentation), Documents commerciaux-transactions, Documents-recherches séminaires (perfectionnement et pratique du journalisme), Documents commerciaux, Documentologie y compris organisation d'un bureau de documentation, Dossier de construction des charges, Droit : civil, constitutionnel, Droit : public et appliqué, Ebénisterie, Ecologie humaine, Economie de l'entreprise, Economie familiale et professionnelle, Economie familiale et des collectivités, Economie ménagère, Economie forestière et aménagements, Economie rurale, Economie politique (monétaire, organismes financiers), Economie industrielle, Economie - législation, Economie professionnelle et organisation du travail, Edition assistée par ordinateur, Educateur, Education sociale-hygiène-présentation, Education physique, Education de l'enfance, Education-communication relation, Education à la santé, Education économique et sociale, Education esthétique, Education corporelle, Education sociale et familiale, Education plastique et esthétique, Education musicale, Education sociale, Education à la petite enfance, Education artistique orientée, esthétique et esthétique appliquée, Education plastique, Education psycho-gestuelle, Education permanente y compris électricité (schéma auto/électrotechnique, laboratoire, manipulation, application, production, bâtiment), Elagage et taille, Electronique-aéronautique, Edition et librairie, Education à la petite enfance, Education pour la santé, Education sanitaire, Education par la technologie, Education technologique, Education scientifique, électricité du bâtiment, électricité (C.T.), électricité (PP), Electronique d'auto, Electro-automatisme, Electromécanique, Electrométrie, Electroménager, Electrotechnique (laboratoire), Electronique (de l'informatique appliquée, laboratoire, industrielle, aéronautique), Electrotechnique, éléments de droit et législation, Electroménagers, Eléments de connaissance des matériaux mécaniques, Eléments d'électricité et physique, Eléments de physique du bâtiment, Entomologie, Enzymologie, Entretien maison, Entretien, Entretien linge-vêtements, Entretien du bâtiment, Entretien des équipements, Enseignement, Enseignement infirmier clinique, Enregistrements magnétiques et optiques, Equipement du bâtiment (plomberie-zinguerie), Equipements électriques, Ergonomie, Ergothérapie, Esthétique et maintien, Estimation du devis, Espagnol, Etalage et technique de diffusion, Etat-civil, population, nationalité, registre national, Essence, Etalage (dessin d'étalage, publicité d'étalage, élément étalage), Etat de santé, Etiologie (institutions, méthodes de rééducation) Etude des styles techniques du meuble, Etude (des professions, des marchés, des cas, de la mode, des circuits, du comportement du matériel, des publics), Etude du dossier de construction, Etude touristique des milieux, Etude approfondie de la photo noir et blanc, couleur, étude théorie photos pour besoins prises de vue, Evolution de la société contemporaine, Expertise, Exercices didactiques (animateur en éducation physique et sportive dans l'enseignement fondamental), Exercices de manipulation sur postes de saisie, Exploitation commerciale des avions, Evolution presse écrite, exercices de pratique professionnelle et visites, Exercices journalistiques (de rédaction, rapports et synthèses), Exercices de nutrition et diététique, Expression orale et écrite, Expression et communication, Expression verbale, expression musicale, Fer, Fermentation, Fertilisation, Fiscalité, Floriculture, Forge, Formation humaine (française, exploration des réalités sociales, civiques, historiques), sociale et familiale, Formation scientifique (mathématique, exploration des réalités scientifiques, géographiques), Français (élocution, orienté pour non francophones), Ferronnerie artisanale, Froid et conditionnement d'air, Formation humaine sociale et familiale, Formation ménagère, Garage, Garnissage et rénovation de meubles : dessin coloris, Génétique, Génie rural, Gérontologie, Gestion de magasin de vêtements, Gestion, Gestion des entreprises agricoles, Gestion et comptabilité, Gestion commerciale, Gestion et organisation agence de voyage, Gestion budgétaire T.V.A. y compris déclaration, Gérontologie, Géographie (organismes internatio-

naux, humaine, physique, politique, économique), Géographie touristique, Géographie orientée, Gestion de bases de données-tableur, Gestion des ressources humaines-planning et rendements, Gestion informatique, Gestionnaires coordinateur de chantier, Graphostatique, Graphisme publicitaire, Guidance, Gymnastique, jeux et sports, Géométrie et grandeurs, Grands courants littérature et pensée contemporaine, Géologie, mécanique des sols, Habillement : méthodologie spéciale, techniques élémentaires, techniques d'exécution, techniques spécifiques : robe et ensemble, manteau, tailleur, Habillement du home, technique d'exécution, Handicaps physiques et sensoriels, Handicapés (mentaux, physiques, sensoriels), Harmonie vitale par la sophrologie, niveau 1 et niveau 2, Harmonie des couleurs, Haute fréquence et réception radio, Histoire (déontologie, fonction socio-éducative, structure presse belge, du costume, des milieux), Histoire de l'art (y compris visites et conférences), Histoire, Histoire de la coiffure, Histopathologie, Horticulture (y compris cours techniques et de pratique professionnelle), Hôtellerie-stages, Hôtellerie (technologie et travaux pratiques), Hydraulique, Hydraulique : éléments d'hydraulique pour agents de maintenance, Hygiène, maladie, soins (aux chevaux), Hygiène (générale et professionnelle y compris puériculture, sociale et éducation sanitaire, secourisme, du handicapé, hospitalières), Hippologie, Horticulture, Horticulture : maintenance de matériel, Informatique : systèmes d'exploitation, utilisation de logiciels, Informatique : UF logiciels graphiques d'exploitation, UF Multimédia, UF Tableurs, UF gestion base de données, UF automates programmables, UF Hydraulique pour agents de maintenance, UF Transmission de données et télécom niveau 2 Imprimerie (linotypie), Informatique de gestion, Initiation à la diététique : approche théorique et pratique, Initiation commerciale, initiation littérature (contemporaine française de Belgique, XXe siècle), Informatique : initiation à l'informatique, Initiation aux logiciels, gestionnaires de base de données, tableurs logiciels graphiques d'exploitation, systèmes d'exploitation, traitement de textes, édition-présentation assistée par ordinateur, Initiation et formation informatique, Initiation technologique (technologies nouvelles et techniques nouvelles), Institutions politiques et judiciaires, Importation, Imprimerie (reprographie, conducteur typo-offset, coloris, dessin artistique, façonnage CT, TP presse, pré-presse, labo photo), Implantation industrielle des robots, Inadaptations sociales/culturelles, Individualisation des apprentissages, cours pour infirmier(e)s hospitalier(e)s, Informatique : initiation à l'informatique de gestion, documentaire à l'école, langage basic 1 et 2, Pascal sur micro-ordinateur, Initiation (aux microprocesseurs et mémoires informatiques et traitement de textes), Informatique : langage d'initiation, langage "machines", Analyse et méthode, Economie et gestion des entreprises, Initiation au traçage et à l'acostage des tuyauteries industrielles : (calcul professionnel - base du dessin et Initiation au traçage - technologie du soudage - technologie des tuyauteries industrielles - Sécurité et hygiène du métier - TP : travaux pratiques et méthode de travail), Initiation à la vie professionnelle, Informatique : bases de données, Initiation et formation informatique, Initiation scientifique, Installateurs dépanneurs appareillage électroménager, Installations (sanitaires, technique gazière, couverture), Instruments de bord, Isolation, Italien, Intégration de logiciel, Intégration et résolution de cas pratiques, Introduction à la recherche en soins hospitaliers, Jeux de rôles, jeunesse (littérature), Journalisme (perfectionnement, pratique professionnelle, stages, exercices didactiques), Laboratoire (d'informatique, d'anglais, de mazout, d'électronique, de mesures, de technologie, de photographie, de logique, d'automates, de programmation, de T.V., d'électroménager, de diesel), Laboratoire de chimie (appliquée), de biologie (appliquée), de physique, de sciences, Laboratoires et théorie, théorie, de programmation et d'usinage, pratique, appliquée aux sciences de l'information, Labo d'hématologie, Labo métrologie, Langage interrogation, soins de beauté : Bioesthétique, pédicurie, manucurie, arts plastiques, métal, biologie appliquée, chimie appliquée, pédologie, fabrication textile, Langage et labo (assembler, basic, Pascal, Pilot, Cobol, Fortran, RPG), Labo de télématique, Labo de techniques digitales, Laboratoire d'électricité, Langue maternelle, Langues modernes (véhiculaire, diction), Labo de physique appliquée, Laboratoire d'électronique-aéronautique, Latin, Lecture de textes (anglais, allemand, néerlandais), Labo de base de programmation pour usinage sur machines outils à commandes numériques, Lecture plans, Lecture de plans d'Architecture, Législation sur la pêche et sur la chasse, Législation sociale, Législation relative au cheval, Législation (secteur initiation sociale, scolaire et sanitaire, spécialisée : journalisme, moniteur y compris rapports Etat, Communauté, Province), Législation d'abattage, Législation appliquée, lettres, décoration d'étalages, sérigraphie, création, logiciel intégré, logique, Littérature française contemporaine et philosophie, Logement, Lois provinciale et communale, kinésithérapie (des affections circulatoires, nerveuses, obstétricales),

Machines outils, Machines agricoles, Machines à bois, Maçonnerie, Magnétique (et optique), Maintenance au foyer, Maintenance, Maintenance de matériel, Maîtrise soudure, Mathématiques, Marchés publics, Manipulation d'alarmes, Manipulation d'électrométrie (analyses chimiques, physique appliquée, laboratoire), Manipulation des équipements et des produits, Manucurie, Mazout (chauffage), Marketing (chef, produits, recherche étude de marchés), Mathématique (appliquée), Matériel de chantier et engins, Matériaux (résistance, laboratoire), Mécanique (agricole, automobile, disciplines connexes, entretien, Moteurs, Moteurs d'avions, horticoles, offset, théorie, théorie appliquée, d'entretien, fluides mécanique-cycle), Mécanique-électricité, Mécanisation des travaux (aspect économique de la mécanisation à la ferme), Médecine générale et spécialités : extra-hospitalisation, micro-parasitologie, dermatologie gériatrie, pédiatrie, soins à domicile, Méthode-travaux pratiques, Menuiserie (industrielle, dessin traçage), Menuiserie de base, Méthode de travail, Méthodes usinages, Méthodologie spéciale : techniques socio-éducatives, Méthodologie de l'isolation d'un mur, Métiers de la vente et de l'accueil du public : expression orale, Modelage, éducation physique, exercices didactiques et stages, journalisme, générale, audio-visuel, dramatisation, des techniques artisanales, Mètres de chantier, codes de mesurages et lecture de plans, Mètres de chantier et tenue du journal des travaux, Métrologie (laboratoire), Microbiologie (parasitologie, virologie, biochimie, laboratoire), Micro-processeur et mémoires (initiations), Micro-système, milice, modelage (CT), Modelage (TP mise en œuvres des plastiques), Modelage céramique, Moniteur collectivité d'enfants, Montage chauffage central, Montage et démontage d'organes de machines, Morale non confessionnelle, Monte et drive, Moteurs diesel (turboréacteurs et turbopropulseurs), Moyens audiovisuels, musique, Natation, néerlandais (+ labo + correspondance), Nombres et opérations arithmétiques, Notions de droit social, Nursing (médical, chirurgical, pédiatrie, obstétrical, général, analyses, gériatrique, gynécologique, maladies infectieuses, prématurés, psychiatrique, salle d'opération, spécial), Nettoyage des salles d'ordinateur, Notions physique et équipements électriques appliqués, Nutrition (pratique) diététique (préparation), Œnologie, Obstétrique et gynécologie, Observation psychologique du patient, ordonnancement - éléments de gestion et d'assurance qualité des constructions mécaniques et métalliques (méthodes et Ordonnement, éléments de gestion, éléments d'assurance qualité), Ordinateurs (utilisation, structure, production), organes des machines (CT), Organisation communale et provinciale, Organisation des ateliers (mécanique auto), Organisation générale de chantier, Organisation société (généralités, politique en faveur des personnes handicapées, inadaptées ou en voie de l'être, prévention), Organisation (fichiers, garage, de l'enseignement, de la société, politique de prévention, des institutions, bibliothèques, du travail et déontologie), Organisation magasin (pratique de la vente), Organisation et gestion des entreprises privées, Organisation du travail de l'industrie de l'habillement, Organisation du tourisme, Organisation de banquets, Organisation du travail et sécurité, Orientation et éthique de la profession, Orthopédagogie, pédagogie, méthodologie, Organisation des soins et principes d'enseignement, Ouvrages d'art, Ouvrier forestier, Paramédical, Pathologie des spécialités, Parasitologie (bactériologie et virologie), Pathologie des organes, patronage-mannequinage-notions de gradation, Pédiatrie (expérimentale, méthodologie familiale), médecine générale des spécialités médicales y compris la radiologie, soins aux personnes âgées et gériatrie, santé mentale et psychiatrie, hygiène et soins à la mère et au nouveau-né, chirurgie générale et spécialités chirurgicales, Pathologie des organes, Pâtisserie, Pédiatrie, Pédagogie (expérimentale, méthodologie, familiale), Pédicurie, Pédicurie médicale, Peinture (+ automobile), Peinture et décoration, Peinture bâtiment, Périodiques, Pharmacie (dont stages), Pharmacologie (prévention, prophylaxie), Physiologie du travail, Phytopharmacie, toxicologie, phytopathologie, philosophie et lettres, Photocomposition (reprophotographie, montage, maquette), Photographie, Physiothérapie, Psychologie des relations humaines, Psychologie appliquée aux problèmes des handicapés, Physique (appliquée et mesure), Photo + labo, Physicochimie et laboratoire, Physiologie générale et spéciale, Plafonnage, carrelage, coffrage ferrailage, Plastique industrielle, Pneumatique, Pratique de masque, Pratique des assemblages de base de menuiserie, Pratique de la profession, Pratique du costume et du chapeau, Préparation aux études supérieures, Presse parlée, écrite et filmée, Prêt-à-porter : formation de cadres moyens, Prévention, Prévention de la dépendance, Principe d'enseignement, Principes d'administration, Principes de base de la diététique appliquée à la diététique alimentaire, Prophylaxie, Police administrative, Procédés soudages TIG + MIC, Plomberie-zinguerie, Poseurs de pierres naturelles, Productions animales et végétales, Production assistée par ordinateur, Programmation (Basic), Programmation des micro-processeurs, Programmeurs usinage, machines,

machines-outils à commandes numériques, Projets spécifiques : sciences appliquées, Protection des végétaux, Protection de la forêt, Principes généraux de santé et de soins infirmiers, Psychiatrie, Psychologie (appliquée, adolescents, adultes), Psychologie et pédagogie, Psychopathologie, Psychopédagogie (y compris méthodologie générale), Psychomotricité, Psychosociologie, Psychologie et technologie de la vente, Publicité, Publicité dans l'étalage, Publication assistée par ordinateur, Puériculture, Projet, Présentation assistée par ordinateur niveau élémentaire et niveau moyen, Questions d'actualité (séminaires), Radiologie, Rédaction d'un rapport, Régime électoral, Radio-télévision (noir et blanc/couleur), recherche (produits-documentaires artistique-technique), Réglementation et législation aéronautique, Règles générales de dessin, Relations, humaines, de travail, sanitaires, couvertures, Récupération du bois, Régulation (systèmes continus, numériques), Relations publiques, Relations humaines, Rendements des approvisionnements des chantiers, Radio-communication, Radionavigation, Renforcement de la pratique de laboratoire, Résistance des matériaux et applications pratiques, Santé mentale et psychiatrie, Schémas électricité automobile, Sciences (commerciales, naturelles, humaines, économiques, appliquées à l'éducation physique, sociales), S'exprimer - se connaître, Schémas et appareillage (du bâtiment, électricité auto, électroniques), Sculpture, Sculpture sur bois, Sécurité humaine, Séminaires (soins infirmiers, observations et croquis, travaux pratiques, bibliographiques), Secrétariat (travaux pratiques), Sécurité et législation protection du travail, Sécurité hygiène embellissement des lieux de travail, (sécurité du travail, psychologie des travailleurs, ergonomie et physiologie du travail, ambiance des lieux de travail, hygiène et médecine du travail, pollution, environnement, écologie, détection des risques : prévention et remèdes, législation et organisation des services de sécurité et comités S.H.E., stages), Séminaires agricoles, Sensibilisation à l'informatique, Service traiteur et alimentation, Sanitaire, Sérigraphie, Sociologie (de la lecture, mass média), Soins aux chevaux, maréchalerie, dentisterie, Soins de première urgence à la victime, Soins généraux et analyse, Soins généraux, manutention, relation d'aide, Soins d'hygiène + travaux pratiques, Soudure (gaz-arc), Sols, Sommellerie, Sous-sols, Soutien pédagogique Source d'informations et outils de recherche, documentation en schémas et sciences humaines, Sciences, Sciences sociales (appliquées), Stages, Stages accueil - tourisme, Stages ambulances, Stages : enfance handicapée, Stages à orientation agricole, Stages en milieu hospitalier, pharmacie, collectivités d'enfants, Stabilité des constructions, Statistiques (éléments-analyse), Stages d'observation en milieu hospitalier, Sténographie (+ anglaise), Structure et fonctionnement des ordinateurs, Surveillant-éducateur (préparateur des labos d'électronique), Surveillance des stages à orientation agricole, Sylviculture, Systèmes (exploitation, discrets et échantillonnés, mises en place, étapes, mécaniques, articulés, analyse de l'information), Spécialisation aux techniques de préparation et de décoration pour restaurants-traiteurs (options : poissons, mollusques et crustacés) Tâches hôtelières, Tailleurs hommes, Taille sur verre, Taille de pierre (travaux pratiques - Dessin et géométrie - Technologie - hygiène - sécurité - connaissance et utilisation des matériaux), Technique de la décoration florale, Techniques des moteurs à essence et 4t, Technique de refroidissement, lubrification et graissage, Techniques de prestation en milieu touristique, Technique éducative, Techniques sociales, Techniques (du secrétariat, des opérations commerciales et financières, du métier, fer, ajustage, d'assemblage, du bâtiment, auto, de constructions soudées, équipement hydro-pneumatique, automatismes, de communication, contrôle comptable, observation, rapport, Temps réel, libre, Technique libre, d'accueil, des matériaux d'impression, reliure, synthèse, digitale), Techniques modernes de nettoyage : (organisation du travail TP, application d'Organisation du travail et planning), Technique d'entretien d'aide, Technique diététique, Techniques éducatives, Technique d'expression, Techniques sociales (T.P.), Techniques d'expression de soi, Techniques de base, Techniques de recueil des données, Technologie de rendement en restauration, Technologie, hygiène et sécurité, Technologies appliquées, Technologie alimentaire et nutrition, Technologie des matières, Technologie (gaz, arc, diesel, des machines à bois, connaissance des matériaux des assemblages, électricité, des machines-outils, ajustage, constructions soudées, impression, photocomposition, menuiserie, soudure électrique, soudure oxyacétylénique, du garnissage, de la rénovation, boulangerie, imprimerie, impression, glaces, plomberie, carrosserie, zinguerie, auto, maçonnerie, de plafonnage, de carrelage, de coffrage, de ferrailage, du métier, des matériaux composites, de peintures spéciales, mécanique, T.V., T.V. couleur, T.V. transistor, garage, équipement, alimentaire, des produits, groupes, régulation, analogique, robots, systèmes industriels, carrosserie, des matières, du matériel, des aliments), Technologie sanitaire, Technologie et méthode, Technologie et organisation, Technologie du métier, Technologie constructions

soudées, Technologie spéciale, Technologie et traitement de l'information, Technologie du langage et de la continuité de l'image, Technologie de placement d'une porte coupe-feu, Technique d'expression et d'Occupation de l'enfance, Techniques digitales, microprocesseurs et mémoires, Techniques gazières, Techniques de diffusion, Techniques de soins, Techniques du commerce, Techniques ludiques et sportives Techniques d'essayage, Technique de montage, Techniques d'expression verbale, Techniques de soins, Techniques familiales, Technique sanitaire, de soudure et de couverture, Techniques de soudage adaptées à la carrosserie, Technique forestière, Techniques gazières et sanitaires, Techniques d'animation de groupe, Technologie de construction, Technologie moderne du bâtiment industriel et préfabriqué du coffrage et de la rénovation, Technologie alimentaire, Technologie - entretien, Technologie de mise en œuvre des plastiques, Technologie et connaissance des textiles, Technoterminologie, Textiles, Teinture, bonneterie, Télétraitement, Textes et terminologie de l'enseignement spécial, Textes légaux et problèmes de la réadaptation professionnelle, sociale, Théorie et problèmes (diesel, électricité), Technologie modelage, Technologie agricole, Technologie du langage et de la continuité de l'image, Technologie du matériel, Technologie œnologie + technologie des équipements et des produits, Théorie et problèmes du support magnétique/à rayon optique, Technologie du rendement en restauration, Technologie - hygiène professionnelle, Thermique (de connaissance des matériaux isolants), Thermodynamique, Thérapie récréative, Télétransmission, Tôlerie, carrosserie, Topographie, Tourisme : organisation des entreprises, stages, Traitement des problèmes de la profession, Toxicomanes, Traçage, Traçage d'escaliers, ébénisterie-restauration de vieux meubles, Traitement de textes, Transmission (analogique, numérique), Traumatologie, Travaux dirigés de bureau et de comptabilité, Travaux (garage, pratiques, artistiques, peinture, automobile), Travaux et mesures de radioélectricité et de télévision, Travaux pratiques : analyses, chirurgie générale et spécialités médecine générale, et spécialités, Travaux dirigés en milieu touristique, Travaux pratiques : art culinaire, service artisanat éducatif, Boulangerie/Pâtisserie, Formation ménagère, manutention, salle, art culinaire, audiovisuel, boucherie, charcuterie, composition, création, cuisine, infographie, soins d'hygiène, Travaux pratiques : couture familiale, artisanat éducatif, prépresse, sérigraphie, habillement, travaux pratiques et stages TP manutention, Travaux pratiques : laboratoire de photographie, carrosserie, décoration et finition, équipement du bâtiment : sanitaire-couverture, équipement du bâtiment : chauffage, fer, trigonométrie, troubles de l'audition, de la parole, T.V.A., Travaux simples de carrelage au sol et recouvrement muraux, Travaux de poterie et de façonnage, Travaux publics : organisation et rendement des entreprises et correspondance, vente, commerce, technique de vente : méthodes de travail, Travaux pratiques : (tôlerie, de dessin, de lettres et publicité, artistique, travaux dirigés d'économie appliquée, Travaux pratiques en informatique, Travaux pratiques d'économie, Travaux pratiques matériaux - Travaux pratiques matériaux (carrosserie), Travaux pratiques Métal, Travaux pratiques et méthodes y compris séminaires et organisation de réception, Travaux pratiques Mécanique, travaux pratiques : construction - gros-œuvre, décoration professionnelle, dessin de construction, décoration, finition, charpente, chauffage, vente, étalage, décoration, électrique, ajustage, constructions soudées, du verre, d'isolation, des machines-outils, de menuiserie, mécanique : cycle, garage, des pompes, démonstration pratique, auto, impression, photocomposition et reprographie, de rénovation, de garnissage, de boulangerie, de pâtisserie, peinture en bâtiment, de glaces, de confiserie, de zinguerie, d'installations sanitaires, de maçonnerie, de plafonnage, de carrelage, de coffrage-ferraillage, aviation, batellerie, peinture spéciale, soudure spéciale, de dépannage, de sculpture sur bois, de traçage, en agriculture), Travaux pratiques : soins à la mère et au nouveau-né, soins aux enfants et pédiatrie, soins aux personnes âgées et gériatrie, soins généraux, soins à domicile, Technique diététique, Utilisation d'un gestionnaire de bases de données (CT et TP), Utilisation d'un tableur, Vente et distribution, Verre, Verrerie, Visagisme, Visites guidées et stages (bibliothéconomiques, imprimerie, reliure), Visites, conférences (appliquées aux techniques d'accueil), Vitrier, poseurs-isolants, Visagisme-manucurie, Voirie et réseaux divers, T.V.A., utilisation (techniques radiophoniques, audiovisuelles), Voirie - sol - sous-sol.

II. Enseignement supérieur de type court de plein exercice et de promotion sociale :

Activités culturelles (ludiques, sportives, jeunesse), actualisation (soins infirmiers, techniques médicales), administration (gestion établissements hospitaliers, unités soins), Administration spécifique et comparée des services de maternité, aide médicale urgente et médecine des catastrophes, algèbre (financière), algorithmique appliquée à

l'enseignement, alimentation, allemand, amélioration des plantes, analgésie-anesthésie-réanimation, analyse et conduite de projet, analyse (des comptes annuels et contrôles, comparative des systèmes éducatifs, conduite de projets, programmation, institutionnelle, organisationnelle, des phénomènes de sociétés-mutations familiales, vie associative, adoption, de la presse écrite-périodiques, revues, journaux, des systèmes d'information, programmation, méthode pédagogique expérimentale, grands courants psychologie contemporaine, instrumentale, des média, application de logiciels intégrés dans les domaines de la gestion, de la planification ou des applications scientifiques, de l'électricité), Anatomie, physiologie et pathologie des organes de phonation, de l'audition et de l'équilibre, anatomie (notions de la biophysique, pathologie et labo, biologie, topographique, physiologique), anglais (informatique, étude de la langue, technique, connaissance passive écrite, analyse de la presse connaissance passive auditive), animation pédagogique de la classe, application électricité et électronique, application de logiciels intégrés dans les domaines de la gestion, de la planification ou des applications scientifiques, apprêts et achèvement, approche (éthique et morale de la profession d'infirmier, lettre, sciences techniques vingt dernières années et bandes dessinées, intelligence artificielle et systèmes experts, à la vie culturelle, du monde de l'éducation), Approche législative, psychosociale et actualisation des soins de santé en rapport avec les institutions gériatriques, avec les institutions psychiatriques, avec les services de soins et d'hospitalisation à domicile, avec l'hygiène hospitalière, architecture microprocesseur, argumentation, arithmétique commerciale, arts plastiques, arts (musique, cinéma, culinaires, gastrotechnie), aspects chirurgicaux, aspects médicaux, aspects pédiatriques et obstétricaux, Aspects psychothérapeutiques du jeu et des loisirs, assembleur, Aspects juridiques de la profession, ateliers protégés, ateliers divers : peinture, assurances, Audiologie, audiométrie, physique, audio-visuel, automates (programmables), automation, automatique, automatisations (processus industriels), automation (systèmes asservis et régulation), bactériologie, banques de données, bases de données, béton armé et précontraint, biotechnologie, bibliographie (et référence), bibliothéconomie (structure, organisation pratique, matériel des bibliothèques, catalographie, communication et animation du groupe et déontologie), bibliothèque et littérature pour jeunesse, bilan (psychologique, réunions de synthèse, exercices pratiques), banque et finance, biochimie (y compris laboratoire), biologie, biomécanique, biométrie, biophysique, biotechnologie, bonneterie et confection, bureaux études (électrique, mécanique), calculs (bancaires, commerciaux), calcul du prix de revient, catalographie (travaux pratiques) chimie (minérale, organique, analytique appliquée et instrumentale + labo, inorganique, nucléaire, clinique), chirurgie (générale) et spécialités chirurgicales, chirurgie (y compris anesthésiologie), civismes, commandes numériques machines-outils, connaissance de la personne âgée, connaissance du milieu, connaissance des média-histoire et technique du livre : la reliure, commerce, communication (sociale, relations humaines et animation de groupes), communiqués périodiques, comptabilité agricole, comptabilité et économie (générale, informatisée, des sociétés, analytique, artisanale), comptabilité commerciale appliquée, comptabilité analytique, comptabilité et tarification informatique, conception assistée par ordinateur (systèmes électriques, mécaniques, commande de robots), connaissance et maîtrise matériel technique (pédagogique, audio-visuel, informatique), Conception et ébauche d'un didacticiel, connaissance des matériaux (et éléments de construction et maîtrise technique audio-visuel et informatique, labo, y compris éléments de réglementation en matière de sécurité), conservation des produits horticoles, construction civile, Constructions métalliques, CPAS (y compris éléments de prévoyance sociale) et questions spéciales d'assistance, correspondance commerciale et médicale, biotechnologique, française et technique du rapport, correspondance en langue française, créativité (expression, découverte du milieu), critique institutionnelle et événementielle, création de parcs et jardins, croquis, cynégétique, cytogénétique (+ labo), dactylographie (+ anglaise), décoration et recherche, décoration pour l'industrie de la céramique du verre et du livre (y compris sciences appliquées), découverte des média et expression artistique-culturelle, déontologie (bibliothécaire, légale, histoire du nursing, professionnelle, éducateur-social, journalisme, loi organique notariat) Déontologie du logopède, Déontologie, éthique appliquée, dessin électrique, dessin des machines et mécanismes, dessin (activités manuelles, industriel, scientifique et technologique, étude des formes, technique et arts graphiques, techniques applicables à l'illustration, naturel, technique spécifique), dessin et bureau d'études, didactique (organisation travail, éducation spécialisée), dessins et croquis mécaniques, diesel, diététique, Développement et programmation d'un didacticiel, didactique groupée en pratique professionnelle (éducateurs spécialisés), discothèque, discographie

(médiathèques, audio-visuel), discussion des pratiques professionnelles, Distribution d'eau, distribution produits, documents : techniques, recherches-séminaire (perfectionnement et pratique du journalisme), documentation (journalisme, locale, régionale), documentologie (organisation du bureau de documentation) documents commerciaux et transactions, droit (administratif, commercial, législation, législation sociale et sanitaire, assurances, civil (successions, libéralités - régimes matrimoniaux les personnes - la famille, les biens, les obligations), constitutionnel, fiscal, international, judiciaire, judiciaire privé et procédure civile, pénal, général et procédure pénale, droit pénal spécial, privé, général, social, société, T.V.A., problèmes communautaires), droit de la communication, droit d'enregistrement, droit européen, droit rural, droit de successions, législation relative à la profession, douanes et accises, échotomographie (biométrie, angiographie, tomodynamométrie), économie rurale, école clinique, écologie, écologie sociale, économie appliquée, économie (générale, monétaire, organisme, sanitaire (y compris démographie), financière, principes d'administration, forestière, industrielle, politique, familiale et des collectivités) et coopération, édition (librairie, déontologie) éducateur social (aspects socio-économiques), Education plastique, Education à la santé - principes d'enseignement, Education musicale, éducation (gestuelle et psychomotricité, physique et sports, sexuelle et planification familiale, affective, relationnelle, permanente, animations culturelles et ludothèque, sanitaire, spécialisée, nutritionnelle, à la santé : hygiène, diététique, secourisme, musicale, plastique, éléments de pharmacologie, familiale et professionnelle, prévention des accidents, élaboration (de curriculum, projet éducatif, programmes, constitution et gestion de projets sociaux), électricité, électricité appliquée, électroacoustique, électroautomatisme, électrochimie, électrométrie et labo, électronique (appliquée, industrielle et labo), électro-technique (laboratoire), électronique (analogique, digitale, câblée, générale, programmée, de puissance, industrielle + labo) éléments, enzymologie (analyse statistique, informatique, pathologie, de formation générale et humaine, sociologie, de robotique, éléments de prévoyance sociale, Eléments de droit relatifs à la logopédie, embryologie-développement du fœtus, embryologie génétique, encadrement des stages, encadrement et animation des groupes, enquêtes (sondages, connaissance milieu), entraînement aux différents modes (communication, méthodes audiovisuelles, d'informatique E.A.O., théories, labo), entraînement mental, environnement, épidémiologie des infections hospitalières et technique d'isolement hospitalier, ergonomie (hospitalière), ergonomie et technique hospitalière, ergonomie et manutention, ergothérapie (approfondie), espagnol et correspondance en langue espagnole, esthétique et maintien, éthique professionnelle, étiologie, études (des professions, des marchés, du mouvement, de cas, des publics, du milieu-activités, jeux, du comportement, des circuits et technique informatique, langage (assembler-logo-pascal), Etude et perfectionnement de la voix, de l'articulation, de la parole et du langage (théorie et pratique), Etude, évaluation, prévention et traitement des troubles logopédiques, y compris les troubles sensorimoteurs, cognitifs et autres entravant la communication (aspect théorique et pratique), Etude et découverte de langages non classiques (APL, PROLOG), Evolution et perspective des soins aux enfants organisation - administration des services d'enfant, évolution presse écrite, exercices (didactiques, journalistiques, Etude et évaluation de didacticiels spécifiques, pratique professionnelle, bibliothécaire, rédaction, rapports de synthèse), Exercices de prise de conscience corporelle, expertises agricoles, expression écrite et verbale, Expression orale, facteurs psychologiques et sociaux, filière subsidiation, fiscalité générale, finances publiques, fiscalité appliquée, formation (corporelle, sportive, permanente personnel soignant), formation en relations humaines, français (orienté, élocution pour non francophones, expression orale et écrite), gestion de production, gestion informatisée des entreprises, gestion administrative et financière, gestion en service d'urgence et de soins intensifs, génie génétique, génie morphologique, géographie (économique, politique, physique, organismes internationaux), géologie (mécanique des sols), géométrie et grandeurs, gériatrie, grands courants littéraires et pensée contemporaine, gestion budgétaire, T.V.A. y compris déclaration, Gérontologie, Gériatrie, gestion des entreprises agricoles, gestion (de collectivités, organisation d'un service d'imagerie médicale, de production de l'entreprise, commerciale, handicapés mentaux, banques et finances, budgétaire, physiques, sensoriels), gestion des services de santé, gestion des ressources humaines, gestion commerciale et marketing, grossesses-accouchements-suite de couches, guidance habillement : création mode, technologie des matières et du matériel - formation pratique - hygiène professionnelle, hématologie et labo, histoire (politique belge, fonction socio-éducative, structures presse belge, sources

d'information, déontologie, techniques du livre, autres média, publicité, propagande, nursing, de l'art et du costume, géographie de la profession), histoire, orientation et éthique de la profession, histologie + labo, histopathologie (handicaps physiques, sensoriels), Historique des médias, horticulture, hydro et mécano, hygiène (générale, mentale, sociale, sécurité, anatomie - physiologie humaine, hospitalière, premiers soins), Hygiène et Prophylaxie (hygiène professionnelle), hygiène pré- et postnatale, hygiène : puériculture, illustration, immunohématologie (+ labo), implantation industrielle des robots, inadaptations (culturelles, sociales), informatique à orientation agricole, informatique (travail social, théorie et laboratoires, pratique, documentaire, gestion de base de données, initiation et traitement de textes, organisation des fichiers, des bases de données, matériel, langage d'initiation machine, analyse - méthode - programmation, télécommunication et télétraitement, sciences informatiques, langages méthodes, profession infirmière), initiation à l'organisation de l'Etat belge, initiation littérature (contemporaine, française de Belgique, XXe siècle), initiation aux techniques nouvelles aux technologies nouvelles, insertion sociale et société, institutions politiques, judiciaires et pédagogiques (pour aveugles), intelligence artificielle appliquée à l'enseignement (théorie et labo d'informatique), institutions de l'Etat belge, interface, introduction (calculs statistiques, recherche soins infirmiers), italien, journalisme, kinésithérapie (affections circulatoires, nerveuses, obstétricale, gériatrique, rhumatotraumatologie, massages, orthopédique), labo de technologies appliquées à l'enseignement (CNTM), Laboratoire clinique d'obstétrique, laboratoires (d'électronique, cobol, fortran, assembler, rpg, Basic, de chimie clinique, analyse applications structurées, connaissances et informatique, sciences éducation, d'histopathologie d'hémathologie), Laboratoire de programmation de l'ordinateur et des périphériques y compris langages, Langages d'initiation machine : langage machine, langage d'initiation, législation sanitaire et sociale, programmation I (structures élémentaires et algorithmes fondamentaux) programmation II (structures complexes : fichiers, tableaux), programmation III (structures dynamiques, simulation), programmation IV (arbres, graphes, simulation), programmation V (système, communications, parallélisme), programmation VI (moteurs d'inférence, objets), système d'exploitation, langages et pratiques des médias, langue maternelle, langue moderne : néerlandais juridique et commercial, langue (et méthode d'information, élocution, véhiculaire et diction), langages (assembler, basic, cobol, fortran, D Base III, SGBD, programmation, rpg, théorie et labo), lecture (textes : anglais, allemand, néerlandais, expression orale, dramatique), Lecture et analyse de grands programmes, maîtrise de la complexité et développement de grands programmes, Législation et droit spécifique, législations (initiation à la gestion y compris rapports Etat, Communautés, Province, réglementation des secteurs de l'éducation spécialisée, scolaire, enseignement spécial, éléments d'organisation de l'enseignement et organisation des institutions, organisations et gestion, fiscale, journalisme, sociale, bibliothèques), législation spécialisée en matière de soins intensifs, lettres, littératures (française et contemporaine, autres littératures y compris littérature française de Belgique), linguistique et esthétique de la langue, ligniculture, Logiciels standards (éditeurs, tableurs, bases de données, graphiques, PAO, DAO), logique, logique et programmation, logistique (de réseaux et informatique répartie), ludothèques, machines-outils, machines motrices et réceptrices, maintenance en économie sociale et familiale, magnétique et optique, maladies infectieuses : dépistage - prévention - prophylaxie, manipulations (analyses chimiques et labo, électrométrie, physique appliquée et labo), manutention, ergonomie et dynamique corporelle, marketing (études marchés, produits : chefs, recherches), massage, matériaux (résistance, laboratoires), mathématique (appliquée, statistiques, orientée), machines textiles, mécanique (fluides, rationnelle et résistance des matériaux, sols, appliquée), mécanisation (travaux), mécanique et mécanismes, médecine préventive, santé mentale, pédiatrie sociale, médecine (générale et spécialités : orl et radiothérapie, pédiatrie, médecine et spécialités médicales y compris les soins intensifs et soins à domicile, chirurgie et soins intensifs, scolaire), menuiserie, méthode d'usage, méthodes d'entraînement mental appliquées aux services sociaux, Méthodologie et bibliographie du droit, Méthodologie de la recherche et anglais spécialisé, Méthodologie spécifique de l'EAO et didactique de l'informatique, méthodologie (spéciale activités communication orale-écrite, mathématique, spéciale de la profession et déontologie, spéciale et exercices didactiques et stages, questions particulières de législation, de la dynamique de groupes et du travail en groupes, éveil, sciences, géographie, activités techniques, classes accueil enseignement maternel, apprentissage alternatifs, créativité pédago-

gique spéciale, journalisme, législation, presses : audiovisuelles, écrites, bibliographie du droit), Méthodologie des tests d'intelligence, Méthodologie des tests de la voix, de la parole et du langage (aspect technique et pratique), métrologie (laboratoire), microbiologie, moyens audiovisuel, multiprogrammation (télétraitement), musique, mycologie, néerlandais (et analyse de la presse, connaissance passive, écrite et auditive + labo + correspondance), neuropédiatrie, Neurologie, y compris neuropédiatrie, néonatalogie notions d'embryologie, de génétique et de physiologie de la grossesse, notions d'ergothérapie, notions générales d'économie et de législation sociale, Notions de droit international privé, Notions de criminologie et pénologie, nursing, nutrition (diététique), notions d'informatique générale et appliquée, observations, Obstétrique et gynécologie, œnologie, ordinateur (utilisation, structure), notions de physique, chimie nucléaire et radioprotection, organe machine, organes machines et mécanismes, organisation (rendement des entreprises, correspondance, sanitaire, administration, santé publique, entreprises, fichier, gestion des établissements des services et des projets, gestion, travail hospitalier, du travail, des bibliothèques, de l'enseignement, de la société, politique de prévention, éthique de la profession), organisation et statistique appliquée à l'hôtellerie, organisation du travail, organisation et exploitation des fichiers et SGBD, orientation (enseignement, de la société, politique de prévention), orientation (enseignement maternel, primaire, secondaire, accueil), origine et développement du langage, orthopédagogie, orthopédie, ouvrages d'art, paramédical, parasitologie, pathologie, pathologie et nursing général y compris : gériatrie, générale, médicale, domicile, nursing (chirurgical : chirurgie, pathologie chirurgicale, vasculaire, médicale : cardiologie, radiologie, radiothérapie, endocrinologie, gastro-utérologie, pneumologie, salle d'opérations, anesthésie, urologie, obstétricale et gynécologique, psychiatrique-neuro, spécialités : dermatologie, ophtalmologie, psychiatrie, orl, organisation sanitaire, physiothérapie, médecine interne, gastro-entérologie, hémathologie, physio-pathologie, pédiatrie, neurologie, orthopédie), Pathologie chirurgicale : neurochirurgie, pathologie des organes, pédagogie (expérimentale, méthodologie, de l'EAO - théorie + applications), pathologie de l'enfant (y compris le handicapé), pathologie et nursing médical, pathologie obstétricale (dystocie), pathologie et nursing, Pathologie (y compris les urgences s'y rapportant) : spécialités, médecine, chirurgie, néonatale et embryologie, anesthésiologie et réanimation, santé mentale et pédopsychiatrie, Pédagogie générale et spéciale, pédopsychiatrie, peinture automobile, périodiques, pertinence d'utilisation de l'outil informatique (théorie), pharmacologie (spécifique), philosophie - sociologie, photographie (labo), physicochimie et labo, Physiologie de l'accouchement, de la grossesse, Physiologie, pathologie du nouveau-né y compris embryopathie et génétique, hysiologie (+ animale) générale et spéciale, physiothérapie, Physique en rapport avec l'acoustique, physique (industrielle, appliquée et labo), plan comptable (et analyse de bilans), Phonétique et orthophonie, physiologie et croissance de l'enfant de 0 à 14 ans (y compris notion de puériculture), physiologie et pathologie du nouveau-né, physiologie de la grossesse, phytatrie forestière, phytopharmacie, phytotechnie, pneumatique et hydraulique, pratique (dynamique, groupe, du droit administratif, professionnelle), pratique de psychologie hospitalière, pratique de la distribution, service salle, pratique de la production culinaire, buffet froid, prélèvements (transports et conservation), préparation à l'accouchement et à la parenté y compris les aspects psychologiques, préparation de l'accouchement y compris connaissance et emploi du matériel obstétrical, presse parlée, écrite, filmée, prévention-prophylaxie, principes de management et commerce, Principes généraux de santé et de soins hospitaliers, privilèges et hypothèques, Principes d'administration et de gestion, Principes et exercice de soins infirmiers (y compris les spécialités s'y rapportant) en matière de : médecine (y compris soins de santé primaire), chirurgie + salle d'opération, urgence, réanimation et soins intensifs, néonatalogie y compris urgence et soins intensifs, santé mentale, nutrition et diététique, principes d'administration et d'économie à la santé, principes d'administration et d'Organisation des soins, principes d'enseignement, principes généraux de santé et de soins infirmiers et initiation à la recherche, principes d'enseignement (d'éducation à la santé), principes et exercices didactiques d'éducation à la santé, principes des soins infirmiers en matière de médecine et spécialités, chirurgie et spécialités, salle d'opération, santé mentale et pédopsychiatrie, puériculture, pédiatrie, hygiène et soins à la mère et au nouveau-né, soins aux personnes âgées et gériatrie, soins à domicile, soins intensifs et réanimation, problèmes (gestion de bibliothèques, hygiène mentale, toxicomanes), problèmes - éthiques, processeur et microprocesseur, Processus de formation, production (assistée par ordinateur, électrique), programmation microprocesseurs, programmation et langages de programmation, programmes d'usinage sur machines-outils à commandes numériques,

projets, projets en liaison avec processeur industriel, projets éducatifs (pédagogie par objectif, évaluation, analyse, échec), Protection maternelle infantile et médecine scolaire, psychiatrie, Psycholinguistique - neurolinguistique, psychologie clinique, Psychologie (cognitive, de la personnalité, du malade et du handicapé), Psychologie de l'enfant et de l'adolescent dans la dynamique familiale - relation d'aide - communication avec l'enfant sain - malade - handicapé, psychologie (scolaire, générale, génétique, apprentissage, appliquée, adolescents, sociale, adultes, spéciale, des grands courants, des affaires, générale et génétique, pédagogie efficiente, pédagogie et méthodologie du projet éducatif, psychomotricité, protection juridique mère et enfant, protection maternelle et infantile, psychopathologie (enfants, adolescents), psychopédagogie (questions spéciales de la lecture, du calcul (troubles, méthodes, rééducation), y compris éléments de psychomotricité, de logopédie et l'ergothérapie, y compris méthodologie générale, des personnes handicapées, de la relation publique), psychosociologie (livres, lecture, déontologie, mass média), questions d'actualités, recherches (appliquées en éducation, documentaires, journalisme, opérationnelles, produits, de documents techniques), puériculture, radiotechnique, radio-isotope (radioprotection, thermographie, radiologie), radiologie (conventionnelle et générale y compris radiothérapie), radiologie et techniques d'investigation, rapports techniques, rapport de communication (langue maternelle), réalisation d'un didacticiel, recherche (artistique technique), recherche appliquée en éducation (documentaire), recherche artistique technique, recherches graphiques, de produits, documentaire, rédaction (acte d'huissiers, notariés, pv), régulation, régulation numérique, des systèmes continus, relations (humaines, de travail, sensibilisation à l'informatique, syndicalisme, sécurité sociale, psychosociales dans l'entreprise), régulation - automatisation, réhabilitation et réinsertion sociale des handicapés, remédiation, réseaux et distributions, réseau local (théorie et laboratoire), résistance des matériaux, robotique, rôle de l'infirmier (en radiologie spéciale, routes (assainissement), salles d'opérations, santé mentale et psychiatrie, sciences politiques, sciences et techniques biologiques et médicales, économiques, psychopédagogiques, sociales : analyse de la société, philosophie en faveur de l'action sociale, en faveur du handicapé, naturelles appliquées, secrétariat et organisation, secourisme et soins d'urgence, Séminaires (oncologie-hématologie-accompagnement de l'enfant et de sa famille), séminaires (observation et croquis), Séminaires cliniques en logopédie - initiation à la recherche en logopédie, sécurité et hygiène du travail, séminaires (en rapport avec les soins infirmiers, travaux pratiques, bibliographiques, sciences et techniques (biologiques, médicales, économiques, psychopédagogiques, sociales, analyse de la société, philosophie en faveur du handicapé, naturelles appliquées à l'éducation physique), séminaires et méthodologie spéciale (documentation, recherche), sensibilisation relations humaines (conduite de réunions), sérigraphie, sociologie (mass média, de la communication, systèmes scolaires, mutations familiales, questions, de la lecture), sociologie et anthropologie, soins à domicile, soins infirmiers en matière de : chirurgie y compris relation d'aide, information et éducation du patient, médecine y compris relation d'aide, information et éducation du patient, psychiatrie, urgence et soins intensifs en néonatalogie, pédiatrie obstétrique, démonstrations cliniques y compris aide médicale urgente, gestion en service d'urgence et de soins intensifs, soins généraux et spécialités aux adultes, soins généraux et spécialités aux enfants et adolescents, soins aux personnes âgées et aux handicapés, soins de santé primaires (y compris extrahospitaliers), soins à domicile, soins infirmiers en matière de médecine (y compris relation d'aide, information et éducation du patient), soins infirmiers en matière de chirurgie, soins infirmiers en matière de psychiatrie, soins infirmiers en matière d'urgence, soins et surveillance du nouveau-né, soins et techniques spécifiques, soudure, sources d'information (outils recherche, sciences humaines), spécialités (y compris radiodiagnostic, radiothérapie, radioprotection), stabilité des constructions, stages (didactiques, surveillance, bibliothécaires), surveillance de stages : kinésithérapie - ergothérapie - nursing, Statistiques et recherches opérationnelle, statistiques (éléments, analyses, appliquées aux recherches sociales), sténographie (+ d'ordinateur), structure ordinateur (fonctionnement), surveillance des stages, sylviculture, systèmes (analyses information, discrets et échantillonnés, étapes, exploitations temps réel, mécaniques articulés, mise en place), technique de groupe, techniques (de décoration, des opérations, de vente, analogique digitale, financières, de l'automatisme appliquée à la chimie clinique, algorithmiques, analyse commerce : intérieur, extérieur et documents du rapport du secrétariat, communications, contrôle comptable, rapports secrétariat, d'observation, de groupe de la transposition, synthèse du livre), Techniques d'investigation, Technique et pratique de la communication, Technique du commerce, Technique de transport, Technique et pratique du secrétariat, Technologie appliquée à la logopédie,

Technologie mécanique et métrologie, technologie (groupes, produits commerciables, régulation, d'atelier, électrique, robots, systèmes industriels, arc et gaz, soudure analogie), technologie et connaissance du métier dans la spécialité agronomie, l'information, technoterminologie, télétraitement, télétransmissions électroniques, terminologie médicale, textes, textiles, théorie des communications et relations humaines, animation de groupes, mécanique, textes légaux, tâches administratives et tâches d'Organisation de l'école, technologie alimentaire et diététique, technologie de la production et de la distribution culinaire, thermodynamique, topographie, tourisme social, traitement physiologique des eaux, traitements de textes (de l'information nationale et internationale), transmission et réseaux, transmissions (analogiques, numériques), travail de fin d'études, travaux et mesures (radio, électricité et télévision, T.V.A., radioélectricité), travaux pratiques forestiers, travaux professionnels de synthèse, troubles de l'audition et de la parole, T.V.A. y compris déclaration, TV radio, utilisation du logiciels informatiques, utilisation de l'outil (informatique appliquée aux PME, des techniques audio-visuelles, radiophoniques et labo), vie sociale, visites et stages (guidées et stages y compris bibliobus, Assistants sociaux, conseillers sociaux, communication), virologie, voirie, voiries et réseaux divers, zoologie et laboratoire, zootechnie.

III. Enseignement supérieur de type long de plein exercice :

Mathématique, automates programmables, application de l'électricité, alimentation générale, alimentation animale, amélioration et sélection des plantes, arboriculture fruitière, automatique, biométrie-expérimentation, commercialisation des produits et étude des marchés, comptabilité générale, comptabilité appliquée, conception et fabrication assistées par ordinateur, chimie nucléaire, cultures maraîchères, cultures abritées, compléments de botanique, distribution de l'énergie électrique, économie rurale, électricité théorique, électrotechnique et électronique appliquée, électroacoustique, floriculture, froid et séchage, génétique, génie rural, informatique, machines électriques, matériaux composites, mesures et appareillages électroniques, mécanique et thermodynamique appliquées, immunologie, microbiologie, multiplication des plants, pédologie, phytatrie, production de l'énergie électrique, protection des végétaux, phytopharmacie, toxicologie et législation des produits pharmaceutiques, bases de phytotechnie, phytotechnie, amélioration des plantes, phytopathologie, phytopharmacie générale et spéciale, robotique, télétransmission, production nucléaire de l'électricité, régulation machines électriques, sciences humaines et sociales de l'entreprise, sciences du sol et fertilisation, TFE, bureau d'études, séminaires, techniques horticoles, nomenclature, zoologie, zoologie appliquée, zootechnie.

IV. Cours normaux techniques moyens et de l'enseignement spécial :

Etiologie, institution et méthodes rééducation, types 1 à 8, orthopédagogie, histoire-éducation, législation scolaire (enseignement spécial), approche monde éducation, ateliers protégés, communication et animation groupes, école clinique, élaboration (CV, projets éducatifs, programme), éléments (formation générale, humaine, législation), entraînement différents modes communication (audio)visuelle, labo, informatique, EAO, étude cas (bilan psychologique, réunion, synthèse, exercices pratiques), exercices didactiques, hygiène et sécurité (premiers soins), initiation informatique, instituts (pédagogiques, pour aveugles), labo de technologies appliquées à l'enseignement, législation et organisation institutions, méthodologie spéciale (travaux pratiques, technologie et exercices didactiques), moyens audiovisuels, organisation enseignement, psychomotricité, psychopathologie, questions psychologie générale, séminaires, stages, techniques observation, textes (légaux, problèmes réadaptation professionnelle terminologie enseignement spécial).

V. Enseignement spécial :

Cours techniques : peinture, Education gestuelle dans une section d'adaptation sociale et professionnelle, horticulture, mécanique auto, menuiserie, soudure,

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, copie(s) des titres et, le cas échéant, des attestations prouvant l'expérience utile acquise dans un métier ou une profession de la spécialité de l'emploi postulé, sont à adresser à la Direction générale des Enseignements du Hainaut, Delta-Hainaut, avenue Général de Gaulle, 102, à 7000 Mons pour le 31 août 1997, au plus tard, la date de la poste faisant foi. (21505)

Stad Ronse

—

Het college van burgemeester en schepenen bericht dat er zal worden overgegaan tot aanwerving van : 1 bestuurssecretaris personeelsdienst (m/v) in vast verband mits één jaar proeftijd.

Aanwervingsvoorwaarden.

De kandidaten moeten op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen voldoen aan de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zoals vastgesteld in het administratief statuut van toepassing op het statutair personeel.

Een samenvatting van de functiebeschrijving en van de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden kan op eenvoudige aanvraag bekomen worden bij de personeelsdienst.

Bijzondere voorwaarden.

Houder zijn van één van de diploma's bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 juli 1976 (*Belgisch Staatsblad* 10 augustus 1976) tot vaststelling van de grens van de algemene bepalingen betreffende de voorwaarden tot benoeming in de graden van gemeentesecretaris, en adjunct-gemeentesecretaris en gemeenteontvanger (functies van niveau 1 bij de Rijksbesturen).

De gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken zijn van toepassing (koninklijk besluit 18 juli 1966 *Belgisch Staatsblad* 2 augustus 1966).

Indienen der kandidaturen.

De kandidaturen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, stadhuis, Grote Markt, te 9600 Ronse, dienen aangetekend ter post neergelegd te worden uiterlijk op zaterdag 30 augustus 1997. De poststempel geldt als bewijs.

Voor alle bijkomende inlichtingen zich wenden tot de personeelsdienst, stadhuis, Grote Markt, te Ronse.

Ville de Renaix

—

Le collège des bourgmestre et échevins communique qu'il sera procédé au recrutement d'un secrétaire de direction service du personnel (m/f) à titre définitif moyennant une période d'essai d'un an.

Diplômes.

Etre en possession d'un diplôme donnant accès à un emploi de niveau 1 auprès de l'Etat (arrêté royal du 20 juillet 1976 fixant la limite des dispositions générales relatives aux conditions de nomination aux grades de secrétaire communal, de secrétaire communal adjoint et de receveur communal, *Moniteur belge* du 10 août 1976).

L'arrêté royal du 18 juillet 1966 (*Moniteur belge* du 2 août 1966) portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est de vigueur.

Les candidatures adressées au collège des bourgmestre et échevins doivent être déposées sous pli recommandé au plus tard le samedi 30 août 1997 (cachet de la poste faisant foi).

Pour tous renseignements complémentaires s'adresser au service du personnel, hôtel de ville, Grand'Place à Renaix, tél. 055/23 27 19. (21506)

Gemeente Beveren

—

Aanwerving van een adjunct-theatertechnicus (m/v)

Ten behoeve van het gemeentelijk cultureel centrum Ter Vesten wordt overgegaan tot aanwerving van een adjunct-theatertechnicus.

Voor deze vacante betrekking gelden volgende bijzondere benoemingsvoorwaarden :

houder zijn van een diploma van lager secundair technisch onderwijs, richting mechanica of elektriciteit;

voorleggen van een medisch attest waaruit geschiktheid blijkt voor belastend en hoogte werk en de afwezigheid van kleurenblindheid;

in het bezit zijn van rijbewijs B of dit behalen vóór het tijdstip dat de benoeming in vaste dienst ingaat;

op 4 september 1997 de leeftijd van minstens 18 jaar bereikt hebben en de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt;

slagen voor een aanwervingsexamen.

De kandidatenlijst wordt afgesloten op 4 september 1997.

De kandidaturen, vergezeld van de bijzondere bewijsstukken en een uitvoerig *curriculum vitae*, dienen aangetekend gezonden aan het college van burgemeester en schepenen, Stationsstraat 2, te 9120 Beveren.

Een volledige opgave van de voorwaarden kan bij het gemeentebestuur van Beveren, dienst personeelszaken, Stationsstraat 2, te Beveren (tel. 03/750 16 52) bekomen worden. (21507)

Aanwerving van twee politieagenten (m/v)

Voornaamste aanwervingsvoorwaarden :

een lichaamsgestalte van minimum 1,63 m, zonder schoeisel;

Diplomavereisten :

a) een diploma of studiegetuigschrift dat in aanmerking komt voor de toelating tot een betrekking van niveau 2 bij de rijksbesturen;

b) houder zijn van het rijbewijs B of dit behalen vóór het tijdstip dat de benoeming tot stagedoend politieagent ingaat;

slagen voor een aanwervingsexamen.

De bekwaamheids- en selectieproeven omvatten :

een lichamelijke proef;

een schriftelijke proef;

een psycho-technische proef;

een mondelinge proef;

op 4 september 1997 de leeftijd van minstens 18 jaar bereikt hebben en de leeftijd van 35 jaar niet hebben bereikt.

De kandidatenlijst wordt afgesloten op 4 september 1997.

De kandidaturen, vergezeld van de behorende bewijsstukken en een uitvoerig *curriculum vitae*, dienen aangetekend gezonden aan het college van burgemeester en schepenen, Stationsstraat 2, te 9120 Beveren.

Een volledige opgave van de voorwaarden kan bij het gemeentebestuur van Beveren, dienst personeelszaken, Stationsstraat 2, te Beveren (tel. 03/750 16 52) bekomen worden. (21510)

Gemeente Glabbeek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Glabbeek brengt ter kennis dat volgende betrekking te begeven is :

één betrekking van aspirant-veldwachter

De eigenhandig geschreven kandidaturen, vergezeld van de nodige bewijsstukken, dienen per post aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen van en te 3380 Glabbeek en dienen uiterlijk afgestempeld te zijn op 29 augustus 1997.

Inlichtingen kunnen bekomen worden op het gemeentesecretariaat, Grotestraat 33, te 3380 Glabbeek, tel. 016/77 29 29. (21508)

Gemeente Zandhoven

De plaats van bureauchef is te Zandhoven te begeven.

Alle inlichtingen desontrent kunnen bekomen worden bij het gemeentebestuur van Zandhoven, Liersebaan 12, te 2240 Zandhoven.

De kandidaatstellingen, eigenhandig geschreven, vergezeld van de nodige documenten, dienen bij aangetekende brief toe te komen bij de heer burgemeester van Zandhoven op uiterlijk 8 september 1997. (21509)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Boom

Eén voltijdse tijdelijke betrekking van rusthuisdirecteur wordt openverklaard voor de periode van 1 september 1997 tot en met 30 april 1998.

Kandidaturen moeten schriftelijk gericht worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., J. Van Cleemputplein 1, te Boom en dienen uiterlijk toe te komen op 14 augustus 1997.

Nadere inlichtingen op voormeld adres (tel. 03/880 24 22). (21510)

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 16 juli 1997, aankondiging nr. 20587)

Universiteit Antwerpen Universitaire Instelling Antwerpen

Het Instituut voor Milieukunde zoekt een programmacoördinator milieukunde (50 %) (m/v), graad 8, patrimonium.

Aard van de functie.

Het gaat om een deeltijds (50 %) functie met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur in graad 8 op het patrimonium.

Functiebeschrijving.

De hoofdbestanddelen van de functie zijn :

het ondersteunen en verzorgen van de ontwikkeling en coördinatie van de milieuoopleidingen;

het verzorgen en ondersteunen van informatieverstrekking en public relations m.b.t. de opleiding;

het verzorgen van administratieve coördinatie van de opleidingen.

Profiel van de functionaris :

grote contactvaardigheid en flexibiliteit;

mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheid;

zelfstandig kunnen werken.

Functievereisten en selectiecriteria :

de kandidaten moeten in het bezit zijn van een diploma van de 2^e cyclus van een academische opleiding;

kennis van en interesse voor de milieuproblematiek strekt tot aanbeveling;

talenkennis : Frans en Engels.

Selectieprocedure.

De kandidaten die aan de functievereisten voldoen zullen voor een functiegerichte proef worden uitgenodigd.

De sollicitatiebrieven moeten ten laatste op 31 augustus 1997 in het bezit zijn van Philippe Van Hecke, coördinator personeelsbeleid, Universitaire Instelling Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk. (21511)

Het departement Rechten zoekt een secretariaatsmedewerker (m/v), graad 3, werkingstoelagen.

Aard van de functie.

Door pensionering van één van de medewerkers van het secretariaat van het departement rechten is dringend vervanging nodig. Het gaat om een voltijdse functie in graad 3 op de werkingstoelagen.

Functiebeschrijving.

De hoofdbestanddelen van de functie zijn :

het verzorgen van de administratieve ondersteuning van de voortgezette academische opleidingen;

het ondersteunen van de studentenadministratie;

het verzorgen van algemene secretariaatswerkzaamheden.

Profiel van de functionaris :

zelfstandig kunnen werken;

zin voor orde;

sociaal vaardig.

Functievereisten en selectiecriteria :

de kandidaten moeten over een diploma van het secundair onderwijs beschikken;

talenkennis : naast het Nederlands, kennis van het Frans en het Engels;

kennis van informatica en tekstverwerkingspakketten;

kennis van de universitaire structuur en de regelgeving strekt tot aanbeveling.

Selectieprocedure.

De kandidaten die aan de functievereisten voldoen zullen voor een functiegerichte proef worden uitgenodigd.

De sollicitatiebrieven moeten ten laatste op 31 augustus 1997 in het bezit zijn van Philippe Van Hecke, coördinator personeelsbeleid, Universitaire Instelling Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk. (21512)

De U.I.A. zoekt voor snelle indiensttreding een medewerker public relations (m/v), graad 7 (50 %), patrimonium.

Aard van de functie.

Het gaat om een nieuwe deeltijdse (50 %) functie met een arbeids-overeenkomst voor onbepaalde duur in graad 7 op het patrimonium.

Functiebeschrijving.

De hoofdbestanddelen van de functie zijn :

het verzorgen van de interne en externe informatievoorziening en communicatie;

het ondersteunen en verzorgen van activiteiten op het gebied van public relations en voorlichting van de Universiteit Antwerpen;

het verzorgen van uitvoerende en beleidsvoorbereidende ondersteuning van de academische overheid m.b.t. public relations, communicatie en voorlichting.

Profiel van de functionaris :

grote contactvaardigheid en flexibiliteit;

creatief vermogen en zelfstandig kunnen werken;

mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheid.

Functievereisten en selectiecriteria :

de kandidaten moeten in het bezit zijn van een diploma van de tweede cyclus van een academische opleiding;

ervaring met informatica;

talenkennis : naast het Nederlands een goede kennis van het Engels en het Frans;

minstens één jaar ervaring in de pr-sector.

Selectieprocedure.

De kandidaten die aan de functievereisten voldoen zullen voor een functiegerichte proef worden uitgenodigd.

De sollicitatiebrieven moeten ten laatste op 31 augustus 1997 in het bezit zijn van Philippe Van Hecke, coördinator personeelsbeleid, Universitaire Instelling Antwerpen, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk. (21513)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton d'Auderghem, du vendredi 25 juillet 1997, M. Giart, Fernand, né à Sart-Dames-Avelines le 22 septembre 1944, domicilié et résidant à 1170 Bruxelles, Jagersveld 5, a été déclaré incapable de gérer ses biens, et a été pourvu d'une administratrice provisoire de ses biens, étant : Mme Francine Giart, épouse de M. Emile Van de Velde, née à Marbaix le 1er août 1943, domiciliée à 1170 Bruxelles, Jagersveld 5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bernard Marlier. (5000)

Justice de paix du canton de Fléron

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, en date du 26 juin 1997, le nommé Deckers, Roger, né à Mélen le 27 avril 1934, époux de Giappone, Carmela, domicilié à Soumagne, rue des Deux Tilleuls 69, à « La Passerinettes », a été déclaré incapable de gérer ses biens, et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Lange, Raymond, domicilié à Soumagne, rue des Prairies 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Josiane Guiot. (5001)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, en date du 26 juin 1997, la nommée Kinot, Marcelle Elvire Anna, née à Liège le 11 juin 1926, résidant à Jupille, rue de Bois de Breux 53, et actuellement à Liège, rue Docteur Bordet 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Kinot, Annie, domiciliée à Liège, rue Docteur Bordet 14.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Josiane Guiot. (5002)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, en date du 27 juin 1997, la nommée Garot, Jeanne, née à Glons le 1er décembre 1916, épouse de Depaifve, Jean, domiciliée à Bellaire, rue Voie des Messes 59, en résidence à Jupille, rue de Bois de Breux 53, « Résidence Charlemagne », a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Depaifve, Félicien, domicilié à Jupille, rue de Bois de Breux 212.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Josiane Guiot. (5003)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Grâce-Hollogne, en date du lundi 14 juillet 1997, M. Gerard, Octave, né le 16 avril 1910, retraité, domicilié à 4400 Flémalle, rue du Thier Pierrot 23, mais séjournant actuellement à la Résidence « Le Balzac », à 4101 Jemeppe/Meuse, rue de Grâce-Hollogne 39, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Gerard, Joëlle, ingénieur commercial, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue Ernest Solvay 18, sa petite-fille.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) S. Dosseray. (5004)

Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 16 juillet 1997, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège), rendue le 28 juillet 1997, Mme Bissot, Denise Jeanne Joséphine, née le 18 février 1919 à Liège, pensionnée, veuve d'Albert Beets, rue Homvent 41, 4020 Liège, résidant Résidence « Le Tilleul d'Edouard », rue de l'Espoir 68, 4030 Grivegnée (Liège), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinëve 32, 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (5005)

Suite à la requête déposée le 15 juillet 1997, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège), rendue le 28 juillet 1997, Mme Damblon, Alexandrine, née le 19 juillet 1920 à Verviers, pensionnée, séparée de corps et biens, Résidence « Les Orchidées », rue des Orchidées 178, 4030 Grivegnée (Liège), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinëve 32, 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (5006)

Justice de paix du second canton de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy, rendue le 28 juillet 1997, Me Murielle Paquot, domiciliée à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 4, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Adler, Sara, née à Selo Solotvina (Tchécoslovaquie) le 20 décembre 1909, domiciliée à 4520 Wanze, rue Arthur Galand 6/12, et actuellement à Vinalmont, au Home « Les Amandines », chaussée de Tirlemont, cette personne ayant été déclarée hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Antoine. (5007)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 1er juillet 1997, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège-1, rendue le 16 juillet 1997, Mme Gerard, Christine, domiciliée rue des Célestines 5, 4000 Liège-1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Guillaume, Marthe, domiciliée rue d'Esneux 1, 4550 Nandrin.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (5008)

Justice de paix du canton de Louveigné

Par ordonnance du juge de paix du canton de Louveigné, en date du 24 juillet 1997, la nommée Lamy, Charlotte Julienne Jeanne Léonie Andrée, veuve de Dhondt, Georges Aloïse, née à Rouvieux le 30 novembre 1915, domiciliée et résidant à 4140 Sprimont, rue de Lillé 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Dhondt, Georgette Léonie Valérie, épouse Wuidar, Fernand, sans profession, Hameau de Stoqueu 60, 4920 Aywaille.

Louveigné, le 1er août 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Renée Thonon. (5009)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne, en date du 24 juillet 1997, le nommé Collin, Marcel, né le 21 février 1918, domicilié et résidant à 6900 Marche-en-Famenne, résidence Artigny, place de l'Etang 11b, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administrateur provisoire, étant : Orban, Cécile, avocat, rue Saint-Thibaut 8, Rendeux.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Corine Leruth. (5010)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 4 juli 1997 heeft de heer vrederechter over het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat de heer Deblaere, Gabriel, geboren te Roeselare-Beveren op 5 maart 1915, wonende in het Rusthuis Ten Boomgaarde, Ter Beke 7A, 8200 Brugge (Sint-Michiels), niet in staat is zijn goederen te beheren.

Als voorlopige bewindvoerder over hem werd aangesteld de heer Deblaere, Paul, wonende te 8210 Zedelgem, Snellegemstraat 144, met de bevoegdheden zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jozef Marechal. (5011)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du second canton de Verviers

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, en date du 1er août 1997, rendue sur requête reçue et visée au greffe le 10 juin 1997, il a été mis fin au mandat de Me Jacques Thiry, avocat à Verviers, y domicilié rue Hanlet 52, désigné en qualité d'administrateur provisoire par notre ordonnance du 18 mars 1993, de Mlle Marie Jeanne Jeurissen, née à Liège le 30 mai 1951, domiciliée à 4802 Heusy (Verviers), rue Jean Gôme 12, un nouvel administrateur provisoire a été désigné, en l'occurrence Me Thierry Garot, avocat à Verviers, y ayant son cabinet rue des Martyrs 23.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Kempen. (5012)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
—

Bij akte van 24 juni 1997, verleden door de heer N. Vermeylen, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, heeft Fioole, Diana Mariette Karel, geboren te Antwerpen op 6 juni 1962, wonende te 2070 Zwijndrecht, Kapelstraat 53, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige voogdes en beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind, Fioole, Sarah Patrick Tamara, geboren te Antwerpen op 7 november 1987, bij haar moeder wonende, verklaard, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Van Steen, Emma Marie Louis, geboren te Antwerpen op 27 september 1936, in leven laatst wonende te 2000 Antwerpen, Lange Doornikstraat 16, en overleden te Antwerpen op 22 april 1997, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Mevr. Fioole is hiertoe gemachtigd bij beslissing van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het tweede kanton Antwerpen, d.d. 24 juni 1997.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij Mevr. Fioole, Diana, Kapelstraat 53, te 2070 Zwijndrecht.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten op bovenvermeld adres binnen een termijn van drie maanden vanaf heden kenbaar te maken.

(Get.) D. Segers, advocaat. (21514)

Tribunal de première instance de Bruxelles
—

Suivant acte n° 97-1239, passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 5 août 1997, Mme Panneels, Liliane, notaire à 1150 Bruxelles, avenue Alfred Madoux 131, agissant en vertu d'une délibération du conseil du centre public d'aide sociale de Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Haras 100, à 1150 Bruxelles, du 22 mai 1997, a déclaré, pour et au nom du C.P.A.S. de Woluwe-Saint-Pierre, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Potoms, Rosa Maria Francisca, née à Humbeek le 29 avril 1913, de son vivant domiciliée à Sint-Pieters-Woluwe, Prins Boudewijnlaan 100, et décédée le 11 avril 1997 à Sint-Pieters-Woluwe.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délais de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Panneels, Liliane, notaire, susmentionnée.

Bruxelles, le 5 août 1997.
Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (21515)

Tribunal de première instance de Bruxelles
—

Devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 30 mai 1997, par Mme Gaudart, Martine, née à Versailles le 15 janvier 1955, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Royale-Sainte-Marie 55/b1.

En qualité de : mère et tutrice légale de son enfant mineur, Steelandt, Mathieu, né à Ath le 24 avril 1981.

Autorisation: délibération du conseil de famille tenue le 22 janvier 1997, sous la présidence de Mme le juge de paix du premier canton de Schaerbeek, délibération nous produite en photocopie, celle-ci restituée à la comparante.

Objet déclaration: acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de: Steelandt, Félix Jean Gilbert Ghislain, né à Méan le 26 juin 1954, de son vivant domicilié à Schaerbeek, rue Philomène 116, et décédé le 10 juillet 1995 en France.

Dont acte, signé, après lecture, Gaudart, Martine; Vera Aerts.
Le greffier, (signé) Vera Aerts. (21516)

Tribunal de première instance de Charleroi
—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 4 août 1997 :

M. Van Wayenberge, Alain, domicilié à Grez-Doiceau, place de Bossut 10;

M. Van Wayenberge, Tom, domicilié à Grez-Doiceau, place de Bossut 10;

ont déclaré en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Van Wayenberge, Richard, en son vivant domicilié à Monceau-sur-Sambre, et décédé à Marchienne-au-Pont le 11 juin 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Meurice, Jean, de résidence à Monceau-sur-Sambre, route de Mons 11.

Charleroi, le 4 août 1997.

Le greffier-adjoint délégué, (signé) Demarteau, Jean-Marie. (21517)

Faillite – Faillissement
—

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 4 août 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Brussels Stargames, ayant son siège social à 1080 Ganshoren, avenue Charles Quint 24, mais en fait établie à Schaerbeek, avenue Paul Deschanel 12, R.C. Bruxelles 571279, T.V.A. 449.309.938.

Juge-commissaire: M. De Smedt.

Curateur: Me Charles Walhin, avocat, rue de Suisse 35, à 1060 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 10 septembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats: le lundi 15 septembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Ch. Walhin.

(Pro deo) (21518)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis d.d. 4 augustus 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Brussels Stargames, haar maatschappelijke zetel hebbend te 1080 Ganshoren, Keizer Karellaan 24, maar in feite gevestigd te Schaerbeek, Paul Deschanellaan 12, H.R. Brussel 571279, BTW 449.309.938.

Rechter-commissaris: de heer De Smedt.

Curator: Mr. Charles Walhin, advocaat, Zwitserlandstraat 35, te 1060 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 10 september 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten: op maandag 15 september 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Ch. Walhin.

(Pro deo) (21518)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 31 juillet 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Gesthorest, établie et ayant son siège social à 4140 Gomze-Andoumont, rue des Hadrenes 19, R.C. Liège 136138, ayant débuté ses activités commerciales le 1er juillet 1980, pour un restaurant et toutes activités se rapportant directement ou indirectement à la restauration.

Le même jugement a provisoirement reporté au 31 janvier 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jimmy Bollekens.

Procès-verbal de vérification des créances : 9 septembre 1997, de 10 à 11 heures.

Débats sur les contestations : 30 septembre 1997.

Le curateur, (signé) Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duviervier 26. (21519)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 12 juin 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la Distrigrif's S.P.R.L., avenue Albert 1er 3, 5000 Namur.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 12 juin 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge-consulaire.

Curateurs : Me Davreux, François, rue Lelièvre 9, 5000 Namur; Me François Poncelet, rue Lelièvre 9, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances prévue le 10 juillet 1997, à été reportée au 5 août 1997, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations prévus le 22 juillet 1997, ont été reportés le mardi 19 août 1997, à 9 heures.

Le curateur, (signé) F. Davreux. (21520)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 24 juillet 1997, a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Quatre Couleurs (Les) S.P.R.L., rue de Rixensart 18/60, 1332 Genval, R.C. Nivelles 83471.

Juge-commissaire : M. Jacquemin, Pol.

Curateur : Me Janssens, Michel, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : avant le 6 août 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 août 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 1er septembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (21521)

Par jugement du 24 juillet 1997, a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Alphabet S.C.R.L., place des Tuileries 3, bte 6, 1300 Wavre, R.C. Nivelles 84316.

Juge-commissaire : M. Jacquemin, Pol.

Curateur : Me Janssens, Michel, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : avant le 6 août 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 août 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 1er septembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (21522)

Par jugement du 24 juillet 1997, a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Cobelza S.P.R.L., avenue Franklin Roosevelt 104, 1330 Rixensart, R.C. Nivelles 50827.

Mais en fait depuis 3 ans établi : rue Moine Olbert 20, 5800 Gembloux.

Juge-commissaire : M. Jacquemin, Pol.

Curateur : Me Janssens, Michel, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : avant le 6 août 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 août 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 1er septembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (21523)

Par jugement du 24 juillet 1997, a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Express Débouchage S.P.R.L., rue de l'Enfer 35, 1495 Villers-la-Ville, R.C. Nivelles 69933.

Juge-commissaire : M. Jacquemin, Pol.

Curateur : Me Janssens, Michel, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : avant le 6 août 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 août 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 1er septembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (21524)

Par jugement du 24 juillet 1997, a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Regelec S.P.R.L., avenue de la Ferme 15, 1420 Braine-l'Alleud, R.C. Nivelles 54235.

Juge-commissaire : M. Jacquemin, Pol.

Curateur : Me Janssens, Michel, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : avant le 6 août 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 août 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 1er septembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (21525)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 1 augustus 1997 is Cats B.V.B.A., Bredabaan 511, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 252764, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, op beken-tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Steppe.

Curator : Mr. Moens, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 1 augustus 1997.
 Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 augustus 1997.
 De curator, Moens. (21526)

Bij vonnis in datum van 1 augustus 1997 is Steen voor Steen Contractors N.V., in het kort : « S.V.S. Contractors », Wiegstraat 19, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 307654, algemene bouwonderneming, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Steppe.

Curator : Mr. Moens, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 1 augustus 1997.
 Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 augustus 1997.
 De curator, Moens. (21527)

Bij vonnis in datum van 4 augustus 1997 is Tip Top B.V.B.A., Statie-straat 139, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 298564, kleinhandel in oude kleren en tweedehandse goederen, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Arts.

Curator : Mr. Geerinckx, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 4 augustus 1997.
 Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 augustus 1997.
 De curator, Geerinckx. (21528)

Bij vonnis in datum van 4 augustus 1997 is Sterngold, Rachel, geboren te Antwerpen op 26 augustus 1947, wonende en handel-drijvende te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 163, onder de benaming Cara Linea, H.R. Antwerpen 265027, groothandel in fantasiebijou-terien, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandriessche.

Curator : Mr. Lannoy, Cuylytsstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 4 augustus 1997.
 Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 augustus 1997.
 De curator, Lannoy. (21529)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij bevelschrift verleend aan de curator Mr. Marc Olivier, advocaat te 8000 Brugge, Spanjaardstraat 1, door de heer Pierre Van Nieuwen-huyse, rechter in handelszaken, rechter-commissaris over het faillissement van Yasmina B.V.B.A., in vereffening, destijds met zetel te 8300 Knokke-Heist, Kustlaan 42, overgebracht naar 8300 Knokke-Heist, 't Wallekje 18, H.R. Brugge 59592, worden de aanvaarde schuldeisers bijeengeroepen op de vergadering die zal gehouden worden op maandag 15 september 1997, te 11 u. 50 m., in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, om het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, over de voltrokken pleegvormen en de uitgevoerde bewerkingen, over de vermoedelijke uitslag van de vereffening, alsook om de voorstellen van de gefailleerde te aanhoren indien zij een concordat begeert te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier der rechtbank, (get.) G. Verbrughe. (21530)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 4 augustus 1997 werd open verklaard, op bekenenis, het faillissement van Van Gijzel-Navimar B.V.B.A., groothandel in groenten en fruit, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Dr. Van Raemdonckstraat 27, H.R. Sint-Niklaas 54597.

Staking van betalingen vastgesteld : op 4 februari 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, vóór 25 augustus 1997.

Afsluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 3 september 1997, te 15 uur.

Betwistingen : 25 september 1997, te 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Callaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Alain Cleyman, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 14.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Cleyman. (21531)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 1 augustus 1997, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de N.V. Business Developments, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale en sociale aangelegenheden (geen boekhouding), bureau voor nijverheidsstudien, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9880 Aalter, Ambachtenlaan 2A, H.R. Gent 171155, BTW 451.300.121.

Rechter-commissaris : de heer Olivier D'Hoop.

Datum staking der betalingen : voorlopig 1 februari 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen : 25 september 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 23 oktober 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gouvernementstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (21532)

Bij vonnis d.d. 1 augustus 1997, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Everaert, Dirk, geboren te Deinze op 15 augustus 1958, drankgelegenheid met lichte maaltijden, wonende te 9000 Gent, De Pintelaan 86, H.R. Gent 167100.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Van Poucke.

Datum staking der betalingen : voorlopig 1 februari 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuld-vorderingen : 25 september 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 23 oktober 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Geert Waeterloos, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassastraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (21533)

Bij vonnis d.d. 1 augustus 1997, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de B.V.B.A. Restaurant Bogazici, spijshuis, met zetel gevestigd te 9000 Gent, Sluizeken 19, H.R. Gent 144272, BTW 129.012.093.

Rechter-commissaris : Mevr. Magda Van Hoof.

Datum staking der betalingen : voorlopig 1 februari 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25 september 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 23 oktober 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, F. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.)
H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (21534)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par jugement du 16 avril 1997, rendu par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, a été homologué l'acte contenant abrogation de l'attribution de la communauté d'acquêts au profit du survivant entre M. Jean Tassenoe, et son épouse, Mme Andrée Josephe Maria Adeline Springal, demeurant à Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettwie 79, passé devant le notaire Stanislas Michel, à Molenbeek-Saint-Jean, aux termes duquel les époux Jean Tassenoe-Springal ont abrogé l'attribution de la communauté d'acquêts au profit du survivant d'entre eux contenue dans leur contrat de mariage de communauté d'acquêts reçu par le notaire François Dhont, ayant résidé à Saint-Josse-ten-Noode le 17 juillet 1947.

Fait à Bruxelles, le 5 août 1997.

Pour extrait : (signé) Stanislas Michel, notaire. (21535)

Suivant jugement prononcé le 23 juin 1997, par le tribunal de première instance de Liège, le contrat modificatif du régime matrimonial entre M. Claude Henri François Alfred Renson, pensionné, et Mme Mariette Georgette Keerberghs, sans profession, tous deux demeurant et domiciliés à 4430 Ans, rue Maréchal Foch 176/42, dressé par acte du notaire Patrick Picard, à Alleur (commune d'Ans), en date du 12 février 1997, a été homologué.

Ledit contrat modificatif effectue l'apport d'un immeuble propre de l'épouse au patrimoine commun.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Patrick Picard, notaire. (21536)

Par requête en date du 5 août 1997, les époux Hubertus Wilhelmus Emmanuel Schillings, employé, né à Noorbeek (Pays-Bas) le 7 janvier 1964, et Christine Bernarde Ghislaine Gilberte Mosbeux, employée, née à Verviers le 23 avril 1968, ont introduit devant le tribunal de première instance de et à Verviers, une demande en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, établi par acte reçu Me Baudouin Sagehomme, notaire à Andrimont-Dison, en date du 11 juin 1997.

Pour les époux Schillings-Mosbeux, (signé) Baudouin Sagehomme, notaire à Andrimont-Dison. (21537)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, van 17 juni 1997, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor Mr. Vincent de Gheldere-Joos, notaris te Knokke-Heist, op 19 november 1996, ten verzoeken van de echtgenoten Marie Desmidt-Everaert, Francine, samenwonende te 8380 Brugge-Zeebrugge, Evendijk Oost 109, inhoudende wijziging van een stelsel van scheiding van goederen in een wettelijk stelsel met inbreng van een onroerend goed, gehomologeerd.

Knokke-Heist, 5 augustus 1997.

(Get.) Vincent de Gheldere-Joos, notaris. (21538)

Er blijkt uit een verzoekschrift d.d. 30 juli 1997, dat aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, verzocht wordt de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer Gino Omer Wybo, onderhoudstechniker, en zijn echtgenote, Mevr. Els Maria Martha Alice Linkens, huisarts, wonende te Zuienkerke, Nieuwe Steenweg 65, te homologeren.

Deze wijziging van het huwelijksvermogensstelsel brengt een verandering in de samenstelling van de vermogens van de echtgenoten teweeg, maar leidt niet tot de vereffening van het vorig stelsel.

Namens de echtgenoten, (get.) Bart Vandeputte, notaris te Brugge.

(21539)

Uit een verzoekschrift neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 30 april 1997, blijkt dat de heer De Nil, Pierre Antoine, bediende, geboren te Teralfene op 6 januari 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Vercammen, Marcella, bediende, geboren te Denderleeuw op 17 december 1948, samenwonende te Denderleeuw, Landuistraat 197, de homologatie vragen van de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden van wettelijk stelsel in hun nieuw huwelijksvermogensstelsel houdende zuivere scheiding van goederen, opgemaakt blijkens akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert-Denderhoutem, op 7 april 1997.

Haaltert-Denderhoutem, 1 augustus 1997.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (21540)

Bij vonnis van 18 december 1996, heeft de zesde kamer der rechtbank van eerste aanleg van Leuven de akte bekrachtigd, verleden voor notaris Paul Kuijpers, te Leuven-Heverlee, op 12 juni 1996, waarbij het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd tussen de echtgenoten, Bart Jaak Vermeulen, verpleegkundige, en Anne Marie Guillaumine Bernadette Liekens, verpleegkundige, vroeger gehuisvest te Leuven (Kessel-Lo), Heidebergstraat 180, en thans te Rotselaar (Wezemaal), Abdijlaan 47.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (21541)

Bij vonnis van 1 augustus 1997, hebben de echtgenoten, Emmanuel Ayobami Tejumola, arbeider, en Heleen Katrien Maria Vyfeyken, bediende, gehuisvest te Leuven (Kessel-Lo), Tarweschoof 22/11, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven de homologatie gevraagd van het wijzigend huwelijkskontraat, opgemaakt bij akte van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 1 augustus 1997.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (21542)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, van 13 mei 1997, werd de akte verleden voor notaris Philippe De Keukelaere, te Eeklo, op 22 februari 1997, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel van de heer Van Quathem, Luc, bediende, geboren te Gent op 9 juni 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhove, Gonda Jeanne, bediende, geboren te Geraardsbergen op 25 augustus 1957, samenwonende te 9500 Geraardsbergen, Groendal 1, met inbreng van een onroerend goed, uitbreiding en toebedeling gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Voor de verzoekers, (get.) Ph. De Keukelaere, notaris te Eeklo. (21544)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, zetelende in raadkamer, d.d. 25 november 1996, werd gehomologeerd de notariële akte, d.d. 24 april 1996, verleden voor Mr. Jacques de Strycker-Vrancken, notaris te Lier, op verzoek van de heer Ludo Joseph Maria Verschaeren, kelner, geboren te Lier op 3 september 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Edward Henderikx, huisvrouw, geboren te Lier op 31 december 1961, samenwonende te 2500 Lier, Sint-Jozefstraat 6, gehuwd te Lier op 25 maart 1994, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) A. Meynaerts. (21343)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance rendue le jeudi 3 juillet 1997, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, Me Philippe Taeke, avocat à 7600 Péruwelz, rue du Moulin 11, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu, M. Gérard Cocu, né à Péruwelz le 21 mai 1934, domicilié de son vivant à 7600 Péruwelz, rue du Moulin 96, et y décédé le 1er mai 1996.

Les héritiers et créanciers éventuels sont priés de prendre contact avec le curateur.

(Signé) Philippe Taeke, avocat.

(21545)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 27 juni 1997, door de eerste kamer, zitting houdende in burgerlijke zaken, der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dat Mr. Luc Truyens, advocaat te Sint-Niklaas, Moerlandstraat 128, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Arryn, Ronny Geert, in leven aannemer van schilderwerken, geboren te Beernem op 18 juli 1956, in leven laatst wonende te Sint-Niklaas, Lokersebaan 33, overleden te Waasmunster op 11 december 1985.

Dendermonde, 4 augustus 1997.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Colman.

(21546)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 9 août 1997 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1997

**Publication faite en exécution de l'article 72bis
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 72bis
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

**Repro, naamloze vennootschap,
te 9800 Deinze, Europalaan 63**

H.R. Gent 156789 – BTW 439.000.818

Konform artikel 72bis van de vennootschappenwet worden de belanghebbenden erover ingelicht dat bij akte verleden voor notaris Roland Vandaele, te Gent (Sint-Amandsberg), op 5 augustus 1997, het maatschappelijk kapitaal verminderd werd met 124 500 000 frank om het brengen van 150 000 000 frank op 25 500 000 frank door terugbetaling van een bedrag van 8 300 frank op ieder van de 15 000 bestaande aandelen zonder aanduiding van nominale waarde van de vennootschap.

De belanghebbenden worden erover ingelicht dat zij beschikken over een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de bekendmaking van deze aankondiging, om van de vennootschap de beschermingsmaatregelen te eisen, zoals opgenomen in artikel 72bis van de vennootschappenwet.

(21547)

De raad van bestuur.